叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 耶鲁文学杂志（第 Lxxxviii 卷，(the Yale Literary Magazine (vol.) 000001

2. 耶鲁文学杂志（第 Lxxxviii 卷，(the Yale Literary Magazine (vol.) 000002

3. 耶鲁文学杂志（第 Lxxxviii 卷，(the Yale Literary Magazine (vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

耶鲁文学杂志（第 LXXXVIII 卷，(The Yale Literary Magazine (Vol.)

['vɑːl] . [lksvɪːi] [noʊ] . [wʌn]
Vol . **LXXXVIII** **No** . **1**
沃尔 . 88 不 . 1

第88卷第1期

[ðə; ði]
The
这

这

[jeɪl] ['lɪtəreri] ['mægəziːn]
Yale **Literary** **Magazine**
耶鲁大学 文学 杂志

耶鲁文学杂志

[kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]
Conducted **by** **the**
实施 经过 这

由……主持

['stjʊdnts] [ʌv; əv] [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
Students **of** **Yale** **University** **.**
学生 的 耶鲁大学 大学 .

耶鲁大学的学生。

“ [dʌm] [menz] ['grɑːtə]['mɑːnet] , ['noʊmən] - -
“ **Dum** **mens** **grata** **manet** **,** **nomen** **laudesque** **Yalenses**
“ 笨蛋 男士 grata 马奈 , 名称 - -

“Dum mens grata Manet，nomen laudesque Yalenses

- ['sɔbə,liː] , - ['peɪˌtriːz] .
Cantabunt **Soboles** **,** **unanimique** **Patres** **.**
- 索博尔斯 , - 父辈 .

Cantabunt Soboles，一致的 Patres。

” [ɑːk'toʊbər] , - .
” **October** **,** **1922** **.**
” 十月 , - .

1922年10月。

[nuː] ['heɪv(ə)n] :
New **Haven** **:**
新的 避风港 :

纽黑文:

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['editəz] .
Published **by** **the** **Editors** **.**
已发布 经过 这 编辑 .

由编辑出版。

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][væn] ['daɪk] [pres] , - - - ['ɑːlɪv] [ˌes 'tiː] . , [nuː] ['heɪv(ə)n] .
Printed **at** **the** **Van** **Dyck** **Press** **,** **121** **-** **123** **Olive** **St** **.** **,** **New** **Haven** **.**
打印 在 这 范 戴克 按 , - - - 橄榄 英石 . , 新的 避风港 .

由范戴克印刷厂印刷，地址：纽黑文市橄榄街 121-123 号。

[praɪs] : ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] .
Price : Thirty - five Cents .
价格 : 三十 - 五 分 .

价格：35美分。

['entərd] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n][poʊst] ['ɑːfɪs] .
Entered as second - class matter at the New Haven Post Office .
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 这 新的 避风港 邮政 办公室 .

在纽黑文邮局作为二等邮件寄出。

[ðə; ði] [jeɪl]
THE YALE
这 耶鲁大学

耶鲁大学

['lɪtəreri] ['mægəziːn]
LITERARY MAGAZINE
文学 杂志

文学杂志

[hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [treɪd] [æt; ət][ə; eɪ] - % ['dɪskaʊnt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['pleɪsɪz] :
has the following amount of trade at a 10 % discount with these places :
有 这 下列的 数量 的 贸易 在 一个 - % 折扣 和 这些 地方 :

在以下地点进行的交易可享受10%的折扣：

[tʃeɪs] — [menz] ['fɜːrnɪʃɪŋz] $30 . -
CHASE — Men's Furnishings $30 . 00
追赶 — 男士 家具 $30 . -

CHASE——男士用品 30.00 美元

['geɪmər] — ['teiləz] - . -
GAMER — Tailors 32 . 00
游戏玩家 — 裁缝 - . -

游戏玩家——裁缝 32.00

[nɑːks] - [reɪ] — ['sɪlvərwer] $16 . -
KNOX - RAY — Silverware $16 . 00
诺克斯 - 射线 — 银器 $16 . -

KNOX-RAY——银器 16.00 美元

[pætʃ] — [fə'tɑgrəfəˠs] - . -
PACH — Photographers 24 . 00
帕奇 — 摄影师 - . -

PACH—摄影师 24.00

[pɔlmən] — ['koʊˌdæk] - . -
PALLMAN — Kodaks 32 . 00
帕尔曼 — 柯达 - . -

帕尔曼—柯达 32.00

['rɑːdʒər] ['ʃəːmən] — [fə'tɑgrəfəˠs] - . -
ROGER SHERMAN — Photographers 63 . 00
罗杰 谢尔曼 — 摄影师 - . -

罗杰·谢尔曼——摄影师 63.00

[jeɪl] [ˌsiː 'oʊ] - [ɑːp] . - . -
YALE CO - OP . 63 . 00
耶鲁大学一氧化碳 - 楼主 . - . -

耶鲁合作社.63.00

[jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] — [bʊks] - . -
YALE UNIVERSITY PRESS — Books 125 . 00
耶鲁大学 大学 按 — 图书 - . -

耶鲁大学出版社——书籍 125.00

['kɝ:bi]	—	['dʒu:ələr]	-	.	-
KIRBY	**—**	**Jewelers**	**63**	**.**	**00**
卡比	—	珠宝商	-	.	-

柯比珠宝店 63.00

[ɪf]	[ju:; jʊ]	[wɑ:nt]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[drɑ:p]	[ə; eɪ]	[kɑ:rd]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	['mænɪdʒər]	,
If	**you**	**want**	**any**	**of**	**this**	**drop**	**a**	**card**	**to**	**the**	**Business**	**Manager**	**,**
如果	你	想	任何	的	这	降低	一个	卡片	到	这	商业	经理	,

如果您需要这些服务，请给业务经理递交一张名片。

[jeɪl]	['steɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[treɪd]	[slɪp]	[wɪl]	[bi:; bi]	[rɪ'tɜ:rnd]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[seɪm]	[deɪ]	.
Yale	**Station**	**,**	**and**	**a**	**trade**	**slip**	**will**	**be**	**returned**	**on**	**the**	**same**	**day**	**.**
耶鲁大学	车站	,	和	一个	贸易	滑	将要	是	返回	在	这	相同的	天	.

到耶鲁车站，当天即可收到交易单。

[ɪ'stæblɪʃt]	-
ESTABLISHED	**1818**
已确立的	-

成立于1818年

['mædɪsn]	['ævənu:]	[kɔ:r]	.
MADISON	**AVENUE**	**COR**	**.**
麦迪逊	大街	COR	.

麦迪逊大道拐角处

['fɔ:rti]	-	[fɔ:rθ]	[stri:t]	[nu:]	[jɔ:k]
FORTY	**-**	**FOURTH**	**STREET**	**NEW**	**YORK**
四十	-	第四	街道	新的	约克

纽约第四十四街

['telɪfoʊn]	['mɜ:rri]	[hɪl]	-
Telephone	**Murray**	**Hill**	**8800**
电话	默里	爬坡道	-

致电默里山 8800

['kloʊðɪŋ]	['redi]	[meɪd]	[ɔ:r]	[tu:; tə]	['meʒər]	[fɔ:r; fər]	['ɔ:təm]
Clothing	**Ready**	**made**	**or**	**to**	**Measure**	**for**	**Autumn**
衣服	准备好	制成	或者	到	措施	为了	秋天

秋季成衣或定制服装

['i:vnɪŋ]	[kloʊðz]	,	['kʌtəweɪ]	,	[sæk]	['su:ts]
Evening	**Clothes**	**,**	**Cutaways**	**,**	**Sack**	**Suits**
晚上	衣服	,	剖面图	,	解雇	西装

晚礼服、短款连衣裙、西装套装

['spɔ:rtɪŋ]	[kloʊðz]	[ænd; ənd]	['mi:diəm]	-	[weɪt]	['oʊvərkoʊt]
Sporting	**Clothes**	**and**	**Medium**	**-**	**weight**	**Overcoats**
体育	衣服	和	中等的	-	重量	大衣

运动服和中等厚度的外套

['ɪŋglɪʃ]	[ænd; ənd]	[də'mestɪk]	[hæts]	&	['fɜ:rnɪʃɪŋz]
English	**and**	**Domestic**	**Hats**	**&**	**Furnishings**
英语	和	国内的	帽子	&	家具

英国和国内的帽子和家居用品

[bu:ts]	[ænd; ənd]	[ʃu:z]	[fɔ:r; fər]	[dres]	,	[stri:t]	[ænd; ənd]	['aʊtdɔ:r]	[spɔ:rt]
Boots	**and**	**Shoes**	**for**	**Dress**	**,**	**Street**	**and**	**Outdoor**	**Sport**
靴子	和	鞋	为了	裙子	,	街道	和	户外的	运动

适合正装、街头和户外运动的靴子和鞋子

[trʌŋks]	,	[bægz]	&	['leðər]	[gʊdz]
Trunks	**,**	**Bags**	**&**	**Leather**	**Goods**
树干	,	包	&	皮革	商品

行李箱、包袋和皮具

[send] [fɔːr; fər] “ [nuː] [dəˈrektəri] [ʌv; əv] [brʊks] [ˈbrʌðərz] - [ˈbɪldɪŋ]
Send **for** **“** **New** **Directory** **of** **Brooks** **Brothers** **'** **Building**
发送 为了 “ 新的 目录 的 布鲁克斯 兄弟 - 建筑

请索取“布鲁克斯兄弟大厦新名录”。

” [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
” **BOSTON**
” 波士顿

波士顿

[ˈtrɛmənt] [kɔːr] .
Tremont **cor** **.**
特雷蒙特 科尔 .

特雷蒙特角

[ˈbɔɪlstən]
Boylston
博伊尔斯顿

博伊尔斯顿

[ˈnuːpɔːrt]
NEWPORT
纽波特

纽波特

- [ˈbelˌvju] [ˈævənuː]
220 **Bellevue** **Avenue**
- 贝尔维尤 大街

贝尔维尤大道220号

[ðə; ði] [jeɪl] [ˌsiː ˈoʊ] - [ɑːp] .
THE **YALE** **CO** **-** **OP** **.**
这 耶鲁大学 一氧化碳 - 楼主 .

耶鲁合作社。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈprɑːgres]
A **Story** **of** **Progress**
一个 故事 的 进步

进步的故事

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪsk(ə)l] [jɪr] , [dʒʊˈlaɪ] , - , [ðə; ði] [ˈtoʊt(ə)l] [ˈmembərʃɪp] [wʌz; wəz]
At **the** **close** **of** **the** **fiscal** **year** **,** **July** **,** **1921** **,** **the** **total** **membership** **was**
在 这 关闭 的 这 财 年 , 七月 , - , 这 全部的 会员资格 曾是
- .
1187 **.**
- .

截至 1921 年 7 月财政年度结束时，会员总数为 1187 人。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪriəd] [ˈendɪŋ] [dʒʊˈlaɪ] , - , [ðə; ði] [ˈmembərʃɪp] [wʌz; wəz] - .
For **the** **same** **period** **ending** **July** **,** **1922** **,** **the** **membership** **was** **1696** **.**
为了 这 相同的 时期 结束 七月 , - , 这 会员资格 曾是 - .

截至 1922 年 7 月的同期，会员人数为 1696 人。

[ɑːn] [ɑːkˈtoʊbər] 5th , - , [ɔːr] [wʌn] [wiːk] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈmembərʃɪp]
On **October** **5th** **,** **1922** **,** **or** **one** **week** **after** **the** **opening** **of** **college** **the** **membership**
在 十月 5th , - , 或者 一 星期 后 这 开幕 的 大学 这 会员资格
[wʌz; wəz] - ,
was **1752** **,**
曾是 - ,

1922年10月5日，也就是学院开学一周后，学院成员人数为1752人。

[ænd; ənd][men][ɑːr; ər] [stɪl] ['dʒɔɪnɪŋ] .

and	men	are	still	joining	.
和	男人	是	仍然	加入	.

而且男性仍在加入。

[waɪ] [steɪ] [aʊt] [wen] [ə; eɪ] ['membərʃɪp] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ]['mænɪfoʊld] [taɪmz] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði]

Why	stay	out	when	a	membership	will	save	you	manifold	times	the	cost	of	the
为什么	停留	出去	什么时候	一个	会员资格	将要	节省	你	歧管	时代	这	成本	的	这

[fiː] .

fee	.
费用	.

既然会员资格可以为您节省数倍于会员费的费用，何必还要待在外面呢?

[ðə; ði] [jeɪl] ['lɪtərəri] ['mægəziːn]

THE	YALE	LITERARY	MAGAZINE
这	耶鲁大学	文学	杂志

耶鲁文学杂志

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[ɑːk'toʊbər] , -

OCTOBER	,	1922
十月	,	-

1922年10月

['liːdər] ['mækswel][iː] . ['fɑːstər][wʌn]

Leader	Maxwell	E	.	Foster	1
领导者	麦克斯韦	E	.	促进	1

领导人麦克斯韦·E·福斯特 1

[truːθ] ['mækswel][iː] . ['fɑːstər][sɪks]

Truth	Maxwell	E	.	Foster	6
真相	麦克斯韦	E	.	促进	6

真理 马克斯韦尔·E·福斯特 6

['poʊəm] ['rʌsl] ['dʌbljuː] . ['dævnˌpɔːrt] [eɪt]

Poem	Russell	W	.	Davenport	8
诗	罗素	W	.	长椅	8

诗歌 拉塞尔·W·达文波特 8

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

About	It	and
关于	它	和

关于它和

[ə'baʊt] [keɪ] . [ə; eɪ] . ['kæmbl] , ['dʒunjɚ] . -

About	K	.	A	.	Campbell	,	Jr	.	11
关于	K	.	一个	.	坎贝尔	,	小	.	-

关于 KA Campbell, Jr. 11

[ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːn] - ['θɪŋkər] [el] . [haid] -

The	Meditations	of	a	Non	-	Thinker	L	.	Hyde	12
这	冥想	的	一个	非	-	思想家	L	.	海德	-

一个非思考者的沉思录 L. 海德 12

['sɛlɪmə] ['maɪlz] ['waɪtɪŋ] -

Selima	Myles	Whiting	16
塞利玛	迈尔斯	惠廷	-

塞利玛·迈尔斯·惠廷 16

[pɔːrt'foʊlioʊ] :

Portfolio	**:**
文件夹	:

文件夹：

['bjuːti] ['hɜːrbərt]['dʌbljuː] . ['hɑːrtmən] , ['dʒunjɚ] . -

Beauty	**Herbert**	**W**	**.**	**Hartman**	**,**	**Jr**	**.**	**23**
美丽	赫伯特	W	.	哈特曼	,	小	.	-

美女赫伯特·W·哈特曼，小，23岁

[fɪr] [ʌv; əv][gɑːd]['rɑːbərt] [kruːz] [mək'mænəs] -

Fear	**of**	**God**	**Robert**	**Cruise**	**McManus**	**23**
害怕	的	上帝	罗伯特	巡航	麦克马纳斯	-

敬畏上帝 罗伯特·克鲁斯·麦克马纳斯 23

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [lerd] ['goʊldzbɜ-oʊ] -

Ballade	**Laird**	**Goldsborough**	**27**
叙事曲	领主	戈尔兹伯勒	-

歌谣莱尔德·戈尔兹伯勒 27

[ˌnəutə'biliə] -

Notabilia	**30**
名人录	-

诺塔比利亚30

[bʊk] [rɪ'vjuːz] -

Book	**Reviews**	**32**
书	评论	-

书评 32

['ɛdɪtɜ-z] ['teɪbl] - [[wʌn]]

Editor's	**Table**	**38**	**[**	**1**	**]**
编辑的	桌子	-	[	1	]

编辑表 38[1]

[ðə; ði] [jeɪl] ['lɪtəreri] ['mægəziːn]

The	**Yale**	**Literary**	**Magazine**
这	耶鲁大学	文学	杂志

耶鲁文学杂志

['vɑːl] . [lksvɪːi] [ɑːk'toʊbər] , - [noʊ] . [wʌn]

Vol	**.**	**LXXXVIII**	**OCTOBER**	**,**	**1922**	**No**	**.**	**1**
沃尔	.	88	十月	,	-	不	.	1

卷。 LXXXVIII 1922 年 10 月，第 1 号

['editəz]

EDITORS
编辑

编辑们

['mækswel] ['evəts] ['fɑːstər]

MAXWELL	**EVARTS**	**FOSTER**
麦克斯韦	evarts	促进

麦克斯韦尔·埃瓦茨·福斯特

['rʌsl] ['hwilər] ['dævnˌpɔːrt] ['winfiːld] ['ʃɪrəs]

RUSSELL	**WHEELER**	**DAVENPORT**	**WINFIELD**	**SHIRAS**
罗素	惠勒	长椅	温菲尔德	希拉斯

拉塞尔·惠勒·达文波特·温菲尔德·希拉斯

['rɑːbərt] ['tʃæpmən] [beɪts] ['frænsɪs] ['ɑːtoʊ] ['mætɪsən]

ROBERT	**CHAPMAN**	**BATES**	**FRANCIS**	**OTTO**	**MATTHIESSEN**
罗伯特	查普曼	贝茨	弗朗西斯	奥托	马蒂森

罗伯特·查普曼·贝茨·弗朗西斯·奥托·马蒂森

['bɪznəs] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz]
BUSINESS **MANAGERS**
商业 经理

业务经理

[tʃɑ:rlz] [ˌi:'vændɚ] ['ʃleɪ] ['hɔ:rəs] [ˌdʒerə'maɪə] ['vʊrhɪs]
CHARLES **EVANDER** **SCHLEY** **HORACE** **JEREMIAH** **VOORHIS**
查尔斯 埃文德 施莱 贺拉斯 耶利米 沃里斯

查尔斯·伊万德·施利 霍勒斯 耶利米·沃里斯

['li:dər]
Leader
领导者

领导者

['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['fɔɪb(ə)l] .
Every **generation** **is** **a** **foible** **.**
每一个 一代 是 一个 怪癖 .

每一代人都有缺点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɔ:rn][ʌv; əv] [wɪm] , [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ɑ:n]['fæntəsi] .
It **is** **born** **of** **whim** **,** **and** **educated** **on** **fantasy** **.**
它 是 出生 的 一时兴起 , 和 受过教育 在 幻想 .

它源于一时兴起，并以幻想为基础。

[ɪn] [ə'dʌlthʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [fri:k] .
In **adulthood** **it** **is** **naturally** **a** **freak** **.**
在 成年期 它 是 自然 一个 怪物 .

成年后，这自然会被视为异类。

[ðɪs] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] - [ɪz][noʊ] [ɪk'sepʃn] .
This **younger** **generation** **in** **this** **year** **of** **our** **Lord** **1922** **is** **no** **exception** **.**
这 年轻 一代 在 这 年 的 我们的 主 - 是 不 例外 .

公元1922年，这一代年轻人也不例外。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] , ['edʒukeɪtɪd][ɑ:n]['ped(ə)ntri] .
We **were** **born** **of** **respectability** **,** **educated** **on** **pedantry** **.**
我们 是 出生 的 体面 , 受过教育 在 迂腐 .

我们出身名门，受过严谨的教育。

[ɪn] [ə'dʌlthʊd] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˌrevə'lu:ʃənəriz] .
In **adulthood** **we** **are** **revolutionaries** **.**
在 成年期 我们 是 革命者 .

成年后，我们都是革命者。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] , [mɔ:r] [ən] - [vɪk'tɔ:riən] ?
Could **anything** **be** **more** **natural** **,** **more** **un** **-** **Victorian** **?**
可以 任何事物 是 更多的 自然的 , 更多的 联合国 - 维多利亚时代 ?

还有什么比这更自然、更不符合维多利亚时代的呢?

[wi:; wi][wɜ:r; wər][bɔ:rn] ['si:krətli] .
We **were** **born** **secretly** **.**
我们 是 出生 偷偷 .

我们是秘密出生的。

[gɑ:d] [noʊz] [haʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] .
God **knows** **how** **such** **things** **happened** **in** **that** **age** **.**
上帝 知道 如何 这样的 事物 发生 在 那 年龄 .

天知道那个时代究竟发生了什么。

[pər'hæps][ðə; ði][stɔ:rk] [brɔ:t] [ˌju: 'es] , ['naɪsli] [dʌn] [ʌp][ɪn] — [wel] — ['beɪbi] - [kloʊðz] .
Perhaps **the** **Stork** **brought** **us** **,** **nicely** **done** **up** **in** **—** **well** **—** **baby** **-** **clothes** **.**
也许 这 鹳 带来 我们 , 很好 完毕 向上 在 — 出色地 — 婴儿 - 衣服 .

或许是鹳鸟把我们送来的，穿着漂亮的婴儿服。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][pˈlætɪtjuːdz] .

We	were	brought	up	on	platitudes	.
我们	是	带来	向上	在	老生常谈	.

我们从小就听着陈词滥调长大。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [drest] [ʌp][æz; əz] [ˈkrɪstʃən] .

Most	of	them	were	dressed	up	as	Christian	.
最多	的	他们	是	穿着	向上	作为	基督教	.

他们大多打扮成基督徒的样子。

[wiː; wi][hɪd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːnɪŋz] [ɪn] [ˈprɪti] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [sens] [ɪn][ə; eɪ] [blʌʃ] .

We	hid	our	meanings	in	pretty	words	,	and	our	sense	in	a	blush	.
我们	隐藏	我们的	含义	在	漂亮的	字	,	和	我们的	感觉	在	一个	脸红	.

我们用优美的言辞掩盖真实含义，用羞涩的笑容掩藏真心。

[ðə; ði][wɜːrd][seks][wʌz; wəz] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv] .

The	word	sex	was	unheard	of	.
这	单词	性别	曾是	闻所未闻	的	.

“性”这个词当时闻所未闻。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [tɔːk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ˈdɜːrti] .

We	didn't	talk	much	about	anything	dirty	.
我们	没有	讲话	很多	关于	任何事物	肮脏的	.

我们没怎么聊那些污秽的话题。

[wiː; wi][ˈnevər] [swɔːr] .

We	never	swore	.
我们	绝不	发誓	.

我们从不说脏话。

[wiː; wi] [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [prerz] .

We	said	our	prayers	.
我们	说	我们的	祈祷	.

我们做了祷告。

[wɪð; wɪθ] [ˈgʊdnəs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪˈpliːt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [ˈhɪdiəs] .

With	goodness	we	were	replete	;	it	made	our	lives	hideous	.
和	善良	我们	是	充足的	;	它	制成	我们的	生活	可怕	.

我们满脑子都是善良，但这反而使我们的生活变得糟糕透顶。

[ˈʌltɪmətli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈvɜːrtʃuː] [ðæt] [droʊv] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][sɪn] .

Ultimately	it	was	our	virtue	that	drove	us	to	sin	.
最终	它	曾是	我们的	美德	那	驾驶	我们	到	罪	.

最终，正是我们的美德驱使我们走向罪恶。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] .

We	were	too	good	for	this	world	.
我们	是	也	好的	为了	这	世界	.

我们太好了，不属于这个世界。

[fɔːrst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈperənts] — [wiː; wi] [əˈdʒʌstɪd] [ɑːrˈselvz] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [bæd] .

Forced	to	live	in	it	by	the	tyranny	of	our	parents	—	we	adjusted	ourselves	,	and	became	bad	.
强制	到	居住	在	它	经过	这	暴政	的	我们的	父母	—	我们	调整	我们自己	,	和	成为	坏的	.

被迫生活在父母的暴政之下——我们适应了这种环境，结果却变坏了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][laɪz] [bɪˈkʌm] [pˈlætɪtjuːdz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [duːmd] .

As	soon	as	lies	become	platitudes	they	are	doomed	.
作为	很快	作为	谎言	变得	老生常谈	他们	是	注定失败	.

谎言一旦变成陈词滥调，就注定要失败。

[ðə; ði][nekst]['pæsər] - [baɪ][wɪl] [siː] [θruː] [ðer; ðər] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd][ɪk'spoʊz][ðem; ðəm] .

The	next	passer	-	by	will	see	through	their	disguise	and	expose	them	.
这	下一个	过路人	-	经过	将要	看	通过	他们的	伪装	和	暴露	他们	.

下一个路人就会识破他们的伪装，揭穿他们。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fuːl] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [laɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['nebəz] [kætʃ] [ðə; ði]

You	can	fool	yourself	with	your	own	lie	;	but	if	your	neighbors	catch	the
你	能	傻子	你自己	和	你的	自己的	说谎	;	但	如果	你的	邻居	抓住	这

['hæbɪt][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

habit	from	you	,
习惯	从	你	,

你可以用自己的谎言欺骗自己；但如果你的邻居也染上了这种习惯，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['fuːlɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [laɪ] , [ɪn][noʊ][taɪm] [ðæt] [laɪ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

and	begin	fooling	themselves	with	the	same	lie	,	in	no	time	that	lie	becomes	a
和	开始	愚弄	他们自己	和	这	相同的	说谎	,	在	不	时间	那	说谎	变成	一个

['plætɪtuːd] .

platitude	.
老生常谈	.

并且开始用同样的谎言欺骗自己，很快，这个谎言就变成了陈词滥调。

[ðə; ði] [vɪk'tɔriːənz] [fuːld] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][fər'get] ['dɪdnt] [

The	Victorians	fooled	themselves	into	thinking	that	anything	you	could	forget	didn't	[
这	维多利亚时代	被骗了	他们自己	进入	思维	那	任何事物	你	可以	忘记	没有	[

[ˌtuː'tuː]]

2	]
2	]

维多利亚时代的人们自欺欺人地认为，任何你能忘记的事情都不会被忘记[2]

[ɪg'zɪst] ['eni] [mɔːr] .

exist	any	more	.
存在	任何	更多的	.

不再存在。

[soʊ][wɜːr; wər][wiː; wi][bɔːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][wɜːrld] .

So	were	we	born	into	a	Virgin	world	.
所以	是	我们	出生	进入	一个	处女	世界	.

所以，我们生来就属于一个处女世界。

['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['ænsestri] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [sɪn] ; [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðen]

Our	beloved	ancestry	had	forgotten	there	was	any	sin	;	for	us	then
我们的	心爱	祖先	有	被遗忘的	那里	曾是	任何	罪	;	为了	我们	然后

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eni] .

there	would	not	be	any	.
那里	会	不是	是	任何	.

我们敬爱的祖先已经忘记了罪恶的存在；因此，对我们来说，也不会有任何罪恶。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər]['riːəlaɪzd] [driːm] .

We	were	their	realized	dream	.
我们	是	他们的	已实现	梦	.

我们是他们梦想成真的象征。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['tʃerəbim] , [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['serəfim] [gruː] [ʌp]['ɪntuː] [ˌædə'les(ə)ns] ,

But	unfortunately	these	little	cherubim	,	these	little	seraphim	grew	up	into	adolescence	,
但	很遗憾	这些	小的	基路伯	,	这些	小的	炽天使	生长	向上	进入	青春期	,

但不幸的是，这些小天使，这些小炽天使，终究会长大成人，进入青春期。

[lɜːrnt] [θɪŋz] [ə'baʊt][seks][baɪ]['groʊpɪŋ][ɪn][dɑːrk]['kɔːrnərz] ,

learnt	things	about	sex	by	groping	in	dark	corners	,
学会了	事物	关于	性别	经过	摸索	在	黑暗的	角落	,

在黑暗的角落里摸索着学习性知识，

[lɜːrnt] ['ʃɑːkɪŋ] ['soʊʃ(ə)l]['prɔːbləms][baɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɜːrdz][ɪn] ['dɪkʃənˌeri] ;

learnt	shocking	social	problems	by	looking	up	words	in	Dictionaries	;
学会了	令人震惊	社会的	问题	经过	寻找	向上	字	在	字典	;

通过查阅字典了解了一些令人震惊的社会问题;

[lɜːrnt] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] ['evri] [wɜːrd][ðə; ðɪ] [vɪk'tɔriːənz] ['ʌtəd] .

learnt	in	so	doing	to	disbelieve	every	word	the	Victorians	uttered	.
学会了	在	所以	正在做	到	怀疑	每一个	单词	这	维多利亚时代	说出	.

因此，他学会了对维多利亚时代人们说的每一句话都不相信。

[ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .

They	had	put	their	faith	in	that	sort	of	royalty	once	too	often	.
他们	有	放	他们的	信仰	在	那	种类	的	皇室	一次	也	经常	.

他们曾多次对那种王室抱有侥幸心理。

['dʒenjuɪnli] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['skɛptɪks] .

Genuinely	they	became	skeptics	.
真的	他们	成为	怀疑论者	.

他们真的变成了怀疑论者。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [baɪ]['laɪəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

Because	they	had	been	taught	by	liars	they	could	not	afford	to	believe
因为	他们	有	到过	教授	经过	说谎者	他们	可以	不是	买得起	到	相信

['eniθɪŋ] — [wɪ'ðaʊt] ['testɪŋ] [ɪts] ['verəti] .

anything	—	without	testing	its	verity	.
任何事物	—	没有	测试	它是	真理	.

因为他们从小就被骗子教导，所以他们不敢轻易相信任何事情，除非先验证其真实性。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒenərəs] [ɪn][ðer; ðər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪəti]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

They	are	generous	in	their	estimate	of	the	society	into	which	they	are
他们	是	慷慨的	在	他们的	估计	的	这	社会	进入	哪个	他们	是

[bɔːrn] .

born	.
出生	.

他们对自己出生的社会评价很高。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn]['ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['laɪəz] , ” [ðeɪ] [rɪ'streɪn]

Instead	of	saying	,	“	We	are	born	into	a	world	of	liars	,	”	they	restrain
反而	的	说	,	“	我们	是	出生	进入	一个	世界	的	说谎者	,	”	他们	抑制

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们没有说“我们生来就生活在一个充满谎言的世界”，而是克制住了自己。

[kən'sɪdər] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ['ræʃnəli] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [noʊ] , ['oʊnli]['ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [fuːlz] .

consider	the	question	rationally	and	say	,	“	No	,	only	into	a	world	of	fools	.
考虑	这	问题	理性地	和	说	,	“	不	,	仅有的	进入	一个	世界	的	傻瓜	.

理性地考虑这个问题，然后说：“不，只会进入一个愚人的世界。”

” [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] [fuːlz] - ['pærədaɪs][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['tɔdld] .

”	And	out	of	these	Fools	'	Paradise	the	younger	generation	has	toddled	.
”	和	出去	的	这些	傻瓜	-	天堂	这	年轻	一代	有	蹒跚学步	.

“而年轻一代正是从这愚人乐园中蹒跚而出。”

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hel] .

To	them	it	was	a	hell	.
到	他们	它	曾是	一个	地狱	.

对他们来说，那里简直是人间地狱。

[ðer; ðər][fɜːrst] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][set][ʌp] [truːθ] [æz; əz][ðer; ðər][gɑːd] .

Their	first	independent	action	was	to	set	up	Truth	as	their	God	.
他们的	第一的	独立的	行动	曾是	到	放	向上	真相	作为	他们的	上帝	.

他们的第一个独立行动就是将真理奉为神。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][laɪz] .

They	had	had	enough	of	lies	.
他们	有	有	足够的	的	谎言	.

他们受够了谎言。

[truːθ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˌpænə'siːə] .

Truth	was	their	panacea	.
真相	曾是	他们的	万能药	.

真理是他们的灵丹妙药。

['ɪgnərəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'baɪdɪŋ][sɪn][ʌv; əv][mɔːr'tæləti] .

Ignorance	was	the	abiding	sin	of	mortality	.
无知	曾是	这	遵守	罪	的	死亡	.

无知是凡人永恒的罪过。

[ðer; ðər]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,

Their	battle	was	for	the	Tree	of	Knowledge	of	Good	and	Evil	,
他们的	战斗	曾是	为了	这	树	的	知识	的	好的	和	邪恶的	,

他们争夺的是善恶知识树。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] — [wer] ['neɪkɪdnəs] [dɪd][nɑːt] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn]

not	for	the	beautiful	garden	of	Eden	—	where	nakedness	did	not	prevail	upon
不是	为了	这	美丽的	花园	的	伊甸园	—	在哪里	裸体	做过	不是	占上风	之上

['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .

innocence	and	blushing	was	unknown	.
无辜	和	脸红	曾是	未知	.

不是为了美丽的伊甸园——在那里，赤身裸体不会战胜纯真，脸红也是闻所未闻的。

[pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][ˌsaɪən'tɪfɪk] .

Part	of	this	knowledge	surely	was	scientific	.
部分	的	这	知识	一定	曾是	科学	.

这其中一部分知识无疑属于科学范畴。

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] : [baɪ'ɑːlədʒi] , ['haɪdʒiːn] , [seks][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

The	health	of	the	body	was	all	important	:	Biology	,	Hygiene	,	sex	education	.
这	健康	的	这	身体	曾是	全部	重要的	:	生物学	,	卫生	,	性别	教育	.

身体健康至关重要：生物学、卫生学、性教育。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] .

For	these	they	cried	out	.
为了	这些	他们	哭	出去	.

他们为此呐喊。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['iːgərli] [ʌv; əv][dʒɜːrm] - ['plæzəm][ænd; ənd][dʒə'netɪks] ; [dɪ'faɪəntli] [ʌv; əv][bɜːrθ] - [kən'troʊl] ,

They	talked	eagerly	of	germ	-	plasm	and	genetics	;	defiantly	of	birth	-	control	,
他们	谈话	急切地	的	细菌	-	血浆	和	遗传学	;	公然挑衅	的	出生	-	控制	,

[ðə; ði]['dʌb(ə)l] - ['stændərd] .

the	double	-	standard	.
这	双倍的	-	标准	.

他们热切地谈论种质和遗传学；对节育和双重标准表示强烈反对。

[æn; ən][i'kwɑːləti] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [dɪ'kriːd] [pə'lɪtɪkli] ;

An	equality	between	man	and	woman	had	suddenly	been	decreed	politically	;
一个	平等	之间	男人	和	女士	有	突然	到过	颁布	政治上	;

男女平等突然在政治上被确立下来；

[fɪ'lænθrəpɪsts] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['mɔːrəli] ;

philanthropists	were	already	talking	about	it	morally	;
慈善家	是	已经	说	关于	它	道德上	;

慈善家们早已从道德层面谈论过这个问题；

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌn] [step] ['fɜːrðər] [ɪz] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ]
the younger **generation** **carrying** **the** **movement** **one** **step** **further** **is** **experimenting**
这 年轻 一代 携带 这 移动 一 步 更远 是 实验
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'lektʃuəli] .
with **it** **intellectually** **.**
和 它 智力方面 .

年轻一代将这场运动向前推进了一步，并在思想上对其进行了探索和尝试。

[wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] , [ðeɪ] [seɪ] .
What **they** **think** **,** **they** **say** **.**
什么 他们 思考 , 他们 说 .

他们想到什么，就说什么。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?
Does **it** **matter** **who** **is** **there** **?**
做 它 事情 WHO 是 那里 ?

谁在场重要吗?

[bɑː] !
Bah **!**
呸 !

呸!

[vɪk'tɔːriən] ['pruːdəri] .
Victorian **prudery** **.**
维多利亚时代 伪善 .

维多利亚时代的保守主义。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['siːkrɪts] [naʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .
There **are** **no** **secrets** **now** **between** **the** **sexes** **.**
那里 是 不 秘密 现在 之间 这 性别 .

如今两性之间已无秘密。

[bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [sens] — [wen]
But **part** **of** **this** **knowledge** **of** **good** **and** **evil** **was** **common** **sense** **—** **when**
但 部分 的 这 知识 的 好的 和 邪恶的 曾是 常见的 感觉 — 什么时候
[wʌns][ðə; ði]['pjʊrɪtən][ænd; ənd] [vɪk'tɔːriən] ['nɑːnsens] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
once **the** **Puritan** **and** **Victorian** **nonsense** **had** **been** **destroyed** **.**
一次 这 清教徒 和 维多利亚时代 废话 有 到过 损毁 .

但这种善恶知识的一部分是常识——一旦清教徒和维多利亚时代的荒谬观念被摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ][seks] - ['meɪniæk] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ʌv; əv][skəːts][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [duː]
It **is** **only** **to** **a** **sex** **-** **maniac** **that** **the** **shortening** **of** **skirts** **can** **possibly** **do**
它 是 仅有的 到 一个 性别 - 疯子 那 这 缩短 的 裙子 能 可能 做
['eni] [hɑːrm] .
any **harm** **.**
任何 伤害 .

只有性变态才会觉得裙子变短有什么害处。

[wʌt] , [kraɪz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['ʃoʊɪŋ] [wʌnz] [legz] ,
What **,** **cries** **the** younger **generation** **,** **is** **the** **difference** **between** **showing** **one's** **legs** **,**
什么 , 哭泣 这 年轻 一代 , 是 这 不同之处 之间 显示 一个人的 腿 ,
[ænd; ənd] [wʌnz] [ɑːrmz] ;
and **one's** **arms** **;**
和 一个人的 武器 ;

年轻一代问道，露出腿和露出胳膊有什么区别?

['bɑːbɪŋ] [wʌnz] [her] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ɔːr] ['smoʊkɪŋ] , [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] , [ɔːr] [[θriː]]
bobbing **one's** **hair** **is** **the** **same** **,** **or** **smoking** **,** **or** **drinking** **,** **or** **[** **3** **]**
上下摆动 一个人的 头发 是 这 相同的 , 或者 吸烟 , 或者 喝 , 或者 [3]

剪短头发、吸烟、喝酒或[3]都是同样的道理。

['swerɪŋ] .
swearing .
咒骂 .

咒骂。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːnt] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪ'ziːk] — [wel] [ænd; ənd] [gʊd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][bæd] ;
If **they** **aren't** **good** **for** **the** **physique** **—** **well** **and** **good** **,** **they** **are** **bad** **;**
如果 他们 不是 好的 为了 这 体质 — 出色地 和 好的 , 他们 是 坏的 ;

如果它们对体格不好——好吧，那就对了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][bæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr]['pjʊrɪtən][ɔːr] [vɪk'tɔːriən] ['ænsestri] [seɪ] [soʊ] —
but **if** **they** **are** **only** **bad** **because** **our** **Puritan** **or** **Victorian** **ancestry** **say** **so** **—**
但 如果 他们 是 仅有的 坏的 因为 我们的 清教徒 或者维多利亚时代 祖先 说 所以 —
[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['moʊzəs] [fel] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tuːmˌstəʊnz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
or **because** **Moses** **fell** **down** **the** **mountain** **with** **some** **tombstones** **under** **his**
或者 因为 摩西 跌倒 向下 这 山 和 一些 墓碑 在下面 他的
[ɑːrm] — [wʌt] [ðə; ði] [hel] ?
arm **—** **what** **the** **hell** **?**
手臂 — 什么 这 地狱 ?

但如果它们不好仅仅是因为我们的清教徒或维多利亚时代的祖先这样认为——或者因为摩西从山上摔下来时胳膊下夹着一些墓碑——那又怎样呢?

— [ðeɪ] [ɑːnt] [bæd][æt; ət][ɔːl] .
— **they** **aren't** **bad** **at** **all** **.**
— 他们 不是 坏的 在 全部 .

——他们一点也不坏。

[soʊ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][lɪft][ðer; ðər]['mɑːnək(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər]
So **the** **gentlemen** **and** **ladies** **of** **the** **past** **lift** **their** **monocles** **and** **their**
所以 这 先生们 和 女士们 的 这 过去的 举起 他们的 单片眼镜 和 他们的
[lɔːr'njet] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðiːz] ['semi] - [nuːd] ['gɜːlz] ,
lorgnettes **to** **watch** **these** **semi** **-** **nude** **girls** **,**
望远镜 到 手表 这些 半 - 裸体 女孩们 ,

于是，过去的绅士淑女们举起单片眼镜和长柄眼镜，观看这些半裸的女孩们。

[ðiːz] ['gɑːdləs] [men] .
these **godless** **men** **.**
这些 无神论者 男人 .

这些无神论者。

“ [dɪr] , [dɪr] , ” [ðeɪ] [seɪ] .
“ **Dear** **,** **dear** **,** **”** **they** **say** **.**
“ 亲爱的 , 亲爱的 , ” 他们 说 .

“亲爱的，亲爱的，”他们说。

“ ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] .
“ **Gracious** **me** **.**
“ 亲切 我 .

我的天哪。

[ðæts] [nɑːt][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] .
That's **not** **a** **nice** **young** **man** **.**
那就是 不是 一个 好的 年轻的 男人 .

那可不是个好小伙子。

” [wʌt] ['riːəli] [hæz; həz] ['hæpənd] , [seɪ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
” **What** **really** **has** **happened** **,** **say** **the** **younger** **generation** **,**
” 什么 真的 有 发生 , 说 这 年轻 一代 ,

年轻一代说：“究竟发生了什么？”

[ɪz] [ðæt] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [aɪ'diːlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

is	that	America	for	some	time	has	been	living	up	to	ideals	which	they	have
是	那	美国	为了	一些	时间	有	到过	活的	向上	到	理想	哪个	他们	有

['nevər] [ɪk'sprest] ,

never	expressed	,
绝不	表达	,

也就是说，美国在一段时间内一直在践行着他们从未公开表达过的理想。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ðiːz] , [aɪ'diːlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [lɪvd] [daʊn]

and	have	expressed	,	in	lieu	of	these	,	ideals	which	they	have	never	lived	down
和	有	表达	,	在	代替	的	这些	,	理想	哪个	他们	有	绝不	居住地	向下

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他们用一些从未践行过的理想来代替这些。

['sɪli] ['lɪt(ə)l] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ruːlz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['hɪdiəs] [ˌɪnhə'bɪʃənz] [gruː] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz]

Silly	little	superficial	rules	,	and	some	hideous	inhibitions	grew	up	out	of	these
愚蠢的	小的	浅	规则	,	和	一些	可怕	抑制	生长	向上	出去	的	这些

[ɪk'sprest] [aɪ'diːlz] .

expressed	ideals	.
表达	理想	.

从这些表达出来的理想中，滋生出了一些愚蠢肤浅的规则和可怕的禁忌。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [kɔːpsiz] ['rɔtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

Otherwise	they	have	been	like	corpses	rotting	before	the	very	eyes	of	those	who
否则	他们	有	到过	喜欢	尸体	腐烂	前	这	非常	眼睛	的	那些	WHO

[kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] .

created	them	.
创建	他们	.

否则，它们就像尸体一样，在创造它们的人的眼前腐烂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [ə'laɪv] [æt; ət] [ɔːl] , [seɪ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

They	were	never	alive	at	all	,	say	the	younger	generation	.
他们	是	绝不	活	在	全部	,	说	这	年轻	一代	.

年轻一代则认为，他们根本就没活过。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdəz] [ɪt'self] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] , [nɑːt] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] .

So	it	considers	itself	a	generation	of	building	,	not	of	destroying	.
所以	它	考虑	本身	一个	一代	的	建筑	,	不是	的	摧毁	.

所以它认为自己是建设的一代，而不是破坏的一代。

[wɪð; wɪθ] ['fræŋknəs] [ə; eɪ] ['dɑːmɪnənt] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ɪk'spres] [ðə; ði] [fjuː'tɪlətɪ] [ʌv; əv]

With	frankness	a	dominant	characteristic	it	must	express	the	futility	of
和	坦率	一个	主导的	特征	它	必须	表达	这	无用	的

[ðə; ði] [oʊld] [ɪk'sprest] ,

the	old	expressed	,
这	老的	表达	,

坦率是其主要特征，它必须表达旧有表达方式的徒劳无功。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˌʌnɪk'sprest] [aɪ'diːlz] .

as	well	as	the	strength	of	the	old	unexpressed	ideals	.
作为	出色地	作为	这	力量	的	这	老的	未表达的	理想	.

以及那些未曾表达的古老理想的力量。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [leiz] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [ˌʌnɪk'sprest] .

But	it	lays	the	emphasis	on	the	old	unexpressed	.
但	它	躺下	这	强调	在	这	老的	未表达的	.

但它强调的是过去未曾表达的东西。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [praʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tɔːrn] [daʊn] [ðə; ði][əb'sɜːrd] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] [gɑːd][ʌv; əv]

it	is	not	proud	that	it	has	torn	down	the	absurd	anthropomorphic	God	of
它	是	不是	自豪的	那	它	有	撕裂	向下	这	荒诞	拟人化的	上帝	的

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

the	literature	of	the	Past	,
这	文学	的	这	过去的	,

它并不以推翻过去文学中荒谬的人形上帝形象为荣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [praʊd] , [ðæt] , ['hævɪŋ] ['gɑːtn] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [mi'æzmə] ,

but	it	is	proud	,	that	,	having	gotten	rid	of	that	miasma	,
但	它	是	自豪的	,	那	,	拥有	获得	摆脱	的	那	瘴气	,

但它很自豪，因为它已经摆脱了那股瘴气，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [gɑːd][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

it	has	proceeded	to	the	conclusion	that	God	is	but	the	vision	of	the
它	有	继续	到	这	结论	那	上帝	是	但	这	想象	的	这

[pəˌtenʃi'æləti] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]['riːəlaɪzd] .

potentiality	of	mankind	realized	.
潜力	的	人类	已实现	.

它最终得出结论：上帝只不过是人类潜能的实现。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] ['tɔməs] ['hɑːrdi][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][goʊ]['fɔːrwərd]

That	with	Thomas	Hardy	it	can	go	forward
那	和	托马斯	哈迪	它	能	去	向前

有了托马斯·哈代，一切才能继续下去。

“ [wɪð; wɪθ] [dɪ'pendəns] [pleɪst]

“	with	dependence	placed
“	和	依赖性	放置

“依赖关系”

[ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən] ['hɑːrts] ['riːsɔːrs] [ə'loʊn] ,

On	the	human	heart's	resource	alone	,
在	这	人类	心脏的	资源	独自的	,

单就人类心脏的资源而言，

[ɪn] ['brʌðərhʊd] ['bɑːndɪd][kloʊz] , [ænd; ənd] ['greɪst]

In	brotherhood	bonded	close	,	and	graced
在	兄弟情	粘合	关闭	,	和	恩赐

兄弟情谊深厚，恩泽有加

[wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] ['fʊli] [bloʊn] ,

With	loving	kindness	fully	blown	,
和	爱	仁慈	完全	吹	,

慈爱之心完全绽放，

[ænd; ənd] ['vɪʒ(ə)n] [help] [ˌʌn'sɔːt] , [ˌʌn'noʊn] .

And	visioned	help	unsought	,	unknown	.
和	有远见	帮助	不请自来	,	未知	.

并预见到无人寻求、无人知晓的帮助。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][praʊd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tɔːrn][ðə; ði][veɪl] [ɔːf][ðə; ði] ['kerfəli] [dreɪpt] [vɪk'tɔːriən]

”	It	is	not	proud	of	having	torn	the	veil	off	the	carefully	draped	Victorian
”	它	是	不是	自豪的	的	拥有	撕裂	这	面纱	离开	这	小心	垂坠的	维多利亚时代

['wʊmənhʊd] ,

womanhood	,
女性	,

“它并不以揭开维多利亚时代精心包裹的女性面纱为荣。”

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌktɪv] [rɪ'zʌlts] , [ðæt] [noʊ][lɔ:ŋgər]

but	having	done	so	it	is	proud	of	the	constructive	results	,	that	no	longer
但	拥有	完毕	所以	它	是	自豪的	的	这	建设性的	结果	,	那	不	更长

['hævɪŋ] ['ɪgnərəns] ,

having	ignorance	,
拥有	无知	,

但这样做之后，它为取得的建设性成果感到自豪，即不再无知。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ɪn][ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] .

it	can	see	the	beauty	and	purity	in	the	nakedness	of	the	sex	.
它	能	看	这	美丽	和	纯度	在	这	裸体	的	这	性别	.

它能从性爱的赤裸中看到美丽和纯洁。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tɔ:rn] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌgli] [laɪz] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]

It	has	torn	down	the	ugly	lies	that	covered	the	world	with	a	respectable
它	有	撕裂	向下	这	丑陋的	谎言	那	涵盖	这	世界	和	一个	可敬

[ænd; ənd] [moɹn] ['gɑ:rlənd][ʌv; əv][fɪg] - [li:vz] ,

and	morne	garland	of	fig	-	leaves	,
和	莫恩	花环	的	如图	-	树叶	,

它撕毁了笼罩世界的丑陋谎言，那些谎言曾用体面而庄重的无花果叶花环掩盖一切。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['neɪkɪd]['sænəti] ,

but	out	of	the	ruins	of	this	demolition	it	is	creating	a	naked	sanity	,
但	出去	的	这	废墟	的	这	拆除	它	是	创建	一个	裸	理智	,

但正是在这片拆毁的废墟中，一种赤裸裸的理智正在诞生。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:z(ə)nəbli] [praʊd] . [[fɔ:r]]

of	which	it	is	reasonably	proud	.	[	4	]
的	哪个	它	是	合理	自豪的	.	[	4	]

它对此感到相当自豪。[4]

['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] “ [dʒu:d][ðə; ði] [əb'skjʊr] ” [wʌz; wəz] [kɔ:ld] “ [dʒu:d][ðə; ði] [əb'si:n] ” .

Thirty	years	ago	“	Jude	the	Obscure	”	was	called	“	Jude	the	Obscene	”	.
三十	年	前	“	裘德	这	朦胧	”	曾是	称为	“	裘德	这	猥亵	”	.

三十年前，《无名的裘德》被称为《下流的裘德》。

[tu:; tə] - [deɪ] [dʒu:d][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['mæstərpi:s] ,

To	-	day	Jude	is	considered	a	masterpiece	,
到	-	天	裘德	是	经过考虑的	一个	杰作	,

如今，《裘德》被认为是一部杰作。

['di:lɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tensli] ['ɑ:nɪst] [weɪ] [wɪð; wɪθ][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

dealing	in	an	intensely	honest	way	with	God	and	the	divine	right	of	the
处理	在	一个	强烈地	诚实的	方式	和	上帝	和	这	神圣的	正确的	的	这

['mærɪdʒ] ['sɜ:rvɪs] .

marriage	service	.
婚姻	服务	.

以极其诚实的态度对待上帝和婚姻仪式的神圣权利。

['mærɪdʒ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [les] [ɪ'tɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kaɪndli][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

Marriage	has	become	a	less	eternal	and	a	more	kindly	institution	.
婚姻	有	变得	一个	较少的	永恒	和	一个	更多的	亲切地	机构	.

婚姻已不再是永恒的，而是一种更加仁慈的制度。

[dɪˌvɔ:r'seɪ] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] [les] ['heɪnəs] ['pi:p(ə)l][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

Divorcees	are	considered	less	heinous	people	than	before	.
离婚人士	是	经过考虑的	较少的	令人发指的	人们	比	前	.

如今，人们对离婚人士的看法比以前有所改变，不再那么令人憎恶。

[fɔ:r; fər] ['betər] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [wɜ:rs] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] .

For	better	or	for	worse	is	no	longer	a	very	powerful	condemnation	.
为了	更好的	或者	为了	更糟	是	不	更长	一个	非常	强大的	谴责	.

“无论好坏”这种说法已经不再是一种强有力的谴责了。

[ɪn][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riən] ['ɪrə] [ðə; ði]['sekʃuəl] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [əb'seʃn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] -

In	the	Victorian	era	the	sexual	became	an	obsession	because	it	was	over	-
在	这	维多利亚时代	时代	这	性	成为	一个	痴迷	因为	它	曾是	超过	-

['emfəsaizd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [left] [ʌn'menʃənd] .

emphasized	by	being	left	unmentioned	.
强调	经过	存在	左边	未提及	.

在维多利亚时代，性之所以成为一种执念，是因为人们对它讳莫如深，反而加剧了这种执念。

[ɪn] [ri'ækʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

In	reaction	,	for	a	moment	,
在	反应	,	为了	一个	片刻	,

作为反应，一时间，

['ʌndər] [ðə; ði] ['frɔɪdiən] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [əb'seʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'zæktli] ['ɑ:pəzɪt]

under	the	Freudian	influence	it	became	an	obsession	from	the	exactly	opposite
在下面	这	弗洛伊德	影响	它	成为	一个	痴迷	从	这	确切地	对面的

['ri:z(ə)n] .

reason	.
原因	.

在弗洛伊德的影响下，它却因为完全相反的原因变成了一种执念。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [pleɪs] [laɪk] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] [ɪn]

With	the	younger	generation	it	is	taking	its	place	like	hunger	and	thirst	in
和	这	年轻	一代	它	是	采取	它是	地方	喜欢	饥饿	和	口渴	在

[ðə; ði]['kætəgɔ:ri][ʌv; əv]['nɔ:rm(ə)l][dɪ'zaɪɝz] .

the	category	of	normal	desires	.
这	类别	的	普通的	欲望	.

对于年轻一代来说，它正像饥饿和口渴一样，成为正常欲望的一部分。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [gɜ:rl][ænd; ənd] [bɔɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['oʊpən] , [mɔ:r] ['ri:əl][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

The	relations	between	girl	and	boy	are	more	open	,	more	real	than	in	the
这	关系	之间	女孩	和	男生	是	更多的	打开	,	更多的	真实的	比	在	这

[pæst] .

past	.
过去的	.

男女之间的关系比过去更加开放、更加真实。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði] ['hɪdiəs] [rɪ'streɪnt] [bɪ'fɔ:r] ['mærɪdʒ] , ['kɔ:zɪŋ] [ʌn'hæpi] [laɪvz; lɪvz] .

There	is	no	longer	the	hideous	restraint	before	marriage	,	causing	unhappy	lives	.
那里	是	不	更长	这	可怕	克制	前	婚姻	,	导致	不开心	生活	.

婚前那种可怕的束缚已经不复存在，不再会导致人们过上不幸的生活。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['iziə] ['mætər] [tu:; tə] [noʊ] [hu:m] [wʌn][ɪz][tu:; tə] ['mæri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər]

It	is	an	easier	matter	to	know	whom	one	is	to	marry	among	the	younger
它	是	一个	更轻松	事情	到	知道	谁	一	是	到	结婚	之中	这	年轻

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

在年轻一代中，知道自己该和谁结婚相对容易一些。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

More	and	more	they	are	being	honest	with	one	another	.
更多的	和	更多的	他们	是	存在	诚实的	和	一	其他	.

他们彼此之间越来越坦诚。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] ['ræʃ(ə)nəl] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd]

More	and	more	they	are	coming	to	consider	themselves	rational	,	kind	-	hearted
更多的	和	更多的	他们	是	未来	到	考虑	他们自己	合理的	,	种类	-	心地

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

他们越来越认为自己是理性、善良的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ɔːr] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

I	am	not	justified	in	defending	or	attacking	the	younger	generation	.
我	是	不是	合理的	在	防守	或者	攻击	这	年轻	一代	.

我没有资格去捍卫或攻击年轻一代。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [maɪ]['duːti]['oʊnli][ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][aɪ'diːlz][wiː; wi][lɪv; laɪv][baɪ] ,

I	am	doing	my	duty	only	in	attempting	to	express	the	ideals	we	live	by	,
我	是	正在做	我的	责任	仅有的	在	尝试	到	表达	这	理想	我们	居住	经过	,

我只是在尽我的职责，试图表达我们所秉持的理想。

[ðə; ði][aɪ'diːlz] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] .

the	ideals	they	teach	me	.
这	理想	他们	教	我	.

他们教给我的理念。

[tuː] [lɔːŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'diːə] [bɪn] ['kɜːrənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːlz] .

Too	long	has	the	ridiculous	idea	been	current	that	they	have	no	ideals	.
也	长的	有	这	荒谬的	主意	到过	当前的	那	他们	有	不	理想	.

认为他们没有理想的这种荒谬观点已经流传太久了。

[aɪ][hæv; həv][set][maɪ'self][tuː; tə][dɪ'faɪn][ðem; ðəm] .

I	have	set	myself	to	define	them	.
我	有	放	我	到	定义	他们	.

我决心要给它们下定义。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] .

Because	they	are	different	from	the	past	,	they	are	not	non	-	existent	.
因为	他们	是	不同的	从	这	过去的	,	他们	是	不是	非	-	存在的	.

因为它们与过去不同，所以它们并不存在。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [mɔːr] [dɪs'ɑːnɪst] , [mɔːr] [dis'ɔnərəbl] [ðæn; ðən]

We	are	not	,	as	a	generation	,	more	dishonest	,	more	dishonorable	than
我们	是	不是	,	作为	一个	一代	,	更多的	不诚实	,	更多的	不光彩的	比

['aʊər; ɑːr] ['priːdisesəz] .

our	predecessors	.
我们的	前任	.

我们这一代人并不比我们的前辈更不诚实、更不光彩。

[jet] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːlz] ?

Yet	we	have	no	ideals	?
然而	我们	有	不	理想	?

难道我们没有理想吗?

[ðæt] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [fuːlz] ['oʊnli] .

That	is	out	of	the	mouths	of	fools	only	.
那	是	出去	的	这	嘴	的	傻瓜	仅有的	.

那话只有傻瓜才会说。

[noʊ] , [ðə; ði] [vɪk'tɔriːənz] [θɔːt] [ðæt] [nɑːt] ['noʊɪŋ] , [ɔːr] [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] ,

No	,	the	Victorians	thought	that	not	knowing	,	or	pretending	not	to	know	,
不	,	这	维多利亚时代	想法	那	不是	会心	,	或者	假装	不是	到	知道	,

不，维多利亚时代的人认为，不知道或者假装不知道，

[ə'baʊt] [θɪŋz] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] — [baɪ][ə; eɪ] [sloʊ] ['prɑːses]

about	things	unpleasant	was	the	way	to	destroy	them	—	by	a	slow	process
关于	事物	令人不快的	曾是	这	方式	到	破坏	他们	—	经过	一个	慢的	过程

[ʌv; əv] [fə'getɪŋ] .

of	forgetting	.
的	遗忘	.

消除不愉快经历的方法是慢慢地遗忘。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [θɪŋks] [ðæt] ['noʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] ['noʊɪŋ] ['θɜːrəli]

The	younger	generation	thinks	that	knowing	,	and	everyone	knowing	thoroughly
这	年轻	一代	思考	那	会心	,	和	每个人	会心	彻底

[ə'baʊt] [θɪŋz] [ʌn'plez(ə)nt] ,

about	things	unpleasant	,
关于	事物	令人不快的	,

年轻一代认为，了解，而且每个人都应该彻底了解不愉快的事情，

[wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [ə'raʊz] [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ; [tuː; tə] [kliːn]

will	eventually	arouse	the	race	to	do	something	about	them	;	to	clean
将要	最终	引起	这	种族	到	做	某物	关于	他们	;	到	干净的

[ˌenər'dʒetɪkli] [ðə; ði][ɔː'dʒiːən]['steiblz] .

energetically	the	Augean	stables	.
精力充沛地	这	奥吉亚斯	马厩	.

最终会唤起人们采取行动，彻底清除奥吉亚斯牛棚里的污秽。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn] [iːtʃ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [aɪ'diːə][ʌv; əv]

You	can	see	there	is	a	fundamental	difference	in	each	generation's	idea	of
你	能	看	那里	是	一个	基本的	不同之处	在	每个	一代人的	主意	的

[hjuː'mænəti] .

Humanity	.
人类	.

你可以看出，每一代人对人性的看法都存在根本性的差异。

[ðə; ði] [vɪk'tɔriːənz] [θɔːt] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][sɪn] ['teɪntɪd] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['flaʊər] [ʌv; əv]

The	Victorians	thought	that	knowledge	of	sin	tainted	the	virtuous	flower	of
这	维多利亚时代	想法	那	知识	的	罪	受污染的	这	有德行的	花	的

['ɪnəsns] [baɪ] ['raʊzɪŋ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ,

innocence	by	rousing	thoughts	and	passions	for	evil	,
无辜	经过	振奋人心的	想法	和	激情	为了	邪恶的	,

维多利亚时代的人们认为，对罪恶的了解会激起人们对邪恶的思想和欲望，从而玷污纯洁无瑕的美德之花。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [kɪld] [baɪ] [lɔːŋ] [ˌdis'juːsidʒ] .

which	could	only	be	killed	by	long	disusage	.
哪个	可以	仅有的	是	被杀	经过	长的	停用	.

只有长期不用才能杀死它。

[mæn'kaɪnd] [ˌfʌndə'mentəli] , [sed] [ðə; ði] [vɪk'tɔriːənz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [striːk] .

Mankind	fundamentally	,	said	the	Victorians	to	themselves	,	has	a	bad	streak	.
人类	从根本上	,	说	这	维多利亚时代	到	他们自己	,	有	一个	坏的	条纹	.

维多利亚时代的人们自认为，人类从根本上来说，都有一种邪恶的本性。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['kerfəli] [ə'vɔɪd] ['menʃənɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [stɑːrt] [ðæt] [[faɪv]]

We	must	carefully	avoid	mentioning	things	that	would	start	that	[	5	]
我们	必须	小心	避免	提及	事物	那	会	开始	那	[	5	]

我们必须小心避免提及会引发那种情况的事情[5]

[striːk] ['goʊɪŋ] .

streak	going	.
条纹	去	.

连胜纪录仍在继续。

[ɪf] [mæn][ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli][bæd] , [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli][hæz; həz][sʌm; səm][bæd][ɪn][hɪm; ɪm] .

If	man	is	not	naturally	bad	,	he	naturally	has	some	bad	in	him	.
如果	男人	是	不是	自然	坏的	,	他	自然	有	一些	坏的	在	他	.

即使人并非天生邪恶，他身上也必然带有某种邪恶的成分。

[wiː; wi][mʌst; məst] [stɑːrv] [ðə; ði]['dev(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

We	must	starve	the	devil	out	of	him	.
我们	必须	饿死	这	魔鬼	出去	的	他	.

我们必须把他肚子里的魔鬼都饿死。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'naɪz] [ðɪs] .

The	younger	generation	denies	this	.
这	年轻	一代	否认	这	.

年轻一代否认这一点。

[mæn][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [gʊd] ; ['eniweɪ] , [ˌfʌndə'mentəli] [soʊ] .

Man	is	naturally	good	;	anyway	,	fundamentally	so	.
男人	是	自然	好的	;	反正	,	从根本上	所以	.

人性本善；至少从根本上来说是这样。

['i:v(ə)l][ɪz][æn; ən] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ski:m] .

Evil	is	an	outgrowth	of	our	own	civilization	,	and	social	scheme	.
邪恶的	是	一个	生长	的	我们的	自己的	文明	,	和	社会的	方案	.

邪恶是我们自身文明和社会体制的产物。

[moʊst] , [ɪf] [nɑ:t][ɔ:l] , ['krɪmənəlz][ɑ:r; ər] [ɪn'seɪn] .

Most	,	if	not	all	,	criminals	are	insane	.
最多	,	如果	不是	全部	,	罪犯	是	疯狂的	.

大多数罪犯，甚至可以说全部罪犯，都是精神失常者。

[sə'saɪəti][ɪz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ɪn'sænəti] .

Society	is	to	blame	for	insanity	.
社会	是	到	责备	为了	疯狂	.

社会应该为精神疾病负责。

[wi:; wi][mʌst; məst] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sænətiz] ; [mʌst; məst] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm]

We	must	study	the	causes	of	the	insanities	;	must	publish	them
我们	必须	学习	这	原因	的	这	精神错乱	;	必须	发布	他们

['brɔ:dkæst] .

broadcast	.
播送	.

我们必须研究精神疾病的成因；必须将研究结果公布传播。

['pi:p(ə)l][mʌst; məst] [noʊ] .

People	must	know	.
人们	必须	知道	.

人们必须知道。

[ɪf] [ðeɪ] [noʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [ɪm'pru:v] .

If	they	know	,	they	will	improve	.
如果	他们	知道	,	他们	将要	提升	.

如果他们知道了，他们就会改进。

[wi:; wi][mʌst; məst]['edʒukeɪt] [ɑ:r'selvz] [ʌp][tu:; tə] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] , [wʌt] [ɪz][bæd] .

We	must	educate	ourselves	up	to	knowing	what	is	good	,	what	is	bad	.
我们	必须	教育	我们自己	向上	到	会心	什么	是	好的	,	什么	是	坏的	.

我们必须不断学习，才能分辨善恶。

[wi:; wi][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rst][tu:; tə][du:][ðə; ði][best] .

We	must	know	the	worst	to	do	the	best	.
我们	必须	知道	这	最差	到	做	这	最好的	.

我们必须了解最糟糕的情况才能做到最好。

['kɑ:nʃəsli] , [ðə; ði] [vɪk'tɔri:ənz] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ['dɔ:gmə] , [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] ;

Consciously	,	the	Victorians	were	living	by	the	theories	of	church	dogma	,	believing	in	original	sin	;
有意识地	,	这	维多利亚时代	是	活的	经过	这	理论	的	教会	教条	,	相信	在	原来的	罪	;

维多利亚时代的人们有意识地遵循着教会教义的理论，相信原罪的存在；

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]

unconsciously	,	the	younger	generation	is	living	by	the	theories	of	the	romantic
不知不觉	,	这	年轻	一代	是	活的	经过	这	理论	的	这	浪漫的

['spɪrɪt] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [gʊd] .

spirit	,	believing	in	natural	good	.
精神	,	相信	在	自然的	好的	.

年轻一代在不知不觉中受到浪漫主义精神理论的影响，相信自然界的美好。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][aɪ'dɪəlɪsts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [rʌn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;

They	are	idealists	beyond	the	common	run	of	mankind	;
他们	是	理想主义者	超过	这	常见的	跑步	的	人类	;

他们是超越常人的理想主义者；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ruːθləs] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'diːlz] .

and	they	are	ruthless	in	the	following	of	their	ideals	.
和	他们	是	无情	在	这	下列的	的	他们的	理想	.

他们为了追求理想而不择手段。

['mækswel] [iː] . ['fɑːstər] . [[sɪks]]

MAXWELL	E	.	FOSTER	.	[	6	]
麦克斯韦	E	.	促进	.	[	6	]

麦克斯韦·E·福斯特。[6]

[truːθ]

Truth
真相

真相

[ðə; ði] [truːθ] [ðæt] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] ['siːkrət]['pleɪsɪz] ,

The	Truth	that	lingers	in	the	heart's	secret	places	,
这	真相	那	徘徊不去	在	这	心脏的	秘密	地方	,

隐藏在内心深处的真理

[ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [gliːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɑːn] [greɪl] - ['feɪsɪz] ,

The	Truth	that	gleams	of	a	sudden	on	Grail	-	faces	,
这	真相	那	闪光	的	一个	突然	在	圣杯	-	面孔	,

圣杯信徒脸上突然闪耀的真理

[ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [hæz; həz] [rʌn] [soʊ] ['meni] [tɔːrtʃ] - [lɪt] ['reɪsɪz] ,

The	Truth	that	has	run	so	many	torch	-	lit	races	,
这	真相	那	有	跑步	所以	许多	火炬	-	点燃	种族	,

真理曾走过无数次火炬传递的征程，

[ʃoʊn] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

Shone	suddenly	on	me	,
肖恩	突然	在	我	,

突然间，光芒照耀着我，

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

And	henceforth	was	to	be
和	今后	曾是	到	是

从此以后，就该如此了。

[boʊn][ʌv; əv][maɪ][boʊn] , [fleʃ] [ʌv; əv][maɪ] [fleʃ] , [soʊl][ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,

Bone	of	my	bone	,	flesh	of	my	flesh	,	soul	of	my	soul	,
骨	的	我的	骨	,	肉	的	我的	肉	,	灵魂	的	我的	灵魂	,

我骨中的骨，我肉中的肉，我灵魂中的灵魂，

['ʌntəˌʌntu] [ðæt] [læst][fɑːr] [dɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'tɜːrnəti] .

unto	that	last	far	dawn	which	is	eternity	.
到	那	最后的	远的	黎明	哪个	是	永恒	.

直到那遥远的黎明，那就是永恒。

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɜːr; wər] [wɔːrn] [laɪk] [ə; eɪ] [gɔːnt] ['dʌndʒən] - [kiːp]

Our	souls	were	worn	like	a	gaunt	dungeon	-	keep
我们的	灵魂	是	磨损	喜欢	一个	瘦削	地牢	-	保持

我们的灵魂如同一座破败的地牢堡垒般饱经风霜。

[wɑːʃt] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ; [wiː; wi] ['saʊd, 'soʊd] [nɑːt] , [nɔːr] [dɪd] [riːp] ;

Washed	by	the	sea	;	we	sowed	not	,	nor	did	reap	;
洗过	经过	这	海	;	我们	播种	不是	,	也不	做过	收割	;

被海水冲刷；我们没有播种，也没有收获；

['aʊər; ɑːr] [gɔdz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɔːr] [ə'sliːp] ; —

Our	Gods	were	on	a	journey	or	asleep	;	—
我们的	神	是	在	一个	旅行	或者	睡着了	;	—

我们的神明要么在旅途中，要么在沉睡；

[wen] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪŋ] ['faɪər]

When	like	a	surging	fire
什么时候	喜欢	一个	滔滔	火

就像一股汹涌的火焰

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [frʌm; frəm] ['ɝːθs] ['eɪdʒɪz] [dɪd] [sə'spaɪər] ,

A	spirit	from	earth's	ages	did	suspire	,
一个	精神	从	地球的	年龄	做过	呼气	,

来自地球远古时代的灵魂发出了一声叹息，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [soʊlz] ['taʊər] [pʊt] [fɔːrθ] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmd] ,

And	each	soul's	tower	put	forth	leaves	and	blossomed	,
和	每个	灵魂的	塔	放	前进	树叶	和	盛开	,

每个灵魂之塔都长出了叶子，绽放了花朵。

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] , [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ə'gen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪər] .

Like	a	young	tree	,	and	in	our	souls	again	there	was	desire	.
喜欢	一个	年轻的	树	,	和	在	我们的	灵魂	再次	那里	曾是	欲望	.

就像一棵幼树，我们的灵魂深处再次燃起了渴望。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [leɪ] [lʌg'ʒʊriəntli] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊvər] ,

The	Spring	lay	luxuriantly	the	earth	over	,
这	春天	躺	茂盛地	这	地球	超过	,

春天的气息浓郁，铺满了大地。

[waɪt] ['roʊziz] [broʊk] [laɪk] [foʊm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] ['kloʊvər]

White	roses	broke	like	foam	,	and	the	hot	clover
白色的	玫瑰	打破	喜欢	泡沫	,	和	这	热的	三叶草

白玫瑰像泡沫一样破碎，还有火红的三叶草

[siːmd] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [spent] ['pæʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvər]

Seemed	heavy	with	spent	passion	like	a	lover
似乎	重的	和	花费	热情	喜欢	一个	情人

仿佛一个情人，被耗尽的激情压得沉重不堪。

['læŋgərəs] , [tɪl] [ðə; ði] [naɪt]

Languorous	,	till	the	night
慵懒的	,	直到	这	夜晚

慵懒，直到夜晚

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪft] ['briːzɪz] [waɪt]

And	the	swift	breezes	white
和	这	迅速	微风	白色的

疾风拂过，带来一片白色

[keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [bel] [ænd; ənd] [reɪn] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [gruː] [braitə]

Came	like	a	cooling	bell	and	rain	,	and	our	eyes	grew	brighter
来	喜欢	一个	冷却	钟	和	雨	,	和	我们的	眼睛	生长	更亮

如同清凉的钟声和甘霖降临，我们的眼睛也变得更加明亮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [gliːm] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'lestʃ(ə)l] [laɪt] .

With	the	new	gleam	of	that	celestial	light	.
和	这	新的	闪耀	的	那	天体	光	.

伴着那道崭新的天光。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['roʊmæns] ['læfɪŋ] [ə'gen] ,

Suddenly	there	was	Romance	laughing	again	,
突然	那里	曾是	浪漫	笑	再次	,

突然，罗曼特又笑了起来。

[ænd; ənd]['poʊətri][ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] ['eɪnʃənt] [weɪz] [ʌv; əv][men] ,

And	poetry	in	the	strange	ancient	ways	of	men	,
和	诗	在	这	奇怪的	古老的	方式	的	男人	,

以及人类古老而奇特方式中的诗歌，

[wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz][wʌnz][ɑːn] [piːks] [ɪn]['dɑːri,en] ,

We	were	as	ones	on	peaks	in	Darien	,
我们	是	作为	一个	在	高峰	在	达里恩	,

我们就像站在达连山峰上的人一样，

[ænd; ənd] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['glɔːri]

And	Love	with	a	new	glory
和	爱	和	一个	新的	荣耀

以及带着新荣耀的爱

['oʊpənd] [ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] ,

Opened	in	song	and	story	,
打开	在	歌曲	和	故事	,

以歌声和故事开场，

[laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][ə; eɪ][wɑːn] [weɪst] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

Like	a	flower	in	a	wan	waste	by	the	sea	,
喜欢	一个	花	在	一个	万	浪费	经过	这	海	,

像海边荒芜之地的一朵花，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][waɪd] [aɪz] [lʊkt] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][stɑːr] - [tʌtʃt]

And	we	with	our	wide	eyes	looked	forward	from	our	star	-	touched
和	我们	和	我们的	宽的	眼睛	看起来	向前	从	我们的	星星	-	感动

['prɑːməntɔːri] . [['sɛvən]]

promontory	.	[	7	]
海角	.	[	7	]

我们睁大眼睛，从星光闪耀的海岬上向前眺望。[7]

[ðə; ði][hændz] [ðæt] ['məʊldɪd] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] ,

The	hands	that	moulded	dust	out	of	the	dust	,
这	双手	那	模制	灰尘	出去	的	这	灰尘	,

那双能将尘埃塑造成尘埃的手，

['skɔːrtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn] [ðæt] [tɜːrnz][tuː; tə] [rʌst] ,

Scorching	the	sky	with	the	iron	that	turns	to	rust	,
灼热	这	天空	和	这	铁	那	转弯	到	锈	,

用会生锈的铁灼烧天空，

['fæʃəniŋ] ['breɪz(ə)n][gɔdz][tuː; tə] [fiːd] [ðer; ðər] [lʌst] ,

Fashioning	brazen	Gods	to	feed	their	lust	,
时尚	厚颜无耻	神	到	喂养	他们的	欲望	,

塑造厚颜无耻的神明来满足他们的欲望，

[ðiːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [ʌv; əv] [kleɪ] ,

These	with	their	feet	of	clay	,
这些	和	他们的	脚	的	黏土	,

这些有弱点的人，

[ɪn][ðə; ði] [sloʊ] ['ælkəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪmləs] [deɪ] ,
In the slow alchemy of a timeless day ,
在 这 慢的 炼金术 的 一个 永恒 天 ,

在永恒一日的缓慢炼金术中，

[kɔːt] [laɪk][ðə; ði] ['hʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [nuː] ['bjuːti]
Caught like the hunter of the east new beauty
捕捉 喜欢 这 猎人 的 这 东方 新的 美丽

像东方新美的猎人一样被捕获

[ænd; ənd][wɜːr; wər][laɪk] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd] [spreɪ] .
And were like figures of the dawn and spray .
和 是 喜欢 数据 的 这 黎明 和 喷 .

他们就像黎明和水雾中的身影。

[taɪm] [hæz; həz][nɑːt] ['meməri] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðiːz] .
Time has not memory enough for these .
时间 有 不是 记忆 足够的 为了 这些 .

时间没有足够的记忆来容纳这些。

[diː] ['gʌstɪbʊs] [θruː] ['ʃædoʊi] ['ɔːtəm] [triːz] ,
De Gustibus through shadowy autumn trees ,
德 味 通过 阴暗的 秋天 树木 ,

De Gustibus 穿过秋日树影婆娑，

['drɪŋkɪŋ] [laɪf] ['fʊli] [tuː; tə][ɪts] ['twɪstɪd] [liːz] ,
Drinking life fully to its twisted lees ,
喝 生活 完全 到 它是 扭曲 李子 ,

尽情畅饮人生，直至其扭曲的酒糟。

[nɔːr] [taɪm] , [nɔːr] [drɪr] [rɪ'gret]
Nor Time , nor drear regret
也不 时间 , 也不 凄凉 后悔

既非时间，亦非凄凉的悔恨。

[hoʊldz] [ɪ'nʌf] ['meməri] ['evər][tuː; tə][fər'get] ,
Holds enough memory ever to forget ,
持有 足够的 记忆 曾经 到 忘记 ,

拥有足以让你永远遗忘的记忆。

[ðiːz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['mɛtəfɔrz] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,
These that are metaphors of immortality ,
这些 那 是 隐喻 的 不朽 ,

这些都是永生的隐喻，

[ɪn'dʊrɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][faɪ'næləti][ʌv; əv] ['eni] [lɔːŋ] [ænd; ənd][læst] ['sʌnset] .
Enduring beyond the finality of any long and last sunset .
持久 超过 这 最终性 的 任何 长的 和 最后的 日落 .

超越漫长而最后的日落的终结。

[ðə; ði] [truːθ] [ðæt] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] ['siːkrət]['pleɪsɪz] ,
The Truth that lingers in the heart's secret places ,
这 真相 那 徘徊不去 在 这 心脏的 秘密 地方 ,

隐藏在内心深处的真理

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər][æn; ən]['aʊər] [glæs] [ðæt] [ɪ'feɪsɪz] ,
For this is there an hour glass that effaces ,
为了 这 是 那里 一个 小时 玻璃 那 抹去 ,

因为这里有一个沙漏，它会抹去一切。

[ɔːr] [weɪvz] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['sʌnləs] ['speɪsɪz]
Or waves to wash away to sunless spaces
或者 波浪 到 洗 离开 到 无日光 空间

或者被海浪冲刷到不见天日的地方

[truːθ] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [taɪm] ,
Truth **that** **is** **more** **than** **Time** **,**
真相 那 是 更多的 比 时间 ,

超越时间的真理

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɪr] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ,
More **than** **the** **mere** **infernal** **and** **sublime** **,**
更多的 比 这 仅仅 地狱 和 升华 ,

不仅仅是地狱般的和崇高的，

[truːθ] [ðæt] [ɪz] [strɔːŋ] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz] [laɪf] ,
Truth **that** **is** **strong** **as** **Death** **,** **and** **light** **as** **Life** **,**
真相 那 是 强的 作为 死亡 , 和 光 作为 生活 ,

真理，如死般坚强，如生命般轻盈。

[ænd; ənd] ['pæʃənət] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [greɪt] ['poʊəts] [læst] [raɪm] ?
And **passionate** **as** **the** **last** **great** **poet's** **last** **rhyme** **?**
和 热情的 作为 这 最后的 伟大的 诗人的 最后的 韵 ?

是否像最后一位伟大诗人最后的韵脚那样充满激情?

['mækswel] [iː] . ['fɑːstər] . [[eɪt]]
MAXWELL **E** **.** **FOSTER** **.** **[** **8** **]**
麦克斯韦 E . 促进 . [8]

麦克斯韦·E·福斯特。[8]

['poʊəm]
Poem
诗

诗

“ [ðə; ði] [seɪn] [mæn] [ɪz] ['noʊwer] [æt; ət] [ɔːl] [wen] [hiː; hi] ['entərz] ['ɪntuː] ['raɪv(ə)lri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mædmən]
“ **The** **sane** **man** **is** **nowhere** **at** **all** **when** **he** **enters** **into** **rivalry** **with** **the** **madman**
“ 这 理智 男人 是 无处 在 全部什么时候 他 进入 进入 对抗 和 这 狂人
.
:
·

“理智的人一旦与疯子对抗，就什么也做不了了。”

” ['gɑːdəs] , [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːr; ər] ['krʌmbliŋ] ['ɪntuː] [sænd] ;
” **Goddess** **,** **the** **rocks** **are** **crumbling** **into** **sand** **;**
” 女神 , 这 岩石 是 摇摇欲坠 进入 沙 ;

“女神啊，岩石正在崩塌成沙子；

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['tremblz] ['hezɪtənt] , [æz; əz] [ðoʊ]
The **moonlight** **trembles** **hesitant** **,** **as** **though**
这 月光 颤抖 犹豫不决 , 作为 尽管

月光颤抖着，犹豫不决，仿佛

['wɪntər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['waɪndz] [ænd; ənd] ['hɔːri] [snoʊ]
Winter **with** **all** **his** **winds** **and** **hoary** **snow**
冬天 和 全部 他的 风 和 苍老 雪

冬日凛冽，白雪皑皑。

[wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] .
Were **gathering** **.**
是 采集 .

我们正在集结。

['gɑːdəs] , [ðaɪ] [hænd] ,
Goddess **,** **thy** **hand** **,**
女神 , 你的 手 ,

女神，你的手，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [rɑːk] [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n]

Which	**has**	**created**	**shore**	**and**	**rock**	**and**	**ocean**
哪个	有	创建	支撑	和	岩石	和	海洋

由此形成了海岸、岩石和海洋

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] , [siːmz] [koʊld] ;

Within	**my**	**heart**	**,**	**seems**	**cold**	**;**
之内	我的	心	,	似乎	寒冷的	;

我的内心似乎一片冰冷;

[aɪ] [fɪr] [lest] [ðaʊ] [ɑːrt] ['groʊɪŋ] [oʊld]

I	**fear**	**lest**	**thou**	**art**	**growing**	**old**
我	害怕	免得	你	艺术	生长	老的

我担心你已老去

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['ʃætərd] [rek] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

With	**me**	**—**	**the**	**shattered**	**wreck**	**of**	**my**	**devotion**	**.**
和	我	—	这	破碎	破坏	的	我的	虔诚	.

与我同在——我破碎的奉献。

['gɑːdəs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔːr] [ɜːrθ]

Goddess	**,**	**there**	**is**	**no**	**love**	**in**	**heaven**	**or**	**earth**
女神	,	那里	是	不	爱	在	天堂	或者	地球

女神啊，天地间并无爱。

[wɪ'ðaʊt] [ðiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [groʊ] [dɪm][wɪð; wɪθ][eɪdʒ]

Without	**thee**	**,**	**and**	**the**	**stars**	**grow**	**dim**	**with**	**age**
没有	你	,	和	这	明星	生长	暗淡	和	年龄

没有你，群星也会随着岁月黯淡。

[wen] [ðaɪn] [aɪz] [ɑːr; ər][ə'vəːtid] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ]

When	**thine**	**eyes**	**are**	**averted**	**,**	**and**	**the**	**rage**
什么时候	你的	眼睛	是	避免了	,	和	这	愤怒

当你的目光移开，怒火也随之消散

[ʌv; əv]['wɪntər]['waɪndz][tɜːrnz] ['lʌkʃəri] [tuː; tə] [dɜːrθ] .

Of	**winter**	**winds**	**turns**	**luxury**	**to**	**dearth**	**.**
的	冬天	风	转弯	奢华	到	匮乏	.

凛冽的寒风将奢华化为匮乏。

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪt] [ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [noʊ] [mɔːr]

What	**will**	**it**	**profit**	**if**	**we**	**love**	**no**	**more**
什么	将要	它	利润	如果	我们	爱	不	更多的

如果我们不再相爱，又有什么益处呢?

([fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðaʊ] [hæst] [lʌvd] [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [weɪ]) ?

(	**For**	**I**	**know**	**thou**	**hast**	**loved**	**in**	**thine**	**own**	**way**	**)**	**?**
(	为了	我	知道	你	哈斯特	喜爱	在	你的	自己的	方式	)	?

（因为我知道你曾以你自己的方式爱过）?

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪt] , [ɪf] [fɔːr; fər] ['jestərdeɪ]

What	**will**	**it**	**profit**	**,**	**if**	**for**	**yesterday**
什么	将要	它	利润	,	如果	为了	昨天

如果昨天的事，它又能从中得到什么好处呢?

[wiː; wi] ['sʌbstɪtuːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [stɔːr]

We	**substitute**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**with**	**its**	**store**
我们	代替	到	-	明天	,	和	它是	店铺

我们用明天来代替它的商店

[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ?

Of	**sorrow**	**?**
的	悲哀	?

悲伤吗?

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] [fɔːr; fər] ['gɑːdəs] ? — [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

What	is	a	dream	for	goddess	?	—	not	to	be
什么	是	一个	梦	为了	女神	?	—	不是	到	是

女神的梦想是什么？——并非如此

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [wʌns][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ded] [fər'evər] !

Immortal	once	is	to	be	dead	forever	!
不朽	一次	是	到	是	死的	永远	!

永生之后，便是永远的死亡！

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [goʊ][blaɪnd][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][lɪps]['nevər]

And	shall	our	eyes	go	blind	and	our	lips	never
和	将	我们的	眼睛	去	瞎的	和	我们的	嘴唇	绝不

我们的眼睛会失明吗？我们的嘴唇会永远闭上吗？

[miːt] ?

Meet	?
见面	?

见面？

[wʌt] [ɪz] [ɪ'tɜːrnəti] ,

What	is	eternity	,
什么	是	永恒	,

永恒是什么？

[ɪf] [nɑːt] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [ɪm'breɪs] ,

If	not	that	moment	of	a	wild	embrace	,
如果	不是	那	片刻	的	一个	荒野	拥抱	,

如果不是那一刻热烈的拥抱，

[wen] [tuː] [soʊlz] ['rekəgnaɪz]

When	two	souls	recognize
什么时候	二	灵魂	认出

当两个灵魂相认

[ðer; ðər][fɜːrst] [bɪ'wɪldərd] ['kɑːntækt] , [ænd; ənd] [tuː] [aɪz]

Their	first	bewildered	contact	,	and	two	eyes
他们的	第一的	困惑	接触	,	和	二	眼睛

他们第一次茫然地接触，以及两只眼睛

[drɪŋk] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [feɪs] ? [[naɪn]]

Drink	the	white	radiance	of	a	lover's	face	?	[	9	]
喝	这	白色的	辐射	的	一个	恋人的	脸	?	[	9	]

饮尽爱人脸上的洁白光辉？[9]

[oʊ] , [er] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [laɪts] [goʊ] ['gæðərɪŋ] [laɪk]['faɪər]

Oh	,	ere	the	evening	lights	go	gathering	like	fire
哦	,	埃雷	这	晚上	灯	去	采集	喜欢	火

哦，当夜幕降临，灯光如火般聚集之时

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['westərn] ['pɔːrtlz] — [er] [ðə; ðɪ] [sʌn]

Across	the	western	portals	—	ere	the	sun
穿过	这	西	门户	—	埃雷	这	太阳

越过西边的门户——太阳所在的地方

[prə'kleimz] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd]['laɪfs] [ʃɔːrt] ['tæsks][ɑːr; ər] [dʌn] —

Proclaims	that	life	and	life's	short	tasks	are	done	—
宣称	那	生活	和	生活的	短的	任务	是	完毕	—

宣告生命和生命中短暂的任务已经完成——

[biː; bi] [ðaʊ] [ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ] [pjʊr] [dɪ'zaɪər] ,

Be	thou	the	mistress	of	my	pure	desire	,
是	你	这	情妇	的	我的	纯的	欲望	,

做我纯洁欲望的主人吧，

[biː; bi] [ðaʊ] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] !

Be	thou	the	goddess	of	my	heart	!
是	你	这	女神	的	我的	心	!

愿你成为我心中的女神!

[ə; eɪ][mæn]['kænɑːt] [fər'get] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪz] ,

A	man	cannot	forget	a	woman's	eyes	,
一个	男人	不能	忘记	一个	女性的	眼睛	,

男人无法忘记女人的眼睛。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [kɪst] [ðem; ðəm] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ðaɪn] [oʊn]

If	he	has	kissed	them	(	as	I	have	thine	own
如果	他	有	亲吻	他们	(	作为	我	有	你的	自己的

如果他亲吻过他们（就像我亲吻过你自己的一样）

[ɪn] [driːmz]) .

In	dreams	)	.
在	梦境	)	.

在梦中)。

[lʌv] [ɪz][æn; ən][ɑːrt]

Love	is	an	art
爱	是	一个	艺术

爱情是一门艺术

[wɪtʃ] [men][duː][nɑːt][fər'get] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn]

Which	men	do	not	forget	,	when	they	have	known
哪个	男人	做	不是	忘记	,	什么时候	他们	有	已知

人们一旦了解了这一点，就不会忘记。

[ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ]['wʊmən] [teɪks] [tɔːrd] ['pærədaɪs] .

The	way	a	woman	takes	toward	paradise	.
这	方式	一个	女士	需要	朝向	天堂	.

女人通往天堂的道路。

[wʌt] ['wɪri] [fuːlz] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

What	weary	fools	we	are	!
什么	厌倦	傻瓜	我们	是	!

我们真是些疲惫的傻瓜!

[dʌst] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,

Dust	is	the	same	,
灰尘	是	这	相同的	,

灰尘也一样，

['weðər] [ə'laɪv] , [ɔːr] ['weðər] [ded] [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] ;

Whether	alive	,	or	whether	dead	and	rotten	;
无论	活	,	或者	无论	死的	和	烂	;

无论活着还是死去腐烂;

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [lʌv] , [rɪ'membər] [ɔːr] [fər'gɑːtn] ;

And	love	is	love	,	remembered	or	forgotten	;
和	爱	是	爱	,	记得	或者	被遗忘的	;

爱就是爱，无论被记住还是被遗忘;

[ænd; ənd][laɪf][ɪz][laɪf] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [neɪm] .

And	life	is	life	,	although	it	be	a	name	.
和	生活	是	生活	,	虽然	它	是	一个	姓名	.

生命就是生命，即便它有了一个名字。

[let] ['sɑːroʊ] [kʌm] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] ; [ɔːr] [ʃeɪm]

Let	sorrow	come	,	with	many	tears	;	or	shame
让	悲哀	来	,	和	许多	眼泪	;	或者	耻辱

让悲伤伴着泪水而来；或是羞耻而来。

[əˈlaɪt] [əˈpɑːn][maɪ] [braʊ] ; [ɔːr][eɪdʒ][dɪˈnaɪ]
Alight upon my brow ; or age deny
点燃 之上 我的 眉头 ; 或者 年龄 否定

落在我的额头上；或者岁月否认

[wʌt] [ˈfaɪəri] [juːθ] [wʊd] [feɪn] [əˈsɜːrt] [ɔːr][daɪ] ;
What fiery youth would fain assert or die ;
什么 火热 青年 会 欣然 断言 或者 死 ;

哪个热情似火的年轻人会不惜一切代价捍卫自己的信念?

[let] [ˈiːv(ə)n] [deθ] [wɑːʃ] [ɔːl][maɪ] [driːmz] [əˈweɪ]
Let even death wash all my dreams away
让 甚至 死亡 洗 全部 我的 梦境 离开

愿死亡洗去我所有的梦想

[laɪk] [sænd] — [stɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem][aɪ] ,
Like sand — still I am I ,
喜欢 沙 — 仍然 我 是 我 ,

就像沙子一样——我依然是我，

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈjestərdeɪ] .
To - morrow and to - day , and yesterday .
到 - 明天 和 到 - 天 , 和 昨天 .

明天、今天，以及昨天。

[ˈðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪˈmɔːrt(ə)l] ; [ænd; ənd][ðaɪ] [feɪs]
Therefore I am immortal ; and thy face
所以 我 是 不朽 ; 和 你的 脸

因此，我是永生的；而你的脸

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [maɪn] [oʊn] , [mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [mʌst; məst][biː; bi]
Which I have called mine own , must live , must be
哪个 我 有 称为 矿 自己的 , 必须 居住 , 必须 是

我所拥有的，必须存活，必须存在

[ɪˈmɔːrt(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
Immortal with the very heart of me .
不朽 和 这 非常 心 的 我 .

永生，融入我的内心深处。

[ɑːn] [ˌwʌtsoʊˈevər] [ʃɔːr] , [ɔːr][ɪn] [wʌt] [pleɪs] ,
On whatsoever shore , or in what place ,
在 任何 支撑 , 或者 在 什么 地方 ,

无论在哪岸，或在哪个地方，

[ˈweðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][gɔdz] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Whether among the gods , or on the earth ,
无论 之中 这 神 , 或者 在 这 地球 ,

无论是在神界，还是在人间，

[werˈevər] [mæn][faindz] [truːθ] , [ɔːr] [ˈwʊmən] [greɪs] ,
Wherever man finds truth , or woman grace ,
无论 男人 发现 真相 , 或者 女士 优雅 ,

无论男人在哪里找到真理，或者女人在哪里找到恩典，

[ɔːr] [ˈsɑːroʊ] [terz] , [ɔːr] [ˈlæftər] [terz] [ʌv; əv][mɜːrθ] ;
Or Sorrow tears , or Laughter tears of mirth ;
或者 悲哀 眼泪 , 或者 笑声 眼泪 的 欢笑 ;

或是悲伤的泪水，或是欢笑的泪水；

[werˈevər] [lʌv] [ɪz] , [ˈgɑːdəs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;
Wherever love is , goddess , I shall be ;
无论 爱 是 , 女神 , 我 将 是 ;

女神啊，哪里有爱，哪里就有我的身影；

[wer'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðaʊ] — [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ! [-]
Wherever I am , thou — the heart of me ! [10]
无论 我 是 , 你 — 这 心 的 我 ! [-]

无论我在哪里，你——我的心！[10]

[ɑː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪri] [fuːlz] —
Ah , we are weary fools —
啊 , 我们 是 厌倦 傻瓜 —

啊，我们真是疲惫的傻瓜——

[wiː; wi][men] [huː] [tɔːk][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,
We men who talk of love and sorrow ,
我们 男人 WHO 讲话 的 爱 和 悲哀 ,

我们这些谈论爱情和悲伤的男人，

[ænd; ənd] [bɪld] [fə'lɑːsəfi] [ə'pɑːn][oʊld] [skuːlz] ,
And build philosophy upon old schools ,
和 建造 哲学 之上 老的 学校 ,

并以传统学派为基础构建哲学体系。

[ænd; ənd] [jɜːrn] [fɔːr; fər]['pærədaɪs][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
And yearn for paradise to - morrow .
和 向往 为了 天堂 到 - 明天 .

并渴望明天就能到达天堂。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'seɪn] !
We are insane !
我们 是 疯狂的 !

我们疯了！

[kri'eɪʃ(ə)n] ['dɪmli] [floʊz]
Creation dimly flows
创建 依稀 流量

创造之水朦胧流淌

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [jet] [laɪk] ['tʃɪldrən] [duː][wiː; wi] [pleɪ]
About us , yet like children do we play
关于 我们 , 然而 喜欢 孩子们 做 我们 玩

关于我们，我们却像孩子一样玩耍

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ʌn,kɔmpri'hendid] [tɔɪz] ;
With our uncomprehended toys ;
和 我们的 无法理解的 玩具 ;

带着我们无法理解的玩具;

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz]
And no one knows
和 不 一 知道

没有人知道

['werfɔːr] [ɪn] [lʌv] [ðiːz] ['wɪri] [fuːlz] [rɪ'dʒɔɪs] ,
Wherefore in love these weary fools rejoice ,
因此 在 爱 这些 厌倦 傻瓜 麾 ,

因此，这些疲惫的傻瓜在爱中欢欣雀跃。

[ænd; ənd][græsp][æt; ət][stɑːrz][ɪn][ðer; ðər][ʌn'sɜːrt(ə)n] [wei] .
And grasp at stars in their uncertain way .
和 抓牢 在 明星 在 他们的 不确定 方式 .

并以不确定的方式去追逐星辰。

[jet] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [lʌv] ,
Yet I would rather be a fool , and love ,
然而 我 会 相当 是 一个 傻子 , 和 爱 ,

但我宁愿做个傻瓜，去爱，

[ðæn; ðən] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] [stɑ:rz] ;

Than	**drink**	**of**	**wisdom**	**,**	**and**	**forget**	**the**	**stars**	**;**
比	喝	的	智慧	,	和	忘记	这	明星	;

与其饮下智慧之水，不如忘却星辰;

[aɪ'd] ['ræðər] [ter; tɪ(ə)r] [laɪf] [frʌm; frəm] ['taɪmz] ['kælindəz]

I'd	**rather**	**tear**	**life**	**from**	**Time's**	**calendars**
ID	相当	撕	生活	从	时间	日历

我宁愿从《时代》杂志的日历上撕下生活篇章。

[ðæn; ðən] [lu:z] [ðaɪ] [feɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dri:miŋ] [ʌv; əv] .

Than	**lose**	**thy**	**face**	**,**	**which**	**I**	**am**	**dreaming**	**of**	**.**
比	失去	你的	脸	,	哪个	我	是	做梦	的	.

宁愿失去我的面子，我梦寐以求的就是这个。

[ðʌs] [hæv; həv] [aɪ] ['gɪv(ə)n] [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðaɪ] [sleɪv] ,

Thus	**have**	**I**	**given**	**all**	**to**	**be**	**thy**	**slave**	**,**
因此	有	我	给定	全部	到	是	你的	奴隶	,

我已将一切献给你，甘愿做你的奴隶。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [æsk] [ðæt] [ðaʊ] [rɪ'membər] [ðɪs] :

And	**now**	**I**	**ask**	**that**	**thou**	**remember**	**this**	**:**
和	现在	我	问	那	你	记住	这	:

现在我请求你记住这一点:

- [tɪz] ['betər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɔ:rt(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [kɪs] ,

'	**Tis**	**better**	**to**	**be**	**mortal**	**in**	**a**	**kiss**	**,**
-	的	更好的	到	是	凡人	在	一个	吻	,

宁愿在吻中化为凡人，

[ðæn; ðən] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] .

Than	**to**	**be**	**called**	**immortal**	**in**	**a**	**grave**	**.**
比	到	是	称为	不朽	在	一个	严重	.

胜过死后被称作永生。

['rʌsl] ['dʌblju:] . ['dævnˌpɔ:rt] . [-]

RUSSELL	**W**	**.**	**DAVENPORT**	**.**	**[**	**11**	**]**
罗素	W	.	长椅	.	[	-	]

拉塞尔·W·达文波特。[11]

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ə'baʊt]

About	**It**	**and**	**About**
关于	它	和	关于

关于它和关于

[wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [spi:k] [soʊ] , [ju:θ] , [dʒʌst] [naʊ] [bɪ'fɔ:r]

What	**made**	**you**	**speak**	**so**	**,**	**Youth**	**,**	**just**	**now**	**before**
什么	制成	你	说话	所以	,	青年	,	只是	现在	前

是什么让你刚才那样说话，年轻人?

[ði:z] ['eldəz] , [men] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tu:; tə] [ðə; ði] [θɪŋ]

These	**elders**	**,**	**men**	**much**	**nearer**	**to**	**the**	**thing**
这些	长者	,	男人	很多	更近	到	这	事物

这些长者，那些更接近真相的人。

[ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ɑ:n] ?

You	**touch**	**on**	**?**
你	触碰	在	?

你提到了什么?

[ɑ:] , [bʌt; bət] [noʊ] .

Ah	**,**	**but**	**no**	**.**
啊	,	但	不	.

啊，但是不是。

[ðeɪ] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ]
They **claim** **it** **so**
他们 宣称 它 所以

他们声称如此。

[jet] [aɪ] [dɪˈnaɪ] , [fɔːr; fər] ['greɪbiːrdz] [grʌdʒ] [tuː; tə] [hæv; həv]
Yet **I** **deny** **,** **for** **Graybeards** **grudge** **to** **have**
然而 我 否定 , 为了 灰胡子 怨恨 到 有

但我否认，灰胡子的怨恨并非如此。

[juːθ] ['wɪspər] , " [deθ] " . . . [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] ?
Youth **whisper** **,** **"** **Death** **"** **.** **.** **.** **because** **they** **feel** **it** **close** **?**
青年 耳语 , " 死亡 " . . . 因为 他们 感觉 它 关闭 ?

年轻人低语着"死亡"……是因为他们感到死亡近在咫尺吗?

[ænd; ənd] ['juːθs] [pʊr] ['boʊldnəs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔːr] [kloʊz] ?
And **Youth's** **poor** **boldness** **makes** **it** **still** **more** **close** **?**
和 青年的 贫穷的 大胆 制作 它 仍然 更多的 关闭 ?

而年轻人的胆怯反而让情况变得更糟了?

[juːθ] ['ɔːlweɪz] [spiːks] [ɑːn] [deθ] [baɪ] ['prɑːpər] [raɪt] ;
Youth **always** **speaks** **on** **death** **by** **proper** **right** **;**
青年 总是 说话 在 死亡 经过 恰当的 正确的 ;

年轻人总是理直气壮地谈论死亡;

[hiː; hi] [hæz; həz] [bʌt; bət] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['entərz] [laɪf]
He **has** **but** **left** **it** **when** **he** **enters** **life**
他 有 但 左边 它 什么时候 他 进入 生活

他曾经拥有它，但当他步入人生殿堂时，便将它抛弃了。

[waɪl] - ['jɪrz] [hæv; həv] [dʌld] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [nuː]
While **Graybeard's** **years** **have** **dulled** **the** **sense** **that** **knew**
尽管 - 年 有 迟钝 这 感觉 那 知道

虽然灰胡子的岁月已经使他那份对未知的感知变得迟钝。

[ˌpriː'neɪtl] [deθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] ['ɪmɪnəns]
Prenatal **death** **,** **and** **now** **its** **imminence**
产前 死亡 , 和 现在 它是 迫在眉睫

产前死亡，以及它即将到来

['staɪflz] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] . . . .
Stifles **his** **speech** **.** **.** **.** **.**
扼杀 他的 演讲 . . . .

压制住他的言语……

[waɪl] [juːθ] , [juːθ] ['oʊnli] [dɛəz] !
While **Youth** **,** **Youth** **only** **dares** **!**
尽管 青年 , 青年 仅有的 敢于 !

青春啊，只有青春才敢!

[soʊ] [aɪ] . . . ['hɪrɪŋ] [sʌtʃ] ['buːtlləs] [θɔːts] [ɑːn] [deθ] ,
So **I** **.** **.** **.** **hearing** **such** **bootless** **thoughts** **on** **death** **,**
所以 我 . . . 听力 这样的 无靴 想法 在 死亡 ,

所以……听到这种毫无意义的死亡论调，我……

[əˈblɪviən] , [rest] , [ɪˈtɜːrn(ə)l] [peɪn] , [rɪˈwɔːrd] . . . .
Oblivion **,** **rest** **,** **eternal** **pain** **,** **reward** **.** **.** **.** **.**
遗忘 , 休息 , 永恒 疼痛 , 报酬 . . . .

遗忘、安息、永恒的痛苦、奖赏……

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [deθ] ['læsts] , [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [laɪ]
Somehow **they** **think** **death** **lasts** **,** **and** **seek** **to** **lie**
不知何故 他们 思考 死亡 持续时间 , 和 寻找 到 说谎

他们不知为何认为死亡会持续下去，并试图撒谎。

[dɪ'spoʊzd] [æt; ət] [iːz] [θruː] ['iːən] , [ɔːr][pər'hæps]

Disposed	at	ease	through	aeons	,	or	perhaps
处置	在	舒适	通过	亿万年	,	或者	也许

亘古以来都安然自得，或者也许

[send] [ɑːn][ðer; ðər]['prɑːpər]['sænd(ə)l] - [saɪz] [ə'hed]

Send	on	their	proper	sandal	-	size	ahead
发送	在	他们的	恰当的	凉鞋	-	尺寸	前方

请提前寄送合适的凉鞋尺码

[tuː; tə] ['hɛvənz] ['kɑːmɪseri] .

To	heaven's	commissary	.
到	天	小卖部	.

送往天堂的使者。

[ðʌs] ['greɪbiːrdz] .

Thus	Graybeards	.
因此	灰胡子	.

因此，就有了灰胡子。

[ænd; ənd] [jet] , [juːθ] ['ɔːlsoʊ] [ˌmɪskən'struːz] [ɪts][sɔːrt] ,

And	yet	,	Youth	also	misconstrues	its	sort	,
和	然而	,	青年	还	误解	它是	种类	,

然而，《青春》也误解了它所属的类别。

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [veɪl] [diːp] - ['ʃædoʊd] , [wer] [wɪ'ðɪn]

Makes	it	a	vale	deep	-	shadowed	,	where	within
制作	它	一个	谷	深的	-	阴影	,	在哪里	之内

使之成为一个阴影笼罩的山谷，其中

['goʊsts] [glaɪd] - [niːθ] ['klɔɪstərɪŋ] ['saɪprəs] [triːz] [ænd; ənd] [sʌp]

Ghosts	glide	'	neath	cloistering	cypress	trees	and	sup
鬼魂	滑行	-	下方	隐修	柏	树木	和	上

幽灵在幽静的柏树下滑翔，啜饮

[ʌv; əv] ['hʌni] [keɪks] [ɪn] [tuːmz] [wɪ'stɪriə] - [hʌŋ] :

Of	honey	cakes	in	tombs	wisteria	-	hung	:
的	蜂蜜	蛋糕	在	陵墓	紫藤	-	悬挂	:

墓穴中悬挂着紫藤花的蜂蜜蛋糕：

[kləukt] ['lʌvəz][stroʊl] [θruː] ['heɪz(ə)l] [groʊvz] [ænd; ənd] [kʌm]

Cloaked	lovers	stroll	through	hazel	groves	and	come
隐蔽的	恋人	漫步	通过	榛	小树林	和	来

披着斗篷的情侣漫步在榛树林中，然后到来

[tuː; tə] - [bæŋk] . . . [ɔːr][ɪn] [ə'nʌðər] [muːd] ,

To	Lethe's	bank	.	.	.	or	in	another	mood	,
到	-	银行	.	.	.	或者	在	其他	情绪	,

去往忘川河畔.....或者换个角度想，

['vɪʒ(ə)n] [deθ] [æz; əz] ['ʌgli] , ['kɔndʒəz] [ʌp]

Visioning	death	as	ugly	,	conjures	up
愿景	死亡	作为	丑陋的	,	召唤	向上

将死亡想象成丑陋的，会让人联想到.....

[ə; eɪ] - [spraɪt] [bent] [ɑːn][ə; eɪ] ['taːniʃt] [saɪð] .

A	creatured	sprite	bent	on	a	tarnished	scythe	.
一个	-	精灵	弯曲	在	一个	失去光泽	镰	.

一个精灵生物，正弯腰握着一把褪色的镰刀。

[bʌt; bət] [deθ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [maɪ] [deθ] [wɪl] [biː; bi] , [ɪz] [nɔːt]

But	death	,	and	such	my	death	will	be	,	is	naught
但	死亡	,	和	这样的	我的	死亡	将要	是	,	是	零

但是死亡，以及我将要经历的死亡，都毫无意义。

[tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] [soʊlz] [draɪv][nɔːr][tuː; tə]['iːv(ə)n] [tʃek]

To	stop	a	soul's	drive	nor	to	even	check
到	停止	一个	灵魂的	驾驶	也不	到	甚至	查看

阻止灵魂的冲动，甚至不去阻止它

[ɪts] ['ɪmpɪtəs] .

Its	impetus	.
它是	动力	.

它的动力。

[deθ] [ɪz][træn'zɪʃ(ə)n] , [wel] ,

Death	is	transition	,	well	,
死亡	是	过渡	,	出色地	,

死亡是一种过渡，嗯。

[træn'zɪʃənz] [bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd] . . . [ɔːr] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ,

Transition's	but	a	word	.	.	.	or	say	it	thus	,
过渡的	但	一个	单词	.	.	.	或者	说	它	因此	,

过渡只是一个词……或者换句话说，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [laɪz] , [ə; eɪ][gæp] [bɪ'twiːn] [tuː] [reɪlz]

It	simply	lies	,	a	gap	between	two	rails
它	简单地	谎言	,	一个	差距	之间	二	铁轨

它就那样静静地躺在两根铁轨之间的缝隙里。

[ðə; ði] [draɪv] [wiːl] ['rʌʃɪz] ['oʊvər] [ˌʌnə'wer] .

The	drive	wheel	rushes	over	unaware	.
这	驾驶	车轮	冲刺	超过	不知情	.

驱动轮毫无察觉地疾驰而过。

[keɪ] . [ə; eɪ] . ['kæmbl] , ['dʒunjɚ] . [-]

K	.	A	.	CAMPBELL	,	JR	.	[	12	]
K	.	一个	.	坎贝尔	,	JR	.	[	-	]

小卡·坎贝尔[12]

[ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːn] - ['θɪŋkər]

The	Meditations	of	a	Non	-	Thinker
这	冥想	的	一个	非	-	思想家

一个非思考者的沉思

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][noʊz] .

Look	at	your	nose	.
看	在	你的	鼻子	.

看看你的鼻子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smuːð] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] .

It	is	smooth	and	round	,	and	red	and	shiny	.
它	是	光滑的	和	圆形的	,	和	红色的	和	闪亮的	.

它光滑圆润，呈红色且有光泽。

['pɑːsəbli] - [tɪz] [flæt] , [əb'tuːs] , [snʌb] , ['roʊmən] , [ɔːr][dʒuː] .

Possibly	'	tis	flat	,	obtuse	,	snub	,	Roman	,	or	Jew	.
可能	-	的	平坦的	,	钝	,	冷落	,	罗马	,	或者	犹	.

可能是扁平的、钝的、歪斜的、罗马的或犹太人的。

[ɔːr][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] .

Or	in	case	you	happen	to	think	of	some	other	qualification	,	it	is	that	.
或者	在	案件	你	发生	到	思考	的	一些	其他	资格	,	它	是	那	.

或者，如果您碰巧想到其他资格，那就是它了。

[soʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] — [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [ə'plai] ['suːtəb(ə)l] ['ædʒɪktɪvz] .

So	with	your	eyes	—	if	only	you	will	apply	suitable	adjectives	.
所以	和	你的	眼睛	—	如果	仅有的	你	将要	申请	合适的	形容词	.

所以，只要你用合适的形容词来描绘你的眼睛，它们就会如此美丽。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʃɪn] , [maʊθ] , [her] , [ɪrz] , [dʒaʊl] , [ɔ:r] [wət'evər] .

And	also	with	your	chin	,	mouth	,	hair	,	ears	,	jowls	,	or	whatever	.
和	还	和	你的	下巴	,	嘴	,	头发	,	耳朵	,	下巴	,	或者	任何	.

还可以用你的下巴、嘴巴、头发、耳朵、脸颊等等部位。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][aɪ] [sə'dʒest] [ðɪs] , [ɪz][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ðæt] ,

The	reason	I	suggest	this	,	is	in	order	to	add	the	insinuation	that	,
这	原因	我	建议	这	,	是	在	命令	到	添加	这	暗示	那	,

我之所以提出这个建议，是为了暗示：

[ɪf] [ju:; jʊ][rɪ'gɑ:rd]['eni][ʌv; əv] [ði:z] ['membər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm]

if	you	regard	any	of	these	members	in	a	mirror	for	some	length	of	time
如果	你	看待	任何	的	这些	成员	在	一个	镜子	为了	一些	长度	的	时间

,

,

,

如果你对着镜子长时间观察这些成员中的任何一个，

[ðer; ðər]['æspekt]['tʃeɪndʒɪz] .

their	aspect	changes	.
他们的	方面	变化	.

它们的形态发生了变化。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — [ju:; jʊ] , [maɪ][kaɪnd][sɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði][snʌb] [noʊz] ,

For	instance	—	you	,	my	kind	sir	of	the	snub	nose	,
为了	实例	—	你	,	我的	种类	先生	的	这	冷落	鼻子	,

例如——你，我亲爱的短鼻子先生，

[ə'fɜ:rm] [ðæt] [jʊr; jər][noʊz][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] ['bju:tɪf(ə)l] [æt; ət][fɜ:rst] ?

affirm	that	your	nose	did	not	appear	beautiful	at	first	?
确认	那	你的	鼻子	做过	不是	出现	美丽的	在	第一的	?

你承认自己最初并没有觉得鼻子很漂亮吗?

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [æz; əz] [wel] [æd'mɪt] [ðæt] [ɪts] ['groʊsnəs] ['lesnd] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	you	will	as	well	admit	that	its	grossness	lessened	in	accordance	with	the
但	你	将要	作为	出色地	承认	那	它是	恶心	减少	在	根据	和	这

[taɪm] [spent] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

time	spent	in	contemplating	it	.
时间	花费	在	沉思	它	.

但你也不得不承认，随着思考时间的推移，它的粗俗程度会逐渐减轻。

[ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

You	got	to	know	it	just	a	little	better	than	you	knew	it	before	.
你	得到	到	知道	它	只是	一个	小的	更好的	比	你	知道	它	前	.

你对它有了比以前更深入的了解。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [hu:] [wer] [ðə; ði] [slaɪt] ['skrægli] [bɪrd] — [noʊ] , [nɑ:t][ju:; jʊ] , ['mædəm] — ,

Or	you	who	wear	the	slight	scraggly	beard	—	no	,	not	you	,	madam	—	,
或者	你	WHO	穿	这	轻微	稀疏的	胡须	—	不	,	不是	你	,	女士	—	,

或者你，留着稀疏杂乱胡须的那位——不，不是你，夫人——

[wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli][step]['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] [haʊ] [jʊr; jər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

will	you	kindly	step	forward	to	the	glass	and	observe	how	your	impression	of
将要	你	亲切地	步	向前	到	这	玻璃	和	观察	如何	你的	印象	的

[ðæt] [frɪndʒ] ['tʃeɪndʒɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmd] ['haɪweɪmən] [tu:; tə][ðə; ði]

that	fringe	changeth	from	the	disgust	of	a	reformed	highwayman	to	the
那	边缘	改变	从	这	厌恶	的	一个	改革后的	强盗	到	这

[praɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑ:ðər] ?

pride	of	a	father	?
自豪	的	一个	父亲	?

请您走到玻璃前，观察一下您对那条流苏的印象是如何从一个改过自新的强盗的厌恶转变为一个父亲的自豪的?

[ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði][taɪm] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][spend][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˌæftərˈnuːn] , [dɪr]

If	we	but	had	the	time	,	we	should	spend	a	delightful	afternoon	,	dear
如果	我们	但	有	这	时间	,	我们	应该	花费	一个	愉快	下午	,	亲爱的

['riːdər] ,

reader	,
读者	,

亲爱的读者，如果我们有时间，我们应该度过一个愉快的下午。

['wɑtʃɪŋ] [sʌtʃ] ['prɑːfɪtəb(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

watching	such	profitable	changes	in	expression	.
观看	这样的	有利可图	变化	在	表达	.

观察这种富有成效的表达方式变化。

['hjuːmən]['neɪtʃər][ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

Human	nature	is	fascinating	,	is	it	not	?
人类	自然	是	迷人	,	是	它	不是	?

人性真是奇妙，不是吗?

[bʌt; bət] ['verɪli] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] — [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ə'saɪd]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ]

But	verily	all	of	this	—	for	I	shall	leave	aside	even	the	proposition	of	how
但	确实	全部	的	这	—	为了	我	将	离开	旁边	甚至	这	主张	的	如何

[sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtwərd] [tʃeɪndʒ] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [greɪs] — [ɪz] ['mɪrli] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt]

such	an	outward	change	affects	the	spiritual	grace	—	is	merely	to	remark	that
这样的	一个	向外	改变	影响	这	精神	优雅	—	是	仅仅	到	评论	那

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] [ɑːn] ['eni][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] ,

by	taking	thought	on	any	part	of	your	person	,
经过	采取	想法	在	任何	部分	的	你的	人	,

但事实上，这一切——因为我甚至暂且不讨论这种外在变化如何影响属灵恩典——仅仅是为了说明，当你思考自己身体的任何一部分时，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔːl] , [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt] .

no	matter	how	small	,	you	become	acquainted	correspondingly	with	such	a	part	.
不	事情	如何	小的	,	你	变得	熟人	相应地	和	这样的	一个	部分	.

无论多么微小，你都会相应地熟悉这样的部分。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [greɪt] .

This	is	indeed	great	.
这	是	的确	伟大的	.

这真是太好了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [pliːziz] [ðə; ði]['geɪzər] [suː'priːmli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'nælәti] .

For	the	action	pleases	the	gazer	supremely	with	his	personality	.
为了	这	行动	请	这	凝视者	至高无上	和	他的	性格	.

因为他的行为以其独特的个性，极大地取悦了观赏者。

[jet] [aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['riːdər] ,

Yet	I	hasten	to	assure	you	,	my	dear	reader	,
然而	我	趋	到	保证	你	,	我的	亲爱的	读者	,

但我必须赶紧向你保证，我亲爱的读者，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [ɪz][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æftər][ɔːl] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv]

that	such	a	phenomenon	is	quite	natural	—	because	after	all	,	we	are	all	of
那	这样的	一个	现象	是	相当	自然的	—	因为	后	全部	,	我们	是	全部	的

[ˌjuː 'es] ['prɪti] [mʌtʃ] [fuːlz] ,

us	pretty	much	fools	,
我们	漂亮的	很多	傻瓜	,

这种现象其实很自然——因为归根结底，我们基本上都是傻瓜。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [wen] [ə; eɪ] [fuːl] [bɪ'kʌmz] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [hiː; hi]

and	generally	when	a	fool	becomes	better	acquainted	with	himself	,	he
和	一般来说	什么时候	一个	傻子	变成	更好的	熟人	和	他自己	,	他

[bɪ'kʌmz] [mɔːr] [en'dɪəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

becomes	more	endeared	to	himself	.
变成	更多的	可爱的	到	他自己	.

通常来说，当一个傻瓜更加了解自己时，他就会更加喜爱自己。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hjuːmən] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ,

As	to	the	question	of	the	right	or	wrong	of	this	human	attribute	,
作为	到	这	问题	的	这	正确的	或者	错误的	的	这	人类	属性	,

至于这种人类特质的对错问题，

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [əd'vænsɪz] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [rɪ'kɔːrdər] .

I	make	no	advances	,	for	it	is	aside	from	my	position	as	recorder	.
我	制作	不	进展	,	为了	它	是	旁边	从	我的	位置	作为	录音机	.

我不做任何推进工作，因为这与我作为记录员的职责无关。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [waɪz] [men] [seɪ] ,

But	from	what	I	have	heard	wise	men	say	,
但	从	什么	我	有	听到	明智的	男人	说	,

但我听智者们说过，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] ['wiːknəs] ,

I	should	judge	it	to	be	a	lamentable	weakness	,
我	应该	法官	它	到	是	一个	令人惋惜的	弱点	,

我认为这是一种令人遗憾的弱点。

[ɪ'speʃəli] [lə'mentəb(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːv(ə)l] [ə'pɪrz] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɝːsənz]

especially	lamentable	since	the	whole	evil	appears	to	issue	from	a	person's
尤其	令人惋惜的	自从	这	所有的	邪恶的	出现	到	问题	从	一个	人的

['hævɪŋ] [θɔːt] [-]

having	thought	[	13	]
拥有	想法	[	-	]

尤其令人遗憾的是，整个罪恶似乎都源于一个人的思想[13]

[tuː] [mʌtʃ] .

too	much	.
也	很多	.

太多了。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [θɔːt] .

As	a	child	I	was	taught	to	respect	thought	.
作为	一个	孩子	我	曾是	教授	到	尊重	想法	.

我从小就被教导要尊重思想。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [aɪ] [wʌns] [bi'liːvd] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [haɪ'pɑːθəsɪs] .

And	actually	I	once	believed	this	to	be	a	worthy	hypothesis	.
和	实际上	我	一次	相信	这	到	是	一个	值得	假设	.

事实上，我曾经也认为这是一个值得考虑的假设。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [aɪ] ['lɪŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drɪri] [greɪv] ,

But	now	,	as	I	linger	on	the	verge	of	a	dreary	grave	,
但	现在	,	作为	我	萦绕	在	这	边缘	的	一个	凄凉	严重	,

但现在，当我徘徊在阴郁的坟墓边缘时，

[maɪ] [oʊld] [hed] [ɪz] ['fɪrsəmli] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] [daʊt] .

my	old	head	is	fearsomely	shaken	with	doubt	.
我的	老的	头	是	可怕地	摇晃	和	怀疑	.

我那老迈的脑袋里充满了疑虑，不禁一阵阵摇晃。

[ɑː] [jes] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] — [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [θɪŋk] !

Ah	**yes**	**,**	**to**	**think**	**that**	**—**	**but**	**I**	**had**	**better**	**not**	**think**	**!**
啊	是的	,	到	思考	那	—	但	我	有	更好的	不是	思考	!

啊，是啊，想想就觉得——但我最好还是别想了！

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['goʊldən] [miːn] .

When	**we**	**think**	**,**	**we**	**do**	**not**	**observe**	**the**	**golden**	**mean**	**.**
什么时候	我们	思考	,	我们	做	不是	观察	这	金的	意思是	.

我们思考的时候，往往忽略了中庸之道。

[wiː; wi] [rʌʃ] [ɪn] [wer] ['eɪndʒəlz] [fɪr] [tuː; tə] [tred] .

We	**rush**	**in**	**where**	**angels**	**fear**	**to**	**tread**	**.**
我们	匆忙	在	在哪里	天使	害怕	到	踏	.

我们勇往直前，连天使都不敢涉足。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['hʌmb(ə)l] , [æz; əz] ['kristʃənz] .

We	**are**	**not**	**humble**	**,**	**as**	**Christians**	**.**
我们	是	不是	谦逊的	,	作为	基督徒	.

作为基督徒，我们并不谦卑。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪg'zɔːltɪd] , [æz; əz] [fuːlz] — [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wiː; wi] [lʌv] [ɑːr'selvz] .

We	**are**	**exalted**	**,**	**as**	**fools**	**—**	**and**	**as**	**such**	**we**	**love**	**ourselves**	**.**
我们	是	崇高	,	作为	傻瓜	—	和	作为	这样的	我们	爱	我们自己	.

我们像傻瓜一样自负——正因如此，我们才如此爱自己。

[soʊ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

So	**when**	**we**	**are**	**in**	**the**	**act**	**of**	**thinking**	**,**
所以	什么时候	我们	是	在	这	行为	的	思维	,

所以当我们思考的时候，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['eni] [seɪn] [ɔːr] ['hoʊlsəm] [sə'luːʃ(ə)n] .

we	**will**	**not**	**leave**	**off**	**with**	**any**	**sane**	**or**	**wholesome**	**solution**	**.**
我们	将要	不是	离开	离开	和	任何	理智	或者	健康	解决方案	.

我们不会就此止步，也不会提出任何理智或健全的解决方案。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

We	**believe**	**such**	**a**	**conclusion**	**not**	**good**	**enough**	**for**	**us**	**.**
我们	相信	这样的	一个	结论	不是	好的	足够的	为了	我们	.

我们认为这样的结论还不够好。

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['bærən] .

We	**call**	**it**	**barren**	**.**
我们	称呼	它	荒芜	.

我们称之为贫瘠之地。

[wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [ɪk'splɔːr] ['fɜːrðər] .

We	**must**	**needs**	**explore**	**further**	**.**
我们	必须	需求	探索	更远	.

我们需要进一步探索。

['æftər]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [klɪf] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [pleɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

After	**finding**	**a**	**cliff**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**rational**	**plane**	**of**	**thought**	**,**
后	寻找	一个	悬崖	在	这	边缘	的	一个	合理的	飞机	的	想法	,

在理性思维的边缘发现悬崖之后，

[wiː; wi][ɜːrdʒ][ɑːn][ænd; ənd][groʊp]['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtər] ['dɑːrknəs] .

we	**urge**	**on**	**and**	**grope**	**into**	**the**	**outer**	**darkness**	**.**
我们	敦促	在	和	摸索	进入	这	外	黑暗	.

我们奋力前行，摸索着进入外面的黑暗。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][taɪm] [ðæt] [feɪθ] [sə'pɔrts] [wiː; wi][kən'tɪnjuː] ['seɪfli] — [ænd; ənd]['blaɪndli] —

For	the	little	time	that	faith	supports	we	continue	safely	—	and	blindly	—
为了	这	小的	时间	那	信仰	支持	我们	继续	安全	—	和	盲目地	—

[ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðen] — [fɔːl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] ,

enough	,	and	then	—	fall	down	on	the	rocks	,
足够的	,	和	然后	—	落下	向下	在	这	岩石	,

在信仰支撑的短暂时间里，我们安然无恙地——也盲目地——继续前行，然后——跌倒在礁石上。

[wer] [wiː; wi][proʊ'siːd] [leɪm] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli] — [ɔːr][laɪk]['piːtər] , [sɪŋk] [ˌæbsə'luːtli] ['ɪntuː][æn; ən]

where	we	proceed	lame	and	disorderly	—	or	like	Peter	,	sink	absolutely	into	an
在哪里	我们	继续	瘸	和	乱	—	或者	喜欢	彼得	,	下沉	绝对地	进入	一个

[ə'fendɪd] [siː] — [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [seɪvd] .

offended	sea	—	and	are	not	saved	.
被冒犯了	海	—	和	是	不是	已保存	.

我们步履蹒跚、行为不端，或者像彼得一样，彻底沉入愤怒的大海，最终得救。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][wɜːrk] [jɔːr'self] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ,

You	must	allow	that	when	you	work	yourself	into	such	a	state	,
你	必须	允许	那	什么时候	你	工作	你自己	进入	这样的	一个	状态	,

你必须承认，当你把自己置于这种状态时，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['elɪgənt] ['iːv(ə)n] .

the	effect	on	your	feelings	is	far	from	pleasant	,	far	from	elegant	even	.
这	影响	在	你的	情怀	是	远的	从	令人愉快的	,	远的	从	优雅的	甚至	.

这种行为对你的感觉远谈不上愉快，甚至可以说是极其糟糕。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wʌn][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv]['ment(ə)l][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ɪz][nɑːt][ˌʌn'laɪk][ðə; ði]

I	should	imagine	that	one	in	the	grip	of	mental	excesses	is	not	unlike	the
我	应该	想象	那	一	在	这	紧握	的	精神的	过剩	是	不是	与此不同	这

[hə'bɪtʃuəl]['juːzər][ʌv; əv] [drʌgz] — [ðə; ði] [ˌmɔːfinə'meiniæk] ,

habitual	user	of	drugs	—	the	morphinomaniac	,
习惯性的	用户	的	药物	—	这	吗啡狂	,

我想，一个被精神过度控制的人，与长期吸毒者——吗啡成瘾者——并无太大区别。

['oʊpiəm] - ['iːtər] , [ɔːr][ˌælkə'hɑːlɪk] .

opium	-	eater	,	or	alcoholic	.
鸦片	-	食客	, 或者		酗酒者	.

吸食鸦片者，或酗酒者。

[ðə; ði] [muːd] [ɪz] ['ʃʊrli] [dɪ'lɪrɪəs] , [groʊ'teskli] ['fænsɪf(ə)l] , ['spɪrɪt] - ['rɪdn] .

The	mood	is	surely	delirious	,	grotesquely	fanciful	,	spirit	-	ridden	.
这	情绪	是	一定	谵妄	,	怪诞地	奇幻的	,	精神	-	骑	.

气氛肯定是疯狂的、怪诞的、充满神秘色彩的。

['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['nɔːrm(ə)l][mæn] ['sloʊli]

Possibly	you	believe	it	is	pitiful	to	see	a	strong	and	normal	man	slowly
可能	你	相信	它	是	可怜	到	看	一个	强的	和	普通的	男人	缓慢地

['gæðərd] [ɪn][baɪ][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sleɪv] ['grɑːvlɪŋ] ['besʃəli] [bɪ'fɔːr]

gathered	in	by	some	subtle	influence	to	become	a	slave	grovelling	bestially	before
聚集	在	经过	一些	微妙的	影响	到	变得	一个	奴隶	卑躬屈膝	兽性	前

[ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] — [bʌt; bət][æn; ən][ɔːl] - [kəm'pelɪŋ] — ['aɪdl] .

a	false	and	gilded	—	but	an	all	-	compelling	—	idol	.
一个	错误的	和	镀金	—	但	一个	全部	-	引人注目的	—	偶像	.

你或许认为，看到一个强壮正常的男人被某种微妙的影响慢慢拉拢，变成一个奴隶，像野兽一样匍匐在一个虚假而镀金的——但却具有绝对吸引力的——偶像面前，是一件很可悲的事情。

[aɪ] !

Aye	!
是的	!

没错！

[ðɪs] [ɪz]['pɪtɪf(ə)l] .

this	is	pitiful	.
这	是	可怜	.

这太可怜了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt] .

But	the	pity	of	it	is	not	the	greatest	part	.
但	这	遗憾	的	它	是	不是	这	最	部分	.

但最令人惋惜的还不是它最令人惋惜的地方。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [pə'zest] [ʌv; əv] [ə'bɪlətiz] , [æm'bɪʃənz] , ['lʌvɪŋ] [frendz] , [fɪ'lænθrəpi] [ʌv; əv]

Here	are	you	,	possessed	of	abilities	,	ambitions	,	loving	friends	,	philanthropy	of
这里	是	你	,	拥有	的	能力	,	抱负	,	爱	朋友们	,	慈善事业	的

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][kaɪnd] ,

the	highest	kind	,
这	最高	种类	,

你拥有才华、抱负、挚友，以及最高尚的慈善情怀。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] .

delighted	with	this	world	,	and	enchanted	with	the	prospect	of	the	next	.
高兴极了	和	这	世界	,	和	迷人的	和	这	前景	的	这	下一个	.

热爱这个世界，并对来世充满憧憬。

[ju:; jʊ][hoʊp] ['evrɪθɪŋ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] .

You	hope	everything	and	you	fear	nothing	.
你	希望	一切	和	你	害怕	没有什么	.

你拥有无限的希望，却无所畏惧。

[baɪ][sʌm; səm] [ɪn'sɪdiəs] [trɪk] [ʌv; əv] [feɪt] — [ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] [preiz] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]

By	some	insidious	trick	of	fate	—	a	fate	that	preys	upon	an	insignificant
经过	一些	阴险	诡计	的	命运	—	一个	命运	那	猎物	之上	一个	微不足道

['wi:knəs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] — [ju:; jʊ] [fi:l] [jɔ:r'self] [səb'du:d] ['slaɪtli] [baɪ][ðə; ði][nɑ:d][ʌv; əv][sʌm; səm][dɪm]

weakness	of	yours	—	you	feel	yourself	subdued	slightly	by	the	nod	of	some	dim
弱点	的	你的	—	你	感觉	你自己	低沉的	轻微地	经过	这	点头	的	一些	暗淡

[dʒaɪ'gæntɪk]['ænɪm(ə)l] .

gigantic	animal	.
巨大	动物	.

由于命运的某种阴险诡计——命运利用了你微不足道的弱点——你感到自己被某种模糊的巨型动物的点头所稍微压制住了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['freɪd] .

But	you	are	not	afraid	.
但	你	是	不是	害怕的	.

但你并不害怕。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [ɑ:r; ər][soʊ] ['wɜ:rðɪli] [tɜ:rnd] ['elsˌwer] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə]

For	your	interests	are	so	worthily	turned	elsewhere	that	you	know	the	Thing	to
为了	你的	兴趣	是	所以	值得地	转向	别处	那	你	知道	这	事物	到

[hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['paʊər] [kəm'perd] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ker] .

have	little	power	compared	to	your	own	—	and	you	do	not	care	.
有	小的	力量	比较的	到	你的	自己的	—	和	你	做	不是	关心	.

因为你的兴趣如此值得关注，以至于你知道"那件事"与你自己的利益相比微不足道——而你却毫不在乎。

[oʊ] , [ˌðer'ɪn] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['aɪrəni] !

Oh	,	therein	lives	the	fearful	irony	!
哦	,	其中	生活	这	可怕	讽刺	!

哦，这其中蕴含着可怕的讽刺！

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][jʊr; jər] ['mɔ:rfi:n] , [jʊr; jər]['oʊpiəm] ,

You	may	indulge	in	your	morphine	,	your	opium	,
你	可能	放纵	在	你的	吗啡	,	你的	鸦片	,

你可以尽情享用你的吗啡、鸦片，

[ɔːr][jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][eɪd][jʊr; jər] ['paʊɚz] [ænd; ənd][jʊr; jər][wɜːrks] .

or	your	thinking	largely	to	aid	your	powers	and	your	works	.
或者	你的	思维	很大程度上	到	援助	你的	权力	和	你的	作品	.

或者说，你的思考主要是为了增强你的能力和成就。

[ðə; ðiː] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [-]

The	undermining	influence	[	14	]
这	破坏	影响	[	-	]

破坏性影响[14]

[ɪz][nɑːt][felt] — [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] .

is	not	felt	—	until	too	late	.
是	不是	毛毡	—	直到	也	晚的	.

直到为时已晚，才会有所感觉。

[jes] , [tuː] [leɪt] . . . .

Yes	,	too	late	.	.	.	.
是的	,	也	晚的	.	.	.	.

是的，太迟了.....

[ðə; ðiː] [dɪ'greɪdɪd] [retʃ] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] ,

The	degraded	wretch	moaning	and	whimpering	,
这	退化的	可怜虫	呻吟	和	呜咽	,

那个堕落的可怜虫呻吟呜咽着，

[ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [spæz'mɑːdɪkli] [æz; əz][hiː; hi][traɪz][tuː; tə][get][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	shivering	all	over	spasmodically	as	he	tries	to	get	up	on	his	feet	,
和	瑟瑟发抖	全部	超过	间歇性地	作为	他	尝试	到	得到	向上	在	他的	脚	,

他浑身痉挛般地颤抖着，试图站起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɔtid] [nəːvs] [wɪl] [nɑːt][rɪ'spɑːnd] — [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ðiː] ['ɪnər] [steɪt]

and	his	rotted	nerves	will	not	respond	—	can	you	imagine	the	inner	state
和	他的	腐烂的	神经	将要	不是	回应	—	能	你	想象	这	内	状态

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] ?

of	such	a	fellow	?
的	这样的	一个	同伴	?

他腐烂的神经不会做出反应——你能想象这样的人内心是什么状态吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [kən'siːv] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [faɪn] — [ɔːr][ə; eɪ][fɑːr]['faɪnər]

Do	you	not	conceive	that	one	day	he	may	have	been	as	fine	—	or	a	far	finer
做	你	不是	构想	那	一	天	他	可能	有	到过	作为	美好的	—	或者	一个	远的	更精细

— ['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][juː; jʊ] ?

—	person	than	you	?
—	人	比	你	?

难道你不认为有一天他可能会成为和你一样优秀，甚至比你优秀得多的人吗?

[ɪ'mædʒɪn] , [ðen] , [ðə; ðiː] ['tɜːrbjələns] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] !

Imagine	,	then	,	the	turbulence	in	his	heart	!
想象	,	然后	,	这	湍流	在	他的	心	!

试想一下，他当时的内心该有多么煎熬!

[hiː; hi] [driːmz] [bæk] [tuː; tə][oʊld] [deɪz] , [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ðiː]['fɔːrmər] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

He	dreams	back	to	old	days	,	perceiving	the	former	integrity	of	his	character	,
他	梦境	后退	到	老的	天	,	感知	这	以前的	正直	的	他的	特点	,

他梦见了过去的日子，感受到了自己昔日正直的品格。

[ðə; ðiː] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] — [ænd; ənd] [kəm'pɛəz] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['prez(ə)nt] .

the	power	of	his	mind	and	body	—	and	compares	all	with	the	present	.
这	力量	的	他的	头脑	和	身体	—	和	比较	全部	和	这	展示	.

他的身心力量——并将这一切与现在进行比较。

['meɪbi] [hiː; hi] ['fæʃənz] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] — ['bjuːtɪf(ə)l]

Maybe	he	fashions	images	of	what	to	-	day	he	might	have	been	—	beautiful
或许	他	时尚	图片	的	什么	到	-	天	他	可能	有	到过	—	美丽的

['gloʊɪŋ] [θɪŋz] ,

glowing	things	,
发光	事物	,

或许他正在构想自己今天可能成为的样子——美丽闪耀的事物，

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] !

full	of	the	light	of	heaven	and	of	loveliness	!
满的	的	这	光	的	天堂	和	的	可爱	!

充满了天堂的光芒和美好！

[hiː; hi]['stɑːrts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vaɪl] ['gʌtər] , [rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ] ['hɔːrər] ,

He	starts	from	his	vile	gutter	,	repelled	by	horror	,
他	开始	从	他的	卑鄙的	排水沟	,	排斥	经过	恐怖	,

他从肮脏的阴沟里爬出来，被恐惧所震慑。

[ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][raɪz] [mæg'nɪfɪsntli] — [wen] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['pæʃ(ə)n] ['siːzɪz] [hɪm; ɪm] ,

and	is	about	to	rise	magnificently	—	when	a	fit	of	the	passion	seizes	him	,
和	是	关于	到	上升	壮丽	—	什么时候	一个	合身	的	这	热情	逮捕	他	,

正当他准备昂首挺胸时——突然，一股强烈的激情攫住了他，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm]['grɑːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['nɔːʃəs] ['maɪər] .

and	you	watch	him	grovel	in	the	nauseous	mire	.
和	你	手表	他	拜倒	在	这	恶心	沼泽	.

你看着他卑躬屈膝地在令人作呕的泥潭里挣扎。

['hæpi] [biːst] [hiː; hi][ɪz] — [naʊ] .

Happy	beast	he	is	—	now	.
快乐的	兽	他	是	—	现在	.

它现在真是个快乐的家伙。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

But	the	torture	of	his	mind	will	return	.
但	这	酷刑	的	他的	头脑	将要	返回	.

但他精神上的折磨还会再次发生。

[ðə; ði]['ægəni] [wɪtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [in'djuːsiz][baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['autlaind] [ə'bʌv] [liːdz]

The	agony	which	thinking	induces	by	such	means	as	I	have	outlined	above	leads
这	痛苦	哪个	思维	诱导	经过	这样的	方法	作为	我	有	概述	多于	线索

[ˌem 'iː][tuː; tə][kən'sɪdər][fɔːr; fər][ə; eɪ][traɪs][ɪts] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ,

me	to	consider	for	a	trice	its	alternative	,
我	到	考虑	为了	一个	瞬间	它是	选择	,

上述思考方式所带来的痛苦，让我不禁短暂地考虑一下它的替代方案。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] .

because	it	is	joyous	and	fruitful	.
因为	它	是	欢乐	和	卓有成效	.

因为它令人快乐，而且富有成果。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['kʌntrisaɪd] ,

Can	you	imagine	a	green	and	yellow	countryside	,
能	你	想象	一个	绿色的	和	黄色的	农村	,

你能想象一片绿黄相间的乡村景象吗？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['fɑːrmhaʊs] [ə'mɪdst][ə; eɪ]['klʌstər][ʌv; əv][dɑːrk][oʊks] ?

with	a	little	white	farmhouse	amidst	a	cluster	of	dark	oaks	?
和	一个	小的	白色的	农家	在……之中	一个	簇	的	黑暗的	橡树	?

在一片深色橡树林中，矗立着一座白色的小农舍？

['wiləuz] [ɑːr; ər] [nɪr] [ə; eɪ][koʊv][ɪn][ðə; ði] [striːm] [bɪ'loʊ] ,

Willows	**are**	**near**	**a**	**cove**	**in**	**the**	**stream**	**below**	**,**
柳树	是	靠近	一个	海湾	在	这	溪流	以下	,

溪流下方的小湾附近长满了柳树。

[wɪtʃ] ['rɪpəlz] [ɪts] [wei] ['kuːlli] [θruː] [ðə; ði][hɑːt] [deɪ] .

which	**ripples**	**its**	**way**	**coolly**	**through**	**the**	**hot**	**day**	**.**
哪个	涟漪	它是	方式	冷静地	通过	这	热的	天	.

在炎热的夏日里，它带来一丝清凉。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][draɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊkəst] , [ɔːr][ə; eɪ] ['krɪkɪt] ?

Do	**you**	**hear**	**the**	**dry**	**voice**	**of**	**a**	**locust**	**,**	**or**	**a**	**cricket**	**?**
做	你	听到	这	干燥	嗓音	的	一个	刺槐	,	或者	一个	蟋蟀	?

你听见蝗虫或蟋蟀干涩的叫声了吗?

[pər'hæps][ðə; ði][bɜːrd][ɪn] [ðæt] ['aɪsəleɪtɪd][paɪn] [triː] [wɪl] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [suːn] .

Perhaps	**the**	**bird**	**in**	**that**	**isolated**	**pine**	**tree**	**will**	**be**	**singing**	**soon**	**.**
也许	这	鸟	在	那	孤立	松树	树	将要	是	歌唱	很快	.

或许那棵孤零零的松树上的鸟儿很快就会歌唱了。

[briːð] ['diːpli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][ɪz] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['koʊldɚ] ,

Breathe	**deeply**	**,**	**for**	**the**	**sun**	**is**	**low**	**over**	**the**	**hill**	**and**	**a**	**colder**	**,**
呼吸	深	,	为了	这	太阳	是	低的	超过	这	爬坡道	和	一个	更冷	,

深呼吸，因为太阳已经西斜，越过山丘，气温也下降了。

['fɛrɚ] [wɪnd] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['wʊdlənd] .

fairer	**wind**	**blows**	**from**	**the**	**dark**	**woodland**	**.**
更公平	风	打击	从	这	黑暗的	林地	.

和煦的风从幽暗的林地吹来。

[juː; jʊ] [sens] [ɪts] ['freɪgrəns] , [fiːl] [ə; eɪ] [θrɪl] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['diːpli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

You	**sense**	**its**	**fragrance**	**,**	**feel**	**a**	**thrill**	**,**	**and**	**are**	**deeply**	**delighted**	**with**	**the**
你	感觉	它是	香味	,	感觉	一个	刺激	,	和	是	深	高兴极了	和	这

[hoʊl] ['ætməsfɪr] .

whole	**atmosphere**	**.**
所有的	气氛	.

你闻到了它的芬芳，感到一阵兴奋，并对整个氛围感到非常愉悦。

[bʌt; bət] [steɪ] , [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [sloʊ] ['kaʊbel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːli] . . . .

But	**stay**	**,**	**I**	**hear**	**a**	**slow**	**cowbell**	**and**	**the**	**barking**	**of**	**a**	**collie**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	停留	,	我	听到	一个	慢的	牛铃	和	这	叫声	的	一个	柯利犬	.	.	.	.

但是，请留下来，我听到一阵缓慢的牛铃声和牧羊犬的吠叫声.....

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [ɑːr; ər] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['maːvləsli] ['blendɪd] . — [ænd; ənd]

The	**colors**	**of**	**the**	**sunset**	**are**	**delicate**	**and**	**marvelously**	**blended**	**.**	**—**	**And**
这	颜色	的	这	日落	是	精美的	和	奇妙地	混合	.	—	和

['waɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [kʌmz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,

winding	**down**	**the**	**path**	**comes**	**a**	**small**	**boy**	**,**
绕线	向下	这	小路	来	一个	小的	男生	,

夕阳的色彩柔和而美妙地融合在一起。——一个小男孩沿着小路缓缓走来，

[wɪð; wɪθ][peɪlz][tuː; tə] [fɪl] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

with	**pails**	**to**	**fill**	**at**	**the**	**brook**	**for**	**his**	**mother**	**.**
和	水桶	到	充满	在	这	溪	为了	他的	母亲	.

他提着水桶去小溪边打水，好送给他的母亲。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] .

So	**it**	**goes**	**on**	**.**
所以	它	去	在	.

事情就这样继续下去。

[haʊ'evər] ['klʌmzi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] ,

However	**clumsy**	**the**	**little**	**picture**	**,**
然而	笨拙	这	小的	图片	,

尽管这幅小图很笨拙，

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['slaɪtli] [ðə; ði] ['pleʒər] [met] [wɪð; wɪθ] [wen] [ju:; jʊ] [fi:l] .

I	**have**	**tried**	**to**	**indicate**	**slightly**	**the**	**pleasure**	**met**	**with**	**when**	**you**	**feel**	**.**
我	有	尝试	到	表明	轻微地	这	乐趣	遇见	和	什么时候	你	感觉	.

我已尝试略微表达出你感受到的愉悦。

[ðiːz] [i'məuʃənz][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɑ:r; ər]['seɪkrɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌn'fæðəməbl] .

These	**emotions**	**of**	**yours**	**are**	**sacred**	**because**	**they**	**are**	**unfathomable**	**.**
这些	情绪	的	你的	是	神圣	因为	他们	是	深不可测	.

你的这些情感是神圣的，因为它们深不可测。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ju:; jʊ] [wɪl] ['evər] [noʊ] .

And	**they**	**are**	**more**	**beautiful**	**than**	**anything**	**else**	**you**	**will**	**ever**	**know**	**.**
和	他们	是	更多的	美丽的	比	任何事物	别的	你	将要	曾经	知道	.

它们比你所见过的任何事物都更美丽。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fru:tflnəs] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst][let][ju:; jʊ][dʒʌdʒ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər]

As	**for**	**the**	**fruitfulness**	**of**	**imagination**	**,**	**I**	**must**	**let**	**you**	**judge**	**more**	**for**
作为	为了	这	丰硕	的	想像力	,	我	必须	让	你	法官	更多的	为了

[jɔ:r'self] :

yourself	**:**
你自己	:

至于想象力的成效，我还是留给各位自行评判吧：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] , [wen] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['wɪrid] [aʊt] ,
I will only say that , when people are wearied out ,
我 将要 仅有的 说 那 , 什么时候 人们 是 疲惫 出去 ,

我只想说，当人们感到疲惫时，

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [faʊnd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑ:m] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['spɪrɪts]
the beauty of nature has ever been found more of a balm to their spirits
这 美丽 的 自然 有 曾经 到过 成立 更多的 的 一个 香脂 到 他们的 烈酒
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [fju:'tɪlәti] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'hi:tɪd] [θɔ:t] .
than the futility of overheated thought .
比 这 无用 的 过热 想法 .

人们发现，大自然的美丽比过度思考的徒劳更能抚慰他们的心灵。

[θɔ:t] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['kɑ:nflɪkt] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ] . [-]
Thought and emotion are living in eternal conflict within you . [15]
想法 和 情感 是 活的 在 永恒 冲突 之内 你 . [-]

思想和情感在你的内心深处永远处于冲突之中。[15]

[æz; əz] [wʌn] [fɪlz] [jʊr; jər] [laɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [les] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
As one fills your life you have less room for the other .
作为 一 填充 你的 生活 你 有 较少的 房间 为了 这 其他 .

当其中一种占据了你的生活时，你留给另一种的空间就越来越少了。

['eni] ['tʃu:zɪŋ] . . . .
Any choosing . . . .
任何 选择 . . . .

任何选择.....

[ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] , [ðæt] [ˌenɪg'mætɪk] ['ræbɪt] [bɔ:rn] ['ri:s(ə)ntli] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [nu:] [aɪ'di:əz] ,
The psychologist , that enigmatic rabbit born recently amid a litter of new ideas ,
这 心理学家 , 那 神秘的 兔子 出生 最近 之中 一个 垃圾 的 新的 想法 ,

这位心理学家，就像一只神秘的兔子，最近在一连串新思想中诞生。

[mein'teinz] [θɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['dɪfər] [frʌm; frəm] ['ænɪmlz] .
maintains thought to be the only respect in which we differ from animals .
保持 想法 到 是 这 仅有的 尊重 在 哪个 我们 不同 从 动物 .

认为这是我们与动物唯一不同的地方。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [wɜ:rd] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði] [tɜ:rm] “
Now in the light of this last word I had better not have used the term “
现在 在 这 光 的 这 最后的 单词 我 有 更好的 不是 有 用过的 这 学期 “
['ræbɪt] ” ;
rabbit ” ;
兔子 ” ;

现在看来，我最好不要使用“兔子”这个词；

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] . . . .
but , however . . . .
但 , 然而 . . . .

但是，然而.....

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][səˈdʒest] ([ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [juː; jʊ][wɪl][kɔːl][ˌem ˈiː][ə; eɪ]

I	should	like	to	suggest	(	though	I	am	not	sure	whether	you	will	call	me	a
我	应该	喜欢	到	建议	(	尽管	我	是	不是	当然	无论	你	将要	称呼	我	一个

['skwɜːrəl][ɔːr][ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg]) [ðæt][wiː; wi]['dɪfər][stɪl] [mɔːr][frʌm; frəm]['ænɪmlz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['paʊər]

squirrel	or	a	guinea	-	pig	)	that	we	differ	still	more	from	animals	in	our	power
松鼠	或者	一个	几内亚	-	猪	)	那	我们	不同	仍然	更多的	从	动物	在	我们的	力量

[ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

of	imagination	.
的	想像力	.

我想指出（虽然我不确定你会称我为松鼠还是豚鼠），我们与动物最大的不同之处在于我们的想象力。

[juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [siːn] [kɑːrˈtuːnz] [ɪnˈtaɪtld] “ ['wʌndər] [wʌt] [ə; eɪ]['lɑːbstər] [θɪŋks] [əˈbaʊt] ,

You	certainly	have	seen	cartoons	entitled	“	Wonder	what	a	lobster	thinks	about	,
你	当然	有	已见	卡通	标题	“	想知道	什么	一个	龙虾	思考	关于	,

你肯定见过题为“想知道龙虾在想什么”的漫画，

” [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlweɪz][juː; jʊ] [huː] [duː][ðə; ðɪ] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðɪ]['lɑːbstər] ([noʊ]

”	but	it	is	always	you	who	do	the	wondering	and	not	the	lobster	(	no
”	但	它	是	总是	你	WHO	做	这	好奇	和	不是	这	龙虾	(	不

['ɪnfərəns] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] ,

inference	that	you	are	one	,
推理	那	你	是	一	,

但总是你在疑惑，而不是龙虾（这并不意味着你是龙虾）。

[sɜːr]) .

sir	)	.
先生	)	.

先生）。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [siː] “ [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒelifɪʃ] ['wʌndɚz] [əˈbaʊt] ” !

And	you	never	see	“	Think	what	a	jellyfish	wonders	about	”	!
和	你	绝不	看	“	思考	什么	一个	海蜇	奇迹	关于	”	!

你从来没见过“想想水母在想些什么”!

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [saɪˈkɑːlədʒɪst] [ɪz][ɪnˈtaɪərli] [raɪt] ,

Furthermore	,	if	the	psychologist	is	entirely	right	,
此外	,	如果	这	心理学家	是	完全	正确的	,

此外，如果这位心理学家的说法完全正确，

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [soʊ] [əˈsɪdʒuəsli] [ðɪs] ['eseɪ] — [wɪtʃ] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv]

you	who	have	followed	so	assiduously	this	essay	—	which	is	largely	devoid	of
你	WHO	有	随后	所以	勤勉地	这	散文	—	哪个	是	很大程度上	缺乏	的

[θɔːt] — [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm] ['biːɪŋ] ['lɑːrdʒli] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

thought	—	are	at	least	for	the	time	being	largely	an	animal	.
想法	—	是	在	至少	为了	这	时间	存在	很大程度上	一个	动物	.

你们这些如此勤奋地阅读这篇几乎毫无思想的文章的人，至少目前为止，基本上还像动物一样。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Are	you	?
是	你	?

你是?

[el] . [haɪd] . [-]

L	.	HYDE	.	[	16	]
L	.	海德	.	[	-	]

L. 海德。[16]

['sɛlɪmə]

Selima
塞利玛

塞利玛

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] ['kæptɪn] ['nɑːksɪz][waɪf] .

There	was	a	mystery	about	Captain	Knox's	wife	.
那里	曾是	一个	神秘	关于	队长	诺克斯	妻子	.

关于诺克斯船长的妻子，一直存在着一个谜团。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evriwʌn] [ɪn] [gʌl] ['hɑːrbər] [nuː] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . [nɑːks] ,

Of	course	,	everyone	in	Gull	Harbor	knew	there	had	been	a	Mrs	.	Knox	,
的	课程	,	每个人	在	鸥	港口	知道	那里	有	到过	一个	太太	.	诺克斯	,

当然，格尔港的每个人都知道曾有一位诺克斯夫人。

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ə'kaʊnts] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] .

but	according	to	the	best	accounts	no	one	had	ever	seen	her	.
但	根据	到	这	最好的	账户	不	一	有	曾经	已见	她	.

但据最可靠的说法，从来没有人见过她。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [fækts] , [haʊ'evər] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][rɪ'laɪ] .

There	were	a	few	facts	,	however	,	upon	which	one	could	rely	.
那里	是	一个	很少	事实	,	然而	,	之上	哪个	一	可以	依靠	.

然而，也有一些事实是可以信赖的。

[sʌm; səm] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]

Some	thirty	or	forty	years	before	,	the	captain	,	returning	after	a	long	voyage	to
一些	三十	或者	四十	年	前	,	这	队长	,	返回	后	一个	长的	航程	到

[ðə; ði] [iːst] ,

the	East	,
这	东方	,

大约三四十年前，船长结束了漫长的东方航行返回家乡，

[hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪm'self][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [bɪ'riːvmənt] .

had	announced	himself	a	widower	of	recent	bereavement	.
有	宣布	他自己	一个	鳏夫	的	最近的	丧亲之痛	.

他曾公开表示自己是最近丧偶的鳏夫。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [spaʊs] [ɪn] [gʌl] ['hɑːrbər][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , ['ðerfɔːr] ,

The	existence	of	the	captain's	spouse	in	Gull	Harbor	had	begun	,	therefore	,
这	存在	的	这	船长的	配偶	在	鸥	港口	有	开始	,	所以	,

因此，船长配偶在鸥港的生活就此开始。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'siːs] .

simultaneously	with	the	knowledge	of	her	decease	.
同时地	和	这	知识	的	她	死亡	.

与得知她去世的消息同时发生。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər][ðə; ði] ['kæptənz] [rɪ'tɜːrn] , [ə; eɪ] [niːt] ['greɪvstoʊn] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði]

A	short	time	after	the	captain's	return	,	a	neat	gravestone	was	erected	on	the
一个	短的	时间	后	这	船长的	返回	,	一个	整洁的	墓碑	曾是	竖立	在	这

[nɑːks][fɑːrm] ,

Knox	farm	,
诺克斯	农场	,

船长回来后不久，诺克斯农场上就竖起了一块整洁的墓碑。

[ɪn][ðə; ði][oʊld]['beriəl][lɑːt] ,

in	the	old	burial	lot	,
在	这	老的	葬礼	很多	,

在旧墓地里，

[ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [leɪd][tuː; tə][rest][ðə; ði]['bɑːdɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['perənts] ,

in	which	had	already	been	laid	to	rest	the	bodies	of	the	captain's	parents	,
在	哪个	有	已经	到过	铺设	到	休息	这	身体	的	这	船长的	父母	,

其中已经安葬了船长父母的遗体。

[tuː] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] .

two	brothers	,	and	an	uncle	.
二	兄弟	,	和	一个	叔叔	.

两兄弟和一个叔叔。

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ][stoʊn] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['kæptənz] ['ɔːrdər] , [wʌz; wəz] [kaːvd] [ɪn][pleɪn] ['letərɪŋ] , " [ɪn] ['meməri]

Upon	the	stone	,	by	the	captain's	order	,	was	carved	in	plain	lettering	,	"	In	memory
之上	这	石头	,	经过	这	船长的	命令	,	曾是	雕刻	在	清楚的	字母	,	"	在	记忆

[ʌv; əv]['sɛlɪmə] ,

of	Selima	,
的	塞利玛	,

按照船长的命令，石头上用朴素的字体刻着："纪念塞利玛，

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] .

my	beloved	wife	.
我的	心爱	妻子	.

我亲爱的妻子。

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hɪm'self] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	The	captain	himself	would	often	refer	to	her	.
"	这	队长	他自己	会	经常	参考	到	她	.

"船长本人也经常提起她。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

"	She	was	a	pretty	cretur	,	she	was	.
"	她	曾是	一个	漂亮的	-	,	她	曾是	.

"她是个很漂亮的姑娘，真的。"

" [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt] ['tɔləreitid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

"	Beyond	this	,	however	,	discussion	of	her	was	not	tolerated	in	his	presence	.
"	超过	这	,	然而	,	讨论	的	她	曾是	不是	容忍	在	他的	在场	.

然而，除此之外，在他面前，任何人都不允许谈论她。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [gʌl] ['hɑːrbər] , [ðə; ðɪ] ['kæptənz] ['siːferɪŋ] [kə'rɪr] [wʌz; wəz]

By	the	time	I	came	to	know	Gull	Harbor	,	the	captain's	seafaring	career	was
经过	这	时间	我	来了	到	知道	鸥	港口	,	这	船长的	航海	职业	曾是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

当我认识海鸥港时，船长的航海生涯已经结束了。

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt]

The	people	of	the	village	had	long	since	recovered	from	the	first	excitement
这	人们	的	这	村庄	有	长的	自从	恢复	从	这	第一的	激动

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

caused	by	the	mystery	of	the	captain	and	his	wife	,
导致	经过	这	神秘	的	这	队长	和	他的	妻子	,

村民们早已从船长和他妻子的神秘事件最初引起的骚动中恢复过来。

[ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['drɪftɪd] [bæk] ['ɪntuː] [fə'mɪliər] ['tʃænlz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz][tuː; tə]

and	conversation	had	drifted	back	into	familiar	channels	of	interest	as	to
和	对话	有	漂移	后退	进入	熟悉的	频道	的	兴趣	作为	到

[waɪ] [mel] - ['sɪstər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜːr; hər] [flɑːk] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ['rɑːks] ,

why	Mel	Hibbard's	sister	had	given	up	her	flock	of	Plymouth	Rocks	,
为什么	梅尔	-	姐姐	有	给定	向上	她	群	的	普利茅斯	岩石	,

于是，谈话又回到了大家熟悉的话题上，比如梅尔·希巴德的妹妹为什么放弃了她饲养的普利茅斯岩鸡。

[ɔːr][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kʌlər]['mɪsɪz] . ['lʌvl] , [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]

or	speculations	as	to	the	color	Mrs	.	Lovell	,	wife	of	the	minister	of	the
或者	猜测	作为	到	这	颜色	太太	.	洛弗尔	,	妻子	的	这	部长	的	这

[ˈædvəntist] [tʃɜːrtʃ] ,

Adventist	Church	,
基督复临安息日会	教会	,

或者对基督复临安息日会牧师的妻子洛弗尔夫人的肤色进行猜测，

[wʊd] [tʃuːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nuː] [frʌnt] [ruːm] ['kɑːrpɪt] .

would	choose	for	her	new	front	room	carpet	.
会	选择	为了	她	新的	正面	房间	地毯	.

会选择它作为她新客厅的地毯。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [felt][ə; eɪ]['predʒədɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪn] [koʊst][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

I	had	always	felt	a	prejudice	for	the	Maine	coast	and	from	the
我	有	总是	毛毡	一个	偏见	为了	这	缅因州	海岸	和	从	这

['moʊmənt][ðə; ði]['pɔːrtlənd][boʊt] ['raʊndɪd] [ðə; ði][bɪg] ['rɑːki] [koʊv] ,

moment	the	Portland	boat	rounded	the	big	rocky	cove	,
片刻	这	波特兰	船	圆润	这	大的	岩石	海湾	,

我一直对缅因州海岸抱有好感，从波特兰号的船绕过那片巨大的岩石海湾的那一刻起，这种感觉就更加强烈了。

[aɪ] [nuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] [gʌl] ['hɑːrbər] .

I	knew	I	should	like	Gull	Harbor	.
我	知道	我	应该	喜欢	鸥	港口	.

我知道我应该会喜欢海鸥港。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restfl] [piːs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] ['siːbɔːrd] [ʌv; əv] [nuː]

There	was	a	restful	peace	about	the	place	peculiar	to	the	seaboard	of	New
那里	曾是	一个	宁静	和平	关于	这	地方	奇特	到	这	海岸	的	新的

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

这里有一种新英格兰沿海地区特有的宁静祥和的氛围。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [loʊ] [taɪd][ænd; ənd] ['draɪɪŋ] ['kɑːdfɪʃ] [hʌŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wɔːrf] .

The	smell	of	low	tide	and	drying	codfish	hung	about	the	wharf	.
这	闻	的	低的	潮	和	烘干	鳕鱼	悬挂	关于	这	码头	.

退潮时分，码头上弥漫着鳕鱼干的味道。

['ɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [wʌn][felt][æt; ət][hoʊm] . [-]

Almost	immediately	one	felt	at	home	.	[	17	]
几乎	立即地	一	毛毡	在	家	.	[	-	]

几乎立刻就有了宾至如归的感觉。[17]

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [gʌl] ['hɑːrbər][hæd; həd]

I	had	not	been	two	weeks	in	the	town	before	I	knew	all	that	Gull	Harbor	had
我	有	不是	到过	二	周	在	这	镇	前	我	知道	全部	那	鸥	港口	有

[tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['kæptɪn] .

to	tell	about	their	distinguished	captain	.
到	告诉	关于	他们的	杰出的	队长	.

我到这个小镇还不到两周，就已经了解了海鸥港关于他们杰出船长的所有故事。

['dɪdnt] [aɪ] [noʊ] ['kæptɪn] - ['θiːl] [nɑːks] ,

Didn't	I	know	Captain	'	Thiel	Knox	,
没有	我	知道	队长	-	蒂尔	诺克斯	,

我难道不认识蒂尔·诺克斯上尉吗?

[ðə; ði][mæn] [huː] [kəˈmɑːndid] [ðə; ði][fɜːrst]['sev(ə)n] - ['maːstid] ['skuːnər] [tuː; tə][seɪl][ðə; ði] [siː] ?

the	man	who	commanded	the	first	seven	-	masted	schooner	to	sail	the	sea	?
这	男人	WHO	命令	这	第一的	七	-	桅杆	大篷车	到	帆	这	海	?

指挥第一艘七桅帆船出海的那个人?

[waɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] “ ['tʃɪni] ” [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

Why	,	he	had	been	to	“	Chiny	”	half	a	dozen	times	,
为什么	,	他	有	到过	到	“	下流的	”	一半	一个	打	时代	,

为什么呢？他去过“Chiny”不下六次。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [noʊz] [haʊ] ['meni] [hiː; hi][hæz; həz] [krɔːst] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

and	the	Lord	knows	how	many	he	has	crossed	the	ocean	.
和	这	主	知道	如何	许多	他	有	交叉	这	海洋	.

上帝才知道他已经渡过多少大洋了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [mɑːrk][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] [pə'zesər] [ʌv; əv] [tuː] [lɔːŋ]

As	a	further	mark	of	distinction	he	was	the	proud	possessor	of	two	long
作为	一个	更远	标记	的	区别	他	曾是	这	自豪的	拥有者	的	二	长的

- ['herd] [kæts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['pəːʃə] .

-	haired	cats	which	he	had	brought	with	him	from	Persia	.
-	头发	猫	哪个	他	有	带来	和	他	从	波斯	.

更彰显他与众不同的是，他自豪地拥有两只长毛猫，这两只猫是他从波斯带来的。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][æsk][maɪ]['lændleɪdi] , ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , [æn; ən][oʊld] ['rezɪdənt]

One	day	I	happened	to	ask	my	landlady	,	Mrs	.	Simmons	,	an	old	resident
一	天	我	发生	到	问	我的	房东	,	太太	.	西蒙斯	,	一个	老的	居民

[ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊtɪd]['gɑːsɪp] ,

and	a	noted	gossip	,
和	一个	著名的	闲话	,

有一天，我碰巧问了我的房东西蒙斯太太，她是一位老住户，也是出了名的爱嚼舌根。

[ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .

if	the	captain	was	a	widower	,	and	then	I	learned	of	the	mystery	.
如果	这	队长	曾是	一个	鳏夫	,	和	然后	我	学习	的	这	神秘	.

如果船长是位鳏夫，那么我就会知道这个谜团。

“ [fɔːr; fər] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri] ,

“	For	it's	my	opinion	,	”	she	added	,	after	telling	me	the	story	,
“	为了	它是	我的	观点	,	”	她	额外	,	后	讲述	我	这	故事	,

“因为这是我的看法，”她讲完故事后补充道。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪni] ['wʊmən] , [ɔːr] [mɛˈbi] [ə; eɪ] ['prɪnses] [frʌm; frəm] - , [ðoʊ]

“	that	she	was	a	Chiny	woman	,	or	mebbe	a	princess	from	Persy	,	though
“	那	她	曾是	一个	下流的	女士	,	或者	也许	一个	公主	从	-	,	尽管

[ˌnoʊˈbɑːdiːl]['evər] [noʊ] .

nobody'll	ever	know	.
没有人会	曾经	知道	.

“她可能是中国女人，也可能是波斯公主，虽然没有人会知道真相。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ; ['kwaɪəts][ə; eɪ] [maʊs] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

The	captain	he	would	never	say	a	word	;	quiet's	a	mouse	on	the	subject	.
这	队长	他	会	绝不	说	一个	单词	;	安静的	一个	老鼠	在	这	主题	.

船长对此一句话也不说；在这个问题上，他就像老鼠一样安静。

[juː; jʊ] [ɔːt] [siː] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . [fɪtʃ] .

You	oughter	see	him	,	Mr	.	Fitch	.
你	应该	看	他	,	先生	.	惠誉	.

菲奇先生，你应该见见他。

['hiːz] ['riːəl] [naɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ; [ɔːl][kaɪndz] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər]

He's	real	nice	,	and	a	great	hand	for	company	;	all	kinds	,	it	don't	matter
他是	真实的	好的	,	和	一个	伟大的	手	为了	公司	;	全部	种类	,	它	不	事情

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他为人非常好，而且很会逗人开心；各种各样的人他都喜欢。

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [ment] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sʌmər] ['piːp(ə)l] .

"	she	finished	in	a	tone	which	meant	to	include	even	the	summer	people	.
"	她	完成的	在	一个	语气	哪个	意思是	到	包括	甚至	这	夏天	人们	.

她说完这句话时，语气中也包含了来避暑的游客。

[ə; eɪ] " - " ['leɪtər] ([wʌn][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['iːzəli] [aɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][vər'nækjələr][ʌv; əv]

A	"	fortnit	"	later	(	one	can	see	how	easily	I	slipped	into	the	vernacular	of
一个	"	-	"	之后	(	一	能	看	如何	容易地	我	滑倒了	进入	这	白话	的

[ðə; ði] [pleɪs]) ,

the	place	)	,
这	地方	)	,

过了"堡垒之夜"(可以看出我多么轻松地融入了当地的俚语)，

[aɪ][wʌz; wəz][aʊt] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːroʊd] ['dɔːri] .

I	was	out	sailing	in	a	borrowed	dory	.
我	曾是	出去	帆船	在	一个	借来的	多莉	.

我当时正乘坐借来的小艇出海航行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] ['ɔːgəst] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] ['helθi] [bluː] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] ;

It	was	a	clear	August	morning	;	the	sky	,	a	healthy	blue	and	cloudless	;
它	曾是	一个	清除	八月	早晨	;	这	天空	,	一个	健康	蓝色的	和	无云	;

那是一个晴朗的八月早晨；天空湛蓝无云；

[ðə; ði][tɔːl] [spruːs] [triːz] , [intə'spəːst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ][ˌmɑːnju'ment(ə)l][paɪn] ,

the	tall	spruce	trees	,	interspersed	here	and	there	by	a	monumental	pine	,
这	高的	云杉	树木	,	穿插	这里	和	那里	经过	一个	宏伟的	松树	,

['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['wɔtɜ˞z] [edʒ] .

guarded	the	water's	edge	.
守卫	这	水的	边缘	.

高大的云杉树，间或点缀着一棵巨大的松树，守护着水边。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pɔɪnt] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd]

By	the	time	I	had	rounded	the	long	point	that	lay	between	the	harbor	and
经过	这	时间	我	有	圆润	这	长的	观点	那	躺	之间	这	港口	和

[ðə; ði] [bæk] [beɪ] [bɪ'jɑːnd] ,

the	back	bay	beyond	,
这	后退	湾	超过	,

当我绕过港口和更远处的内湾之间的狭长岬角时，

[ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] .

a	stiff	breeze	had	sprung	up	.
一个	僵硬的	微风	有	弹簧	向上	.

一阵强风刮了起来。

[ðə; ði] ['tʃɜːrnɪŋ] [bluː] [stretʃt] ['oʊʃənwərd] [fɔːr; fər][maɪlz] , [blɔtʃt] [baɪ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['foʊmi]

The	churning	blue	stretched	oceanward	for	miles	,	blotched	by	myriads	of	foamy
这	搅拌	蓝色的	拉伸	向海	为了	英里	,	斑驳的	经过	无数	的	泡沫状

[waɪt] [kæps] .

white	caps	.
白色的	帽子	.

波涛汹涌的蓝色海面向海洋延伸数英里，点缀着无数白色的泡沫浪花。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɔːri] [rɔkt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːpi] [weɪvz] .

The	little	dory	rocked	and	twisted	in	the	choppy	waves	.
这	小的	多莉	摇滚	和	扭曲	在	这	断断续续	波浪	.

小艇在波涛汹涌的海浪中摇晃扭动。

[ðə; ði][seɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hoʊm] - [meɪd] , [pruːvd] [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

The	sail	,	which	was	home	-	made	,	proved	an	easy	victim	of	the	wind	,
这	帆	,	哪个	曾是	家	-	制成	,	已证实	一个	简单的	受害者	的	这	风	,

那张自制的帆很容易就被风吹走了。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [faʊnd] [tuː; tə][maɪ] [dɪs'meɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['helpləsli] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ]

and	I	soon	found	to	my	dismay	that	I	was	drifting	helplessly	down	the	bay
和	我	很快	成立	到	我的	沮丧	那	我	曾是	漂流	无助地	向下	这	湾

[tɔːrd] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ʃɔːr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['vɪzɪtɪd] .

toward	a	stretch	of	shore	that	I	had	not	yet	visited	.
朝向	一个	拉紧	的	支撑	那	我	有	不是	然而	到访	.

令我沮丧的是，我很快发现自己正无助地顺着海湾漂向一片我从未去过的海岸。

[ðə; ði][boʊt] [muːvd] ['ræpɪdli] .

The	boat	moved	rapidly	.
这	船	已搬	快速	.

船行驶得很快。

[ðə; ði] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] [suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [griːn] [fiːld] ,

The	trees	along	the	shore	were	soon	followed	by	a	broad	green	field	,
这	树木	沿着	这	支撑	是	很快	随后	经过	一个	广阔	绿色的	场地	,

岸边的树木渐渐消失，取而代之的是一片广阔的绿色田野。

[wɪtʃ] [stretʃt] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪni]['hɑːrbər]['ɔːlmoʊst] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ɑːrm]

which	stretched	up	from	a	tiny	harbor	almost	surrounded	by	a	protecting	arm
哪个	拉伸	向上	从	一个	微小的	港口	几乎	包围	经过	一个	保护	手臂

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [tɔːrd] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] .

of	the	sea	toward	which	I	was	being	driven	.
的	这	海	朝向	哪个	我	曾是	存在	驱动	.

它从一个几乎被大海环抱的小港口向上延伸，而我正被驱赶着朝那个方向前进。

['grædʒuəli][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'keɪm] ['ʃæloʊɝ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [rɪ'lʌktəntli] [let][ˌem 'iː][slɪp]

Gradually	the	water	became	shallower	,	and	the	wind	reluctantly	let	me	slip
逐步地	这	水	成为	较浅	,	和	这	风	勉强	让	我	滑

[frʌm; frəm][ɪts][græsp] .

from	its	grasp	.
从	它是	抓牢	.

水渐渐变浅，风也依依不舍地放开了我。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

I	was	able	to	look	about	me	.
我	曾是	有能力的	到	看	关于	我	.

我能够环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːrbər] .

It	was	a	very	beautiful	harbor	.
它	曾是	一个	非常	美丽的	港口	.

那是一个非常美丽的海港。

['sʌd(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ]['dɔːri] , ['roʊɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

Suddenly	I	was	conscious	of	an	old	man	in	a	dory	,	rowing	towards	me	.
突然	我	曾是	有意识的	的	一个	老的	男人	在	一个	多莉	,	划船	向	我	.

突然，我意识到有一位老人划着一艘小船向我驶来。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːðər] ['neptjuːnˌ'neptuːn] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [-]

He	might	have	been	Father	Neptune	risen	from	[	18	]
他	可能	有	到过	父亲	海王星	升起	从	[	-	]

他可能是从[18]中复活的海神尼普顿。

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [nuː] .

the	depths	of	the	ocean	for	all	I	knew	.
这	深度	的	这	海洋	为了	全部	我	知道	.

就我所知，可能是在海洋深处。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [pʊld] [maɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd][boʊt] [ə'ʃɔːr] .

Without	a	word	he	pulled	my	dilapidated	boat	ashore	.
没有	一个	单词	他	拉	我的	破旧的	船	岸上	.

他一言不发，就把我那艘破旧的小船拖到了岸边。

['seɪfli] ['lændɪd] , [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

Safely	**landed**	**,**	**I**	**thanked**	**him**	**.**
安全	登陆	,	我	谢谢	他	.

安全着陆后，我向他道谢。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] .

He	**was**	**an**	**old**	**man**	**with**	**a**	**long**	**white**	**beard**	**.**
他	曾是	一个	老的	男人	和	一个	长的	白色的	胡须	.

他是一位留着长长白胡子的老人。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['seɪlər] .

He	**had**	**on**	**a**	**tarpaulin**	**and**	**looked**	**like**	**a**	**sailor**	**.**
他	有	在	一个	篷布	和	看起来	喜欢	一个	水手	.

他披着防水布，看起来像个水手。

“ [eɪ] - [iːz] , ” [hiː; hi] [sed] ['plezntli] ,

“	**Ay**	**-**	**es**	**,**	**”**	**he**	**said**	**pleasantly**	**,**
“	哎	-	es	,	”	他	说	愉快	,

“是的，”他愉快地说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [muəd] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ([hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ]

when	**he**	**had**	**moored**	**the**	**two**	**boats**	**to**	**the**	**wharf**	**(**	**he**	**gave**	**me**	**no**
什么时候	他	有	系泊	这	二	船	到	这	码头	(	他	给予	我	不

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm]) .

opportunity	**to**	**assist**	**him**	**)**	**.**
机会	到	协助	他	)	.

当他把两艘船系泊在码头上时（他没有给我任何帮助他的机会）。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lændlʌbər] , [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][set] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ] .

“	**I**	**thought**	**you**	**was**	**a**	**landlubber**	**,**	**the**	**moment**	**I**	**set**	**eyes**	**on**	**you**	**.**
“	我	想法	你	曾是	一个	旱鸭子	,	这	片刻	我	放	眼睛	在	你	.

“我第一眼看到你的时候，就觉得你是个旱鸭子。”

[jiː; ji][kɑːnt] [tæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sentər] - [bɔːrd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

Ye	**can't**	**tack**	**without**	**a**	**center**	**-**	**board**	**,**	**”**	**he**	**added**	**with**	**a**	**smile**	**,**
叶	不能	钉	没有	一个	中心	-	木板	,	”	他	额外	和	一个	微笑	,

“没有中板，叶就没法转向，”他笑着补充道。

[ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

the	**first**	**he**	**had**	**given**	**me**	**.**
这	第一的	他	有	给定	我	.

他给我的第一件东西。

[aɪ] [blʌʃt] ['fiːbli] [æt; ət][maɪ] ['hoʊpləs] [mis'teik] .

I	**blushed**	**feebly**	**at**	**my**	**hopeless**	**mistake**	**.**
我	脸红了	虚弱地	在	我的	绝望	错误	.

我为自己犯下的无可挽回的错误感到羞愧难当。

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [aɪ][bɪ'gæn] ['wiːkli] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

“	**I**	**thought**	**,**	**”**	**I**	**began**	**weakly**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**wait**	**for**	**me**	**to**	**finish**	**.**
“	我	想法	,	”	我	开始	弱	,	但	他	没有	等待	为了	我	到	结束	.

“我想，”我无力地开口，但他没等我说完。

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ?

“	**Won't**	**you**	**come**	**into**	**the**	**house**	**for**	**a**	**bit**	**?**
“	惯于	你	来	进入	这	房子	为了	一个	少量	?

“你能不能进屋一会儿？”

” [hiː; hi] [æskt] ['kaɪndli] .

”	**he**	**asked**	**kindly**	**.**
”	他	问	亲切地	.

他和蔼地问道。

“ [jʊə(r)] [wet] [θruː] , [eint] [jiː; ji] ?
“ **You're** **wet** **through** **,** **ain't** **ye** **?**
“ 你是 湿的 通过 , 不是 是的 ?

你全身都湿透了，是不是?

” [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [loʊ] ['ʃɪŋgld] ['strʌktʃər] ,
” **And** **he** **led** **the** **way** **to** **the** **little** **low** **shingled** **structure** **,**
” 和 他 引领 这 方式 到 这 小的 低的 瓦片 结构 ,

于是他带头走向那座低矮的木瓦小屋。

['frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːrtʃ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɜːrʒn] [kæt] ,
fronted **by** **a** **long** **porch** **upon** **which** **sat** **a** **large** **Persian** **cat** **,**
正面 经过 一个 长的 门廊 之上 哪个 卫星 一个 大的 波斯语 猫 ,

门前是一个长长的门廊，上面栖息着一只体型较大的波斯猫。

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] .
the **handsomest** **I** **had** **ever** **seen** **.**
这 最英俊的 我 有 曾经 已见 .

我见过的最英俊的男子。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] , [taː(r); taː(r), təː(r)] , ['deɪzi] [bɜːrd] , [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['pɛtɪn] - [fɔːr; fər][wʌn]
“ **Thar** **,** **thar** **,** **Daisy** **bird** **,** **you've** **had** **enough** **pettin** **'** **for** **one**
“ 塔尔 , 那里 , 雏菊 鸟 , 你已经 有 足够的 佩廷 - 为了 一
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

“喂，喂，黛西鸟，你今天被抚摸得够多了。”

” [æz; əz][hiː; hi] [brʌʃt] [hɜːr; hər]['dʒentli][ə'saɪd] , ['ædɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
” **as** **he** **brushed** **her** **gently** **aside** **,** **adding** **,** **as** **he** **noticed** **my** **admiration** **,**
” 作为 他 刷过 她 轻轻地 旁边 , 添加 , 作为 他 注意到 我的 钦佩 ,

他轻轻地将她推到一边，注意到我的赞赏之情，又补充道：

“ [gɑːt] [ə'nʌðər] , ['betər] ['lʊkɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪŋ] .
“ **Got** **another** **,** **better** **lookin** **'** **of** **the** **two** **,** **in** **the** **kitching** **.**
“ 得到 其他 , 更好的 在看 - 的 这 二 , 在 这 厨房 .

“厨房里还有另一个，比这两个都好看。”

[wəʊnt][jiː; ji] [kʌm] [ɪn] ? ”
Won't **ye** **come** **in** **?** **”**
惯于 是的 来 在 ? ”

你们不进来吗?

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['kæptɪn] [nɑːks] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ **You're** **not** **Captain** **Knox** **,** **are** **you** **?**
“ 你是 不是 队长 诺克斯 , 是 你 ?

“你不是诺克斯上尉吧？”

” [aɪ] [æskt] .
” **I** **asked** **.**
” 我 问 .

我问道。

“ [raɪt] [juː; jʊ][biː; bi] !
“ **Right** **you** **be** **!**
“ 正确的 你 是 !

“你说得对！”

[sæləθiːl] [nɑːks] , ['kæptɪn] , [rɪ'taɪərd][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][jiː; ji] ?
Salathiel **Knox** **,** **captain** **,** **retired** **you** **call** **it** **,** **don't** **ye** **?**
萨拉西尔 诺克斯 , 队长 , 退休 你 称呼 它 , 不 是的 ?

萨拉西尔·诺克斯，上尉，你们都叫他退役了，对吧?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] .
" and he smiled again .
" 和 他 微笑 再次 .

他又笑了。

[waɪl] [maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['draɪɪŋ] , [wiː; wi][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [tɔːkt] ,
While my clothes were drying , we sat around the fire and talked ,
尽管 我的 衣服 是 烘干 , 我们 卫星 大约 这 火 和 谈话 ,

衣服晾干的时候，我们围坐在火堆旁聊天。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɑːr'pɔːlɪn] ,
the captain still in his tarpaulin ,
这 队长 仍然 在 他的 篷布 ,

船长仍然裹在防水布里。

[waɪl] [aɪ] ['læŋgwɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['fɪgjərd] [rʌg] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
while I languished in a richly figured rug which he had produced from a
尽管 我 萎靡不振 在 一个 丰富 想 小地毯 哪个 他 有 生产 从 一个
[lɔkt] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
locked cupboard in the kitchen .
已锁定 橱柜 在 这 厨房 .

我则窝在他从厨房锁着的橱柜里拿出来的那张图案华丽的地毯里，无精打采地待着。

“ [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sɪŋəpɔːr] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
“ Bought it in Singapore twenty - four years ago ,
“ 买 它 在 新加坡 二十 - 四 年 前 ,

“24年前在新加坡买的，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][dɪs'mɪs(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [æt; ət] ['werɪŋ] [soʊ]['væljuəb(ə)l]
" he added by way of dismissal of my compunction at wearing so valuable
" 他 额外 经过 方式 的 解雇 的 我的 愧疚 在 穿着 所以 有价值的
[ə; eɪ] [pə'zeʃn] .
a possession .
一个 拥有 .

"他补充道，以此来打消我因佩戴如此贵重的物品而产生的愧疚感。"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [smoʊkt] ['maɪldli] [waɪl] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] , ['meɪkɪŋ] [fjuː] ['kɑːments] ,
The captain smoked mildly while I told him who I was , making few comments ,
这 队长 熏制 轻微地 尽管 我 讲述 他 WHO 我 曾是 , 制作 很少 评论 ,

当我向船长自我介绍时，他一边轻轻抽着烟，一边没怎么说话。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][treɪd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'raʊnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][hiː; hi] [pruːvd]
but when I tried to lead the conversation around to his own life he proved
但 什么时候 我 尝试 到 带领 这 对话 大约 到 他的 自己的 生活 他 已证实
[ə; eɪ] [pʊr] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] .
a poor subject for questioning .
一个 贫穷的 主题 为了 提问 .

但当我试图将话题引向他自己的生活时，他却成了我难以回答的问题。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftərwərdz] , “ [ðə; ði] ['kæptɪn] [kæn; kən] [tɔːk] [wen] ['hiːz]
As Mrs . Simmons said to me afterwards , “ The captain can talk when he's
作为 太太 . 西蒙斯 说 到 我 然后 , “ 这 队长 能 讲话 什么时候 他是
[ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ,
a mind to ,
一个 头脑 到 ,

正如西蒙斯夫人后来对我说的那样，“船长想说的时候就能说，

[bʌt; bət][lænd] [seiks] , [wen] [hiː; hi] [eint] , [its] [noʊ][juːz] .
but land sakes , when he ain't , it's no use .
但 土地 清酒 , 什么时候 他 不是 , 它是 不 使用 .

但看在老天的份上，如果他不在，那就没用了。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][rɪ'mɑ:rk] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] , [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [lɪvd] [ə'loʊn][hi:; hi]

”	The	captain	did	remark	,	as	I	was	leaving	,	that	although	he	lived	alone	he
”	这	队长	做过	评论	,	作为	我	曾是	离开	,	那	虽然	他	居住地	独自的	他

['wɔznt] [ə; eɪ] ['bætʃələr] ;

wasn't	a	bachelor	;
不是	一个	学士	;

“我离开时，船长确实说过，虽然他独居，但他并不是单身汉；

[hɪz; ɪz][waɪf] , [hi:; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [ded] .

his	wife	,	he	said	,	was	dead	.
他的	妻子	,	他	说	,	曾是	死的	.

他说，他的妻子已经去世了。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [kri:eɪtɚ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , [hæf] [rɪ'gretfəli] ,

“	She	was	a	pretty	creatur	,	she	was	,	”	he	added	,	half	regretfully	,
“	她	曾是	一个	漂亮的	生物	,	她	曾是	,	”	他	额外	,	一半	遗憾的是	,

“她是个很漂亮的姑娘，真的，”他半是遗憾地补充道。

[æz; əz][hi:; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp] . [-]

as	he	laid	down	his	pipe	.	[	19	]
作为	他	铺设	向下	他的	管道	.	[	-	]

他放下烟斗。[19]

[ɑ:n][maɪ] [weɪ] [hoʊm] , [maɪ] [pæθ] [led][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['beriəl][lɑ:t] .

On	my	way	home	,	my	path	led	not	far	from	the	burial	lot	.
在	我的	方式	家	,	我的	小路	引领	不是	远的	从	这	葬礼	很多	.

回家的路上，我经过的路离墓地不远。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

I	found	the	stone	without	difficulty	and	read	the	inscription	.
我	成立	这	石头	没有	困难	和	读	这	题词	.

我毫不费力地找到了那块石头，并读了上面的铭文。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sʌmər] , [su:n] ['æftər][wi:; wi] [ə'raɪvd] , [aɪ] [peɪd] [maɪ]['sekənd]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]

The	following	summer	,	soon	after	we	arrived	,	I	paid	my	second	visit	to	the
这	下列的	夏天	,	很快	后	我们	到达的	,	我	有薪酬的	我的	第二	访问	到	这

[nɑ:ks][fɑ:rm] .

Knox	farm	.
诺克斯	农场	.

第二年夏天，我们到达后不久，我第二次拜访了诺克斯农场。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pɔ:rtʃ] , ['smoʊkɪŋ] .

I	found	the	captain	sitting	on	his	porch	,	smoking	.
我	成立	这	队长	坐着	在	他的	门廊	,	吸烟	.

我发现船长坐在门廊上抽烟。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [ˌem 'i:][æt; ət][fɜ:rst] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][bɜ:rst][aʊt][wɪð; wɪθ] , “ [wɔ:l] , [aɪ]

He	didn't	remember	me	at	first	;	but	suddenly	he	burst	out	with	,	“	Wall	,	I
他	没有	记住	我	在	第一的	;	但	突然	他	爆裂	出去	和	,	“	墙	,	我

[swɑ:n] !

swan	!
天鹅	!

他一开始没认出我；但突然间，他脱口而出：“墙，我是天鹅！”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tu:; tə] [tæk] [ɪn][ə; eɪ]['dɔ:ri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sentər] -

You're	the	young	man	that	was	tryin	'	to	tack	in	a	dory	without	a	center	-
你是	这	年轻的	男人	那	曾是	尝试	-	到	钉	在	一个	多莉	没有	一个	中心	-

[bɔ:rd] .

board	.
木板	.

你就是那个试图驾驶没有中板的小艇靠岸的年轻人。

[aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , [oʊ] - [kɔːrs] .
I remember you , o ' course .
我 记住 你 , o - 课程 .

我当然记得你。

['prɪti] [gʊd] [stʌf] , [eɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Pretty good stuff , eh , ” he added ,
漂亮的 好的 东西 , 嗯 , ” 他 额外 ,

“相当不错，是吧？”他补充道。

“ [tuː; tə]['tæk(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɪnd] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [nekst][tuː; tə] ['nɑːθɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] [siː] .
“ to tackle such a wind when you knew next to nothin ' o ' the sea .
“ 到 处理 这样的 一个 风 什么时候 你 知道 下一个 到 什么也没有 - o - 这 海 .

“在对大海几乎一无所知的情况下，去应对这样的狂风。”

[juːd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [aɪl] ['wɔːrənt] .
You'd make a good one , I'll warrant .
你会 制作 一个 好的 一 , 患病的 保证 .

我敢肯定，你肯定能胜任。

” ['æftər] [ðæt] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
” After that I often went to see him .
” 后 那 我 经常 去 到 看 他 .

“在那之后，我经常去看他。”

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [lə'kweɪʃəs] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] [rɪ'kaʊntɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He became quite loquacious at times and recounted some of his
[əd'ventʃəz] .
adventures .
他 成为 相当 贫嘴 在 时代 和 叙述 一些 的 他的
冒险 .

他有时变得非常健谈，并讲述了他的一些冒险经历。

['ɔːlweɪz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪstəri] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][dɪd] .
Always I expected he would run up against the mystery , but he never did .
总是 我 预期的 他 会 跑步 向上 反对 这 神秘 , 但 他 绝不 做过 .

我一直以为他会遇到这个谜团，但他从未遇到过。

[fjuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .
Few women were to be found in his stories .
很少 女性 是 到 是 成立 在 他的 故事 .

他的故事里几乎没有女性角色。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] ,
One day I was surprised to see the captain at my door ,
一 天 我 曾是 惊讶 到 看 这 队长 在 我的 门 ,

有一天，我惊讶地发现船长出现在我家门口。

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['moʊtər][kɑːr] .
seated in a new motor car .
坐着 在 一个 新的 发动机 车 .

坐在新车里。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][draɪv] .
He had come to take me for a drive .
他 有 来 到 拿 我 为了 一个 驾驶 .

他来接我兜风。

[aɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['oʊvər] ['kerfəli] .
I looked the machine over carefully .
我 看起来 这 机器 超过 小心 .

我仔细检查了这台机器。

“ [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][goʊ] ?
“ How does she go ?
“ 如何 做 她 去 ?

她怎么走?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ʃiː; ʃi][sets][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi][rɪ'plaɪd] , ['tʃɪrfəli] , “ [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ][bɪt][waɪd][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .
“ She sets all right , ” he replied , cheerfully , “ but she's a bit wide in the stern .
“ 她 套 全部 正确的 , ” 他 回复 , 愉快地 , “ 但 她是 一个 少量 宽的 在 这 船尾 .

“她航行一切正常,”他愉快地回答说,“只是船尾有点宽。”

” [æz; əz][wiː; wi][droʊv][ɔːf] [tə'geðər] , [hiː; hi] [siːmd] [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['spɪrɪts] ,
” As we drove off together , he seemed in the best of spirits ,
” 作为 我们 驾驶 离开 一起 , 他 似乎 在 这 最好的 的 烈酒 ,

“我们一起开车离开时，他看起来精神很好。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] - - [ðə; ði] [nuː] [krɑːft] .
although he admitted he was a “ little nervous navigatin ' the new craft .
虽然 他 承认 他 曾是 一个 “ 小的 紧张的 - - 这 新的 工艺 .

虽然他承认自己“对驾驶这艘新船有点紧张”。

” [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'keɪm] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .
” On the way back , the captain became confidential .
” 在 这 方式 后退 , 这 队长 成为 机密的 .

“在返程途中，船长变得很谨慎。”

[hɪz; ɪz]['stɔːri] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪknəs] [hiː; hi][hæd; həd]
His story this time was concerned chiefly with a long sickness he had
他的 故事 这 时间 曾是 担心的 主要 和 一个 长的 疾病 他 有
[hæd; həd][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] ,
had in the Far East ,
有 在 这 远的 东方 ,

他这次讲述的故事主要与他在远东地区经历的一场大病有关。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melei] [gɜːrl] .
and his romantic experience with a Malay girl .
和 他的 浪漫的 经验 和 一个 马来语 女孩 .

以及他与一位马来西亚女孩的浪漫经历。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪpər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kɑːment] .
“ She was a ripper , she was , ” he added by way of comment .
“ 她 曾是 一个 开膛手 , 她 曾是 , ” 他 额外 经过 方式 的 评论 .

“她真是个狠角色,”他补充道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ?
“ What was her name ?
“ 什么 曾是 她 姓名 ?

她叫什么名字?

” [aɪ][ɪn'kwaɪəd] , [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'tent][ə'pɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]
” I inquired , with suppressed excitement , but he was intent upon turning a
” 我 询问 , 和 被抑制 激动 , 但 他 曾是 意图 之上 转弯 一个
['kɔːrnər][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
corner and did not answer .
角落 和 做过 不是 回答 .

“我强忍着激动问道，但他一心想拐弯，没有回答。”

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] .

The	next	moment	we	were	at	the	door	of	my	house	.
这	下一个	片刻	我们	是	在	这	门	的	我的	房子	.

下一刻，我们就到了我家门口。

[hiː; hi] [weɪvd] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

He	waved	me	good	-	bye	as	he	disappeared	around	a	bend	in	the	road	.
他	挥手	我	好的	-	再见	作为	他	消失	大约	一个	弯曲	在	这	路	.

他挥手向我道别，然后消失在路的拐弯处。

“ [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [lɔːst] , ” [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][pæθ] .

“	Another	opportunity	lost	,	”	I	thought	,	as	I	walked	up	the	path	.
“	其他	机会	丢失的	,	”	我	想法	,	作为	我	步行	向上	这	小路	.

“又错失了一次机会，”我一边沿着小路走一边想。

“ [its] [ðə; ði] ['melei] [gɜːrl] , ['sɛlɪmə] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .

“	It's	the	Malay	girl	,	Selima	,	I'll	be	bound	.
“	它是	这	马来语	女孩	,	塞利玛	,	患病的	是	边界	.

“我确定是那个马来女孩，塞利玛。”

[ðæts] [ðə; ði] ['mɪstəri] , ['mɪstər] . [fɪtʃ] .

That's	the	mystery	,	Mr	.	Fitch	.
那就是	这	神秘	,	先生	.	惠誉	.

这就是谜团所在，菲奇先生。

['dɪdnt] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] , [ɔːl] [dʌn] [ʌp][ɪn] [rɪŋz] [ænd; ənd]

Didn't	he	tell	you	she	was	a	great	beauty	,	all	done	up	in	rings	and
没有	他	告诉	你	她	曾是	一个	伟大的	美丽	,	全部	完毕	向上	在	戒指	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ? ”

jewels	?	”
珠宝	?	”

他难道没告诉你她是个绝世美人，浑身上下都戴着戒指和珠宝吗?

“ [jes] , ” [aɪ] ['ænsər] ['æbsəntli] . [-]

“	Yes	,	”	I	answered	absently	.	[	20	]
“	是的	,	”	我	回答	心不在焉地	.	[	-	]

“是的，”我心不在焉地回答。[20]

[ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][maɪ][draɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

This	conversation	took	place	about	a	week	after	my	drive	with	the	captain	,
这	对话	采取	地方	关于	一个	星期	后	我的	驾驶	和	这	队长	,

这次谈话发生在我与船长驾车大约一周之后。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] .

while	Mrs	.	Simmons	was	removing	the	breakfast	dishes	.
尽管	太太	.	西蒙斯	曾是	移除	这	早餐	菜肴	.

西蒙斯太太正在收拾早餐餐具。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi]

I	was	reading	the	paper	in	the	next	room	and	did	not	like	to	be
我	曾是	阅读	这	纸	在	这	下一个	房间	和	做过	不是	喜欢	到	是

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

我当时正在隔壁房间看报纸，不喜欢被打扰。

“ [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ðæt] ['stɔːri] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	I	never	heard	him	tell	that	story	,	”	she	continued	,
“	我	绝不	听到	他	告诉	那	故事	,	”	她	持续	,

“我从没听他讲过这个故事，”她继续说道。

['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

raising	her	voice	above	the	clatter	of	the	dishes	.
提高	她	嗓音	多于	这	哒	的	这	菜肴	.

她提高了嗓门，盖过了碗碟碰撞的叮当声。

“ [hi:; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] , ['mɪstər] . [fɪtʃ] . ”

“	He	has	taken	you	into	his	confidence	,	Mr	.	Fitch	.	”
“	他	有	已采取	你	进入	他的	信心	,	先生	.	惠誉	.	”

“他已经把你当成了自己的亲信，菲奇先生。”

“ [ðen] [aɪ] [fɪr] [aɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] ['woʊfəli] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

“	Then	I	fear	I	have	more	woefully	betrayed	it	,	”	I	replied	without	looking	up	.
“	然后	我	害怕	我	有	更多的	可悲地	背叛	它	,	”	我	回复	没有	寻找	向上	.

“那么恐怕我更加辜负了它，”我头也不抬地回答道。

['leɪtər] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑ:fɪs] .

Later	I	took	a	walk	to	the	post	office	.
之后	我	采取	一个	走	到	这	邮政	办公室	.

后来我步行去了邮局。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəri] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tu:; tə]

The	thought	of	the	mystery	,	although	I	would	have	hesitated	to
这	想法	的	这	神秘	,	虽然	我	会	有	犹豫了一下	到

[ək'nɑ:lɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [maɪ'self] ,

acknowledge	it	even	to	myself	,
承认	它	甚至	到	我	,

尽管我甚至不愿向自己承认，但这个谜团依然萦绕在我心头。

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] ['pɑ:zətɪvli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

was	making	me	positively	uncomfortable	.
曾是	制作	我	积极地	不舒服	.

这让我感到非常不舒服。

“ [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [ðə; ði] ['melei] [gɜ:rl] , ['æftər] [ɔ:l] ?

“	Was	she	really	the	Malay	girl	,	after	all	?
“	曾是	她	真的	这	马来语	女孩	,	后	全部	?

“她真的是那个马来女孩吗？”

” [aɪ] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,

”	I	pictured	the	captain	,	young	and	handsome	,
”	我	如图所示	这	队长	,	年轻的	和	英俊的	,

我脑海中浮现出船长年轻英俊的形象，

['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bu:dɪst] ['temp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['melei] ['prɪnses] ,

walking	up	to	the	altar	of	a	Buddhist	temple	with	a	Malay	princess	,
步行	向上	到	这	坛	的	一个	佛教徒	寺庙	和	一个	马来语	公主	,

与一位马来公主一同走向佛教寺庙的佛坛，

['dæzlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] , [hɜ:r; hər] [peɪl] [skɪn] —

dazzling	with	rings	and	jewels	,	leaning	on	his	arm	,	her	pale	skin	—
耀眼的	和	戒指	和	珠宝	,	倾斜	在	他的	手臂	,	她	苍白	皮肤	—

[noʊ] , [ðə; ði] [mə'leɪz] [wɜ:r; wər] [braʊn] .

no	,	the	Malays	were	brown	.
不	,	这	马来人	是	棕色的	.

她浑身佩戴着耀眼的戒指和珠宝，倚靠在他的手臂上，她苍白的皮肤——不，马来人的皮肤是棕色的。

[aɪ] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [maɪ] [su:'pɪriər] ['nɑ:lɪdʒ] .

I	cursed	my	superior	knowledge	.
我	被诅咒的	我的	优越的	知识	.

我诅咒自己比别人懂得多。

[pər'hæps][ðer; ðər]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][dɑːrk] .

Perhaps	**their**	**princesses**	**were**	**not**	**so**	**dark**	**.**
也许	他们的	公主们	是	不是	所以	黑暗的	.

或许她们的公主并没有那么阴暗。

[bʌt; bət][maɪ]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd]['feɪdɪd] ; [aɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌl] ['hɑːrbər] [poʊst] ['ɑːfɪs] .

But	**my**	**vision**	**had**	**faded**	**;**	**I**	**was**	**gazing**	**at**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**Gull**	**Harbor**	**post**	**office**	**.**
但	我的	想象	有	褪色	;	我	曾是	凝视	在	这	地面	的	这	鸥	港口	邮政	办公室	.

但我的视线已经模糊；我正凝视着海鸥港邮局的地板。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][roʊd] [bæk] [wɪtʃ] [led][baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] .

I	**took**	**the**	**road**	**back**	**which**	**led**	**by**	**the**	**captain's**	**.**
我	采取	这	路	后退	哪个	引领	经过	这	船长的	.

我沿着船长走过的那条路返回。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eniwʌn] [æz; əz][aɪ] [pæst] .

There	**was**	**no**	**sign**	**of**	**anyone**	**as**	**I**	**passed**	**.**
那里	曾是	不	符号	的	任何人	作为	我	通过了	.

我经过时，没有看到任何人。

[aɪ] ['wɔndəd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['beriəl][lɑːt] .

I	**wandered**	**up**	**by**	**the**	**burial**	**lot**	**.**
我	漫步	向上	经过	这	葬礼	很多	.

我漫步走到墓地附近。

[aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] ['melei] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜːr; wər]['evər] [neɪmd] ['sɛlɪmə] .

I	**wondered**	**if**	**Malay**	**princesses**	**were**	**ever**	**named**	**Selima**	**.**
我	想知道	如果	马来语	公主们	是	曾经	命名	塞利玛	.

我想知道马来公主中是否有人叫塞利玛。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm][aɪ] [pæst] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

On	**the**	**way**	**home**	**I**	**passed**	**the**	**captain**	**.**
在	这	方式	家	我	通过了	这	队长	.

回家的路上我遇到了船长。

[hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['plezntli] , [æz; əz][hiː; hi] ['rætld] [baɪ] .

He	**waved**	**to**	**me**	**pleasantly**	**,**	**as**	**he**	**rattled**	**by**	**.**
他	挥手	到	我	愉快	,	作为	他	摇晃	经过	.

他驾车经过时，愉快地向我挥了挥手。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .

“	**I**	**will**	**go**	**to**	**see**	**him**	**to**	**-**	**night**	**,**	**”**	**I**	**said**	**to**	**myself**	**.**
“	我	将要	去	到	看	他	到	-	夜晚	,	”	我	说	到	我	.

“我今晚要去见他，”我对自己说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][naɪn] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

It	**was**	**after**	**nine**	**when**	**I**	**reached**	**his**	**house**	**.**
它	曾是	后	九	什么时候	我	达到	他的	房子	.

我到达他家时已经九点多了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌp] .

The	**captain**	**was**	**still**	**up**	**.**
这	队长	曾是	仍然	向上	.

船长还没睡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['herd] [kæt][ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

He	was	sitting	in	front	of	the	kitchen	fire	,	a	long	-	haired	cat	on	either	side
他	曾是	坐着	在	正面	的	这	厨房	火	,	一个	长的	-	头发	猫	在	任何一个	边

.

:

.

他坐在厨房的炉火前，两边各有一只长毛猫。

[hiː; hi] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

He	seemed	glad	to	see	me	.
他	似乎	高兴的	到	看	我	.

他似乎很高兴见到我。

[wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [smoʊkt] .

We	sat	and	smoked	.
我们	卫星	和	熏制	.

我们坐着抽烟。

[ðə; ði][lɔːgz] ['krækld] ['tʃɪrfəli] .

The	logs	crackled	cheerfully	.
这	日志	噼啪作响	愉快地	.

木柴发出噼啪作响的悦耳声。

[ðeɪ] [riˈmaindid] [ˌem 'iː] ['sʌmhaʊ] [ʌv; əv][maɪ][hoʊst] .

They	reminded	me	somehow	of	my	host	.
他们	提醒	我	不知何故	的	我的	主持人	.

他们让我想起了我的房东。

[æn; ən]['aʊər] [fluː] [baɪ] ; [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['grædʒuəli] [rɪ'læksɪŋ] ['ɪntuː]['saɪlənt] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

An	hour	flew	by	;	conversation	was	gradually	relaxing	into	silent	contemplation	.
一个	小时	飞翔	经过	;	对话	曾是	逐步地	放松	进入	沉默的	沉思	.

一个小时转瞬即逝；谈话逐渐平静下来，取而代之的是沉默的沉思。

['sʌd(ə)nli] [aɪ][bɜːrst] [fɔːrθ] :

Suddenly	I	burst	forth	:
突然	我	爆裂	前进	:

我突然脱口而出：

“ ['kæptɪn] ， ” [aɪ] [sed] ， ['despərətli] ， “ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['melei] ['wʊmən] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː]

“	Captain	,	”	I	said	,	desperately	,	“	you	remember	the	Malay	woman	you	told	me
“	队长	,	”	我	说	,	绝望地	,	“	你	记住	这	马来语	女士	你	讲述	我

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

of	the	other	day	.
的	这	其他	天	.

“船长，”我绝望地说，“你还记得前几天你跟我提起的那个马来女人吗？”

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ['sɛlɪmə] ?

Was	her	name	Selima	?
曾是	她	姓名	塞利玛	?

她的名字是塞利玛吗?

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] .

”	For	a	moment	I	was	afraid	I	had	offended	him	.
”	为了	一个	片刻	我	曾是	害怕的	我	有	被冒犯了	他	.

“那一刻，我害怕自己冒犯了他。”

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

All	of	a	sudden	he	began	to	laugh	.
全部	的	一个	突然	他	开始	到	笑	.

他突然笑了起来。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] ['merimənt] [ɪn'kri:st] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['paʊərf(ə)l] [freɪm] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ]

Little	by	little	his	merriment	increased	,	until	his	whole	powerful	frame	was	shaking
小的	经过	小的	他的	欢乐	增加	,	直到	他的	所有的	强大的	框架	曾是	摇晃

.

:

.

他的喜悦渐渐加剧，直到他整个强壮的身躯都开始颤抖。

[hi:; hi] ['trembld] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [bɑ:bd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [noʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔ:rk]

He	trembled	so	that	his	glasses	bobbed	up	and	down	on	his	nose	like	a	cork
他	颤抖	所以	那	他的	眼镜	波波德	向上	和	向下	在	他的	鼻子	喜欢	一个	软木

.

:

.

他浑身颤抖，眼镜像软木塞一样在鼻梁上上下晃动。

[hɪz; ɪz] [tʃer] [kri:kt] .

His	chair	creaked	.
他的	椅子	嘎吱作响	.

他的椅子吱呀一声。

['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [lʊkt] ['meri] . [-]

Even	his	beard	looked	merry	.	[	21	]
甚至	他的	胡须	看起来	欢乐	.	[	-	]

连他的胡子看起来都很开心。[21]

“ ['sɛlɪmə] ! ['sɛlɪmə] !

“	Selima	!	Selima	!
“	塞利玛	!	塞利玛	!

“塞利玛！塞利玛！”

” [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [geɪl] .

”	and	he	went	off	into	another	gale	.
”	和	他	去	离开	进入	其他	大风	.

然后他迎着另一场狂风扬帆而去。

[ðen] , ['si:ɪŋ] [maɪ] ['daʊtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] .

Then	,	seeing	my	doubtful	expression	,	he	tried	to	pull	himself	together	.
然后	,	看到	我的	疑	表达	,	他	尝试	到	拉	他自己	一起	.

看到我疑惑的表情，他努力镇定下来。

“ ['sɛlɪmə] ! ['sɛlɪmə] !

“	Selima	!	Selima	!
“	塞利玛	!	塞利玛	!

“塞利玛！塞利玛！”

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] - , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] , ” [ænd; ənd] [hi:; hi] [læft] [ə'gen] .

She	was	a	pretty	creetur	'	,	she	was	,	”	and	he	laughed	again	.
她	曾是	一个	漂亮的	溪流	-	,	她	曾是	,	”	和	他	笑了	再次	.

“她真是个漂亮的小家伙，”他又笑了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] ['hju:mər] [wʌz; wəz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

I	was	forced	to	join	with	him	;	his	humor	was	catching	.
我	曾是	强制	到	加入	和	他	;	他的	幽默	曾是	捕捉	.

我是被迫和他一起玩的；他的幽默很有感染力。

“ [aɪ] [noʊ] [wɒts] [ə; eɪ] - ['wɜ:rɪŋ] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	know	what's	a	-	worrying	you	,	”	he	said	.
“	我	知道	是什么	一个	-	令人担忧	你	,	”	他	说	.

“我知道你在担心什么，”他说。

“ [its] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
“ **It's the mystery .**
“ 它是 这 神秘 .

“这就是谜团所在。”

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɔ:rdər] [wɪ'ðɪn] [twelv] [maɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [hu:m] [ðeɪ] ['hævnt]
There never was a boarder within twelve miles of this town whom they haven't
那里 绝不 曾是 一个 边境 之内 十二 英里 的 这 镇 谁 他们 还没有
[fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][maɪ] [mɪ'stɪriəs] ['wɛdɪn] - .
filled up with the story of my mysterious weddin ' .
已填 向上 和 这 故事 的 我的 神秘 婚礼 - .

方圆十二英里内的所有房客，都被他们讲过我那场神秘婚礼的故事。

[ðeə(r)] [hæf] ['kjʊriəs] [ðəm'selvz] , [ðoʊ] [ðə; ði][lɔ:rd] [noʊz] [ðeid] [ɔ:t] [hæv; həv] [mɔ:r]
They're half curious themselves , though the Lord knows they'd oughter have more
它们是 一半 好奇的 他们自己 , 尽管 这 主 知道 他们会 应该 有 更多的
[sens] .
sense .
感觉 .

他们自己也有些好奇，但老天作证，他们应该更有常识才对。

['sɛlɪmə] !
Selima !
塞利玛 !

塞利玛！

” [hi:; hi] [læft] , [ðə; ði] [terz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] .
” He laughed , the tears filling his eyes as he began again .
” 他 笑了 , 这 眼泪 填充 他的 眼睛 作为 他 开始 再次 .

他笑了，泪水盈满了眼眶，他又开始笑了起来。

“ ['sɛlɪmə] !
“ Selima !
“ 塞利玛 !

“塞利玛！”

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz]['eni] [sek] ['pɜ:rs(ə)n] !
There never was any sech person !
那里 绝不 曾是 任何 sech 人 !

从来就没有任何这样的人！

[tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [fu:ld] [ðɪs] [taʊn] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] !
To think I have fooled this town for fifty years !
到 思考 我 有 被骗了 这 镇 为了 五十 年 !

我竟然骗了这座小镇五十年！

[its] [tu:] [mʌtʃ] .
It's too much .
它是 也 很多 .

太过分了。

[aɪ] [læf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [naɪts] .
I laugh about it nights .
我 笑 关于 它 夜晚 .

我晚上会笑着提起这件事。

” [ə'gen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][maɪ] [streɪnd] [feɪs] , “ [stɪl] ['kjʊriəs] ?
” Again catching my strained face , “ Still curious ?
” 再次 捕捉 我的 紧张 脸 , “ 仍然 好奇的 ?

“再次捕捉到我紧张的表情，‘还好奇吗？’

" [hiː; hi][inˈkwaiəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .

"	he	inquired	with	a	twinkle	.
"	他	询问	和	一个	闪烁	.

他眨了眨眼问道。

" [aɪl] [tel] [jiː; ji] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [spɔɪl][maɪ][dʒoʊk] .

"	I'll	tell	ye	,	but	you	mustn't	spoil	my	joke	.
"	患病的	告诉	是的	,	但	你	不得	剧透	我的	开玩笑	.

"我会告诉你，但你千万别破坏我的笑话。"

[-] [ˌʌndərˈstænd] ?

D'ye	understand	?
染料	理解	?

你明白吗?

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [jiː; ji] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] ,

I	guess	I	can	trust	ye	,	"	he	added	confidentially	,
我	猜测	我	能	相信	是的	,	"	他	额外	保密	,

"我想我可以信任你，"他神秘兮兮地补充道。

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] [hɪmˈself][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [hiː; hi][bɪˈgæn] .

and	settling	himself	in	his	chair	he	began	.
和	安顿	他自己	在	他的	椅子	他	开始	.

他坐稳在椅子上，开始讲话。

" [its] [nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , " [hiː; hi] [sed] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	It's	not	a	long	story	,	"	he	said	,	glancing	at	his	watch	.
"	它是	不是	一个	长的	故事	,	"	他	说	,	瞥了一眼	在	他的	手表	.

"这说来话长，"他一边说着，一边看了看手表。

" [əˈbaʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , [ɔːr] [mɛˈbi] [mɔːr] ,

"	About	forty	years	ago	,	or	mebbe	more	,
"	关于	四十	年	前	,	或者	也许	更多的	,

大约四十年前，或者更久，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][pərˈhæps][hæf][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] , [aɪ] [lɪvd] [hɪr] [əˈloʊn] ,

when	I	was	perhaps	half	as	old	as	I	am	now	,	I	lived	here	alone	,
什么时候	我	曾是	也许	一半	作为	老的	作为	我	是	现在	,	我	居住地	这里	独自的	,

当我大概只有现在一半年纪的时候，我曾独自住在这里。

[wen] [aɪ] [wɔrnt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [wɔrnt] ['veri] [mʌtʃ] .

when	I	warn't	on	the	water	,	which	warn't	very	much	.
什么时候	我	警告	在	这	水	,	哪个	警告	非常	很多	.

当我不在水上的时候，水上活动并不多。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kloʊz][ɑːn][tuː; tə] [sepˈtembər] ,

It	was	close	on	to	September	,
它	曾是	关闭	在	到	九月	,

当时已接近九月。

['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɔːr] [mɛˈbi] [θriː] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][frʌm; frəm] - - - .

only	a	day	or	two	or	mebbe	three	before	I	was	to	sail	from	'	Porchmouth	'	.
仅有的	一个	天	或者	二	或者	也许	三	前	我	曾是	到	帆	从	-	-	-	.

距离我从"波奇茅斯"启航只有一两天，或许三天。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪv] - ['mæstər] , [ə; eɪ] ['bjuːti] [ˌiːˈɛf][ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ves(ə)l] .

She	was	a	five	-	master	,	a	beauty	ef	there	ever	was	a	handsome	vessel	.
她	曾是	一个	五	-	掌握	,	一个	美丽	ef	那里	曾经	曾是	一个	英俊的	血管	.

她是一艘五船长，如果说世上真有漂亮的船，那她就是其中之一。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['vɪvɪdli] .

"	The	captain	paused	as	if	to	recall	her	more	vividly	.
"	这	队长	暂停	作为	如果	到	记起	她	更多的	生动地	.

船长停顿了一下，似乎想更清晰地回忆起她。

“ - [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] , [brænd] [nuː] [ðæt] [jɪr] .

“	Gullnair	was	her	name	,	brand	new	that	year	.
“	-	曾是	她	姓名	,	品牌	新的	那	年	.

“Gullnair是她的名字，那一年她刚出生。”

[wɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪn] - [jiː; ji] .

Wall	,	it	was	a	day	or	two	before	I	was	to	sail	,	as	I	was	tellin	'	ye	.
墙	,	它	曾是	一个	天	或者	二	前	我	曾是	到	帆	,	作为	我	曾是	告诉	-	是的	.

沃尔，正如我之前跟你说的那样，离我启航还有一两天的时间。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [raɪt] [ˈoʊvər][ˈjɑːndər][baɪ][ðə; ði][oʊld] [sprɪŋ] ” — [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈseɪlɚz] [θʌm] — “ [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈgæðərɪn] - ['beriz] [ænd; ənd][ˈæftər] [ə; eɪ][bɪt][aɪ][leɪ] [daʊn] [ˈʌndər][ə; eɪ] [triː] .

I	was	out	here	in	the	pasture	right	over	yonder	by	the	old	spring	”	—	he	pointed	with	a	sailor's	thumb	—	“	I	had	been	gatherin	'	berries	and	after	a	bit	I	lay	down	under	a	tree	.
我	曾是	出去	这里	在	这	牧场	正确的	超过	远处	经过	这	老的	春天	”	—	他	尖	和	一个	水手的	拇指	—	“	我	有	到过	聚集	-	浆果	和	后	一个	少量	我	躺	向下	在下面	一个	树	.

“我当时就在这边的牧场里，就在那边的老泉水旁边，”他用拇指指着说，“我一直在采浆果，过了一会儿，我就躺在一棵树下。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] - - [ɔːl][ˈmɔːrnɪn] - [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] .

I	had	been	lobsterin	'	all	mornin	'	and	was	tired	.
我	有	到过	-	-	全部	早晨	-	和	曾是	疲劳的	.

我一上午都在捕龙虾，累坏了。

[wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [aɪ] [hɜːrd] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ˈtɑːkən] - .

When	I	woke	up	I	heard	two	women	talkin	'	.
什么时候	我	觉醒	向上	我	听到	二	女性	谈话	-	.

我醒来时听到两个女人在说话。

[ðeə(r)] [bəuθ] [ded] [naʊ] ,

They're	both	dead	now	,
它们是	两个都	死的	现在	,

他们俩现在都死了。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [deɪ] [ðeɪ] [wəz] [ðə; ði][goʊl] - [ˈdɜːrndɪst] [bɪˈzɪbɒdɪz] [ðæt] [ˈevər][aɪ] [hɜːrd] [tel] [ɑːn] .

but	in	their	day	they	wuz	the	gol	-	durndest	busybodies	that	ever	I	heard	tell	on	.
但	在	他们的	天	他们	伍兹	这	戈尔	-	最勇敢	爱管闲事的人	那	曾经	我	听到	告诉	在	.

但当年他们是我听过最爱管闲事、爱告状的人。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] - - [ænd; ənd][ˈtɑːkən] - — [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ?

They	was	berryin	'	and	talkin	'	—	about	me	,	would	you	believe	it	?
他们	曾是	-	-	和	谈话	-	—	关于	我	,	会	你	相信	它	?

他们一边嚼舌根一边议论我——你敢信吗?

[spɛkjələtən] - [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ə; eɪ][naɪs] [ˈlʊkɪn] - [mæn] ([aɪ]['hædnt] [sek] [ə; eɪ][bæd][kəm'plekʃ(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

Speculatin	'	as	to	why	a	nice	lookin	'	man	(	I	hadn't	sech	a	bad	complexion	in	those	days	,
推测	-	作为	到	为什么	一个	好的	在看	-	男人	(	我	之前没有	sech	一个	坏的	肤色	在	那些	天	,

猜测为什么一个长相不错的男人（那时候我还没见过皮肤不好的），

” ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'flektɪvli] [æz; əz][hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [rʌf] [feɪs]) —
” added the captain reflectively as he rubbed his hand over his rough face) —
” 额外 这 队长 反思地 作为 他 摩擦 他的 手 超过 他的 粗糙的 脸) —
“ [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərɪn] - [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [get] ['mærid] .
“ they was a wonderin ' why I didn't get married .
“ 他们 曾是 一个 好奇 - 为什么 我 没有 得到 已婚 .

船长一边用手揉着粗糙的脸，一边若有所思地补充道：“他们一直想知道我为什么没结婚。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['hɪd(ə)n][laɪf] ?
Was it because I had a hidden life ?
曾是 它 因为 我 有 一个 隐 生活 ?

是因为我过着不为人知的生活吗?

[dɪd][ðə; ði]['gɝ:lz]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][maɪ] ['swerɪn] - ?
Did the girls object to my swearin ' ?
做过 这 女孩们 目的 到 我的 发誓 - ?

女孩们介意我爆粗口吗?

[wʌz; wəz][aɪ] — [ðə; ði][lɔ:rd] [prɪ'zɜ:rv] [ˌju: 'es] , [wʌt] ['dɪdnt] [-]
Was I — the Lord preserve us , what didn't [22]
曾是 我 — 这 主 保存 我们 , 什么 没有 [-]

我——愿主保佑我们，还有什么没有[22]

[ðeɪ] [seɪ] ?
they say ?
他们 说 ?

他们说?

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] ['mæri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]
They came to the conclusion that I didn't marry because no one would have
他们 来了 到 这 结论 那 我 没有 结婚 因为 不 一 会 有
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

他们得出的结论是，我没结婚是因为没人愿意娶我。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['stræŋgld] [ðem; ðəm][bəuθ][æt; ət] [ðæt] .
I could have strangled them both at that .
我 可以 有 被勒死 他们 两个都 在 那 .

我当时真想掐死他们俩。

[aɪ][wʌz; wəz][hɑ:t] ['hedɪd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
I was hot headed in those days .
我 曾是 热的 标题 在 那些 天 .

我那时候脾气很急躁。

” [ɔ:l][ðə; ði] [fʌn] [hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] .
” All the fun had faded from the captain's face .
” 全部 这 乐趣 有 褪色 从 这 船长的 脸 .

船长脸上的笑容完全消失了。

“ ['æftər] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .
“ After they went away , ” he continued , “ I began to think it over .
“ 后 他们 去 离开 , ” 他 持续 , “ 我 开始 到 思考 它 超过 .

“他们走后，”他继续说道，“我开始认真考虑这件事。”

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] - [aɪ][hæd; həd] ['betər] [get] ['mærid] [raɪt] [ə'weɪ] .
At first I cal'lated I had better get married right away .
在 第一的 我 - 我 有 更好的 得到 已婚 正确的 离开 .

起初我打电话来说我最好马上结婚。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] - [ɪm] [ˌhɪrə'baʊts] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [huː] [wʊd] [hæv; həv]

There	were	a	dozen	of	'	em	hereabouts	that	very	minute	who	would	have
那里	是	一个	打	的	-	呃	附近	那	非常	分钟	WHO	会	有

['teɪkən][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] .

taken	me	with	a	whoop	.
已采取	我	和	一个	哇哦	.

当时附近就有十几个这样的家伙，他们肯定会毫不犹豫地把我干掉。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˌhɪrtu'fɔːr] .

I	had	always	tried	to	steer	clear	of	the	women	heretofore	.
我	有	总是	尝试	到	转向	清除	的	这	女性	此前	.

我以前一直尽量避免和女性接触。

['sekənd] [θɔːts] , [θɪŋks] [aɪ] , [waɪ] [nɑːt][let][ðə; ði] ['mætər] [goʊ]['drɪftɪn] - [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , ['eniweɪ] ?

Second	thoughts	,	thinks	I	,	why	not	let	the	matter	go	driftin	'	for	awhile	,	anyway	?
第二	想法	,	思考	我	,	为什么	不是	让	这	事情	去	漂流	-	为了	一会儿	,	反正	?

我转念一想，不如先让这件事顺其自然一段时间吧?

[soʊ][aɪ][dɪd] .

So	I	did	.
所以	我	做过	.

于是我照做了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː] .

But	all	the	time	that	I	was	at	sea	it	bothered	me	.
但	全部	这	时间	那	我	曾是	在	海	它	烦恼	我	.

但在海上航行的这段时间里，这件事一直困扰着我。

[ɑːn][ðə; ði] - ['vɔɪɪdʒ] [wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ][bæd][stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] - [went][tuː; tə]

On	the	home'ard	voyage	we	struck	a	bad	storm	and	the	Gullnair	went	to
在	这	-	航程	我们	击	一个	坏的	风暴	和	这	-	去	到

[ðə; ði]['bɑːtəm]['æftər][ə; eɪ] [breɪv] [faɪt] ,

the	bottom	after	a	brave	fight	,
这	底部	后	一个	勇敢的	斗争	,

在返航途中，我们遭遇了一场猛烈的风暴，"古尔奈尔号"在英勇抵抗后沉入了海底。

[sɜːr] , ['æftər][ə; eɪ] [breɪv] [faɪt] !

sir	,	after	a	brave	fight	!
先生	,	后	一个	勇敢的	斗争	!

先生，经过一番英勇的战斗!

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] [wʌz; wəz] ['draʊndɪd] .

Most	of	the	crew	was	drownded	.
最多	的	这	全体人员	曾是	溺水	.

大部分船员溺水身亡。

[aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

I	was	saved	by	a	miracle	.
我	曾是	已保存	经过	一个	奇迹	.

我被奇迹救了。

['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] !

Never	mind	about	that	now	!
绝不	头脑	关于	那	现在	!

现在别管那些事了!

[wɔːl] , [sɜːr] , ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['freɪtər] [baʊnd][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk]

Wall	,	sir	,	after	I	was	picked	up	—	she	was	a	freighter	bound	for	New	York
墙	,	先生	,	后	我	曾是	挑选	向上	—	她	曾是	一个	货轮	边界	为了	新的	约克

,

,

,

沃尔先生，我被救起之后——她是一艘开往纽约的货船，

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ðer; ðər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg][aɪ'diːə] .

as	luck	would	have	it	—	there	come	to	me	a	big	idea	.
作为	运气	会	有	它	—	那里	来	到	我	一个	大的	主意	.

真是幸运——我突然想到了一个好主意。

“ [wen] [aɪ][gɑːt][hoʊm][aɪ][let][ðem; ðəm] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪdoʊər] , ['mærid] [waɪl] [aɪ]

“	When	I	got	home	I	let	them	know	I	was	a	widower	,	married	while	I
“	什么时候	我	得到	家	我	让	他们	知道	我	曾是	一个	鳏夫	,	已婚	尽管	我

[wʌz; wəz][ə'weɪ] .

was	away	.
曾是	离开	.

“我回到家后告诉他们，我是个鳏夫，在我外出期间结了婚。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['draʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

Of	course	they	understood	she	had	been	drownded	on	the	ship	.
的	课程	他们	理解	她	有	到过	溺水	在	这	船	.

他们当然知道她是在船上溺水身亡的。

[aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [bænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

I	wore	a	black	band	on	my	arm	for	a	time	.
我	穿着	一个	黑色的	乐队	在	我的	手臂	为了	一个	时间	.

我曾有一段时间在手臂上戴着黑色臂章。

['siːɪn] - [æz; əz][ðer; ðər][æz; əz] [wɔrnt] [noʊ] [səs'piʃənz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , - [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [dʒɑːb]

Seein	'	as	there	as	warn't	no	suspicions	in	the	wind	,	'	I'll	make	a	full	job
看到	-	作为	那里	作为	警告	不	怀疑	在	这	风	,	-	患病的	制作	一个	满的	工作

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

既然风向没有丝毫怀疑，我就全力以赴，

- [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] .

'	I	says	to	myself	.
-	我	说道	到	我	.

我对自己说。

- [aɪl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði]['beriəl][lɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] - .

'	I'll	set	up	a	stone	in	the	burial	lot	to	her	memory	'	.
-	患病的	放	向上	一个	石头	在	这	葬礼	很多	到	她	记忆	-	.

“我会在墓地里为她立一块墓碑。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

And	that's	what	I	did	.
和	那就是	什么	我	做过	.

我就是这么做的。

[wɔːl] , [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ; [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði][wɜːrdz] ,

Wall	,	they	come	to	write	the	inscription	;	I	told	them	the	words	,
墙	,	他们	来	到	写	这	题词	;	我	讲述	他们	这	字	,

他们来墙上刻字；我告诉他们要写的内容，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] , [aɪ] [sed] [kaɪnd][oʊ] - ['flʌstərd] [laɪk] , - ['sɛlɪmə]

but	when	they	asked	me	for	the	name	,	I	said	kind	o	'	flustered	like	,	'	Selima
但	什么时候	他们	问	我	为了	这	姓名	,	我	说	种类	o	-	慌乱	喜欢	,	-	塞利玛

- .

'	:
-	.

但当他们问我名字时，我有点慌乱地说：“塞利玛”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [pɑːpt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] .

It	was	the	first	one	that	popped	into	my	head	.
它	曾是	这	第一的	一	那	爆裂	进入	我的	头	.

这是我脑海中第一个蹦出来的答案。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
" The captain smiled , turning his gaze into the fire .
" 这 队长 微笑 , 转弯 他的 目光 进入 这 火 .

船长笑了笑，目光转向了火堆。

" [ðen] [juː; jʊ][wəːnt, weənt]['evər][ɪn] [lʌv] ?
" Then you weren't ever in love ?
" 然后 你 不是 曾经 在 爱 ?

"那你从来没有恋爱过？"

" [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɪn'flekʃn] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] .
" I said , with the faintest inflection in my voice .
" 我 说 , 和 这 最微弱 拐点 在 我的 嗓音 .

"我说道，语气中带着一丝不易察觉的语气。"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [bluː] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
The captain blew out a great puff of smoke ,
这 队长 吹 出去 一个 伟大的 噗 的 抽烟 ,

船长吐出一大口烟，

[lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
looked at me over the top of his glasses , and smiled .
看起来 在 我 超过 这 顶部 的 他的 眼镜 , 和 微笑 .

他从眼镜上方看着我，笑了。

['maɪlz] ['waɪtɪŋ] . [-]
MYLES WHITING . [23]
迈尔斯 白鳕 . [-]

迈尔斯·惠廷。[23]

[pɔːrt'foʊlioʊ]
Portfolio
文件夹

文件夹

['bjuːti]
Beauty
美丽

美丽

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['bjuːti] !
Beauty !
美丽 !

美丽！

[ðaɪ] [neɪm] [wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] [les] [ðæn; ðən] [dʌst]
thy name were counted less than dust
你的 姓名 是 计数 较少的 比 灰尘

你的名字被人轻视，如同尘埃一般。

[ðæt] ['wɒrɪrz] - [tuːmz] [wɪð; wɪθ] ['sʌlən] [greɪs] [ɪn'foʊld] ,
That warriors ' tombs with sullen grace enfold ,
那 战士 - 陵墓 和 忧郁 优雅 拥抱 ,

那座战士陵墓，带着一种阴郁的优雅，

[seɪv] [ðæt] [ðaʊ] [strɪp] ['mænz] ['ærənt] [lʌv] [ʌv; əv] [lʌst]
Save that thou strip man's arrant love of lust
节省 那 你 条 男人的 绝对的 爱 的 欲望

除了你剥夺了男人对情欲的纯粹热爱之外

[ænd; ənd] [kloʊk] [hɪz; ɪz] ['taːniʃt] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [goʊld] .
And cloak his tarnished soul with sudden gold .
和 披风 他的 失去光泽 灵魂 和 突然 金子 .

用突如其来的黄金掩盖他污浊的灵魂。

[iː] .
II .
二 .

二、

['bjuːti] !
Beauty !
美丽 !

美丽!

[ðaɪ] [praɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [spɔɪl] , —
thy price has been a nation's spoil , —
你的 价格 有 到过 一个 国家的 剧透 , —

你的代价已成为一个国家的战利品，——

[ə; eɪ] ['wɪzərdz] ['epɪtæf] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [grɪm] [pliː] ;
A wizard's epitaph , a child's grim plea ;
一个 巫师的 墓志铭 , 一个 孩子的 严峻 恳求 ;

巫师的墓志铭，孩童凄厉的恳求;

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [bɔːt] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] ,
And yet a peasant bought thee with his toil ,
和 然而 一个 农民 买 你 和 他的 辛劳 ,

然而，一个农夫用他的辛勤劳动买下了你。

[ə; eɪ] ['poʊət] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪn] ['penjəri] .
A poet lived with thee in penury .
一个 诗人 居住地 和 你 在 贫困 .

一位诗人曾与你一同生活在贫困之中。

['hɜːrbərt] ['dʌbljuː] . ['hɑːrtmən] , ['dʒunjɚ] .
HERBERT W . HARTMAN , JR .
赫伯特 W . 哈特曼 , JR .

小赫伯特·W·哈特曼

[fɪr] [ʌv; əv] [gɑːd]
Fear of God
害怕 的 上帝

敬畏上帝

“ [aɪv] ['nevər] [toʊld] ['eniwʌn] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [priːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
“ I've never told anyone how I happened to become a priest because ,
“ 我已经 绝不 讲述 任何人 如何 我 发生 到 变得 一个 牧师 因为 ,

“我从未告诉过任何人我是如何成为一名神父的，因为……”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]
for the first few years after ordination I didn't like to recall the circumstances
为了 这 第一的 很少 年 后 授职 我 没有 喜欢 到 记起 这 情况

[sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
surrounding it ,
周围 它 ,

在受戒后的头几年里，我不愿回忆起受戒时的情形。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [stɪŋ] ,

and	afterwards	,	when	they	had	lost	most	of	their	sting	,
和	然后	,	什么时候	他们	有	丢失的	最多	的	他们的	蜇	,

之后，当它们的毒刺几乎完全消失后，

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] ['berid] [ɪn][ðə; ði][pæst] [ðæt] [aɪ]['nevər] [ˌrezə'rektid] [ˌaɪ 'tiː] .

the	whole	thing	was	so	deeply	buried	in	the	past	that	I	never	resurrected	it	.
这	所有的	事物	曾是	所以	深	埋葬	在	这	过去的	那	我	绝不	复活	它	.

整件事都深深埋藏在过去，我从未把它翻出来过。

[bʌt; bət] [naʊ] ,

But	now	,
但	现在	,

但现在，

[sɪns] [aɪm] [riːtʃɪŋ] [ðæt] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr]

since	I'm	reaching	that	point	where	the	events	of	my	life	appear	to	me	more
自从	我是	到达	那	观点	在哪里	这	活动	的	我的	生活	出现	到	我	更多的

[æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

as	interesting	stories	than	anything	else	,
作为	有趣的	故事	比	任何事物	别的	,

因为我已经到了这样一个阶段：我的人生经历在我看来更像是有趣的故事，而不是其他任何东西。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

I	may	as	well	tell	it	to	you	from	that	point	of	view	.
我	可能	作为	出色地	告诉	它	到	你	从	那	观点	的	看法	.

我不妨从这个角度跟你讲讲。

“ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ][hæd; həd] , [æt; ət] ['twenti] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['defɪnət] [fə'lɑːsəfi] .

“	To	begin	with	,	I	had	,	at	twenty	,	a	pretty	definite	philosophy	.
“	到	开始	和	,	我	有	,	在	二十	,	一个	漂亮的	定	哲学	.

“一开始，我二十岁的时候就有了相当明确的人生哲学。”

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['fʌŋkʃnz] , [æz; əz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'veɪn][hænd][ʌv; əv][gɑːd]

I	thought	of	life	and	all	its	functions	,	as	created	by	the	divine	hand	of	God
我	想法	的	生活	和	全部	它是	函数	,	作为	创建	经过	这	神圣的	手	的	上帝

,

,

,

我想到了生命及其所有功能，它们都是上帝神圣之手所创造的。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'senʃəli] ['pɜːrfɪkt] .

to	be	essentially	perfect	.
到	是	本质上	完美的	.

近乎完美。

[mæn][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn]['gɑːdz] ['ɪmɪdʒ]

Man	was	created	,	according	to	the	teaching	of	the	Church	,	in	God's	image
男人	曾是	创建	,	根据	到	这	教学	的	这	教会	,	在	神的	图像

[ænd; ənd] ['laɪknəs] .

and	likeness	.
和	相似	.

根据教会的教义，人是按照上帝的形象和样式创造的。

[ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	very	highest	good	,	to	me	,
这	非常	最高	好的	,	到	我	,

对我而言，至善至美

[wʌz; wəz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [ə'kɔ:rd] [æz; əz][kloʊz][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [lɔ:z]

was	to	live	in	an	accord	as	close	as	possible	to	the	universal	laws
曾是	到	居住	在	一个	符合	作为	关闭	作为	可能的	到	这	普遍的	法律

[ʌv; əv]['neɪtʃər] .

of	nature	.
的	自然	.

就是要尽可能地与自然界的普遍规律和谐共处。

['mænz]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [ɪz] [-]

Man's	natural	state	is	[	24	]
男人的	自然的	状态	是	[	-	]

人的自然状态是[24]

[gʊd] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]['vaiəleits] [ðɪs] [steɪt] [hi:; hi] [ˌʌndə'gəuz] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n] , [kɔ:ld]

good	,	and	when	he	violates	this	state	he	undergoes	a	physical	reaction	,	called
好的	,	和	什么时候	他	违反	这	状态	他	经历	一个	身体的	反应	,	称为

[ʃeɪm] ,

shame	,
耻辱	,

很好，当他违反这种状态时，他会产生一种生理反应，称为羞耻感。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ][kən'troʊl] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

over	which	he	has	no	control	whatsoever	.
超过	哪个	他	有	不	控制	任何	.

对此他完全没有控制权。

[aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [bɪ'li:f] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['klærifaid] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [wɔ:lt]

I	had	this	underlying	belief	,	which	was	clarified	more	or	less	by	reading	Walt
我	有	这	潜在的	信仰	,	哪个	曾是	澄清	更多的	或者	较少的	经过	阅读	沃尔特

['(h)witmən][ænd; ənd][kɑ:'lail] ,

Whitman	and	Carlyle	,
惠特曼	和	凯雷集团	,

我一直以来都有这种想法，而阅读沃尔特·惠特曼和卡莱尔的作品后，这种想法或多或少得到了澄清。

[ðoʊ] [aɪ] ['ædɪd] [sʌm; səm][aɪ'di:əz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] .

though	I	added	some	ideas	of	my	own	which	I	found	in	neither	of	these	.
尽管	我	额外	一些	想法	的	我的	自己的	哪个	我	成立	在	两者都不	的	这些	.

虽然我加入了一些自己的想法，而这些想法在这两方面都没有体现。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [swer] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:nt] [ðer; ðər] .

But	I	can't	swear	that	they	aren't	there	.
但	我	不能	发誓	那	他们	不是	那里	.

但我不能保证他们不在那里。

[aɪ] [dru:] [noʊ] [sʌtʃ] [ʃɑ:rp] [laɪnz] [æz; əz][ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [drɔ:n] [bɪ'twi:n] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]

I	drew	no	such	sharp	lines	as	are	generally	drawn	between	physical	and	spiritual
我	画	不	这样的	锋利的	线条	作为	是	一般来说	绘制	之间	身体的	和	精神

[lʌv] ,

love	,
爱	,

我没有像人们通常那样，在肉体之爱和精神之爱之间划出泾渭分明的界限。

[bʌt; bət][viʒuə,laizd] , [ɔ:r] ['ræðər] , [bi'li:vd] [ɪn] , [æn; ən][aɪ'di:əl] [lʌv] [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][ɑ:r; ər] [kəm'baɪnd]

but	visualized	,	or	rather	,	believed	in	,	an	ideal	love	in	which	both	are	combined
但	可视化	,	或者	相当	,	相信	在	,	一个	理想的	爱	在	哪个	两个都	是	合并

,

,

,

但他设想，或者更确切地说，相信，一种两者结合的理想爱情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [baɪ] [ðɪs] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [reɪz] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə][fɑːr] [ˈhaɪər] [ˈlevlz] , [bəuθ]

and	which	,	by	this	combination	raise	each	other	to	far	higher	levels	,	both
和	哪个	,	经过	这	组合	增加	每个	其他	到	远的	更高	级别	,	两个都

[kəˈlektɪvli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] .

collectively	and	individually	.
集体	和	单独	.

通过这种结合，它们彼此提升到更高的水平，无论是整体上还是个体上。

[aɪ][rɪˈdʒektɪd][ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˈæbstrækt] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][æz; əz] [ˈwiːknəs] ,

I	rejected	a	purely	abstract	affection	of	the	spirit	as	weakness	,
我	拒绝	一个	纯粹	抽象的	感情	的	这	精神	作为	弱点	,

我把纯粹抽象的精神情感视为软弱的表现而予以否定。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [əkˈsept][ænd; ənd][ɪz][aʊt][ʌv; əv] [tuːn] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] .

since	it	does	accept	and	is	out	of	tune	with	nature	.
自从	它	做	接受	和	是	出去	的	调	和	自然	.

因为它不接受自然，而且与自然不协调。

[ðæt] [wʌz; wəz][kɑːˈlail] .

That	was	Carlyle	.
那	曾是	凯雷集团	.

那是凯雷集团。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sɪns]

And	there	was	the	only	point	of	the	whole	matter	that	I	have	since
和	那里	曾是	这	仅有的	观点	的	这	所有的	事情	那	我	有	自从

[kʌm] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] ,

come	to	question	,
来	到	问题	,

而这正是整件事中我后来唯一产生疑问的地方。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd] .

though	I	have	not	actually	put	it	aside	.
尽管	我	有	不是	实际上	放	它	旁边	.

虽然我实际上还没有把它搁置一边。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [hoʊld][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][aɪ] [ˈmærid] .

I	wonder	if	I	could	still	hold	to	it	had	I	married	.
我	想知道	如果	我	可以	仍然	抓住	到	它	有	我	已婚	.

我想知道，如果我结婚了，我是否还能坚持这个想法。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][rɪˈdʒekt] [ðɪs] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [breɪks] [daʊn] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]

But	if	I	reject	this	,	the	whole	thing	breaks	down	,	so	I	must	cling	to	it
但	如果	我	拒绝	这	,	这	所有的	事物	休息	向下	,	所以	我	必须	黏着	到	它

,

,

,

但如果我拒绝这一点，整个事情就会崩溃，所以我必须坚持下去。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈweɪvər] .

though	it	does	waver	.
尽管	它	做	动摇	.

虽然它也会动摇。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] ,

I	had	always	been	a	Catholic	,
我	有	总是	到过	一个	天主教	,

我一直都是天主教徒。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['dɑːktrɪn]

and	as	far	as	I	could	see	there	was	no	conflict	between	my	doctrine
和	作为	远的	作为	我	可以	看	那里	曾是	不	冲突	之间	我的	教义

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	that	of	the	Church	.
和	那	的	这	教会	.

在我看来，我的教义与教会的教义之间并没有任何冲突。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,
在	添加	,

此外，

[ðoʊ] [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['vjuːpɔɪnt] [ænd; ənd] ['kudnt] [biː; bi] [brɔːt]

though	I	realized	that	this	was	a	personal	viewpoint	and	couldn't	be	brought
尽管	我	已实现	那	这	曾是	一个	个人的	观点	和	不能	是	带来

[tuː; tə] [ber] [tuː] ['kloʊsli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	bear	too	closely	on	the	other	,
到	熊	也	密切	在	这	其他	,

虽然我意识到这只是我个人的观点，不能对其他人产生太大的影响，

['bjuːti] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] ['rerli] [sɪ'dʌktɪv] .

beauty	was	to	me	rarely	seductive	.
美丽	曾是	到	我	很少	诱人的	.

对我而言，美貌很少具有诱惑力。

[maɪ]['moʊmənts][ʌv; əv][dɪ'zaɪər][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

My	moments	of	desire	were	,	for	the	most	part	,	connected	with	the	most
我的	时刻	的	欲望	是	,	为了	这	最多	部分	,	连接	和	这	最多

[ɪn'tens] ['ʌglinəs] .

intense	ugliness	.
激烈的	丑陋	.

我的欲望时刻，大多都与最强烈的丑恶联系在一起。

“ [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv]

“	At	this	time	I	was	in	love	with	a	girl	who	was	exactly	the	ideal	of
“	在	这	时间	我	曾是	在	爱	和	一个	女孩	WHO	曾是	确切地	这	理想的	的

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

it	all	.
它	全部	.

“当时我爱上了一个女孩，她完全符合我理想中的一切条件。”

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][fɔːr; fər]

She	too	was	a	Catholic	and	had	been	educated	in	a	convent	for
她	也	曾是	一个	天主教	和	有	到过	受过教育	在	一个	修道院	为了

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

the	greater	part	of	her	life	.
这	更大的	部分	的	她	生活	.

她也是一名天主教徒，并且一生中的大部分时间都在修道院接受教育。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['klærəti][ʌv; əv] ['fiːtʃər] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] ['kærəktəraɪz] ['bjuːti] ,

She	had	not	the	clarity	of	feature	that	generally	characterizes	beauty	,
她	有	不是	这	明晰	的	特征	那	一般来说	具有特征	美丽	,

她没有通常被认为是美人所具备的那种清晰的五官。

[bʌt; bət] [pə'zest] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

but	possessed	something	infinitely	more	subtle	than	this	.
但	拥有	某物	无限地	更多的	微妙的	比	这	.

但它所蕴含的东西远比这微妙得多。

[ɪf] [juːv] ['evər] [siːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['glɔːriəs] [griːn] ['aɪrɪʃ] [hɪlz] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪv]

If	you've	ever	seen	one	of	those	glorious	green	Irish	hills	that	look	as	if	they've
如果	你已经	曾经	已见	一	的	那些	辉煌	绿色的	爱尔兰	丘陵	那	看	作为	如果	他们有

[bɪn] [drɔːn] [ʌp] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] ,

been	drawn	up	fresh	from	the	depths	of	the	earth	by	the	hand	of	God	,
到过	绘制	向上	新鲜的	从	这	深度	的	这	地球	经过	这	手	的	上帝	,

如果你曾见过那些壮丽的爱尔兰青山，它们看起来就像是上帝亲手从地底深处雕刻出来的一样，

[juːl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

you'll	understand	what	I	mean	.
你会	理解	什么	我	意思是	.

你会明白我的意思。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [moʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs]

She	had	the	same	original	force	of	beauty	in	the	rough	mold	of	her	face
她	有	这	相同的	原来的	力量	的	美丽	在	这	粗糙的	模具	的	她	脸

,

,

,

她那张略显粗糙的脸庞上，却蕴藏着与生俱来的美感。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mɪ'rækjələsli] [sɔːft] , [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][koʊld][laɪn] .

which	was	at	the	same	time	miraculously	soft	,	and	free	from	cold	line	.
哪个	曾是	在	这	相同的	时间	奇迹般地	柔软的	,	和	自由的	从	寒冷的	线	.

同时它又出奇地柔软，而且没有冰冷的线。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [hed] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['klaʊdinəs] , [laɪk] ['viːnəs] , [ðə; ði] ['mʌðər]

Her	whole	head	was	clothed	in	a	sort	of	cloudiness	,	like	Venus	,	the	mother
她	所有的	头	曾是	穿着衣服	在	一个	种类	的	浑浊	,	喜欢	金星	,	这	母亲

[ʌv; əv] [ə'niːəs] ,

of	Aeneas	,
的	埃涅阿斯	,

她的整个头部都笼罩在一层朦胧的云雾之中，就像维纳斯，埃涅阿斯的母亲一样。

[ə'piəriŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] .

appearing	to	her	son	.
出现	到	她	儿子	.

出现在她儿子面前。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] , [ænd; ənd][maɪnd] ,

Her	body	,	and	mind	,
她	身体	,	和	头脑	,

她的身体和精神

[ænd; ənd] [vɔɪs] [wɜːr; wər][soʊ][hɑːr'moʊniəs][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [ðæt] ['gʊdnəs] [wʌz; wəz]

and	voice	were	so	harmonious	an	expression	of	good	that	goodness	was
和	嗓音	是	所以	和谐	一个	表达	的	好的	那	善良	曾是

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kwɑːləti] .

with	her	almost	a	physical	quality	.
和	她	几乎	一个	身体的	质量	.

她的声音如此和谐美好，以至于美好对她来说几乎成了一种外在特质。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['nevər] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [rɔːŋ] ,

She	had	almost	never	come	in	contact	with	wrong	,
她	有	几乎	绝不	来	在	接触	和	错误的	,

她几乎从未接触过错误，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

but	I	know	she	would	have	been	the	same	under	any	circumstances	.
但	我	知道	她	会	有	到过	这	相同的	在下面	任何	情况	.

但我知道，无论在任何情况下，她都会做出同样的选择。

[its] ['iːzi] [tuː; tə][ˌʌndə'stænd] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][tuː; tə][maɪ] [-]
It's easy to understand how I could hold to my [25]
它是 简单的 到 理解 如何 我 可以 抓住 到 我的 [-]

很容易理解我为什么会坚持我的[25]

[bɪ'liːfs] [hɪr] ; [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['bɑːdi][æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['spɪrɪt] .
beliefs here ; I loved her as much for her body as for her spirit .
信仰 这里 ; 我 喜爱 她 作为 很多 为了 她 身体 作为 为了 她 精神 .

这里存在一些信仰问题；我爱她，不仅因为她的外表，也因为她的灵魂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] ['kɝːvz] [ænd; ənd] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['mjuːzɪk][æz; əz][ə; eɪ]
She had the same sweet curves and moved with the same music as a
她 有 这 相同的 甜的 曲线 和 已搬 和 这 相同的 音乐 作为 一个
[griːn] ,
green ,
绿色的 ,

她有着同样的甜美曲线，随着同样的音乐翩翩起舞，就像一棵绿色的树。

[jʌŋ] [triː] [bent] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
young tree bent in the wind .
年轻的 树 弯曲 在 这 风 .

幼树在风中弯曲。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ['pɜːrp(ə)l][skaɪ] ,
" He was silent for a moment , and gazed into the thick purple sky ,
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 凝视 进入 这 厚的 紫色的 天空 ,

他沉默了一会儿，凝视着浓重的紫色天空。

[ˌʌndər'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [biːt] ['taɪərləsli] [æt; ət][ðə; ði]['rɑːks] [wɪtʃ] [frɪndʒd] [ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv]
underneath which the sea beat tirelessly at the rocks which fringed the bottom of
下 哪个 这 海 打 不知疲倦地 在 这 岩石 哪个 流苏 这 底部 的
[ðə; ði] [klɪf] .
the cliff .
这 悬崖 .

在悬崖下方，海水不停地拍打着悬崖底部的岩石。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
" Unfortunately , she didn't love me ,
" 很遗憾 , 她 没有 爱 我 ,

"很遗憾，她并不爱我。"

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ə; eɪ][gɜːrl][hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend]
but had the same sort of affection a girl has for a very good friend
但 有 这 相同的 种类 的 感情 一个 女孩 有 为了 一个 非常 好的 朋友
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [seks] .
of the opposite sex .
的 这 对面的 性别 .

但对她却怀有女孩对异性好朋友的那种感情。

[haʊ'evər] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][kwaɪt] [jʌŋ] ([ʃiː; ʃi] [ˌeɪ'tiːn])
However , as we were both quite young (she eighteen)
然而 , 作为 我们 是 两个都 相当 年轻的 (她 十八)

然而，由于我们当时都很年轻（她十八岁）

[aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][æsk]
I had plenty of hope that as soon as I was in a position to ask
我 有 很多 的 希望 那 作为 很快 作为 我 曾是 在 一个 位置 到 问
[hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ,
her to marry me ,
她 到 结婚 我 ,

我满怀希望，一旦我有机会向她求婚，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [əkˈsept] .
she **would** **accept** **.**
她 会 接受 .

她会接受的。

“ [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈæftər][hɜːr; hər][ˌgrædʒuˈeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] ,
“ **Then** **,** **in** **the** **summer** **after** **her** **graduation** **from** **the** **convent** **,**
“ 然后 , 在 这 夏天 后 她 毕业 从 这 修道院 ,

“然后，在她从修道院毕业后的那个夏天，

[aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][fɔːl][æz; əz][ə; eɪ][nʌn] !
I **learned** **that** **she** **was** **determined** **to** **return** **there** **in** **the** **fall** **as** **a** **nun** **!**
我 学习 那 她 曾是 决定 到 返回 那里 在 这 落下 作为 一个 尼姑 !

我得知她决心秋季回到那里做修女！

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst]
For **two** **or** **three** **days** **after** **this** **discovery** **I** **was** **in** **a** **state** **of** **almost**
为了 二 或者 三 天 后 这 发现 我 曾是 在 一个 状态 的 几乎
[kənˈtɪnjuəl][ˈment(ə)l] [ˈæŋgwɪʃ] ,
continual **mental** **anguish** **,**
持续的 精神的 痛苦 ,

发现真相后的两三天里，我几乎一直处于精神极度痛苦的状态。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [soʊ] [ˈbjuːtɪfli] [əˈlaɪv] , [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [gɪft][ʌv; əv][hɜːrˈself]
that **she** **,** **a** **creature** **so** **beautifully** **alive** **,** **should** **keep** **the** **precious** **gift** **of** **herself**
那 她 , 一个 生物 所以 非常漂亮 活 , 应该 保持 这 宝贵的 礼物 的 她自己
[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,
from **the** **world** **,**
从 这 世界 ,

她，一个如此美丽而充满活力的生命，竟然要将自己这份珍贵的礼物对世人隐瞒。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,
and **especially** **from** **me** **,**
和 尤其 从 我 ,

尤其是对我而言，

— [ðoʊ] [ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
— **though** **curiously** **enough** **I** **looked** **at** **it** **from** **the** **general** **rather** **than**
— 尽管 奇怪的是 足够的 我 看起来 在 它 从 这 一般的 相当 比
[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
the **individual** **point** **of** **view** **.**
这 个人 观点 的 看法 .

——不过奇怪的是，我却是从总体而非个体的角度来看待这个问题的。

[aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [stʌnd] .
I **was** **completely** **stunned** **.**
我 曾是 完全地 目瞪口呆 .

我当时完全惊呆了。

“ [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [ˈdefɪnətli] [ˈsetld] [ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [priːsts] [ænd; ənd] [nʌnz]
“ **I** **had** **never** **definitely** **settled** **in** **my** **mind** **the** **question** **of** **priests** **and** **nuns**
“ 我 有 绝不 确实 定居 在 我的 头脑 这 问题 的 神父 和 修女
[rɪˈmeɪnɪŋ] [ˌʌnˈmærid] .
remaining **unmarried** **.**
其余的 未婚 .

“我从未真正想清楚神父和修女是否可以保持独身这个问题。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [θruː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

This	was	through	nothing	more	nor	less	than	overlooking	it	,	which	I	cannot	understand	,
这	曾是	通过	没有什么	更多的	也不	较少的	比	俯瞰	它	,	哪个	我	不能	理解	,

这完全是由于疏忽造成的，我无法理解。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

since	it	should	have	been	so	vital	to	me	.
自从	它	应该	有	到过	所以	必不可少的	到	我	.

因为它对我来说本应至关重要。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ded] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

But	now	I	came	out	dead	against	it	.
但	现在	我	来了	出去	死的	反对	它	.

但现在我坚决反对了。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ,

To	me	it	seemed	that	,
到	我	它	似乎	那	,

在我看来，

[sɪns] [ðoʊz] [huː] [sɜːrvd] [gɑːd][ænd; ənd][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst][laɪf]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][mæn][wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['mæri] ,

since	those	who	served	God	and	were	supposed	to	be	leading	the	highest	life	possible	to	man	were	not	permitted	to	marry	,
自从	那些	WHO	服务	上帝	和	是	据称	到	是	领导	这	最高	生活	可能的	到	男人	是	不是	允许	到	结婚	,

因为那些侍奉上帝、本应过着人间最高尚生活的人是不允许结婚的，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [pʊt][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] [ɑːn][ðə; ði] ['mærid] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'getɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

the	Church	put	a	mark	of	disapproval	on	the	married	state	and	the	begetting	of	children	.
这	教会	放	一个	标记	的	不赞成	在	这	已婚	状态	和	这	生育	的	孩子们	.

教会对婚姻状态和生育子女表示不赞成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['æktʃuəl] ['selɪbəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [nʌnz] [ðæt] [kən'sɜːrnd] [ˌem 'iː] [moʊst] ,

It	was	not	the	actual	celibacy	of	the	priests	and	nuns	that	concerned	me	most	,
它	曾是	不是	这	实际的	独身	的	这	神父	和	修女	那	担心的	我	最多	,

最令我担忧的并非神父和修女们是否真的保持独身，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst]['spɪrɪtʃuəl][ækt][ʌv; əv][laɪf] .

but	the	disapprobation	of	what	I	considered	the	most	spiritual	act	of	life	.
但	这	非难	的	什么	我	经过考虑的	这	最多	精神	行为	的	生活	.

但他们却不赞同我眼中最具精神意义的人生行为。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	suppose	I	should	have	gone	to	a	priest	to	learn	the	defense	for	it	,
我	认为	我	应该	有	已消失	到	一个	牧师	到	学习	这	防御	为了	它	,

我想我应该去找个牧师学学怎么为自己辩护。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['predʒədɪst] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ɔ:r] ['eni]

but	I	became	so	prejudiced	myself	that	I	imagined	that	his	point	of	view	or	any
但	我	成为	所以	有偏见的	我	那	我	想象	那	他的	观点	的	看法	或者	任何

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['predʒədɪst] .

explanation	he	might	make	could	be	nothing	else	but	prejudiced	.
解释	他	可能	制作	可以	是	没有什么	别的	但	有偏见的	.

但我自己却变得如此偏颇，以至于我认为他的观点或他可能做出的任何解释都只能是带有偏见的。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm][tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

"	He	paused	again	,	this	time	to	light	his	pipe	,
"	他	暂停	再次	,	这	时间	到	光	他的	管道	,

他再次停顿了一下，这次是为了点燃烟斗。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pʊld] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['meni] [lɔ:ŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [bɪ'fɔ:r] [ri'zju:mɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri] ,

which	he	pulled	on	for	many	long	seconds	before	resuming	the	story	,
哪个	他	拉	在	为了	许多	长的	秒	前	恢复	这	故事	,

他拉了拉绳子，过了好一会儿才继续讲故事。

[waɪl] [aɪ][held][maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði][væst][pleɪn][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] . [-]

while	I	held	my	tongue	and	gazed	into	the	vast	plain	of	darkness	.	[	26	]
尽管	我	握住	我的	舌头	和	凝视	进入	这	广阔的	清楚的	的	黑暗	.	[	-	]

我保持沉默，凝视着无垠的黑暗平原。[26]

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][peɪn] ['si:st] , [ænd; ənd][aɪ] [læpst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] ['ɔ:lmoʊst][ʌv; əv]

"	After	a	while	the	pain	ceased	,	and	I	lapsed	into	a	state	almost	of
"	后	一个	尽管	这	疼痛	停止	,	和	我	失效	进入	一个	状态	几乎	的

[ɪn'dɪfrəns] ,

indifference	,
漠不关心	,

"过了一会儿，疼痛消失了，我几乎进入了一种漠然的状态。"

[ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][wʌz; wəz] ['prɪti] ['nɪrli]

though	the	day	she	was	to	leave	for	the	convent	was	pretty	nearly
尽管	这	天	她	曾是	到	离开	为了	这	修道院	曾是	漂亮的	几乎

['ɔ:lweɪz][ɑ:n][maɪ][maɪnd] .

always	on	my	mind	.
总是	在	我的	头脑	.

虽然我几乎一直都在想着她去修道院的那一天。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [aɪ][kɑ:nt][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'i:] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ,

Strangely	enough	I	can't	for	the	life	of	me	think	what	it	was	now	,
奇怪的	足够的	我	不能	为了	这	生活	的	我	思考	什么	它	曾是	现在	,

奇怪的是，我现在怎么也想不起来那是什么了。

[ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [wʌt] ['hæpənd] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ɪt'self] .

though	I	shall	never	forget	what	happened	on	the	day	itself	.
尽管	我	将	绝不	忘记	什么	发生	在	这	天	本身	.

但我永远不会忘记那天发生的事情。

" [aɪ] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪ'steɪt] , [tu:; tə][bɪd][hɜ:r; hər]

"	I	went	to	her	home	,	which	was	quite	a	large	estate	,	to	bid	her
"	我	去	到	她	家	,	哪个	曾是	相当	一个	大的	财产	,	到	出价	她

[gʊd] - [baɪ] .

good	-	bye	.
好的	-	再见	.

"我去她家告别，她家是一座相当大的庄园。"

[aɪ] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['fi:lɪŋ] , [ðoʊ] [maɪ][maɪnd][hæd; həd] [ðæt] [kwɪr] ,

I	still	had	the	indifferent	feeling	,	though	my	mind	had	that	queer	,
我	仍然	有	这	冷漠	感觉	,	尽管	我的	头脑	有	那	酷儿	,

我仍然感到漠然，尽管我的脑海中浮现出那种奇怪的念头。

[dɪ'tætʃt] [sen'seɪʃ(ə)n][wʌn][gets][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər] , [ænd; ənd][felt] , ['sʌmhaʊ] ,

detached	sensation	one	gets	in	a	fever	,	and	felt	,	somehow	,
分离的	感觉	一	获得	在	一个	发烧	,	和	毛毡	,	不知何故	,

发烧时产生的一种疏离感，不知为何，感觉

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

as	if	it	were	outside	of	the	rest	of	me	.
作为	如果	它	是	外部	的	这	休息	的	我	.

仿佛它与我的身体分离了一样。

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ][sæt][ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] [kənst'reɪnədli] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm]

Her	brothers	and	sisters	and	I	sat	about	talking	constrainedly	until	the	time
她	兄弟	和	姐妹	和	我	卫星	关于	说	受限地	直到	这	时间

[keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

came	for	her	departure	.
来了	为了	她	离开	.

她的兄弟姐妹和我坐在一起，拘谨地交谈着，直到她离开的那一刻到来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn]

She	was	to	go	off	in	the	carriage	to	the	station	with	no	one
她	曾是	到	去	离开	在	这	运输	到	这	车站	和	不	一

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜːr; hər] [seɪv] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

accompanying	her	save	the	coachman	.
随同	她	节省	这	马车夫	.

她将独自一人乘坐马车前往车站，只有车夫陪伴。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɔːf] .

It	rolled	up	to	the	door	and	they	all	crowded	out	to	see	her	off	.
它	滚动	向上	到	这	门	和	他们	全部	挤	出去	到	看	她	离开	.

车子开到门口，大家都挤出来送她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['rædər] [grɪm][lɑːt] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ðoʊ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] .

They	were	a	rather	grim	lot	,	standing	there	,	though	no	one	was	weeping	.
他们	是	一个	相当	严峻	很多	,	常设	那里	,	尽管	不	一	曾是	哭泣	.

他们站在那里，神情相当严肃，虽然没有人哭泣。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði]['streɪndʒɪst]['mɪkstʃər][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]

As	for	her	,	her	face	had	the	strangest	mixture	of	joy	and
作为	为了	她	,	她	脸	有	这	最奇怪的	混合物	的	喜悦	和

['sɑːroʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

至于她，脸上交织着喜悦和悲伤，这种表情十分奇特。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] ['mɪrərd] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] .

which	was	exactly	mirrored	in	her	mother's	.
哪个	曾是	确切地	镜像	在	她	母亲的	.

这一点在她母亲身上得到了完全的体现。

[ðə; ði][rest][wɜːr; wər][ɔːl] ['fræŋkli][ænd; ənd] ['eɪkɪŋli] [ʌn'hæpi] .

The	rest	were	all	frankly	and	achingly	unhappy	.
这	休息	是	全部	坦率地说	和	痛彻心扉	不开心	.

其余的人都坦率地感到极度不快乐。

[aɪ][wʌz; wəz]['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [deɪzd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

I	was	relapsing	more	and	more	and	more	into	a	dazed	condition	.
我	曾是	复发	更多的	和	更多的	和	更多的	进入	一个	茫然	状况	.

我越来越频繁地陷入恍惚状态。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] , [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,

“	When	she	said	good	-	bye	to	me	,	I	took	her	hand	,	quite	unconsciously	,
“	什么时候	她	说	好的	-	再见	到	我	,	我	采取	她	手	,	相当	不知不觉	,

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	kissed	it	.
和	亲吻	它	.

“当她向我道别时，我不由自主地握住她的手，吻了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] , [wɪtʃ] [pɪrst] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [gæsp] ['vaɪələntli] .

It	was	trembling	,	which	pierced	my	heart	and	made	me	gasp	violently	.
它	曾是	发抖	,	哪个	穿孔	我的	心	和	制成	我	喘气	暴力	.

它颤抖着，这颤抖刺痛了我的心，让我剧烈地喘息起来。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['æktʃuəl] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

I	have	no	recollection	at	all	of	her	actual	departure	,
我	有	不	回忆	在	全部	的	她	实际的	离开	,

我完全不记得她究竟是什么时候离开的了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	when	she	was	gone	I	must	have	been	overcome	by	it	,
但	什么时候	她	曾是	已消失	我	必须	有	到过	克服	经过	它	,

但她离开后，我一定是受到了某种情绪的冲击。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] [seɪ] , - ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] ,

for	I	heard	some	one	say	,	'	He's	going	to	faint	,
为了	我	听到	一些	一	说	,	-	他是	去	到	头晕的	,

因为我听见有人说：“他要晕倒了。”

- [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [tʊk] [ˌem 'iː] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

'	and	then	one	of	her	brothers	took	me	inside	and	gave	me	a	drink	.
-	和	然后	一	的	她	兄弟	采取	我	里面	和	给予	我	一个	喝	.

然后她的一个兄弟带我进去，给了我一杯饮料。

[aɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] [mɔːr] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [maɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] ,

I	had	several	more	,	which	increased	my	state	of	mental	detachment	,
我	有	一些	更多的	,	哪个	增加	我的	状态	的	精神的	分离	,

我又吃了好几顿，这让我更加心不在焉。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [ə'fekt] [maɪ] ['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

but	did	not	affect	my	mental	processes	in	the	least	.
但	做过	不是	影响	我的	精神的	流程	在	这	至少	.

但丝毫没有影响我的思维过程。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːn] ,

After	a	while	I	went	outside	the	house	and	wandered	about	the	lawn	,
后	一个	尽管	我	去	外部	这	房子	和	漫步	关于	这	草地	,

过了一会儿，我走出房子，在草坪上闲逛。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [aɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] ['bɔːdərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [pætʃ] [ʌv; əv] [græs] [ɑːn] [wɪtʃ]

until	finally	I	sat	down	on	a	bench	bordering	a	wide	patch	of	grass	on	which
直到	最后	我	卫星	向下	在	一个	长椅	毗邻	一个	宽的	修补	的	草	在	哪个

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [triːz] [ɔːr] ['ʃrʌbəri] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

there	were	no	trees	or	shrubbery	of	any	kind	.
那里	是	不	树木	或者	灌木	的	任何	种类	.

最后，我坐在了草地边的一条长椅上，草地上是一大片空地，没有任何树木或灌木。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [naɪt] [hæd; həd] ['præktɪkli] ['fɔːlən] ,

I	don't	think	I	noticed	it	,	but	night	had	practically	fallen	,
我	不	思考	我	注意到	它	,	但	夜晚	有	几乎	倒下	,

我好像没注意到，但夜幕已经降临了。

[ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [en'veləpɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	darkness	was	gradually	enveloping	the	place	.
和	黑暗	曾是	逐步地	包围	这	地方	.

夜幕渐渐笼罩了这里。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] [hænd] [kept] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

The	thought	of	her	trembling	hand	kept	coming	back	to	me	,
这	想法	的	她	发抖	手	保留	未来	后退	到	我	,

她颤抖的手的画面不断浮现在我的脑海中。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][maɪ] [hed] [θrɑ:b] ['vaɪələntli] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ,

making	the	blood	in	my	head	throb	violently	,	when	suddenly	,
制作	这	血	在	我的	头	搏动	暴力	,	什么时候	突然	,

突然间，我的头部血液剧烈涌动，一阵阵抽痛袭来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rentʃ] [ðæt] [ʃʊk] [maɪ] [hoʊl] ['bɑ:di] , [maɪ] [hed] [klɪrd] [ˌæbsə'lu:tli] .

with	a	wrench	that	shook	my	whole	body	,	my	head	cleared	absolutely	.
和	一个	扳手	那	摇晃	我的	所有的	身体	,	我的	头	已清除	绝对地	.

一阵剧烈的震动让我全身颤抖，我的头脑也彻底清醒了。

[aɪ]['ri:əlaɪzd] [ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'tri:vəbli] [gɔ:n] ,

I	realized	then	,	for	the	first	time	,	that	she	was	irretrievably	gone	,
我	已实现	然后	,	为了	这	第一的	时间	,	那	她	曾是	不可挽回地	已消失	,

我那时才第一次意识到，她已经无可挽回地离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [flʌŋ] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ] .

and	the	realization	flung	me	into	a	rage	.
和	这	实现	扔	我	进入	一个	愤怒	.

这一认知让我怒不可遏。

[aɪ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][gɑ:d][ɪn] [ʌn'ʌtərəbl] ['vaɪlnəs] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

I	cursed	God	in	unutterable	vileness	for	taking	her	from	me	,
我	被诅咒的	上帝	在	难以言喻	卑鄙	为了	采取	她	从	我	,

我以无法言喻的恶毒言语诅咒上帝，因为他夺走了她。

[fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di'si:vɪŋ] , ['rɑ:t(ə)n] [θɪŋ] ,

for	making	of	life	such	a	deceiving	,	rotten	thing	,
为了	制作	的	生活	这样的	一个	欺骗	,	烂	事物	,

把生活变成如此虚伪、腐朽的东西，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['setɪŋ] [ˌem 'i:] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

and	for	setting	me	down	in	the	midst	of	it	!
和	为了	环境	我	向下	在	这	中间	的	它	!

还要把我置于这其中！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ni:ðər] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] , [-]

I	am	neither	a	savage	,	[	27	]
我	是	两者都不	一个	野蛮的	,	[	-	]

我既不是野蛮人，[27]

[nɔ:r][ə; eɪ] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['ɪdiət] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][stænd] [hɪr] ,

nor	a	superstitious	idiot	,	but	as	I	stand	here	,
也不	一个	迷信的	笨蛋	,	但	作为	我	站立	这里	,

我不是个迷信的傻瓜，但此刻我站在这里，

[aɪ] ['wʌndər] [aɪ] ['wɔznt] [strʌk] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɔ:l'maɪti] [hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪlθ] [ænd; ənd]

I	wonder	I	wasn't	struck	down	by	His	almighty	hand	for	the	filth	and
我	想知道	我	不是	击	向下	经过	他的	全能的	手	为了	这	污秽	和

['blæsfəmi] [aɪ][pʊt][ə'pɑ:n][maɪ] [tʌŋ] [ðæt] [naɪt] !

blasphemy	I	put	upon	my	tongue	that	night	!
亵渎神明	我	放	之上	我的	舌头	那	夜晚	!

我真想知道，那天晚上我口中吐出的污言秽语和亵渎之语，是否让我没有被祂全能的手击倒！

“ [ðen] , [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['veri]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
“ **Then , out on the very center of the lawn before me ,**
“ 然后 , 出去 在 这 非常 中心 的 这 草地 前 我 ,

“然后，就在我面前草坪的正中央，

[ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['kɑːtəni] - [waɪt] [smoʊk] [wɪtʃ] , [baɪ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [foʊldɪŋz] ,
appeared a column of cottony - white smoke which , by indescribable foldings ,
出现 一个 柱子 的 棉絮状的 - 白色的 抽烟 哪个 , 经过 无法形容 折叠 ,

出现了一柱棉絮状的白色烟雾，它以难以描述的褶皱方式，

[fɔːrmd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'ɜːrθli] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['bjuːti] .
formed itself into a woman of the most unearthly and terrible beauty .
形成 本身 进入 一个 女士 的 这 最多 超凡脱俗的 和 糟糕的 美丽 .

她化作一位拥有超凡脱俗、令人毛骨悚然的美貌的女子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['neɪkɪd] ,
She was naked ,
她 曾是 裸 ,

她一丝不挂。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [skɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv]
and each particle of her white skin seemed to be shouting the fact of
和 每个 粒子 的 她 白色的 皮肤 似乎 到 是 喊叫 这 事实 的
[hɜːr; hər] ['neɪkɪdnəs] [ə'laʊd] .
her nakedness aloud .
她 裸体 大声 .

她白皙的肌肤上的每一粒尘埃都仿佛在大声宣告她赤身裸体的事实。

[ðə; ði] ['stiːli] ['aʊtlaɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ber] [fleʃ] [kʌt][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [naɪt] [ə'weɪ] ,
The steely outline of her bare flesh cut the stuff of night away ,
这 钢铁般的 大纲 的 她 裸 肉 切 这 东西 的 夜晚 离开 ,

她裸露肌肤的轮廓清晰可见，仿佛将夜色驱散殆尽。

[ænd; ənd] [flæʃt] [aʊt][ɪts]['blaɪndɪŋ] ['brɪliəns] .
and flashed out its blinding brilliance .
和 闪光灯 出去 它是 失明 辉煌 .

闪耀出耀眼的光芒。

“ [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [sɪŋ] .
“ **She commenced to sing .**
“ 她 开始 到 唱歌 .

她开始唱歌。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [weɪ] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrp] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ] [nɔɪz] ,
There is a certain way of striking a harp which gives it a shuddering noise ,
那里 是 一个 肯定 方式 的 引人注目 一个 竖琴 哪个 给予 它 一个 颤抖 噪音 ,

有一种特定的弹奏竖琴的方法，可以使其发出颤抖的声音。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['mægnɪfaɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] ,
and this , magnified beyond measure ,
和 这 , 放大 超过 措施 ,

而这一点，被无限放大了。

[ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]
is the nearest thing to a description I can give of the beginning of
是 这 最近的 事物 到 一个 描述 我 能 给 的 这 开始 的
[hɜːr; hər] [sɔːŋ] ,
her song ,
她 歌曲 ,

这是我能对她歌曲开头部分做出的最接近的描述。

[wɪtʃ] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɪps] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [fleɪm] [ʌv; əv] [saʊnd] .

which	poured	out	of	her	lips	in	a	thick	flame	of	sound	.
哪个	倾倒	出去	的	她	嘴唇	在	一个	厚的	火焰	的	声音	.

那声音如同浓烈的火焰般从她唇间喷涌而出。

[ˌaɪ 'tiː] [prest] [daʊn] [ɑːn] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['stɔrmz] ,

It	pressed	down	on	me	with	the	volume	of	a	thousand	storms	,
它	按下	向下	在	我	和	这	体积	的	一个	千	暴风雨	,

它像千百场风暴般压在我身上，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] !

when	suddenly	I	realized	that	she	was	singing	in	a	man's	voice	!
什么时候	突然	我	已实现	那	她	曾是	歌唱	在	一个	男人的	嗓音	!

突然，我意识到她竟然用男人的声音唱歌！

[wɪ'ðaʊt] [θɔːt] , [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [flæʃt] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]

Without	thought	,	the	conviction	flashed	on	me	that	this	was	undoubtedly	the
没有	想法	,	这	定罪	闪光灯	在	我	那	这	曾是	无疑	这

['dev(ə)l] ,

devil	,
魔鬼	,

不假思索之下，我确信这无疑是魔鬼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [fɔːls] .

and	that	all	her	beauty	was	false	.
和	那	全部	她	美丽	曾是	错误的	.

她的美貌全都是假的。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] [fɪr] [aɪ] [kɔːld] [ɑːn] [gɑːd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] !

With	a	shriek	of	awful	fear	I	called	on	God	to	protect	me	!
和	一个	尖叫	的	可怕	害怕	我	称为	在	上帝	到	保护	我	!

我发出了一声恐惧的尖叫，祈求上帝保佑我！

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [sɔːŋ] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] , [mæn] [ɔːr] [biːst] ,

Immediately	the	song	caught	in	the	throat	of	the	thing	,	man	or	beast	,
立即地	这	歌曲	捕捉	在	这	喉	的	这	事物	,	男人	或者	兽	,

歌声立刻哽在了那东西的喉咙里，无论是人还是野兽。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [kə'menst] [tuː; tə] [dɪ'stɔːrt] ['ɪntuː] [ʃɪr] ['ʌglinəs]

whatever	it	was	,	and	the	body	commenced	to	distort	into	sheer	ugliness
任何	它	曾是	,	和	这	身体	开始	到	歪曲	进入	透明	丑陋

[wɪ'ðaʊt] [fɔːrm] .

without	form	.
没有	形式	.

不管那是什么，身体开始扭曲变形，变得丑陋不堪，毫无形状。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] , [fɔːr; fər] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] [dɪ'lɪriəm]

I	don't	know	how	it	finally	disappeared	,	for	I	went	into	a	raving	delirium
我	不	知道	如何	它	最后	消失	,	为了	我	去	进入	一个	狂言	谵妄

[ænd; ənd] [swuːnd] .

and	swooned	.
和	晕倒	.

我不知道它最终是如何消失的，因为我陷入了疯狂的谵妄状态，昏了过去。

“ [ðə; ði] [nekst] [tuː] [mʌnθs] [aɪ] [spent] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsænə'teriəm] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] .

“	The	next	two	months	I	spent	in	a	sanitarium	on	the	verge	of	insanity	.
“	这	下一个	二	几个月	我	花费	在	一个	疗养院	在	这	边缘	的	疯狂	.

“接下来的两个月，我几乎精神崩溃，在疗养院度过了。”

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] [fɪr] ,

All	I	can	remember	of	this	is	an	occasional	flash	of	miraculous	fear	,
全部	我	能	记住	的	这	是	一个	偶然	闪光	的	神奇	害怕	,

我唯一能记住的，就是偶尔闪现的那种奇妙的恐惧感。

[wen] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veɪnli] ['fliːɪŋ] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [hænd][ʌv; əv][gɑːd] .

when	I	seemed	to	be	vainly	fleeing	the	avenging	hand	of	God	.
什么时候	我	似乎	到	是	徒劳地	逃离	这	复仇	手	的	上帝	.

当我似乎徒劳地逃避上帝复仇之手时。

[æz; əz] [suːn] ['æftərwərd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['priːsthʊd] ,

As	soon	afterward	as	I	was	able	,	I	joined	the	priesthood	,
作为	很快	之后	作为	我	曾是	有能力的	,	我	加入	这	圣职	,

我一有机会就加入了神职人员队伍。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [æn; ən]['æktʃuəl] ,

and	I	don't	mind	saying	that	it	was	through	an	actual	,
和	我	不	头脑	说	那	它	曾是	通过	一个	实际的	,

我不介意说，这是通过实际的.....

[ə'rɪdʒən(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] . ”

original	fear	of	God	and	nothing	else	.	”
原来的	害怕	的	上帝	和	没有什么	别的	.	”

最初对上帝的敬畏，仅此而已。

“ [wʌt] [ə'baʊt][jʊr; jər] [fə'lɑːsəfi] ?

“	What	about	your	philosophy	?
“	什么	关于	你的	哲学	?

“你的哲学思想是什么？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	I	still	have	that	,	”	he	answered	.
“	我	仍然	有	那	,	”	他	回答	.

“我还有那个，”他回答道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

“	And	it	required	very	little	reconciliation	to	keep	it	.
“	和	它	必需的	非常	小的	和解	到	保持	它	.

“而且几乎不需要任何妥协就能维持下去。”

[ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['selɪbəsi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr]

The	realization	of	the	part	of	celibacy	in	it	came	to	me	about	a	year
这	实现	的	这	部分	的	独身	在	它	来了	到	我	关于	一个	年

['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] ,

after	I	was	ordained	,
后	我	曾是	受戒	,

我受戒一年后才意识到独身在其中的作用。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [ɔːr] [kən'vɪkʃn] .

as	a	feeling	,	or	conviction	.
作为	一个	感觉	,	或者	定罪	.

作为一种感觉或信念。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['ɑːrgjumənt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [meɪks] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ]

Of	course	the	refutation	of	my	argument	is	that	the	Church	makes	marriage	a
的	课程	这	反驳	的	我的	争论	是	那	这	教会	制作	婚姻	一个

['sækrəmənt] .

sacrament	.
圣餐	.

当然，我的论点遭到了反驳，因为教会将婚姻定为圣事。

[aɪ] [səˈpoʊz] [moʊst][men][hæv; həv] [ðɪs] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [priːsts] ,

I	suppose	most	men	have	this	explained	to	them	before	they	become	priests	,
我	认为	最多	男人	有	这	解释	到	他们	前	他们	变得	神父	,

我想大多数男人在成为神父之前都会被告知这一点。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] . ” [-]

but	I	never	found	it	necessary	.	”	[	28	]
但	我	绝不	成立	它	必要的	.	”	[	-	]

但我从来没觉得有必要这样做。”[28]

“ [ɪz][ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ][nʌn] [naʊ] ?

“	Is	the	girl	a	nun	now	?
“	是	这	女孩	一个	尼姑	现在	?

“这女孩现在是修女了吗？”

” [aɪ] [pərˈsuːd] .

”	I	pursued	.
”	我	追击	.

我继续追寻。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] [ˈləːkiŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

“	No	,	”	he	said	,	a	faint	smile	lurking	about	the	corners	of	his	mouth	.
“	不	,	”	他	说	,	一个	头晕的	微笑	潜伏	关于	这	角落	的	他的	嘴	.

“不，”他说，嘴角露出一丝淡淡的微笑。

“ [ʃiː; ʃi]['nevər] [tʊk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [vaʊz] , [bʌt; bət][left][ðə; ði]['kɑːnvent,ˈkɑːnvənt][ænd; ənd] ['mærid] .

“	She	never	took	the	final	vows	,	but	left	the	convent	and	married	.
“	她	绝不	采取	这	最终的	誓言	,	但	左边	这	修道院	和	已婚	.

“她从未发过最终誓言，而是离开了修道院并结婚了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][faɪv] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [aɪm] ['mæriŋ] [nekst] [wiːk] .

She	has	five	very	beautiful	children	,	one	of	whom	,	the	eldest	,	I'm	marrying	next	week	.
她	有	五	非常	美丽的	孩子们	,	一	的	谁	,	这	长子	,	我是	结婚	下一个	星期	.

她有五个非常漂亮的孩子，其中一个，也就是最大的那个，我下周就要和她结婚了。

[ɪn][fækt] , ['hiːz] [neɪmd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

In	fact	,	he's	named	for	me	.
在	事实	,	他是	命名	为了	我	.

事实上，他的名字就是以我的名字命名的。

” [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz][lɔːŋgər][ænd; ənd] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] ,

”	This	time	the	silence	was	longer	and	seemed	almost	a	conclusion	,
”	这	时间	这	沉默	曾是	更长	和	似乎	几乎	一个	结论	,

“这一次沉默的时间更长，几乎像是某种终结。”

[ʌnˈtɪl][aɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][læst] ['kwestʃən] .

until	I	broke	it	with	one	last	question	.
直到	我	打破	它	和	一	最后的	问题	.

直到我用最后一个问题打破了僵局。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz]['æktʃuəli][ðə; ði]['dev(ə)l] [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	Do	you	think	that	was	actually	the	devil	who	appeared	to	you	,
“	做	你	思考	那	曾是	实际上	这	魔鬼	WHO	出现	到	你	,

你认为出现在你面前的真的是魔鬼吗?

[ɔːr][æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] [brɔːt] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ?

or	an	illusion	brought	on	by	the	state	of	your	mind	?
或者	一个	错觉	带来	在	经过	这	状态	的	你的	头脑	?

或者这只是你精神状态造成的错觉?

" [hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː] ['veri] ['kwaɪətli] .
" He answered me very quietly .
" 他 回答 我 非常 悄悄 .

他轻声回答了我。

“ [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [siːn] [ɪn] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] .
“ The hand of God is seen in strange places .
“ 这 手 的 上帝 是 已见 在 奇怪的 地方 .

“上帝之手出现在意想不到的地方。”

" ['rɑːbərt] [kruːz] [mək'mænəs] .
" ROBERT CRUISE MCMANUS .
" 罗伯特 巡航 麦克马纳斯 .

"罗伯特·克鲁斯·麦克马纳斯。

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd]
Ballade
叙事曲

叙事曲

([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ['lɪrɪk] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [dɔrliːnz])
(Translated from a fifteenth century lyric of Charles d'Orleans)
(翻译 从 一个 第十五 世纪 歌词 的 查尔斯 奥尔良)

（译自查尔斯·奥尔良十五世纪的一首抒情诗）

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪri] [wʊd] [ʌv; əv] [dʌl] [dɪ'stres]
Once in the weary wood of dull Distress
一次 在 这 厌倦 木头 的 乏味的 痛苦

曾经在沉闷的苦难的疲惫森林中

[wer] [feɪt] [kən'demd] [maɪ] ['ledn] [fiːt] [tuː; tə] [streɪ]
Where Fate condemned my leaden feet to stray
在哪里 命运 谴责 我的 铅灰色 脚 到 流浪

命运注定我沉重的双脚要迷失方向

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] ['viːnəs] , [naʊ] [maɪ] ['kʌmfərˌtrɛs] ,
It chanced that Venus , now my comfortress ,
它 偶然 那 金星 , 现在 我的 安慰 ,

碰巧的是，维纳斯，现在是我的慰藉，

[bɪ'sɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][dɪd] [teɪk] [maɪ] [weɪ] .
Besought to know where I did take my way .
恳求 到 知道 在哪里 我 做过 拿 我的 方式 .

很想知道我最终走了哪条路。

[ðen] [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [gɔːn] [ə'streɪ] ,
Then I replied , " My fortune's gone astray ,
然后 我 回复 , " 我的 命运的 已消失 误入歧途 ,

然后我回答说："我的运气不好，

[ænd; ənd][aɪ] [lɔːŋ] [eg'zaild] - [mɪd] [ðɪs] ['wʊdz] [rɪ'poʊz] ,
And I long exiled - mid this wood's repose ,
和 我 长的 放逐 - 中 这 伍兹 休息 ,

我长久以来都隐居在这片宁静的森林中，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [men] [seɪ] ,
It happens I am one of whom men say ,
它 发生 我 是 一 的 谁 男人 说 ,

碰巧我是那种会被男人说成的人之一。

- [ə; eɪ][mæn] [ə'streɪ] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wer] [hiː; hi][goʊz] . -
' A man astray , uncertain where he goes . '
- 一个 男人 误入歧途 , 不确定 在哪里 他 去 . -

"一个迷失方向的人，不知该往何处去。"

” [ðen] [ʃiː; ʃi] , [ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd]['gɑːdlaɪk] ['greɪʃəsnəs] ,
” Then she , all smiles and godlike graciousness ,
” 然后 她 , 全部 微笑 和 神一般的 亲切 ,

“然后她，脸上带着灿烂的笑容，举止优雅得如同神明一般，

“ [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] , [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] , [oʊ][aɪ] [preɪ] .
“ Tell me , my friend , the reason , oh I pray .
“ 告诉 我 , 我的 朋友 , 这 原因 , 哦 我 祈祷 .

“告诉我，我的朋友，原因是什么，哦，我祈祷。”

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst][ɪn] [blæk] [dɪ'stres] ?
Why is it you are lost in black Distress ?
为什么 是 它 你 是 丢失的 在 黑色的 痛苦 ?

你为何陷入黑暗困境?

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə][set][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [wei] .
I may have power to set you on your way .
我 可能 有 力量 到 放 你 在 你的 方式 .

我或许有能力让你走上正途。

[lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [sɔːt] ['lʌvz] ['pleʒərz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ]
Long have I sought love's pleasures to display
长的 有 我 寻求 爱的 快乐 到 展示

我长久以来都在寻求展现爱情的乐趣。

['ʌntəˌ'ʌntu][jʊr; jər] [hɑːrt] — [aɪ] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər][wəʊz] .
Unto your heart — I knew not of your woes .
到 你的 心 — 我 知道 不是 的 你的 烦恼 .

我对你的痛苦一无所知。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðʌs] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Nor can I bear to see you thus to - day ,
也不 能 我 熊 到 看 你 因此 到 - 天 ,

我今天实在不忍心看到你这副模样。

[ə; eɪ][mæn] [ə'streɪ] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wer] [hiː; hi][goʊz] . ” [-]
A man astray , uncertain where he goes . ” [29]
一个 男人 误入歧途 , 不确定 在哪里 他 去 . ” [-]

一个迷路的人，不知道自己要去哪里。[29]

[ænd; ənd][aɪ] , “ [ə'læs] !
And I , “ Alas !
和 我 , “ 唉 !

而我，“唉!

[moʊst] ['sɑːvrɪn] ['prɪnses] !
Most sovereign Princess !
最多 主权 公主 !

至高无上的公主!

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [steɪt] : [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
You know my state : shall I repeat it ?
你 知道 我的 状态 : 将 我 重复 它 ?

你知道我的情况：我还要再说一遍吗?

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

- [twʌz] [deθ] — [huː] [dʌθ; dəθ][ɔːl][men] [ə'laɪk] [ə'pres] —
' Twas Death — who doth all men alike oppress —
- 那是 死亡 — WHO 确实 全部 男人 同样 压迫 —

是死神——他平等地压迫着所有人——

- [twʌz] [deθ] [ðæt] [stoʊl] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [lʌv] [ə'weɪ] .
' **Twas Death that stole my darling love away .**
- 那是 死亡 那 偷窃 我的 亲爱的 爱 离开 .

是死神夺走了我挚爱的人。

[ʃiː; ʃi] [huː] [soʊ] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][maɪ] [wei] —
She who so guided me upon my way —
她 WHO 所以 引导 我 之上 我的 方式 —

她曾指引我前行——

[maɪ]['oʊnli] [lʌv] , [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ðə; ði][roʊz] —
My only love , more lovely than the rose —
我的 仅有的 爱 , 更多的 迷人的 比 这 玫瑰 —

我唯一的爱，比玫瑰更美丽——

[ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ˌem 'iː] [maɪt] [seɪ] ,
That while she lived no one of me might say ,
那 尽管 她 居住地 不 一 的 我 可能 说 ,

在她活着的时候，我谁也不能说：

- [ə; eɪ][mæn] [ə'streɪ] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wer] [hiː; hi][goʊz] . -
' **A man astray , uncertain where he goes . '**
- 一个 男人 误入歧途 , 不确定 在哪里 他 去 . -

“一个迷失方向的人，不知该何去何从。”

” [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] — [aɪ] [kætʃ] [noʊ][spɑːrk][ʌv; əv] [deɪ] —
” For I am blind — I catch no spark of day —
” 为了 我 是 瞎的 — 我 抓住 不 火花 的 天 —

“因为我双目失明——我看不见白昼的火花——”

[nɔːr][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['tæpɪŋ] [stɑːf] [kæn; kən][faɪnd][maɪ] [wei] .
Nor but with tapping staff can find my way .
也不 但 和 窃听 职员 能 寻找 我的 方式 .

也只有敲击声才能找到工作人员。

[soʊ] ['tæpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['wɑːndərər][goʊz] .
So tapping here and there the wanderer goes .
所以 窃听 这里 和 那里 这 流浪者 去 .

于是，漫游者四处游荡，不时敲敲打打。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [mʌst; məst] [seɪ] ,
It is indeed a pity they must say ,
它 是 的确 一个 遗憾 他们 必须 说 ,

他们不得不说，这确实令人惋惜。

“ [ə; eɪ][mæn] [ə'streɪ] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wer] [hiː; hi][goʊz] .
“ A man astray , uncertain where he goes .
” 一个 男人 误入歧途 , 不确定 在哪里 他 去 .

“一个迷路的人，不知道自己要去哪里。”

” [lerd] ['goʊldzbɜˌoʊ] . [-]
” LAIRD GOLDSBOROUGH . [30]
” 领主 戈尔兹伯勒 . [-]

“莱尔德·戈尔兹伯勒。[30]

[ˌnəutə'biliə]
Notabilia
名人录

诺塔比利亚

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:d(ə)nt]['bɑ:di]

The	most	important	action	of	the	University	in	its	relation	to	the	student	body
这	最多	重要的	行动	的	这	大学	在	它是	关系	到	这	学生	身体

[ɪz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['tʃæp(ə)l] [ˌregju'leɪʃn] ,

is	the	Sunday	chapel	regulation	,
是	这	星期日	教堂	规定	,

大学与学生群体之间最重要的关系就是周日礼拜的规定。

[ðæt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][nɑ:n] - [sek'teriən] ['krɪstʃən] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd]['sɜ:rmən][ɪz] [kəm'pʌlsəri] [fɔ:r; fər]

that	eleven	o'clock	non	-	sectarian	Christian	service	and	sermon	is	compulsory	for
那	十一	点钟	非	-	宗派	基督教	服务	和	讲道	是	强制性的	为了

[ɔ:l] [jeɪl] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌndəg'rædʒʊəts] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['freʃmən] [jɪr] .

all	Yale	College	undergraduates	and	members	of	the	common	Freshman	year	.
全部耶鲁大学	大学	本科生	和	成员	的	这	常见的	大一新生	年	.

上午 11 点举行的非宗派基督教礼拜和布道是耶鲁大学所有本科生和大一新生必须参加的。

[ɪn] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['aʊər][laɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ɪʃu:] .

In	this	change	of	hour	lies	a	change	of	issue	.
在	这	改变	的	小时	谎言	一个	改变	的	问题	.

时辰更迭，议题也随之改变。

[bɪ'fɔ:r] ,

Before	,
前	,

前，

[ðə; ði][ten] - ['mɪnɪt] [ten][ə'klɔk, əu-] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['tɔləreitid] [hɪ'pɑ:krəsi][tu:; tə] [ki:p]

the	ten	-	minute	ten	o'clock	service	was	a	bit	of	tolerated	hypocrisy	to	keep
这	十	-	分钟	十	点钟	服务	曾是	一个	少量	的	容忍	虚伪	到	保持

[ʌndəg'rædʒʊəts] [ɪn] [nu:] ['heɪv(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['wi:kend] .

undergraduates	in	New	Haven	over	the	weekend	.
本科生	在	新的	避风港	超过	这	周末	.

十分钟的十点钟礼拜仪式是一种被容忍的虚伪做法，目的是为了让本科生在周末留在纽黑文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðɪs] [kəm'pʌlsəri] [ə'tendəns] [æt; ət] [dɪ'vaɪn] ['wɜ:rʃɪp] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'fens] .
This **compulsory** **attendance** **at** **Divine** **Worship** **is** **an** **intolerable** **religious** **offence** **.**
这 强制性的 出席 在 神圣的 崇拜 是 一个 无法容忍 宗教 罪行 .

强制参加宗教仪式是一种不可容忍的宗教冒犯。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'pɪnjən] ; [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ɪz] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .
Religion **is** **a** **matter** **of** **individual** **opinion** **;** **compulsion** **is** **opposed** **to** **individuality** **.**
宗教 是 一个 事情 的 个人 观点 ; 强迫症 是 反对 到 个性 .

宗教信仰是个人意见的问题；强迫与个性相悖。

[kəm'pʌlsəri] [rɪ'lɪdʒən] [ðen] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪn'herɪtɪd] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rd] [ɪz] [æn; ən]
Compulsory **religion** **then** **by** **our** **own** **inherited** **conception** **of** **that** **word** **is** **an**
强制性的 宗教 然后 经过 我们的 自己的 遗传 概念 的 那 单词 是 一个
[ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] .
impossibility **.**
不可能 .

根据我们自身对"宗教"一词的传统理解，强制宗教是不可能的。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] [rɪ'lɪdʒən] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] ['wʊlzi] [hɔ:l] .
There **can** **be** **no** **religion** **for** **an** **intelligent** **person** **in** **Woolsey** **Hall** **.**
那里 能 是 不 宗教 为了 一个 聪明的 人 在 伍尔西 大厅 .

在伍尔西庄园，有识之士不应信奉任何宗教。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['kristʃənz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] .
To **those** **who** **are** **not** **Christians** **it** **is** **intellectual** **persecution** **.**
到 那些 WHO 是 不是 基督徒 它 是 知识分子 迫害 .

对于非基督徒而言，这是思想上的迫害。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'mju:zd] [æt; ət] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə]
We **are** **amused** **at** **the** **news** **that** **there** **was** **some** **discussion** **as** **to**
我们 是 觉得好笑 在 这 消息 那 那里 曾是 一些 讨论 作为 到
['weðər] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [plænts] [ɔ:r] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm]
whether **there** **should** **be** **plants** **or** **members** **of** **the** **faculty** **on** **the** **platform**
无论 那里 应该 是 植物 或者 成员 的 这 学院 在 这 平台
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .
during **the** **service** **.**
期间 这 服务 .

我们听说有人讨论过在礼拜仪式期间，讲台上是否应该摆放植物或教职人员，觉得很有趣。

[plænts] [si:m] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ðə; ði] ['betər] [tʃɔɪs] ; ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [ɪn'ænɪmət] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [les]
Plants **seem** **to** **us** **the** **better** **choice** **;** **being** **more** **inanimate** **,** **they** **are** **less**
植物 似乎 到 我们 这 更好的 选择 ; 存在 更多的 无生命 , 他们 是 较少的
[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] .
hypocritical **.**
虚伪 .

在我们看来，植物似乎是更好的选择；因为它们更无生命，所以不那么虚伪。

['ri:əli] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [haʊ] [jeɪl] [kæn; kən] [bi:; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Really **it** **is** **astonishing** **how** **Yale** **can** **be** **as** **much** **of** **an** **institution** **of**
真的 它 是 惊人 如何 耶鲁大学 能 是 作为 很多 的 一个 机构 的
['lɜ:rnɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,
learning **as** **it** **is** **,**
学习 作为 它 是 ,

耶鲁大学能成为如此重要的学术机构，这确实令人惊叹。

[ænd; ənd] [stɪl] ['præktɪs] [sʌtʃ] [stuː'pɪdəti][ɪn] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .

and	still	practice	such	stupidity	in	administration	.
和	仍然	实践	这样的	愚蠢	在	行政	.

竟然还在行政管理中犯下如此愚蠢的错误。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] - [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrs] [fækts]

We	should	like	to	bring	to	our	readers	'	attention	the	following	terse	facts
我们	应该	喜欢	到	带来	到	我们的	读者	-	注意力	这	下列的	简洁	事实

[ə'baʊt] ['kɑːmənz] .

about	Commons	.
关于	公共领域	.

我们想提请读者注意以下关于Commons的简要事实。

['kɑːmənz] [hæz; həz][ə; eɪ] [kəm'pʌlsəri] ['peɪtrənɪdʒ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'prɑːksɪmətli] - [men] .

Commons	has	a	compulsory	patronage	amounting	to	approximately	900	men	.
公共领域	有	一个	强制性的	赞助	金额	到	大约	-	男人	.

下议院有大约 900 名男性议员，属于强制性议员群体。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [mɔːr] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː]

It	can	count	on	a	few	hundred	more	men	who	are	working	their	way	through
它	能	数数	在	一个	很少	百	更多的	男人	WHO	是	在职的	他们的	方式	通过

.

:

·

它还可以指望另外几百名正在努力工作的男性。

['æftər][ɪts] ['siːtɪŋ] [kə'pæsəti][hæz; həz] [ðʌs] [bɪn] [fɪld] [wʌns] ,

After	its	seating	capacity	has	thus	been	filled	once	,
后	它是	座位	容量	有	因此	到过	已填	一次	,

当座位全部坐满后，

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt] ([ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt]) [ə'kɑːmədeɪt] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] [miːl] ;

it	need	not	(	and	does	not	)	accommodate	any	more	for	that	meal	;
它	需要	不是	(	和	做	不是	)	容纳	任何	更多的	为了	那	一顿饭	;

它无需（也确实）为那顿饭容纳更多东西；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['ðerfɔːr] ['kælkjuleɪt][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['ækjərəsi] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] [fuːd] [niːd] [biː; bi]

it	can	therefore	calculate	with	perfect	accuracy	,	so	that	no	food	need	be
它	能	所以	计算	和	完美的	准确性	,	所以	那	不	食物	需要	是

['weɪstɪd] .

wasted	.
浪费	.

因此，它可以进行精确计算，从而避免浪费食物。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [kæʃ] [ɪn] [æd'væns] , [ɔːr] [bɪlz] [sent] [hoʊm] ;

It	requires	cash	in	advance	,	or	bills	sent	home	;
它	需要	现金	在	进步	,	或者	账单	发送	家	;

需要提前支付现金，或者将账单寄回家；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ðerfɔːr] [noʊ]['kredɪt][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ɪts] [bʊks] .

it	has	therefore	no	credit	to	carry	on	its	books	.
它	有	所以	不	信用	到	携带	在	它是	图书	.

因此，它没有信誉继续进行账目结算。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'laʊ] [noʊ][wʌn][tuː; tə][saɪn] [aʊt] :

At	the	present	writing	,	it	will	allow	no	one	to	sign	out	:
在	这	展示	写作	,	它	将要	允许	不	一	到	符号	出去	:

截至目前，系统不允许用户退出登录:

[miːlz] ['teɪkən] ['elsˌwer] [ɑːr; ər]['weɪstɪd] ['mʌni] [-]

meals	taken	elsewhere	are	wasted	money	[	31	]
餐	已采取	别处	是	浪费	钱	[	-	]

在外面吃饭是浪费钱[31]

[fɔːr; fər][ɪts] ['kʌstəmərz] .

for	its	customers	.
为了	它是	顾客	.

为客户服务。

[ɪts] [ˌoʊvər'hed] [ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] — [fɑːr] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]

Its	overhead	is	reduced	to	a	minimum	—	far	more	so	than	that	of	any	other
它是	开销	是	减少	到	一个	最低限度	—	远的	更多的	所以	比	那	的	任何	其他

['iːtɪŋ] [haʊs] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] .

eating	house	in	college	.
吃	房子	在	大学	.

它的运营成本降到了最低——远低于大学里其他任何一家餐厅。

[ænd; ənd] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	,	added	to	this	,	it	has	the	faculty	to	protect	it	.
和	,	额外	到	这	,	它	有	这	学院	到	保护	它	.

而且，它还具备保护它的能力。

[jet] , [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ?

Yet	,	what	is	happening	?
然而	,	什么	是	发生	?

然而，究竟发生了什么?

[ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][fɔːr; fər] [fuːd] [ɑːr; ər] $9 . - [pər] [wiːk] , [wɪ'ðaʊt] ['riːbeɪt] [fɔːr; fər] [kæʃ] .

The	charges	for	food	are	$9	.	00	per	week	,	without	rebate	for	cash	.
这	收费	为了	食物	是	$9	.	-	每	星期	,	没有	回扣	为了	现金	.

伙食费每周9美元，不提供现金返还。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [sloʊ] [wen'evər] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪz] ['kraʊdɪd] .

The	service	is	slow	whenever	the	hall	is	crowded	.
这	服务	是	慢的	每当	这	大厅	是	挤	.

大厅人多的时候，服务速度就会很慢。

[ðə; ði] [fuːd] , [waɪl] ['sʌmtaɪmz] [gʊd] , [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ,

The	food	,	while	sometimes	good	,	is	by	no	means	always	so	,
这	食物	,	尽管	有时	好的	,	是	经过	不	方法	总是	所以	,

食物有时不错，但并非总是如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['stændərd] [wʊd] [biː; bi][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

and	if	maintained	at	the	present	standard	would	be	intolerable	as	a
和	如果	维持	在	这	展示	标准	会	是	无法容忍	作为	一个

['jɪrz] ['daɪət] .

year's	diet	.
年	饮食	.

如果维持目前的饮食标准，一年下来将是无法忍受的。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] , [fɔːr; fər][naɪn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌstəmərz] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ]

Considering	the	fact	that	,	for	nine	hundred	of	its	customers	,	it	requires	no
考虑	这	事实	那	,	为了	九	百	的	它是	顾客	,	它	需要	不

['teɪbl] [rʌnəːz] ,

table	runners	,
桌子	跑步者	,

考虑到它的九百位顾客都不需要桌布，

[ˌðer'baɪ] ['seɪvɪŋ] [ə'prɑːksɪmətli] $800 [pər] [wiːk] ($25 , - [pər] [jɪr]) ;

thereby	saving	approximately	$800	per	week	(	$25	,	000	per	year	)	;
从而	保存	大约	$800	每	星期	(	$25	,	-	每	年	)	;

从而每周节省约 800 美元（每年 25,000 美元）;

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] $1 . - [pər] [wiːk] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['iːtɪŋ] ['haʊzɪz] ,

there	it	is	only	$1	.	00	per	week	cheaper	than	some	eating	houses	,
那里	它	是	仅有的	$1	.	-	每	星期	更便宜	比	一些	吃	房屋	,

那里每周只比一些餐馆便宜1美元。

[ænd; ənd] - [sents] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən][moʊst] ;

and	50	cents	cheaper	than	most	;
和	-	分	更便宜	比	最多	;

比大多数商品便宜 50 美分;

[ðæt] [ɪts] [fu:d] [ɪz][nɑ:t][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] — [kən'sɪdərɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] ,

that	its	food	is	not	as	good	as	any	of	the	others	—	considering	these	things	,
那	它是	食物	是	不是	作为	好的	作为	任何	的	这	其他的	—	考虑	这些	事物	,

考虑到这些因素，它的食物不如其他任何一家都好吃。

[wi:; wi] [sə'dʒest] [ðæt] [æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][bi:; bi] [meɪd] .

we	suggest	that	an	investigation	be	made	.
我们	建议	那	一个	调查	是	制成	.

我们建议对此展开调查。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [fer] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd][nɑ:t][dʒʌdʒ] [tu:] ['hɑ:rʃli] [ə; eɪ]

We	are	anxious	to	be	fair	in	the	matter	and	not	judge	too	harshly	a
我们	是	焦虑的	到	是	公平的	在	这	事情	和	不是	法官	也	严厉地	一个

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [jet] [jʌŋ] .

project	which	is	as	yet	young	.
项目	哪个	是	作为	然而	年轻的	.

我们力求公平对待此事，不愿对一个尚处于起步阶段的项目妄加评判。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pru:vmənt]

But	the	college	seems	to	be	of	the	opinion	that	considerable	improvement
但	这	大学	似乎	到	是	的	这	观点	那	大量	改进

[mʌst; məst][bi:; bi] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [jeɪl] ['daɪnɪŋ] [hɔ:l] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪts] ['sʌmwʌt]

must	be	shown	by	the	Yale	Dining	Hall	if	it	is	to	continue	its	somewhat
必须	是	所示	经过	这	耶鲁大学	用餐	大厅	如果	它	是	到	继续	它是	有些

['ʃeɪki] [kə'rɪr] .

shaky	career	.
摇晃	职业	.

但学院似乎认为，如果耶鲁餐厅想要继续其略显不稳定的发展历程，就必须做出相当大的改进。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pə'tɜ:rnl] [stænd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,

Taking	the	same	paternal	stand	as	they	have	taken	in	the	case	of	Commons	,
采取	这	相同的	父系	站立	作为	他们	有	已采取	在	这	案件	的	公共领域	,

他们采取了与在下议院案件中同样的家长式立场，

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][hæz; həz] [dɪ'kri:d] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [klʌb] [mʌst; məst][æsk] “ [pər'mɪʃ(ə)n] ” [bɪ'fɔ:r]

the	faculty	has	decreed	that	the	Liberal	Club	must	ask	“	permission	”	before
这	学院	有	颁布	那	这	自由派	俱乐部	必须	问	“	允许	”	前

[ɪn'vaɪtɪŋ] ['spi:kɚz] [tu:; tə] [ə'dres] [ðer; ðər] ['mi:tiŋz] .

inviting	speakers	to	address	their	meetings	.
邀请	演讲者	到	地址	他们的	会议	.

学院规定，自由社团在邀请演讲者到他们的会议上发言之前，必须先征得“许可”。

[dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [klʌb] [wɪl] [du:] [ə'baʊt] [ðɪs] , [noʊ][wʌn][æz; əz] [jet] [noʊz] .

Just	what	the	Liberal	Club	will	do	about	this	,	no	one	as	yet	knows	.
只是	什么	这	自由派	俱乐部	将要	做	关于	这	,	不	一	作为	然而	知道	.

自由俱乐部将如何应对此事，目前尚无人知晓。

['sɜ:rt(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [kən'flɪkts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][aɪ'di:lz][ʌv; əv] [ðæt] [klʌb] ,

Certainly	it	conflicts	with	the	very	principles	and	ideals	of	that	club	,
当然	它	冲突	和	这	非常	原则	和	理想	的	那	俱乐部	,

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [trend] ,

and	represents	a	trend	,
和	代表	一个	趋势	,

这无疑与该俱乐部的原则和理念相悖，并且代表了一种趋势。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jeɪl] ['fæk(ə)lti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][klʌb][ɪz] [ɪ'speʃəli] [ə'poʊzd] . [-]
on **the** **part** **of** **the** **Yale** **faculty** **,** **to** **which** **the** **club** **is** **especially** **opposed** **.** **[** **32** **]**
在 这 部分 的 这 耶鲁大学 学院 , 到 哪个 这 俱乐部 是 尤其 反对 . [-]

耶鲁大学的教职员工对此表示反对，该俱乐部尤其反对他们。[32]

[bʊk] [rɪ'vjuːz]
Book **Reviews**
书 评论

书评

['tuːtərz] [leɪn] .
Tutor's **Lane** **.**
导师的 车道 .

家教巷。

[baɪ] ['wɪlmɑːrθ] ['luːɪs] .
By **Wilmarth** **Lewis** **.**
经过 威尔马斯 刘易斯 .

作者：威尔玛斯·刘易斯。

(['nɑːpf, 'nɑːf] .)
(**Knopf** **.** **)**
(克诺夫 .)

（克诺夫出版社）

[ɪ'mædʒɪn] [jeɪl] ['kɑːlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə'pendidʒiz] , [ænd; ənd] [nuː] ['heɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [slʌmz] [ɔːr]
Imagine **Yale** **College** **without** **appendages** **,** **and** **New** **Haven** **without** **slums** **or**
想象 耶鲁大学 大学 没有 附属物 , 和 新的 避风港 没有 贫民窟 或者
['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] ,
business **section** **,**
商业 部分 ,

想象一下没有附属机构的耶鲁大学，没有贫民窟和商业区的纽黑文会是什么样子。

[ænd; ənd][laɪf][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] .
and **life** **just** **as** **it** **is** **now** **and** **you** **will** **have** **the** **setting** **for** **Mr** **.**
和 生活 只是 作为 它 是 现在 和 你 将要 有 这 环境 为了 先生 .
['luːɪs] -
Lewis **'**
刘易斯 -

生活就如同现在这样，你就会拥有路易斯先生的背景。

- - [fɜːrst]['nɑːv(ə)l] ,
' **17** **first** **novel** **,**
- - 第一的 小说 ,

'17年第一部小说，

“ ['tuːtərz] [leɪn] ” .
“ **Tutor's** **Lane** **”** **.**
“ 导师的 车道 ” .

“导师巷”。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][æz; əz]['hɪroʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'strʌktər] ,
You **are** **given** **as** **hero** **a** **young** **English** **instructor** **,**
你 是 给定 作为 英雄 一个 年轻的 英语 讲师 ,

你的主角是一位年轻的英语教师，

[ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][frʌm; frəm][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [æz; əz]['mɪstər] . ['luːɪs] , ['prɑːbəbli]
a **graduate** **from** **about** **the** **same** **class** **as** **Mr** **.** **Lewis** **,** **probably**
一个 毕业 从 关于 这 相同的 班级 作为 先生 . 刘易斯 , 大概
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪ] ['deltə] ['θeɪtə] [tʃɑːrm] ,
with **a** **Chi** **Delta** **Theta** **charm** **,**
和 一个 奇 三角洲 Theta 魅力 ,

一位与路易斯先生大致同届的毕业生，可能还带有 Chi Delta Theta 姐妹会的魅力。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['heroʊɪn][nɑːt] ['greɪtli] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] , [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] , ['maɪldli][fɑːnd][ʌv; əv] “

and	a	heroine	not	greatly	sophisticated	,	of	good	family	,	mildly	fond	of	“
和	一个	女英雄	不是	非常	复杂的	,	的	好的	家庭	,	轻微地	喜爱	的	“

['duːɪŋ] [gʊd] ” [tuː; tə] “ [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

doing	good	”	to	“	the	people	.
正在做	好的	”	到	“	这	人们	.

女主人公虽然不算世故，但出身良好，略微热衷于“为人民做好事”。

” [ðiːz] [tuː] ['fɑːndli] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ][kwɪk'sɑːtɪk] [skiːm] [ʌv; əv]['ʌplɪft] ([wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n][laɪk]

”	These	two	fondly	follow	a	Quixotic	scheme	of	uplift	(	which	he	doesn't	even	like
”	这些	二	深情地	跟随	一个	堂吉诃德式的	方案	的	提升	(	哪个	他	不	甚至	喜欢

,

,

,

“这两个人热衷于执行一项堂吉诃德式的提升计划（他甚至都不喜欢这个计划），

[ænd; ənd][ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiːz] [ə; eɪ] [fuːl]) ,

and	about	which	she's	a	fool	)	,
和	关于	哪个	她是	一个	傻子	)	,

（而她在这件事上是个傻瓜），

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃeɪmd] [bʌt; bət][æt; ət][wʌn][ɪn][ðer; ðər] [ʃeɪm] .

and	come	out	of	it	ashamed	but	at	one	in	their	shame	.
和	来	出去	的	它	羞愧	但	在	一	在	他们的	耻辱	.

他们从中出来时都感到羞愧，但羞愧之中却团结一致。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['mærɪdʒ] [in'sjuːz] .

The	inevitable	marriage	ensues	.
这	不可避免的	婚姻	随之而来	.

不可避免的婚姻就此发生。

[ðə; ði][plɑːt][ɪz][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

The	plot	is	the	weakness	of	the	book	.
这	阴谋	是	这	弱点	的	这	书	.

这本书的弱点在于情节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪn] - [spʌn] [web] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

It	is	a	thin	-	spun	web	,	and	disappointing	.
它	是	一个	薄的	-	旋转	网站	,	和	令人失望	.

这是一张薄薄的网，令人失望。

[bʌt; bət][ðə; ði][nɑːn] - [plɑːt] ['kærəktərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪləbəs] ,

But	the	non	-	plot	characters	,	and	the	phrasing	of	the	Syllabus	,
但	这	非	-	阴谋	人物	,	和	这	措辞	的	这	教学大纲	,

但是，非情节性人物以及课程大纲的措辞，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sætaɪər] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] [fitʃər] ['oʊvər] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn]

and	the	satire	scattered	through	the	pages	are	features	over	which	no	one
和	这	讽刺	疏散	通过	这	页面	是	特征	超过	哪个	不	一

[kæn; kən] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'laɪt] .

can	pass	without	delight	.
能	经过	没有	喜	.

书中穿插的讽刺文章是任何人都无法不感到愉悦的特色。

['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [tɔːks] , [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][ə'mjuːzd] ; ['mɪstər] . ['luːɪs] [tɔːks] , [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] ['hoʊlli]

Mrs	.	Norris	talks	,	the	reader	is	amused	;	Mr	.	Lewis	talks	,	the	reader	is	wholly
太太	.	诺里斯	会谈	,	这	读者	是	觉得好笑	;	先生	.	刘易斯	会谈	,	这	读者	是	完全

['kæptɪveɪtɪd] .

captivated	.
着迷	.

诺里斯太太说话时，读者觉得有趣；路易斯先生说话时，读者完全被吸引住了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['dʒiːniəl] [geɪ] ['hjuːmər][ʌv; əv] [pʌntʃ] ;

It	is	not	the	genial	gay	humor	of	Punch	;
它	是	不是	这	和蔼可亲	同性恋	幽默	的	冲床	;

它不是《笨拙》杂志那种轻松愉快的同性恋幽默;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [tʌtʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] , [mɔːr] ['wɪti] , [mɔːr] [sə'tɪrɪkl] .

it	is	something	with	a	sharper	touch	than	that	,	more	witty	,	more	satirical	.
它	是	某物	和	一个	更锐利	触碰	比	那	,	更多的	机智	,	更多的	讽刺	.

它比那更尖锐，更诙谐，更具讽刺意味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] ['mɪstər] . ['luːɪs] [bɪ'kʌmz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɔːr][wɪð; wɪθ]

It	is	only	when	Mr	.	Lewis	becomes	sympathetic	with	his	character	or	with
它	是	仅有的	什么时候	先生	.	刘易斯	变成	交感神经	和	他的	特点	或者	和

[hɪz; ɪz] ['riːdər] [ðæt] [hiː; hi] [feɪlz] .

his	reader	that	he	fails	.
他的	读者	那	他	失败	.

只有当路易斯先生对笔下的人物或读者产生同情时，他的作品才会失败。

[hiː; hi][ɪz][suː'pɜːrb] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət][bəuθ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

He	is	superb	when	he	is	laughing	at	both	simultaneously	.
他	是	高超	什么时候	他	是	笑	在	两个都	同时地	.

他同时嘲笑这两个人的时候，表现得特别棒。

[ɪf] [hiː; hi]['evər] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['nɑːv(ə)l] .

If	he	ever	gets	hold	of	a	plot	,	the	result	will	be	a	fine	novel	.
如果	他	曾经	获得	抓住	的	一个	阴谋	,	这	结果	将要	是	一个	美好的	小说	.

如果他能找到合适的情节，那将会是一部优秀的小说。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd][ˌɑːbdʒek'tɪvəti] [wɪtʃ] [moʊst] ['mɑːdɜ·nz] [læk] .

He	has	the	power	of	restraint	and	objectivity	which	most	moderns	lack	.
他	有	这	力量	的	克制	和	客观性	哪个	最多	现代人	缺少	.

他拥有大多数现代人所缺乏的克制力和客观性。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [kən'spɪkjuəsli] ['hevi] [ænd; ənd][bent]

He	is	refreshing	in	the	midst	of	so	much	that	is	conspicuously	heavy	and	bent
他	是	令人耳目一新	在	这	中间	的	所以	很多	那	是	显眼地	重的	和	弯曲

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

with	the	weight	of	the	world	.
和	这	重量	的	这	世界	.

在如今这个充满沉重压力、令人窒息的世界里，他就像一股清流。

[hɪz; ɪz]['prɑːdʌkt][ɪz][nɑːt] ['mɑːrd] [baɪ][kən'tɪnjuəl] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['trævelɪl][ænd; ənd]['leɪbər][ɪts]

His	product	is	not	marred	by	continual	reference	to	the	travail	and	labor	its
他的	产品	是	不是	受损	经过	持续的	参考	到	这	劳作	和	劳动	它是

[kri'eɪʃ(ə)n] [kɔːzd] .

creation	caused	.
创建	导致	.

他的作品并没有因为不断提及创作过程中所付出的艰辛努力而显得逊色。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ,

He	seems	to	have	enjoyed	writing	the	book	,
他	似乎	到	有	享受	写作	这	书	,

他似乎很享受写作这本书的过程。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][wɜːrld] , [ɔːr][ðə; ði] ['destiniz]

and	not	to	have	written	it	in	order	to	save	the	world	,	or	the	destinies
和	不是	到	有	书面	它	在	命令	到	节省	这	世界	,	或者	这	命运

[ʌv; əv][neiʃəns] .

of	nations	.
的	国家	.

而他写这本书的目的并非为了拯救世界或国家的命运。

[tuː; tə][əˈmjuːz][hɪmˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

To	amuse	himself	and	his	friends	seems	to	be	his	only	purpose	in	writing	,
到	娱乐	他自己	和	他的	朋友们	似乎	到	是	他的	仅有的	目的	在	写作	,

他写作的目的似乎只是为了取悦自己和朋友。

[wɪtʃ] [ɪz]['prɑːbəbli] [waɪ] “ ['tuːtərz] [leɪn] ” [wɪl]['ɔːlsoʊ][əˈmjuːz][soʊ]['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

which	is	probably	why	“	Tutor's	Lane	”	will	also	amuse	so	many	other	people	.
哪个	是	大概	为什么	“	导师的	车道	”	将要	还	娱乐	所以	许多	其他	人们	.

这大概就是《导师巷》也能逗乐其他许多人的原因吧。

[em] . [iː] . [ef] . [-]

M	.	E	.	F	.	[	33	]
M	.	E	.	F	.	[	-	]

MEF[33]

[jʌŋ] ['piːpəlz] [praɪd] .

Young	Peoples	Pride	.
年轻的	人民	自豪	.

青年骄傲。

[baɪ] ['stiːvən] ['vɪnsnt] [bɛˈneɪ] .

By	Stephen	Vincent	Benét	.
经过	史蒂芬	文森特	贝内特	.

作者：斯蒂芬·文森特·贝内特。

(['henri] [hoʊlt] & [ˌsiː 'oʊ] .)

(	Henry	Holt	&	Co	.	)
(	亨利	霍尔特	&	合作	.	)

（亨利·霍尔特公司）

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['prɑːbəbli] ['veri] [fjuː] [men] [naʊ] [æt; ət] [jeɪl] [huː] [ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,

There	are	probably	very	few	men	now	at	Yale	who	are	destined	to	look	back	,
那里	是	大概	非常	很少	男人	现在	在	耶鲁大学	WHO	是	注定	到	看	后退	,

如今耶鲁大学里，恐怕很少有人会回头看过去。

['æftər][æn; ən] ['iːkwəli] [ʃɔːrt] [spæn][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

after	an	equally	short	span	of	years	,
后	一个	同样地	短的	跨度	的	年	,

短短几年之后，

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['enviəb(ə)l] ['lɪtəreri] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ðæn; ðən] [ðæt] [ɔːlˈredi] [pəˈzest] [baɪ] ['stiːvən]

upon	a	more	enviable	literary	record	than	that	already	possessed	by	Stephen
之上	一个	更多的	令人羡慕	文学	记录	比	那	已经	拥有	经过	史蒂芬

['vɪnsnt] [bɛˈneɪ] .

Vincent	Benét	.
文森特	贝内特	.

拥有比斯蒂芬·文森特·贝内特已拥有的更令人羡慕的文学成就。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] “ [jʌŋ] ['piːpəlz] [praɪd] ” [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][bɪˈgæn]

we	had	to	read	a	good	deal	of	“	Young	Peoples	Pride	”	before	we	began
我们	有	到	读	一个	好的	交易	的	“	年轻的	人民	自豪	”	前	我们	开始

[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

to	enjoy	it	.
到	享受	它	.

我们读了很多《青年骄傲》杂志的内容才开始喜欢上它。

[pər'hæps][ðə; ði]['ri:z(ə)n][wʌz; wəz][ðæt][wi:; wi][hæd; həd][ɪk'spektɪd][ə'nʌðər] “ ['sɪriəs]['nɑ:v(ə)l] ” [ɔ:r] “

Perhaps	the	reason	was	that	we	had	expected	another	“	serious	novel	”	or	“
也许	这	原因	曾是	那	我们	有	预期的	其他	“	严肃的	小说	”	或者	“

['kærəktər]['stʌdi] ” ['sʌmwʌt][ə'lɔ:ŋ][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]['mɪstər] . - “ [ðə; ði][bɪ'gɪnɪŋ][ʌv; əv]

character	study	”	somewhat	along	the	lines	of	Mr	.	Benét's	“	The	Beginning	of
特点	学习	”	有些	沿着	这	线条	的	先生	.	-	“	这	开始	的

['wɪzdəm] ” .

Wisdom	”	.
智慧	”	.

或许原因是我们期待的是另一部类似贝内特先生的《智慧的开端》那样的“严肃小说”或“人物研究”。

[ðə; ði]['ræðər] [ə'fektɪdli] “ ['su:pər][smɑ:rt] ” [ˌilə'streiʃəns][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][bʊk][ɪz]

The	rather	affectedly	“	super	smart	”	illustrations	with	which	the	present	book	is
这	相当	装腔作势	“	极好的	聪明的	”	插图	和	哪个	这	展示	书	是

['gɑ:nɪʃt] [ə'nɔɪd] [ˌju: 'es] ,

garnished	annoyed	us	,
装饰	恼怒	我们	,

本书中那些矫揉造作、故作高深的插图让我们感到厌烦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][laɪk][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kɔ:zd] [ˌju: 'es][tu:; tə] [fɪr]

and	the	occurrence	of	passages	like	the	following	caused	us	to	fear
和	这	发生	的	段落	喜欢	这	下列的	导致	我们	到	害怕

[ðæt]['mɪstər] . [bɛ'neɪ] ,

that	Mr	.	Benét	,
那	先生	.	贝内特	,

而诸如此类的段落的出现，让我们担心贝内特先生，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks]['ɑ:fɪs] , [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] - [ræŋks][ʌv; əv]

with	an	eye	to	the	box	office	,	had	joined	the	Fitzgeraldine	ranks	of
和	一个	眼睛	到	这	盒子	办公室	,	有	加入	这	-	排名	的

[teɪl] - ['teləz] - [aʊt] - [ʌv; əv] - [sku:l] . “

tale	-	tellers	-	out	-	of	-	school	.	“
故事	-	柜员	-	出去	-	的	-	学校	.	“

为了票房，他也加入了菲茨杰拉尔丁那群不按常理出牌的讲故事者的行列。

- [ðə; ði]['trʌb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɑ:rt][ɪz][ðæt][ˌaɪ 'ti:]['dʌznt][peɪ][ə; eɪ]['di:snt]['lɪvɪŋ][weɪdʒ][ən'les][jʊə(r)]

'	The	trouble	with	Art	is	that	it	doesn't	pay	a	decent	living	wage	unless	you're
-	这	麻烦	和	艺术	是	那	它	不	支付	一个	体面的	活的	工资	除非	你是

['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kə'mɜ:rʃəlaɪz] — -

willing	to	commercialize	—	'
愿意的	到	商业化	—	-

“艺术的麻烦之处在于，除非你愿意将其商业化，否则它无法支付体面的生活工资——”

- [ðə; ði]['trʌb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɑ:rt][ɪz][ðæt][ˌaɪ 'ti:]['nevər][dɪd] , [ɪk'sept][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:][tʃæns]['lʌki]

'	The	trouble	with	Art	is	that	it	never	did	,	except	for	a	few	chance	lucky
-	这	麻烦	和	艺术	是	那	它	绝不	做过	,	除了	为了	一个	很少	机会	幸运的

['pi:p(ə)l] — -

people	—	'
人们	—	-

“艺术的问题在于，它从来都不是真正的艺术，除了少数幸运儿之外——”

- [ðə; ði]['trʌb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɑ:rt][ɪz]['wɪmɪn] . -

'	The	trouble	with	Art	is	Women	.	'
-	这	麻烦	和	艺术	是	女性	.	-

“艺术的问题在于女人。”

- [ðə; ði]['trʌb(ə)l][wɪð; wɪθ]['wɪmɪn][ɪz][ɑ:rt] . -

'	The	trouble	with	Women	is	Art	.	'
-	这	麻烦	和	女性	是	艺术	.	-

“女人的问题在于艺术。”

- [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɑːrt] — [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [aɪ] [miːn] — [tʃeɪndʒ] ['signəlz] !

'	The	trouble	with	Art	—	with	women	I	mean	—	change	signals	!
-	这	麻烦	和	艺术	—	和	女性	我	意思是	—	改变	信号	!

"艺术的问题——我是指女性的问题——是改变信号！"

[wʌt] [duː][aɪ] [miːn] ? -

What	do	I	mean	?	'
什么	做	我	意思是	?	-

我的意思是?

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] " - " .

"	But	there	is	not	much	of	that	sort	of	"	cleverism	"	.
"	但	那里	是	不是	很多	的	那	种类	的	"	-	"	.

但这种"聪明才智"并不多见。

[ɪn][fækt] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] " [wiː; wi][waɪld] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] " ['entər] ,

In	fact	,	in	so	far	as	"	We	Wild	Young	People	"	enter	,
在	事实	,	在	所以	远的	作为	"	我们	荒野	年轻的	人们	"	进入	,

事实上，就"我们这些狂野的年轻人"而言，

['mɪstər] . [bɛ'neɪ] [hoʊldz][ðə; ði] ['mɪrər] ['veri] ['seɪnli] [ænd; ənd] ['skɪlfəlɪ] [ʌp][tuː; tə]['neɪtʃər] .

Mr	.	Benét	holds	the	mirror	very	sanely	and	skillfully	up	to	nature	.
先生	.	贝内特	持有	这	镜子	非常	理智地	和	巧妙地	向上	到	自然	.

贝内特先生以非常理智和巧妙的方式将镜子举向自然。

[haʊ'evər] , " [jʌŋ] ['piːpəlz] [praɪd] " ['skersli] [rɪ'kwaɪrz] [ɔːl] [ðɪs] ['ænəlaɪzɪŋ] .

However	,	"	Young	Peoples	Pride	"	scarcely	requires	all	this	analyzing	.
然而	,	"	年轻的	人民	自豪	"	几乎	需要	全部	这	分析	.

然而，"青年骄傲"几乎不需要进行所有这些分析。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] " [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['nɑːv(ə)l] " ['eniweɪ] — ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] [jɑːrn] , [ænd; ənd]

It	is	not	an	"	important	novel	"	anyway	—	simply	a	rattling	good	yarn	,	and
它	是	不是	一个	"	重要的	小说	"	反正	—	简单地	一个	嘎嘎作响	好的	纱	,	和

[mʌst; məst][biː; bi] [dʒʌdʒd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

must	be	judged	as	such	.
必须	是	评判	作为	这样的	.

它算不上什么"重要的小说"——它只是一部引人入胜的小说，应该这样评价它。

[fɔːr; fər] [ʃɪr] [sə'steɪnd] [ɪk'saɪtmənt] [wiː; wi][hæv; həv]['seldəm] [riːd] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

For	sheer	sustained	excitement	we	have	seldom	read	anything	better	than	the
为了	透明	持续	激动	我们	有	很少	读	任何事物	更好的	比	这

[lɔːŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['sevərəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːm]

long	scene	in	the	apartment	of	Mrs	.	Severance	and	the	gentleman	whom
长的	场景	在	这	公寓	的	太太	.	离职	和	这	绅士	谁

['mɪstər] . [bɛ'neɪ] [soʊ] ['kweɪntli] [kɔːlz] " ['mɪstər] . ['sevərəns] " .

Mr	.	Benét	so	quaintly	calls	"	Mr	.	Severance	"	.
先生	.	贝内特	所以	古雅地	呼叫	"	先生	.	离职	"	.

要论纯粹的持续刺激，我们很少读到比塞弗伦斯太太和贝内特先生古怪地称之为"塞弗伦斯先生"的那位绅士在公寓里的长篇场景更好的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hoʊp][tuː; tə] [siː] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] ['leɪtər] ,

It	is	a	scene	that	we	shall	hope	to	see	on	Broadway	later	,
它	是	一个	场景	那	我们	将	希望	到	看	在	百老汇	之后	,

我们希望以后能在百老汇看到这样的场景。

[wen] [ɪts] ['ɔːθər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pleɪraɪt] — [ɪf] [hiː; hi]['evər] [dʌz] .

when	its	author	becomes	a	playwright	—	if	he	ever	does	.
什么时候	它是	作者	变成	一个	剧作家	—	如果	他	曾经	做	.

如果它的作者将来成为一名剧作家的话。

[riːd] [ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] — [ænd; ənd] [juːl] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Read the book for that , by all means — and you'll like a good deal of the
读 这 书 为了 那 , 经过 全部 方法 — 和 你会 喜欢 一个 好的 交易 的 这
[rest] .
rest .
休息 .

当然，如果你想了解这方面的内容，一定要读读这本书——而且你也会喜欢书中的其他大部分内容。

[el] . [es] . [dʒiː] . [-]
L . S . G . [34]
L . S . G . [-]

LSG[34]

[bʊks] [ænd; ənd] ['kærəktərz] .
Books and Characters .
图书 和 人物 .

书籍和人物。

[baɪ] ['lɪtn] ['streɪtʃi] .
By Lytton Strachey .
经过 利顿 斯特雷奇 .

作者：利顿·斯特雷奇。

(['hɑːkət] , [breɪs] & ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .)
(Harcourt , Brace & Company , New York .)
(哈考特 , 支撑 & 公司 , 新的 约克 .)

（哈考特、布雷斯出版公司，纽约。）

[ə; eɪ] ['refrəns] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] , [tuː; tə] ['tɔməs] ['bɛˌdoʊz] [æz; əz] " [ðə; ði] [læst]
A reference , in the present volume , to Thomas Beddoes as " the last
一个 参考 , 在 这 展示 体积 , 到 托马斯 贝多斯 作为 " 这 最后的
[ɪˌlɪzə'biːθn] " [sə'dʒests; səg'dʒests] , [æt; ət] [wʌns] ,
Elizabethan " suggests , at once ,
伊丽莎白时代 " 建议 , 在 一次 ,

本书中将托马斯·贝多斯称为"最后一位伊丽莎白时代的人"，这立刻表明：

['mɪstər] . ['lɪtn] [strætʃiːz] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [læst] [vɪk'tɔːriən] " —
Mr . Lytton Strachey's preëminent right to the title of " the last Victorian " —
先生 . 利顿 斯特雷奇 卓越的 正确的 到 这 标题 的 " 这 最后的 维多利亚时代 " —
['juːzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪn] [ɪts] [best] [sens] ,
using the word in its best sense ,
使用 这 单词 在 它是 最好的 感觉 ,

利顿·斯特雷奇先生完全有资格被称为"最后一位维多利亚时代的人"——这里用这个词的最佳含义来说，

[tuː; tə] [dɪ'noʊt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['veri] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm] ['eni] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [goʊ] "
to denote an individual very far removed indeed from any desire to go "
到 表示 一个 个人 非常 远的 已移除 的确 从 任何 欲望 到 去 "
- [daʊn] [pɑːr'næsəs] " .
tobaggoning down Parnassus " .
- 向下 帕纳索斯山 " .

用来形容一个人完全没有"去帕纳索斯山滑雪"的意愿。

['mɪstər] . [strætʃiːz] [blænd] ['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['letərz] [ɪz] , [ɪn] [fækt] ,
Mr . Strachey's bland progress through the realm of letters is , in fact ,
先生 . 斯特雷奇 平淡 进步 通过 这 领域 的 信件 是 , 在 事实 ,

斯特雷奇先生在文学领域平淡无奇的成长历程，实际上是.....

[ðə; ði] ['veri] [ænˈtɪθəsɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [ðə; ði] - [skuːl] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['krɪtɪks] .
the very antithesis of that adopted by the tobaggoning school of modern critics .
这 非常 对立 的 那 已采用 经过 这 - 学校 的 现代的 评论家 .

这与现代批评界主流学派所采取的观点截然相反。

[tuː; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz][tuː; tə][kɔːl][ʌp][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ædʒɪktɪvz]

To	analyze	the	characteristics	of	his	style	is	to	call	up	a	host	of	adjectives
到	分析	这	特征	的	他的	风格	是	到	称呼	向上	一个	主持人	的	形容词

[lɔːŋ] [ɔːl][bʌt; bət] [fər'gɑːtn] [ə'mɪd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['skræmb(ə)l][fɔːr; fər] ['suːdoʊ] - ['kʌltʃər] .

long	all	but	forgotten	amid	the	present	scramble	for	pseudo	-	culture	.
长的	全部	但	被遗忘的	之中	这	展示	争夺	为了	伪	-	文化	.

分析他的风格特点，就好比唤起一大堆形容词，这些形容词在如今追逐伪文化的喧嚣中几乎已被遗忘。

[hiː; hi][ɪz] ['skɑːlərli] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pɪ'dæntɪk] , ['erjədaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'skjʊr] .

He	is	scholarly	without	being	pedantic	,	erudite	without	being	obscure	.
他	是	学术性的	没有	存在	迂腐的	,	博学	没有	存在	朦胧	.

他学识渊博而不迂腐，知识渊博而不晦涩难懂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] , ['mjuːzɪŋ] ,

And	the	queer	,	musing	,
和	这	酷儿	,	沉思	,

而那个古怪的、沉思的，

['ɔːlmoʊst][ˌænɪk'doʊt(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ræmbəlz][frʌm; frəm]['dʒɑːnsənz][wɪt][tuː; tə] ['mædəm]

almost	anecdotal	manner	in	which	he	rambles	from	Johnson's	wit	to	Madame
几乎	轶事	方式	在	哪个	他	漫谈	从	强生	有	到	夫人

[diː'ju] - ,

du	Deffand's	,
杜	-	,

他几乎是以轶事式的漫谈方式，从约翰逊的机智谈到杜德凡夫人，

[frʌm; frəm] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['trædʒədi] [tuː; tə] [vɑːl'tɛrz] ,

from	Shakespeare's	tragedies	to	Voltaire's	,
从	莎士比亚的	悲剧	到	伏尔泰的	,

从莎士比亚的悲剧到伏尔泰的作品，

[ɪz]['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [truː] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɪnsaɪt] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ]

is	always	giving	way	to	lightning	flashes	of	true	critical	insight	expressed	with
是	总是	给予	方式	到	闪电	闪光灯	的	真的	批判的	洞察力	表达	和

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɑ'siːn] .

the	netteté	of	a	Racine	.
这	-	的	一个	拉辛	.

总是让位于闪电般闪现的真正批判性见解，并以拉辛式的简洁表达出来。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ri'maːks] ,

As	might	be	gathered	from	the	foregoing	remarks	,
作为	可能	是	聚集	从	这	前文	评论	,

从以上论述可以看出，

“ [bʊks] [ænd; ənd] ['kærəktərz] ” [ɪz][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [kə'lektɪd] ['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪz] ,

“	Books	and	Characters	”	is	a	volume	of	collected	critical	essays	,
“	图书	和	人物	”	是	一个	体积	的	集	批判的	散文	,

《书籍与人物》是一部评论文章合集，

[wɪtʃ] [fɜːrst] [ə'pɪrd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - [ɪn] ['veriəs]

which	first	appeared	individually	between	the	years	1905	and	1919	in	various
哪个	第一的	出现	单独	之间	这	年	-	和	-	在	各种各样的

[prbli'keiʃnz] ,

publications	,
出版物	,

这些文章最初于 1905 年至 1919 年间在各种出版物上单独发表。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] .

such	as	the	Edinburgh	Review	.
这样的	作为	这	爱丁堡	审查	.

例如《爱丁堡评论》。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'speʃl] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] [ə'piːl]
Incidentally , it is a book which should have an especial and peculiar appeal
顺便 , 它 是 一个 书 哪个 应该 有 一个 特别的 和 奇特 上诉
[tuː; tə][ðə; ðiː] ['kɑːlɪdʒ] [mæn] .
to the college man .
到 这 大学 男人 .

顺便一提，这本书应该会对大学生有特别的吸引力。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [bʊks] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ɑːr; ər] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪk'septɪd] ,
For the books and characters touched upon are , one or two excepted ,
为了 这 图书 和 人物 感动 之上 是 , 一 或者 二 例外 ,

至于所提及的书籍和人物，除了一两本之外，

[ðə; ðiː] ['veri] [wʌnz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['riːdɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] [hæz; həz] [meɪd]
the very ones with which the reading essential to a college course has made
这 非常 一个 和 哪个 这 阅读 基本的 到 一个 大学 课程 有 制成
[hɪm; ɪm][moʊst] [fə'mɪliər] .
him most familiar .
他 最多 熟悉的 .

正是这些他通过大学课程的必读书目而最为熟悉的书籍。

[hiː; hi] [wɪl] [ðʌs] [hæv; həv] ['freʃli] [ɪn][maɪnd][ðə; ðiː] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ə'kweɪntənsʃɪp] ,
He will thus have freshly in mind the background of literary acquaintanceships ,
他 将要 因此 有 新鲜的 在 头脑 这 背景 的 文学 熟人关系 ,

这样，他就能清楚地记得与文学界人士的交往背景。

[wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['gaɪlləs] ['mɪstər] . ['streɪtʃi] [ə'pærəntli] [sə'pəuziz] [ɪz] [pə'zest] [baɪ] ['evriwʌn] ,
which the guileless Mr . Strachey apparently supposes is possessed by everyone ,
哪个 这 朴实 先生 . 斯特雷奇 显然 假设 是 拥有 经过 每个人 ,

天真无邪的斯特雷奇先生显然认为每个人都拥有这种特质。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prʊsiːdz] [tuː; tə] [etʃ] [hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
and upon which he proceeds to etch his portraits with the aid of a
和 之上 哪个 他 收益 到 蚀刻 他的 肖像 和 这 援助 的 一个
[wɪt][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [ə'kjuːtli] ['ʃaːpənd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
wit so delightful and so acutely sharpened as to be quite irresistible .
有 所以 愉快 和 所以 急性 锋利 作为 到 是 相当 无法抗拒 .

然后，他凭借着令人愉悦、犀利无比的智慧，开始刻画他的肖像，其魅力令人无法抗拒。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [wɪt] , [ɪn][ðə; ðiː] [vɪk'tɔːriən] [sens] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kweɪnt] ,
For it was true wit , in the Victorian sense , mingled with a quaint ,
为了 它 曾是 真的 有 , 在 这 维多利亚时代 感觉 , 混合 和 一个 古雅 ,

因为那是维多利亚时代意义上的真正机智，与一种古怪的……

[slaɪ]['hjuːmər] , [wɪtʃ] [meɪd] [strætʃiːz] “ [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ” [ðə; ðiː]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]['mæstər] -
sly humor , which made Strachey's “ Queen Victoria ” the consummate master -
狡猾 幽默 , 哪个 制成 斯特雷奇 “ 女王 维多利亚 ” 这 完善 掌握 -
['pɔːrtrət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
portrait that it is ,
肖像 那 它 是 ,

正是这种狡黠的幽默感，使得斯特雷奇的《维多利亚女王》成为一幅完美的肖像画杰作。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [riːə'pɪəz] [ɪn] “ [bʊks] [ænd; ənd] ['kærəktərz] ” .
and which reappears in “ Books and Characters ” .
和 哪个 再次出现 在 “ 图书 和 人物 ” .

并在“书籍和人物”中再次出现。

[pər'hæps][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [-]
Perhaps a quotation from [35]
也许 一个 引述 从 [-]

或许引用自[35]

[ðə; ði] ['tʃæptər] [ɪn'taɪtld] , “ [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ” , [meɪ] [ʃoʊ] [wʌt] [wi:; wi] [mi:n] :

the	chapter	entitled	,	“	The	Lives	of	the	Poets	”	,	may	show	what	we	mean	:
这	章	标题	,	“	这	生活	的	这	诗人	”	,	可能	展示	什么	我们	意思是	:

题为“诗人的生平”的章节或许能说明我们的意思：

“ ['dʒɑ:nsənz] [es'θetɪk] [d'ʒʌdʒmənts][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] ['sʌt(ə)l] , [ɔ:r]['sɑ:lɪd] , [ɔ:r][boʊld] ;

“	Johnson's	aesthetic	judgments	are	almost	invariably	subtle	,	or	solid	,	or	bold	;
“	强生	审美的	判决	是	几乎	总是	微妙的	,	或者	坚硬的	,	或者	大胆的	;

“约翰逊的审美判断几乎总是微妙的、坚定的或大胆的；

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [gʊd] ['kwɑ:ləti][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm] — [ɪk'sept] [wʌn] .

they	have	always	some	good	quality	to	recommend	them	—	except	one	.
他们	有	总是	一些	好的	质量	到	推荐	他们	—	除了	一	.

除了一个优点之外，它们通常都有一定的优点值得推荐。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['nevər] [raɪt] .

They	are	never	right	.
他们	是	绝不	正确的	.

他们永远都是错的。

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] [ðæt] ['dʒɑ:nsən][hæz; həz]

That	is	an	unfortunate	deficiency	;	but	no	one	can	doubt	that	Johnson	has
那	是	一个	不幸	不足	;	但	不	一	能	怀疑	那	约翰逊	有

[meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

made	up	for	it	,
制成	向上	为了	它	,

这是一个令人遗憾的不足；但毫无疑问，约翰逊已经弥补了这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɪt][hæz; həz] [seɪvd] [ɔ:l] .

and	that	his	wit	has	saved	all	.
和	那	他的	有	有	已保存	全部	.

他的机智拯救了所有人。

[hi:; hi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:ŋ] [soʊ] ['klevərli] , [ðæt] ['noʊbɑ:di][maɪndz] .

He	has	managed	to	be	wrong	so	cleverly	,	that	nobody	minds	.
他	有	管理	到	是	错误的	所以	巧妙地	,	那	无人	思想	.

他犯错的方式如此巧妙，以至于没有人介意。

[wen] [greɪ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

When	Gray	,	for	instance	,
什么时候	灰色的	,	为了	实例	,

例如，当格雷

[pɔɪnts] [ðə; ði]['mɔ:rəl][tu:; tə][hɪz; ɪz]['poʊəm][ɑ:n] [wɔ:lpoʊlz] [kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][tu:; tə][ðə; ði]

points	the	moral	to	his	poem	on	Walpole's	cat	with	a	reminder	to	the
积分	这	道德	到	他的	诗	在	沃尔波尔的	猫	和	一个	提醒	到	这

[fer] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] ['glɪstərz] [ɪz][nɑ:t][goʊld] ,

fair	that	all	that	glisters	is	not	gold	,
公平的	那	全部	那	闪光	是	不是	金子	,

他将这首关于沃波尔的猫的诗的寓意引向世人，提醒大家并非所有闪闪发光的东西都是金子。

['dʒɑ:nsən] [ri'mɑ:ks] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] - [ʌv; əv][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ; [ɪf] [wʌt] ['glistəd]

Johnson	remarks	that	this	is	'	of	no	relation	to	the	purpose	;	if	what	glistered
约翰逊	评论	那	这	是	-	的	不	关系	到	这	目的	;	如果	什么	闪闪发光

[hæd; həd] [bɪn] [goʊld] ,

had	been	gold	,
有	到过	金子	,

约翰逊评论说，这与目的无关；如果闪闪发光的是黄金，

[ðə; ði][kæt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,

the	cat	would	not	have	gone	into	the	water	;	and	,	if	she	had	,
这	猫	会	不是	有	已消失	进入	这	水	;	和	,	如果	她	有	,

猫不会下水；而且，即使它下了水，

[wʊd] [noʊ] [les] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] .
would **no** **less** **have** **been** **drowned** **.**
会 不 较少的 有 到过 溺水 .

他也同样会被淹死。

- [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪn'dʒi:niəs] , [ɔ:r] [mɔ:r] ['ni:tli] [pʊt] , [ɔ:r] [mɔ:r] ['ɑ:bviəsli] [tru:] ?
' **Could** **anything** **be** **more** **ingenious** **,** **or** **more** **neatly** **put** **,** **or** **more** **obviously** **true** **?**
- 可以 任何事物 是 更多的 巧妙 , 或者 更多的 整齐地 放 , 或者 更多的 明显地 真的 ?

还有什么比这更巧妙、更简洁、更显而易见的真理呢?

[bʌt; bət] [ðen] , [tu:; tə][ju:z]['dʒɑ:nsənz] [oʊn] [freɪz] , [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [bi:; bi][ʌv; əv] [les] - [rɪ'leɪʃn]
But **then** **,** **to** **use** **Johnson's** **own** **phrase** **,** **could** **anything** **be** **of** **less** **'** **relation**
但 然后 , 到 使用 强生 自己的 短语 , 可以 任何事物 是 的 较少的 - 关系
[tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] - ?
to **the** **purpose** **'** **?**
到 这 目的 - ?

但是，用约翰逊自己的话说，还有什么比这更"与目的无关"的呢?

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[wi:; wi]['oʊnli] [rɪ'streɪn] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['sækrəlɪdʒ]
we **only** **restrain** **ourselves** **with** **difficulty** **from** **seeming** **to** **commit** **sacrilege**
我们 仅有的 抑制 我们自己 和 困难 从 似乎 到 犯罪 亵渎神灵
[ə'pɑ:n]['dʒɑ:nsən][baɪ] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [strætʃi:z] [es'θetɪk] [d'ʒʌdʒmənts] ,
upon **Johnson** **by** **proclaiming** **the** **rightness** **of** **Mr** **.** **Strachey's** **aesthetic** **judgments** **,**
之上 约翰逊 经过 宣告 这 正义 的 先生 . 斯特雷奇 审美的 判决 ,

我们竭力克制自己，才不至于因为宣称斯特雷奇先生的审美判断是正确的而显得亵渎约翰逊的著作。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər][wɪt] .
as **well** **as** **their** **wit** **.**
作为 出色地 作为 他们的 有 .

以及他们的机智。

[ðə; ði] ['eseiz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [laɪf][ænd; ənd] ['letərz] , [dʒʌst]['praɪər][tu:; tə][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,
The **essays** **dealing** **with** **French** **life** **and** **letters** **,** **just** **prior** **to** **the** **revolution** **,**
这 散文 处理 和 法语 生活 和 信件 , 只是 事先的 到 这 革命 ,

这些文章探讨了法国大革命前夕的生活和文学。

[ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [ə; eɪ][maɪn][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
are **equally** **a** **mine** **of** **interest** **.**
是 同样地 一个 矿 的 兴趣 .

同样具有很高的研究价值。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['brɪliənt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ;
They **are** **all** **brilliant** **pieces** **of** **writing** **;**
他们 是 全部 杰出的 件 的 写作 ;

它们都是非常精彩的文章;

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['saɪdlaɪts] [θroʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l]
from **the** **flickering** **sidelights** **thrown** **upon** **the** **undignified** **and** **incredible**
从 这 闪烁 侧灯 抛掷 之上 这 有失尊严 和 极好的
['skwɔbəlz] [ʌv; əv] [vɔl'ter] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ,
squabbles **of** **Voltaire** **and** **Frederick** **the** **Great** **,**
争吵 的 伏尔泰 和 弗雷德里克 这 伟大的 ,

从闪烁的侧灯照耀下，伏尔泰和腓特烈大帝之间那些不体面且不可思议的争吵，

[tuː; tə][ðə; ði][hæf] - ['pɪtɪf(ə)l] , [hæf] - ['kɑːmɪk]['diːteɪlz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][sə'lɑːn][ʌv; əv] ['mædəm] [diː'ju]

to	the	half	-	pitiful	,	half	-	comic	details	concerning	the	salon	of	Madame	du
到	这	一半	-	可怜	,	一半	-	漫画	细节	有关	这	沙龙	的	夫人	杜

- — ['mædəm] [diː'ju] - ,

Deffande	—	Madame	du	Deffande	,
-	—	夫人	杜	-	,

至于杜德凡德夫人沙龙里那些半悲惨半滑稽的细节——杜德凡德夫人，

[huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] , [æt; ət][wʌns] , [blaɪnd] , ['hoʊpləsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['wɔːlpəul] ,

who	was	for	twenty	years	,	at	once	,	blind	,	hopelessly	in	love	with	Walpole	,
WHO	曾是	为了	二十	年	,	在	一次	,	瞎的	,	绝望地	在	爱	和	沃尔波尔	,

他曾双目失明二十年，并且无可救药地爱上了沃尔波尔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌltʃərəl] ['ɔːtəkræt] [ʌv; əv]['pærɪs] .

and	the	cultural	autocrat	of	Paris	.
和	这	文化	独裁者	的	巴黎	.

以及巴黎的文化独裁者。

['skɛptɪks] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ['skɛptɪks] [ɪ'senʃəli] ['gælɪk] , [bɪ'fɔːr] [huːz] [ˌʌnə'bæʃt]

Skeptics	,	all	of	them	—	and	skeptics	essentially	Gallic	,	before	whose	unabashed
怀疑论者	,	全部	的	他们	—	和	怀疑论者	本质上	高卢语	,	前	谁	毫不掩饰

[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][gɑːd] ,

indifference	to	God	,
漠不关心	到	上帝	,

他们都是怀疑论者——而且这些怀疑论者本质上都是高卢人，他们对上帝毫不掩饰的漠不关心，

[ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l] [kən'tempt] [fɔːr; fər][mæn][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][maɪnd][ɪz][æpt][tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] ,

and	cynical	contempt	for	man	the	Anglo	-	Saxon	mind	is	apt	to	recoil	,
和	愤世嫉俗	鄙视	为了	男人	这	盎格鲁	-	撒克逊	头脑	是	易于	到	畏缩	,

盎格鲁-撒克逊人的思想往往会对愤世嫉俗、轻蔑人类的态度感到反感。

[ˌdʒɪm'næstɪkli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] ['nesəseri] [ʃɪft] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

gymnastically	unable	to	assume	the	necessary	shift	in	point	of	view	.
体操	无法	到	认为	这	必要的	转移	在	观点	的	看法	.

无法像体操运动员那样做出必要的视角转变。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][ɪz] ['mædəm] [lɑː] - [diː] ['lʌksəmbɜːrg] : “

For	instance	,	there	is	Madame	La	Maréchale	de	Luxembourg	:	“
为了	实例	,	那里	是	夫人	拉	-	德	卢森堡	:	“

例如，卢森堡元帅夫人：“

- ['kwɛl] [tʌn] !

'	Quel	ton	!
-	克尔	吨	!

'Quel ton!

['kwɛl] [ɛfrɔɪəbəl] [tʌn] !

Quel	effroyable	ton	!
克尔	易燃的	吨	!

Quel effroyable ton!

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] ['æftər][ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

'	she	is	said	to	have	exclaimed	after	a	shuddering	glance	at	the	Bible	.
-	她	是	说	到	有	惊呼	后	一个	颤抖	瞥一眼	在	这	圣经	.

据说，她惊恐地瞥了一眼《圣经》后，惊呼道。

- [ɑː] , ['mædəm] , ['kwɛl] [dɒ'mɑːʒ] [ˌkju ju 'i][lɑː]['seɪntiː][e'spriː] [juːt] ['ɔːzi] [pɜː] [diː][gaʊt] ! -

'	Ah	,	Madame	,	quel	dommage	que	la	Sainte	Esprit	eut	aussi	peu	de	gout	!	'
-	啊	,	夫人	,	克尔	损失	que	拉	圣特	精神	欧特克	也	peu	德	痛风	!	-

“啊，夫人，这就是痛风的圣精神！”'

” [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sɪn'sɪr] , [ðiːz] [moʊst] [ən] - [vɪk'tɔːriən] [frentʃ] .

”	At	least	they	seem	to	have	been	sincere	,	these	most	un	-	Victorian	French	.
”	在	至少	他们	似乎	到	有	到过	真诚	,	这些	最多	联合国	-	维多利亚时代	法语	.

“至少他们看起来很真诚，这些最不像维多利亚时代的法国人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [raʊnd] [aʊt]['mɪstər] . [strætʃiːz] [bʊk] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['riːəli] [mʌst; məst][nɑːt]

And	they	round	out	Mr	.	Strachey's	book	into	something	which	really	must	not
和	他们	圆形的	出去	先生	.	斯特雷奇	书	进入	某物	哪个	真的	必须	不是

[biː; bi] [mɪst] .

be	missed	.
是	错过	.

它们使斯特雷奇先生的这本书更加完善，成为一本绝对不容错过的作品。

[el] . [es] . [dʒiː] . [-]

L	.	S	.	G	.	[	36	]
L	.	S	.	G	.	[	-	]

LSG[36]

[ðɪs] ['friːdəm] .

This	Freedom	.
这	自由	.

这份自由。

[baɪ][ə; eɪ] . [es] . [em] . ['hʌtʃɪnsən] .

By	A	.	S	.	M	.	Hutchinson	.
经过	一个	.	S	.	M	.	哈钦森	.

作者：ASM Hutchinson。

(['lɪt(ə)l] , [braʊn] & [ˌsiː 'oʊ] .)

(	Little	,	Brown	&	Co	.	)
(	小的	,	棕色的	&	合作	.	)

(Little, Brown & Co.)

[ə; eɪ] . [es] . [em] . ['hʌtʃɪnsənz] ['leɪtɪst]['nɑːv(ə)l] , “ [ðɪs] ['friːdəm] , ” [ɪz][ðə; ðɪ][laɪf]['stɔːri][ʌv; əv][æn; ən]

A	.	S	.	M	.	Hutchinson's	latest	novel	,	“	This	Freedom	,	”	is	the	life	story	of	an
一个	.	S	.	M	.	哈钦森的	最新的	小说	,	“	这	自由	,	”	是	这	生活	故事	的	一个

['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] .

English	girl	.
英语	女孩	.

ASM Hutchinson 的最新小说《这份自由》讲述了一个英国女孩的生活故事。

[brɔːt] [ʌp][ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [hoʊm] [wer] [ðə; ðɪ]['duːti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɪz][bʌt; bət]

Brought	up	in	an	old	-	fashioned	home	where	the	duty	of	the	women	is	but
带来	向上	在	一个	老的	-	造型	家	在哪里	这	责任	的	这	女性	是	但

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ðɪ][men] ,

to	serve	the	men	,
到	服务	这	男人	,

在传统观念的家庭中长大，女性的职责就是服侍男性。

[ʃiː; ʃi] [breɪks] [frʌm; frəm] [kən'venʃən(ə)l] [taɪz][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['mɑːdərn] ['kriːtʃər] [ɪn]

she	breaks	from	conventional	ties	and	becomes	a	thoroughly	modern	creature	in
她	休息	从	传统的	领带	和	变成	一个	彻底	现代的	生物	在

[θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

thought	and	action	.
想法	和	行动	.

她打破了传统的束缚，在思想和行为上都成为一个彻底的现代人。

[hɜːr; hər][aɪ'diːəl][ɪz]['mænz][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Her	ideal	is	man's	position	of	social	independence	.
她	理想的	是	男人的	位置	的	社会的	独立	.

她理想中的男性是社会独立地位。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [əˈteinz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈmeʒər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɜːrld] .

This	she	attains	to	the	fullest	measure	in	the	business	world	.
这	她	达到	到	这	最	措施	在	这	商业	世界	.

她在商界充分发挥了这一点。

[bʌt; bət] [ˈtrʌb(ə)l] [kʌmz] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪkˈspɪriənst] [lʌv] ,

But	trouble	comes	after	she	has	experienced	love	,
但	麻烦	来	后	她	有	经验丰富的	爱	,

但麻烦却在她体验过爱情之后到来。

[ˈmærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] .

marriage	and	the	duties	of	a	mother	of	a	family	.
婚姻	和	这	职责	的	一个	母亲	的	一个	家庭	.

婚姻与母亲在家庭中的职责。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈkrʌʃɪŋ] [dɪˈzæstər] ,

After	a	series	of	crushing	disasters	,
后	一个	系列	的	压碎	灾难	,

在经历了一系列毁灭性的灾难之后，

[ʃiː; ʃi] [disˈkʌvəz] [ðæt] [ˈmɑːdərn] [ˈtiːtʃɪŋ] [dʌz] [nɑːt][tend] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] [hoʊm] [laɪf][tuː; tə]

she	discovers	that	modern	teaching	does	not	tend	to	make	for	that	home	life	to
她	发现	那	现代的	教学	做	不是	趋向	到	制作	为了	那	家	生活	到

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ,

which	she	,
哪个	她	,

她发现现代教学方式往往无法营造出她所向往的那种家庭生活。

[ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] , [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːz] [tʃɑːrm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

in	her	youth	,	had	been	accustomed	,	and	from	whose	charm	she	had
在	她	青年	,	有	到过	习惯	,	和	从	谁	魅力	她	有

[ˈnevər] [ˈriːəli] [friːd] [hɜːrˈself] .

never	really	freed	herself	.
绝不	真的	自由	她自己	.

她年轻时就已习惯了这种魅力，并且从未真正摆脱过这种魅力。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [wiːk] [pɔɪnt] [æz; əz][ɪts] [ˈpredəsesər] , “ [ɪf] [ˈwɪntər] [kʌmz] ” .

The	book	has	the	same	weak	point	as	its	predecessor	,	“	If	Winter	Comes	”	.
这	书	有	这	相同的	虚弱的	观点	作为	它是	前任	,	“	如果	冬天	来	”	.

这本书和它的前作《如果冬天来临》一样，存在同样的弱点。

[ˈmɪstər] . [ˈhʌtʃɪnsən] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] .

Mr	.	Hutchinson	does	not	seem	to	have	the	courage	to	write	a	tragedy	.
先生	.	哈钦森	做	不是	似乎	到	有	这	勇气	到	写	一个	悲剧	.

哈钦森先生似乎没有勇气写一部悲剧。

[ˈæftər][hiː; hi][hæz; həz] [ˈmæstərfəli] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈrekɪdʒ] ,

After	he	has	masterfully	created	a	heap	of	wreckage	,
后	他	有	精湛地	创建	一个	堆	的	残骸	,

在他巧妙地制造了一堆废墟之后，

[hiː; hi] [ˈveɪnli] [əˈtempts] [ˌrestəˈreɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [kənˈkluːdɪŋ] [ˈpærəˌgræf] .

he	vainly	attempts	restoration	in	a	few	concluding	paragraphs	.
他	徒劳地	尝试	恢复	在	一个	很少	总结	段落	.

他在结尾几段中徒劳地试图挽回局面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [keɪs]
It **is** **as** **impossible** **for** **the** **reader** **to** **conceive** **of** **recovery** **in** **the** **case**
它 是 作为 不可能的 为了 这 读者 到 构想 的 恢复 在 这 案件
[ʌv; əv] ['rɔzəli] [ænd; ənd] ['hæri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] [fɔːr; fər]
of **Rosalie** **and** **Harry** **as** **it** **was** **to** **imagine** **a** **future** **happiness** **for**
的 罗莎莉 和 哈里 作为 它 曾是 到 想象 一个 未来 幸福 为了
['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd]['mɑːrkoʊ] .
Nona **and** **Marco** **.**
诺娜 和 马可 .

对于读者来说，罗莎莉和哈里的情况是无法想象康复的，就像诺娜和马可的情况是无法想象未来会幸福一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl]['trædʒədi][frʌm; frəm][ðə; ði]
It **is** **to** **be** **hoped** **that** **we** **shall** **soon** **have** **a** **real** **tragedy** **from** **the**
它 是 到 是 希望 那 我们 将 很快 有 一个 真实的 悲剧 从 这
[pen][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːpjələr] ['ɔːθər] ,
pen **of** **this** **popular** **author** **,**
笔 的 这 受欢迎的 作者 ,

希望这位畅销作家不久后能创作出一部真正的悲剧作品。

[fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [pər'hæps] ['sædɚ] [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [mɔːr]
for **then** **we** **shall** **put** **down** **the** **book** **perhaps** **sadder** **but** **at** **least** **more**
为了 然后 我们 将 放 向下 这 书 也许 更悲伤 但 在 至少 更多的
[ɪm'prest] .
impressed **.**
印象深刻 .

这样，当我们放下这本书时，或许会感到些许伤感，但至少会更加印象深刻。

[em] . [tiː] .
M **.** **T** **.**
M . T .

公吨

['bæbɪt] .
Babbitt **.**
巴比特 .

巴比特。

[baɪ][sin'klɛə] ['luːɪs] .
By **Sinclair** **Lewis** **.**
经过 辛克莱 刘易斯 .

作者：辛克莱·刘易斯。

(['hɑːkət] , [breɪs] & [ˌsiː 'oʊ] .)
(**Harcourt** **,** **Brace** **&** **Co** **.** **)**
(哈考特 , 支撑 & 合作 .)

（哈考特、布雷斯公司）

[ɪf] “ ['bæbɪt] ” [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [bʊk] [ðæn; ðən] “ [meɪn] [striːt] ” , [æz; əz][ɪts] ['pʌblɪʃərz] [wʊd]
If **“** **Babbitt** **”** **is** **a** **better** **book** **than** **“** **Main** **Street** **”** **,** **as** **its** **publishers** **would**
如果 “ 巴比特 ” 是 一个 更好的 书 比 “ 主要的 街道 ” , 作为 它是 出版商 会
[hæv; həv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] ,
have **us** **believe** **,**
有 我们 相信 ,

如果像出版商所说的那样，《巴比特》比《大街》更好，

[ðen] ['mɪstər] . ['luːɪs] - [ɪm'pruːvmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
then **Mr** **.** **Lewis** **'** **improvement** **is** **to** **be** **found** **in** **an** **even** **greater** **application**
然后 先生 . 刘易斯 - 改进 是 到 是 成立 在 一个 甚至 更大的 应用
[tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪlz] ;
to **the** **details** **;**
到 这 细节 ;

那么，路易斯先生的进步就体现在他对细节更加重视上；

[ðə; ði] ['mɪnɪt] ['kætəlɔ:gɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:mənpleɪs] ['ɪnsɪdənt] .

the	minute	cataloguing	of	commonplace	incident	.
这	分钟	编目	的	平凡	事件	.

对日常事件的详细记录。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['peɪnzteɪkɪŋ] .

It	is	infinitely	painstaking	.
它	是	无限地	费尽心力	.

这极其费力。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] “ [meɪn] [stri:t] ” [ɪn][ɪt'self] [ʃoʊd] [æn; ən]

But	for	those	of	us	who	believe	that	“	Main	Street	”	in	itself	showed	an
但	为了	那些	的	我们	WHO	相信	那	“	主要的	街道	”	在	本身	显示	一个

[ʌn'nesəseri] [ˌvɜ:rtʃu'ɑ:səti][ɪn] [ðæt] ['tælənt] ,

unnecessary	virtuosity	in	that	talent	,
不必要	精湛技艺	在	那	天赋	,

但对于我们这些认为《大街》这首歌本身就展现了这种才华中不必要的炫技的人来说，

[ðɪs] [ɪz]['hɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi]['reɪtɪd][æz; əz][æn; ən] [æd'væns] .

this	is	hardly	to	be	rated	as	an	advance	.
这	是	几乎	到	是	评级	作为	一个	进步	.

这很难称得上是一项进步。

“ ['bæbɪt] ” [ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['betər] [ɔ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] “ [meɪn]

“	Babbitt	”	is	not	so	much	to	be	considered	as	better	or	worse	than	“	Main
“	巴比特	”	是	不是	所以	很多	到	是	经过考虑的	作为	更好的	或者	更糟	比	“	主要的

[stri:t] ” ,

Street	”	,
街道	”	,

与其说《巴比特》比《大街》更好或更差，不如说它更难评判。

[æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən] ['vɑ:ljəm] [ɪn]['mɪstər] . ['lu:ɪs] - ['sɪri:z] [-]

as	a	companion	volume	in	Mr	.	Lewis	'	series	[	37	]
作为	一个	伴侣	体积	在	先生	.	刘易斯	-	系列	[	-	]

作为刘易斯先生系列丛书的姊妹篇[37]

[ʌv; əv] [kəm'pendi:əmz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['tɔ:dri] , [ænd; ənd][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['tɪpɪk(ə)l] ,

of	compendiums	of	all	that	is	tawdry	,	and	hypocritical	,	and	typical	,
的	汇编	的	全部	那	是	庸俗的	,	和	虚伪	,	和	典型的	,

汇集了所有庸俗、虚伪和典型的事物，

[ɪn][ðə; ði] [kən'tempəreri] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪd(ə)l] [klæs] .

in	the	contemporary	life	of	the	American	middle	class	.
在	这	当代的	生活	的	这	美国人	中间	班级	.

在当代美国中产阶级的生活中。

['bæbɪt] [ɪz][ðə; ði] “ ['ævərɪdʒ] ” [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [mæn] ; [ə; eɪ]['ri:əl] [ɪ'steɪt] ['di:lər] (“ ['rɪəltɔ] ” ,

Babbitt	is	the	“	average	”	American	business	man	;	a	real	estate	dealer	(	“	realtor	”	,
巴比特	是	这	“	平均的	”	美国人	商业	男人	;	一个	真实的	财产	经销商	(	“	房地产经纪人	”	,

巴比特是典型的美国商人；一名房地产经纪人（“房地产经纪人”）

[æz; əz][hi:; hi] ['praɪdfəli] [in'sists][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld]) ; [ə; eɪ][rəu'tɛəriən] , ['bu:stər] , ['membər][ʌv; əv]

as	he	pridefully	insists	on	being	called	)	;	a	Rotarian	,	Booster	,	member	of
作为	他	自豪地	坚持	在	存在	称为	)	;	一个	扶轮社	,	增压器	,	成员	的

[ðə; ði] [æθ'letɪk] [klʌb] ,

the	Athletic	Club	,
这	运动	俱乐部	,

（他自豪地坚持别人这样称呼他）；扶轮社成员、后援会成员、体育俱乐部成员，

[ænd; ənd]['sɑ:lɪd] ['sɪtɪzn] .

and	solid	citizen	.
和	坚硬的	公民	.

以及一位优秀的公民。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['skwɔbəlɪŋ] ['fæməli] ; [ə; eɪ][waɪf] [huːm] [hiː; hi] ['tɔləreits] ,

He	has	a	squabbling	family	;	a	wife	whom	he	tolerates	,
他	有	一个	争吵	家庭	;	一个	妻子	谁	他	容忍	,

他有一个经常争吵的家庭；一个他勉强容忍的妻子。

[ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] [ɪm'peɪʃntli] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd]

and	three	children	whom	he	loves	impatiently	—	because	he	cannot	understand
和	三	孩子们	谁	他	爱	不耐烦地	—	因为	他	不能	理解

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

还有三个他爱得焦急的孩子——因为他无法理解他们。

['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][plɑːt] ; [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] ['ræðər] [ɪn] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi]

Little	attention	is	given	to	a	plot	;	the	development	is	rather	in	exhaustive	study
小的	注意力	是	给定	到	一个	阴谋	;	这	发展	是	相当	在	详尽的	学习

[ænd; ənd][ə'næləsɪs] .

and	analysis	.
和	分析	.

这部作品很少关注情节；它的发展更多地体现在详尽的研究和分析上。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] ['bæbɪt] [gets] [ʌp][tuː; tə] [ʃeɪv] ,

From	the	time	when	Babbitt	gets	up	to	shave	,
从	这	时间	什么时候	巴比特	获得	向上	到	刮胡子	,

从巴比特起床刮胡子的那一刻起，

[ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ʃʊr] ([fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][taɪm]) [ðæt][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ɪn]

until	the	time	when	he	makes	sure	(	for	the	second	time	)	that	all	the	doors	in
直到	这	时间	什么时候	他	制作	当然	(	为了	这	第二	时间	)	那	全部	这	门	在

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːr; ər] [lɔkt] ,

the	house	are	locked	,
这	房子	是	已锁定	,

直到他（第二次）确认屋里所有的门都锁好为止。

[noʊ]['diːteɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['pɜːrsən(ə)l] , ['fæməli] , ['bɪznəs] , [ɔːr]['soʊʃ(ə)l] , [ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

no	detail	of	his	life	,	personal	,	family	,	business	,	or	social	,	is	omitted	.
不	细节	的	他的	生活	,	个人的	,	家庭	,	商业	,	或者	社会的	,	是	省略	.

他的生活，包括个人、家庭、事业和社交生活，没有任何细节被遗漏。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['diːteɪl][ɪz]['ænəlaizd] .

And	each	detail	is	analyzed	.
和	每个	细节	是	分析	.

每个细节都会被分析。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sætəˌraɪzd] ; [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [ə'temptɪd] [sætɜˈzeɪʃən] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]

Sometimes	it	is	satirized	;	and	often	the	attempted	satirization	becomes	an
有时	它	是	讽刺	;	和	经常	这	尝试过	讽刺	变成	一个

['oʊvər] - [dʌn] [bɜːr'lesk] .

over	-	done	burlesque	.
超过	-	完毕	滑稽剧	.

有时它会被讽刺；而讽刺往往变成了过火的滑稽模仿。

[laɪk] ['kærəl] ['kɛnɪˌkɑːt] , ['bæbɪt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] (

Like	Carol	Kennicott	,	Babbitt	is	filled	with	dissatisfaction	;	and	a	realization	(
喜欢	颂歌	肯尼科特	,	巴比特	是	已填	和	不满	;	和	一个	实现	(

[mɔːr] [veɪg] [ðæn; ðən][hɜːrz] ,

more	vague	than	hers	,
更多的	模糊的	比	她的	,

和卡罗尔·肯尼科特一样，巴比特也充满了不满；并且意识到（虽然比她的更模糊），

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['kænɑ:t][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋləs] [hɪ'pɑ:krəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

because	he	cannot	understand	it	)	of	the	meaningless	hypocrisy	of	his	life
因为	他	不能	理解	它	)	的	这	无意义的	虚伪	的	他的	生活

.

:

.

因为他无法理解他生活中毫无意义的虚伪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][rɪ'voʊlt][ɪz][nɑ:t][ˌɪntə'lektʃuəl] ,

But	his	revolt	is	not	intellectual	,
但	他的	反叛	是	不是	知识分子	,

但他的反抗并非思想上的反抗，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][frʌ'streɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'fi:t] [æt; ət][ðə; ði][end][ɪz]

and	therefore	the	pain	of	frustration	in	the	inevitable	defeat	at	the	end	is
和	所以	这	疼痛	的	挫折	在	这	不可避免的	击败	在	这	结尾	是

[nɑ:t][soʊ] [ki:n] .

not	so	keen	.
不是	所以	敏锐的	.

因此，最终不可避免的失败所带来的挫败感并不那么强烈。

[aɪ][du:][nɑ:t][hoʊld][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['krɪtɪks] [hu:] [kən'dem] ['mɪstər] . ['lu:ɪs] [fɔ:r; fər] ['prezəntɪŋ] ['oʊnli]

I	do	not	hold	with	those	critics	who	condemn	Mr	.	Lewis	for	presenting	only
我	做	不是	抓住	和	那些	评论家	WHO	谴责	先生	.	刘易斯	为了	呈现	仅有的

[wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .

one	side	of	his	picture	.
一	边	的	他的	图片	.

我不认同那些批评刘易斯先生只展现他照片一面的观点。

[aɪ] [ə'gri:] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] ['prez(ə)nt]['oʊnli][wʌn][saɪd] — [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ðer; ðər][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

I	agree	that	he	does	present	only	one	side	—	but	are	there	not	a	great	many
我	同意	那	他	做	展示	仅有的	一	边	—	但	是	那里	不是	一个	伟大的	许多

[taɪmz][æz; əz] ['meni] ['ɔ:θəz] [hu:] [raɪt] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] “ ['plez(ə)nt] ” [saɪd] ?

times	as	many	authors	who	write	only	of	the	so	-	called	“	pleasant	”	side	?
时代	作为	许多	作者	WHO	写	仅有的	的	这	所以	-	称为	“	令人愉快的	”	边	?

我同意他只呈现了片面的观点——但是，难道没有数不多的作者只描写所谓的“令人愉快的”一面吗?

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t]['mɪstər] . ['lu:ɪs] - [kærɪktəraɪ'zeɪʃənz] [fɑ:r]['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] ['veritiz] ?

And	are	not	Mr	.	Lewis	'	characterizations	far	closer	to	the	actual	verities	?
和	是	不是	先生	.	刘易斯	-	特征描述	远的	更近	到	这	实际的	真理	?

难道路易斯先生的描述不是更接近事实真相吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ;

I	think	that	they	are	;
我	思考	那	他们	是	;

我认为他们是;

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪs'tɔ:rɪənz][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] “

and	that	historians	of	the	future	will	do	well	to	turn	to	such	books	as	“
和	那	历史学家	的	这	未来	将要	做	出色地	到	转动	到	这样的	图书	作为	“

['bæbɪt] ” [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['deɪtə][ɑ:n][ðə; ði] “ ['tɪpɪk(ə)l] ” [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ['dekeɪd]

Babbitt	”	for	their	data	on	the	“	typical	”	American	citizen	of	the	third	decade
巴比特	”	为了	他们的	数据	在	这	“	典型的	”	美国人	公民	的	这	第三	十年

[ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

of	the	twentieth	century	.
的	这	第二十	世纪	.

未来的历史学家们应该好好参考《巴比特》等书籍，从中获取有关二十世纪三十年代“典型”美国公民的数据。

[si:] . [dʒi:] . [pi:] . [-]

C	.	G	.	P	.	[	38	]
C	.	G	.	P	.	[	-	]

['ɛdɪtɝz] ['teɪbl]
Editor's Table
编辑的 桌子

编者按

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] : [ɔːl][ˌdʒenə'rælɪtiːz][ɑːr; ər] [fɔːls] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌn] .
As the French say : All generalities are false , even this one .
作为 这 法语 说 : 全部 一般性 是 错误的 , 甚至 这 一 .

正如法国人所说：所有概括都是错误的，即使是这条概括也不例外。

“ [ðə; ði] ['ɛdɪtɝz] ['teɪbl] [hæz; həz][noʊ]['reɪsɑːn] - , ” [aɪ] [sed] .
“ The Editor's Table has no raison d'être , ” I said .
“ 这 编辑的 桌子 有 不 理性 - , ” 我 说 .

“《编辑桌》栏目没有存在的理由，”我说。

“ [nɔːr] ['eni] [piːs] [diː] [rɪ'zɪstɑ̃ːs] , ” [sed] [maɪ] [frend] .
“ Nor any pièce de résistance , ” said my friend .
“ 也不 任何 片 德 反抗 , ” 说 我的 朋友 .

“也没有任何主菜，”我的朋友说。

“ [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['evər][ə; eɪ] [ʃef] ['dɝːv] , ” [aɪ] ['ædɪd] .
“ Nor is it ever a chef d'oeuvre , ” I added .
“ 也不 是 它 曾经 一个 厨师 作品 , ” 我 额外 .

“它也从来就不是什么杰作，”我补充道。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
But I know now that the French are right .
但 我 知道 现在 那 这 法语 是 正确的 .

但我现在知道法国人是对的。

['kɔˌriː] .
Cory .
科里 .

科里。

[jeɪl] [lɪt] . ['ædvərtaɪzər] .
Yale Lit . Advertiser .
耶鲁大学 点燃 . 广告商 .

耶鲁文学广告

[ðə; ði]
The
这

这

[tʃeɪs] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk]
Chase National Bank
追赶 国家的 银行

大通国民银行

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
of the City of New York
的 这 城市 的 新的 约克

纽约市

- ['brɔːdweɪ]
57 Broadway
- 百老汇

百老汇57号

['kæpɪt(ə)l] $20 , - , -
Capital $20 , 000 , 000
首都 $20 , - , -

资本 20,000,000 美元

['sɜːrplʌs] [ænd; ənd] ['prɑːfɪts] - , - , -
Surplus and Profits 21 , 787 , 000
剩余 和 利润 - , - , -

盈余及利润 21,787,000

[di'pɔzits] ([sept] . - , -) - , - , -
Deposits (Sept . 15 , 1922) 434 , 107 , 000
存款 (九月 . - , -) - , - , -

存款（1922年9月15日）434,107,000

['ɑːfəsərz]
OFFICERS
警官

警官

['ælbərt] [eɪtʃ] . ['wɪgɪn] , ['prezɪdənt]
ALBERT H . WIGGIN , President
阿尔伯特 H . 维金 , 总统

艾伯特·H·威金，总裁

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] :
Vice - Presidents :
副 - 总统们 :

副总裁：

['sæmjuəl][eɪtʃ] . ['mɪlər]
Samuel H . Miller
塞缪尔 H . 磨坊主

塞缪尔·H·米勒

[kɑːrl][dʒeɪ] . -
Carl J . Schmidlapp
卡尔 J . -

卡尔·J·施密德拉普

['gɜːˌhɑːrd][em] . [dɑːl]
Gerhard M . Dahl
格哈德 M . 达尔

格哈德·M·达尔

[riːv] ['ʃleɪ]
Reeve Schley
里夫 施莱

里夫·施莱

['henri] -
Henry Ollesheimer
亨利 -

亨利·奥勒斯海默

['ælfred] [siː] . ['ændruːz]
Alfred C . Andrews
阿尔弗雷德 C . 安德鲁斯

阿尔弗雷德·C·安德鲁斯

['rɑːbərt][aɪ] . ['bɑːr]
Robert I . Barr
罗伯特 我 . 巴尔

罗伯特·I·巴尔

['ʃeril] [smɪθ]
Sherrill Smith
谢里尔 史密斯

谢里尔·史密斯

[əˈsɪstənt] [vaɪs] - [pˈrezɪdənts]
Assistant Vice - Presidents
助手 副 - 总统们

助理副总裁

['edwɪn][ə; eɪ] . [liː]
Edwin A . Lee
埃德温 一个 . 李

埃德温·A·李

['wɪljəm] [iː] . ['pɝːdi]
William E . Purdy
威廉 E . 珀迪

威廉·E·珀迪

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['seɪlɝ]
George H . Saylor
乔治 H . 塞勒

乔治·H·塞勒

[dʒeɪmz][el] . ['mɪlər]
James L . Miller
詹姆斯 L . 磨坊主

詹姆斯·L·米勒

['ælfred] ['dʌbljuː] . ['hʌdsn]
Alfred W . Hudson
阿尔弗雷德 W . 哈德逊

阿尔弗雷德·W·哈德逊

[dʒɔːrdʒ] ['hædən]
George Hadden
乔治 哈登

乔治·哈登

[em] . ['hædən] ['haʊəl]
M . Hadden Howell
M . 哈登 豪厄尔

M·哈登·豪厄尔

[kən'troʊlər]
Comptroller
审计长

审计长

['tɔməs] ['ritʃi]
Thomas Ritchie
托马斯 里奇

托马斯·里奇

[kæ'ʃɪr]
Cashier
出纳员

出纳员

['wɪljəm] [piː] . ['hɑːli]
William P . Holly
威廉 P . 冬青

威廉·P·霍利

['wɪntʃɪstər]
WINCHESTER
温彻斯特

温彻斯特

['spɔ:rtsmɛnz]	['hedkwɔ:rtərz]
Sportsmen's	**Headquarters**
运动员的	总部

体育用品总部

-	[tʃɜ:rtʃ]	[stri:t]	,	[nɪr]	['tʃæp(ə)l]
91	**Church**	**Street**	**,**	**Near**	**Chapel**
-	教会	街道	,	靠近	教堂

教堂街91号，靠近小教堂

['spɔ:rtwɛr]	[fɔ:r; fər]	[ɔ:l]	[ə'keiʒənz]
Sportwear	**for**	**All**	**Occasions**
运动服	为了	全部	场合

适合各种场合的运动服

['gʌnz]	['reɪdioʊ]	[geɪmz]
GUNS	**RADIO**	**GAMES**
枪支	收音机	游戏

枪械广播游戏

['hæri]	[rə'pɑ:pɔrt, 'ræpəpɔrt]
HARRY	**RAPOPORT**
哈利	亲切感言

哈里·拉波波特

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]	['teɪlər]
University	**Tailor**
大学	裁缝

大学裁缝

[ɪ'stæblɪʃt]	-
Established	**1884**
已确立的	-

成立于1884年

['evri]	['wenzdeɪ]	[æt; ət]	[pɑ:rk]	['ævənu:]	[hoʊ'tel]	,
Every	**Wednesday**	**at**	**Park**	**Avenue**	**Hotel**	**,**
每一个	周三	在	公园	大街	酒店	,

每周三在公园大道酒店，

[pɑ:rk]	['ɑ:veɪ]	.	[ænd; ənd]	33rd	[ˌes 'ti:]	.	,	[nu:]	[jɔ:k]
Park	**Ave**	**.**	**and**	**33rd**	**St**	**.**	**,**	**New**	**York**
公园	大道	.	和	33rd	英石	.	,	新的	约克

纽约公园大道和第33街

-	['tʃæp(ə)l]	[stri:t]	[nu:]	['heɪv(ə)n]	,	[kɑ:n]	.
1073	**CHAPEL**	**STREET**	**NEW**	**HAVEN**	**,**	**CONN**	**.**
-	教堂	街道	新的	避风港	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州纽黑文市教堂街1073号

[ðə; ði]	[best]	['stɔrz]	['evriwer]	[ʃoʊ]
The	**Best**	**Stores**	**Everywhere**	**Show**
这	最好的	商店	到处	展示

最佳商店展

[ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd]
INCORPORATED
公司

公司

[elm]	[stri:t]	[æt; ət]	[jeɪl]	['kæmpəs]
ELM	**STREET**	**AT**	**YALE**	**CAMPUS**
榆树	街道	在	耶鲁大学	校园

耶鲁大学校园榆树街

['ɪŋglɪʃ] [æk'sesəri] [fɔːr; fər] [men] [huː] [ə'priːʃieɪt] ['kwɑːlətɪ] [ænd; ənd] ['vælјuː]

English	Accessories	for	men	who	appreciate	quality	and	value
英语	配件	为了	男人	WHO	欣赏	质量	和	价值

为注重品质和价值的男士打造的英文配饰

[nuː] [jɔːk] ['ɑːfɪs] : - ['brɔːdweɪ]

NEW	YORK	OFFICE	:	220	BROADWAY
新的	约克	办公室	:	-	百老汇

纽约办事处：百老汇大街220号

[ðə; ði] [brɪk] [roʊ] [bʊk] [ʃɑːp] , [ɪŋk] .

The	Brick	Row	Book	Shop	,	Inc	.
这	砖	排	书	店铺	,	公司	.

砖街书店有限公司

[ə'naunsiz] [ðæt] [səb'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [fɔːr; fər] :

Announces	that	Subscriptions	are	being	taken	for	:
宣布	那	订阅	是	存在	已采取	为了	:

宣布现已开始接受订阅：

[ðə; ði] [mænətən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['gɔːlzwəːði]

The	Manaton	Edition	of	the	Works	of	John	Galsworthy
这	曼纳顿	版	的	这	作品	的	约翰	高尔斯华绥

曼纳顿出版社出版的约翰·高尔斯华绥作品集

['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɑːn] ['speʃəli]

Limited	to	750	copies	to	be	sold	in	this	country	,	and	printed	on	specially
有限的	到	-	副本	到	是	卖	在	这	国家	,	和	打印	在	特别

['wɔːtər] - [mɑːrkt] [ræg] ['peɪpər] .

water	-	marked	rag	paper	.
水	-	标记	抹布	纸	.

仅限在本国销售 750 册，并采用特制水印棉纸印刷。

['mɪstər] . ['gɔːlzwəːði] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌsɪks'tiːn] [nuː] ['prefisiz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] ,

Mr	.	Galsworthy	has	written	sixteen	new	prefaces	for	this	edition	,
先生	.	高尔斯华绥	有	书面	十六	新的	序言	为了	这	版	,

高尔斯华绥先生为这版书撰写了十六篇新的序言。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'skraɪb] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [set] .

and	will	inscribe	the	first	volume	of	each	set	.
和	将要	题	这	第一的	体积	的	每个	放	.

并将在每套书的第一卷上题词。

[ðə; ði] [kə'lektɪd] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['hɜːrmən] ['melvɪl]

The	Collected	Works	of	Herman	Melville
这	集	作品	的	赫尔曼	梅尔维尔

赫尔曼·梅尔维尔全集

['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] - ['oʊnli] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]

Limited	to	650	copies	,	of	which	300	only	are	to	be	sold	in	the	United
有限的	到	-	副本	,	的	哪个	-	仅有的	是	到	是	卖	在	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

限量发行 650 册，其中仅 300 册在美国销售。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn] [twelv] ['vɑːljəmz] , [sɪks] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðə; ði] ['vɑːljəm] .

This	edition	will	appear	in	twelve	volumes	,	six	dollars	the	volume	.
这	版	将要	出现	在	十二	卷	,	六	美元	这	体积	.

本版本共十二卷，每卷六美元。

[æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]

As	Individual	as	You	Are
作为	个人	作为	你	是

你就像你本人一样独特

[frʌm; frəm][ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv] [klɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [suːt] ,

From	the	bolt	of	cloth	to	the	finished	suit	,
从	这	螺栓	的	布	到	这	完成的	套装	,

从布料到成衣，

[wiː; wi]['teɪlər][jʊr; jər] [kloʊðz] ['pɜːrfɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɔːrm] .

we	tailor	your	clothes	perfectly	to	the	contour	of	your	form	.
我们	裁缝	你的	衣服	完美	到	这	轮廓	的	你的	形式	.

我们根据您的身形完美量身定制服装。

['evri] [suːt][ænd; ənd]['oʊvərkoʊt] ['teɪlərd] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['meʒərmənts] .

Every	suit	and	overcoat	tailored	to	your	individual	measurements	.
每一个	套装	和	大衣	量身定制	到	你的	个人	测量	.

每一套西装和大衣都是根据您的个人尺寸量身定制的。

['oʊnli] [θruː] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [faɪn] ['kwɑːləti][fɔːr; fər][soʊ]['lɪt(ə)l][kɔːst] .

Only	through	such	service	can	you	receive	such	fine	quality	for	so	little	cost	.
仅有的	通过	这样的	服务	能	你	收到	这样的	美好的	质量	为了	所以	小的	成本	.

只有通过这样的服务，您才能以如此低廉的价格享受到如此优质的产品。

[iː] . [viː] . [praɪs] & [ˌsiː 'oʊ] .

E	.	V	.	PRICE	&	CO	.
E	.	V	.	价格	&	一氧化碳	.

电动汽车价格公司

['teɪlərɪŋ] [fɔːr; fər][men]

Tailoring	for	Men
裁缝	为了	男人

男士服装定制

[wɪə(r)] [naʊ] ['ʃoʊɪŋ] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [nuː] [fɔːl] ['fæbrɪks] .

We're	now	showing	an	impressive	display	of	new	Fall	fabrics	.
是	现在	显示	一个	感人的	展示	的	新的	落下	布料	.

我们现在正在展示一系列令人印象深刻的秋季新款面料。

[kʌm] [ɪn] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

Come	in	early	and	make	your	selection	.
来	在	早期的	和	制作	你的	选择	.

请尽早前来选购。

$45 . - [ʌp] [tuː; tə] $65 . -

$45	.	00	UP	TO	$65	.	00
$45	.	-	向上	到	$65	.	-

45.00 美元至 65.00 美元

[ʃɑːp] [ʌv; əv]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]

SHOP	OF	JENKINS
店铺	的	詹金斯

詹金斯商店

['hæbərdæʃəri] — [nɑːks][hæts] — ['kloʊðɪŋ] ['speʃəlɪst]

Haberdashery	—	Knox	Hats	—	Clothing	Specialists
服装辅料	—	诺克斯	帽子	—	衣服	专家

服装辅料店—诺克斯帽子店—服装专家

- ['tʃæp(ə)l] [striːt] , [nuː] ['heɪv(ə)n] , [kɑːn] .

940	Chapel	Street	,	New	Haven	,	Conn	.
-	教堂	街道	,	新的	避风港	,	连接	.

康涅狄格州纽黑文市教堂街940号

[ðə; ði] [ˌnɑːnpəˈrel] [ˈlɔːndri] [ˌsiː ˈoʊ] .

The	Nonpareil	Laundry	Co	.
这	无比	洗衣店	合作	.

无与伦比洗衣公司

[ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈlɔːndri] [tuː; tə] [jeɪl]

The	Oldest	Established	Laundry	to	Yale
这	最老	已确立的	洗衣店	到	耶鲁大学

耶鲁大学最古老的洗衣店

[wiː; wi] [dɑːrn] [jʊr; jər] [sɑːks] , [soʊ] [jʊr; jər] [ˈbʌtnz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [rɪˈper] [wɪˈðaʊt] [ˈekstrə] [tʃɑːrdʒ] .

We	darn	your	socks	,	sew	your	buttons	on	,	and	make	all	repairs	without	extra	charge	.
我们	该死	你的	袜子	,	缝	你的	按钮	在	,	和	制作	全部	维修	没有	额外的	收费	.

我们免费为您补袜子、缝纽扣，并提供所有维修服务。

[pætʃ] [bɹoʊz] .

PACH	BROS	.
帕奇	兄弟	.

PACH BROS.

[ˈkɑːlɪdʒ] [fəˈtɑgrəfəs]

College	Photographers
大学	摄影师

大学摄影师

- [ˈtʃæp(ə)l] [striːt]

1024	CHAPEL	STREET
-	教堂	街道

教堂街1024号

[nuː] [ˈheɪv(ə)n] , [kɑːn] .

NEW	HAVEN	,	CONN	.
新的	避风港	, 康涅狄格州		.

康涅狄格州纽黑文

[næʃ]

NASH
非酒精性脂肪性肝炎

非酒精性脂肪性肝炎

[næʃ] [liːdz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ˈmoʊtər] [kɑːr] Value$1645

Nash	Leads	the	World	in	Motor	Car	Value$1645
纳什	线索	这	世界	在	发动机	车	Value$1645

纳什汽车以1645美元的价格领跑全球汽车市场

[kəmˈpliːtli] [ɪˈkwɪpt]

Completely	equipped
完全地	配备

设备齐全

[æz; əz] [ʃoʊn]

as	shown
作为	所示

如图所示

[ðə; ði] [nuː]

THE	NEW
这	新的

新

[næʃ] [spɔːrt]['mɑːd(ə)l]
Nash **Sport** **Model**
纳什 运动 模型

纳什运动型

[hɪəz] [ðə; ði]['leɪtɪst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [næʃ] [laɪn] — [ə; eɪ]['pɑːpjələrli] - [praɪst] ,
Here's **the** **latest** **addition** **to** **the** **Nash** **line** **—** **a** **popularly** **-** **priced** **,**
这里是 这 最新的 添加 到 这 纳什 线 — 一个 广为人知 - 定价 ,

这是纳什产品线的最新成员——一款价格亲民的车型，

['smɑːrtli] - ['fæʃnd] [spɔːrt]['mɑːd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ɪ'kwɪpmənt] ['evər][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]
smartly **-** **fashioned** **sport** **model** **with** **the** **most** **complete** **equipment** **ever** **put** **on** **a**
聪明地 - 造型 运动 模型 和 这 最多 完全的 设备 曾经 放 在 一个
[kɑːr] .
car **.**
车 .

造型时尚的运动车型，配备了汽车史上最齐全的装备。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɪts] [fiːld] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
There's **nothing** **in** **its** **field** **to** **touch** **it** **.**
有 没有什么 在 它是 场地 到 触碰 它 .

同领域没有任何东西可以与之媲美。

[siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jʊr; jər] ['diːlɚz] .
See **it** **at** **your** **dealers** **.**
看 它 在 你的 经销商 .

请到经销商处查看。

[fɔːz] [ænd; ənd] [sɪks]
FOURS **and** **SIXES**
四 和 六

四和六

[rɪ'djʊst] ['praɪsɪz][reɪndʒ][frʌm; frəm] $915 [tuː; tə] $2190 , [ef] . [oʊ] . [biː] .
Reduced **Prices** **Range** **from** **$915** **to** **$2190** **,** **f** **.** **o** **.** **b** **.**
减少 价格 范围 从 $915 到 $2190 , f . o . b .

降价后的价格区间为915美元至2190美元（离岸价）。

['fækt(ə)ri]
Factory
工厂

工厂

[ðə; ði] [næʃ] ['moʊtɚz] ['kʌmpəni]
THE **NASH** **MOTORS** **COMPANY**
这 非酒精性脂肪性肝炎 电机 公司

纳什汽车公司

[kɪ'noʊʃə] , [wɪs'kɑːnsɪn]
KENOSHA **,** **WISCONSIN**
基诺沙 , 威斯康星州

威斯康星州基诺沙

['tʃɑːz] . [mjʊrɪs] & [ˌsiː 'oʊ] .
CHAS **.** **MEURISSE** **&** **CO** **.**
查斯 . 默里斯 & 一氧化碳 .

CHAS. MEURISSE & CO.

- ['kɑːtɪdʒ] [groʊv] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
4638 **Cottage** **Grove** **Ave** **.** **,** **Chicago** **,** **Ill** **.**
- 小屋 树林 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥市科蒂奇格罗夫大道4638号

['poʊloʊ] ['mælɪts] , ['poʊloʊ] [bɔ:lz] , ['poʊloʊ] ['sædlz] [ænd; ənd]['poʊloʊ] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] ['evri]

POLO	MALLETS	,	POLO	BALLS	,	POLO	SADDLES	and	POLO	EQUIPMENT	of	every
马球	木槌	,	马球	球	,	马球	马鞍	和	马球	设备	的	每一个

[kaɪnd]

kind
种类

各种马球杆、马球、马鞍和马球装备

['kætəlɔ:g][wɪð; wɪθ] [bʊk] [ʌv; əv] [ru:lz] [ɑ:n] [rɪ'kwest]

Catalog	with	book	of	rules	on	request
目录	和	书	的	规则	在	要求

可应要求提供包含规则手册的目录

[tʃeɪs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]

CHASE	AND	COMPANY
追赶	和	公司

大通公司

['kloʊðɪŋ]

Clothing
衣服

衣服

['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['fə:niʃiŋ] [gʊdz]

GENTLEMEN'S	FURNISHING	GOODS
绅士的	家具	商品

男士家具用品

- - - ['tʃæp(ə)l][ˌes 'ti:] . , [nu:] ['heɪv(ə)n] , [kɑ:n] .

1018	-	1020	Chapel	St	.	,	New	Haven	,	Conn	.
-	-	-	教堂	英石	.	,	新的	避风港	,	连接	.

康涅狄格州纽黑文市教堂街1018-1020号

[kəm'pli:t] ['aʊtfɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evri] [ə'keɪʒn] .

Complete	Outfittings	for	Every	Occasion	.
完全的	装备	为了	每一个	场合	.

适合各种场合的全套服装。

[fɔ:r; fər] [deɪ] [ɔ:r] ['i:vnɪŋ] [wer] .

For	Day	or	Evening	Wear	.
为了	天	或者	晚上	穿	.

日间或晚间均可穿着。

[fɔ:r; fər]['træv(ə)l] , ['moʊtər][ɔ:r] ['aʊtdɔ:r] [spɔ:rt] .

For	Travel	,	Motor	or	Outdoor	Sport	.
为了	旅行	,	发动机	或者	户外的	运动	.

适用于旅行、驾车或户外运动。

['ʃɜ:ts] , ['nekwer] , ['hoʊʒəri] , [hæts][ænd; ənd][kæps] .

Shirts	,	Neckwear	,	Hosiery	,	Hats	and	Caps	.
衬衫	,	领带	,	针织品	,	帽子	和	帽子	.

衬衫、领带、袜子、帽子和鸭舌帽。

[rʌgz] , [bægz] , ['leðər] [gʊdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Rugs	,	Bags	,	Leather	Goods	,	Etc	.
地毯	,	包	,	皮革	商品	,	ETC	.

地毯、包袋、皮革制品等。

['teiləz] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [men][ʌv; əv] [gʊd] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n]

Tailors	to	College	Men	of	Good	Discrimination
裁缝	到	大学	男人	的	好的	歧视

为品行端正的大学男生量身定制服装

-　['tʃæp(ə)l]　[stri:t]　[nu:]　['heɪv(ə)n]，　[kɑ:n]　.
1123　**CHAPEL**　**STREET**　**NEW**　**HAVEN**　**，**　**CONN**　**.**
-　教堂　街道　新的　避风港　，康涅狄格州　.

康涅狄格州纽黑文市教堂街1123号

[ɪ'stæblɪʃt]　-
Established　**1852**
已确立的　-

成立于1852年

[aɪ]　.　['klaɪnɚ]　&　[sʌn]
I　**.**　**KLEINER**　**&**　**SON**
我　.　克莱纳　&　儿子

I. KLEINER & SON

['teiləz]
TAILORS
裁缝

裁缝

-　['tʃæp(ə)l]　[stri:t]
1098　**Chapel**　**Street**
-　教堂　街道

教堂街1098号

[nu:]　['heɪv(ə)n]，　[kɑ:n]　.
NEW　**HAVEN**　**，**　**CONN**　**.**
新的　避风港　，康涅狄格州　.

康涅狄格州纽黑文

[ʌp]　[sterz]
Up　**Stairs**
向上　楼梯

楼上

[ðə; ði]　[lɪt]　.
The　**Lit**　**.**
这　点燃　.

文学。

[ɪz]　[ə; eɪ]　[jeɪl]　['mægəzi:n]　—　['li:dər]　[ɪn]　['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]　[ə'mʌŋ]　[ʌndəg'rædʒʊəts]　.
is　**a**　**Yale**　**magazine**　**—**　**leader**　**in**　**literature**　**among**　**undergraduates**　**.**
是　一个　耶鲁大学　杂志　—　领导者　在　文学　之中　本科生　.

是耶鲁大学的一份杂志——本科生文学领域的领军刊物。

[ə; eɪ]　['loʊk(ə)l]　['efərt]　，　[ˌaɪ 'ti:]　[kæn; kən]　[bi:; bi]　[bʌt; bət]　“　[wʌn]　[ʌv; əv]　[ðə; ði]　['lidər]　”　[ɪn]　[ðə; ði]　['neɪʃ(ə)n]　.
A　**local**　**effort**　**，**　**it**　**can**　**be**　**but**　**“**　**one**　**of**　**the**　**leaders**　**”**　**in**　**the**　**nation**　**.**
一个　当地的　努力　，　它　能　是　但　“　一　的　这　领导人　”　在　这　国家　.

虽属地方性努力，但它或许只能成为全国“领先者之一”。

[wi:; wi]　[kæn; kən]
We　**Can**
我们　能

我们可以

[nɑ:t]　[teɪk]　['meni]　['pɪktʃərz]　[ˌaʊt'saɪd]　[ʌv; əv]　[nu:]　['heɪv(ə)n]　[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]　[wi:; wi]　，　[tu:]　，　[ɑ:r; ər]　[ə; eɪ]
not　**take**　**many**　**pictures**　**outside**　**of**　**New**　**Haven**　**because**　**we**　**，**　**too**　**，**　**are**　**a**
不是　拿　许多　图片　外部　的　新的　避风港　因为　我们　，　也　，　是　一个
['loʊk(ə)l]　[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n]　.
local　**institution**　**.**
当地的　机构　.

我们不常在纽黑文以外的地方拍照，因为我们也是当地的一家机构。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [lɪt] . , [wi:; wi] [li:d] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] — [ɪn] [jeɪl] [ænd; ənd] [nu:] ['heɪv(ə)n] .

But	like	the	Lit	.	,	we	lead	here	at	home	—	in	Yale	and	New	Haven	.
但	喜欢	这	点燃	.	,	我们	带领	这里	在	家	—	在	耶鲁大学	和	新的	避风港	.

但就像文学界一样，我们在本土——在耶鲁和纽黑文——处于领先地位。

['rɑ:dʒər] ['ʃə:mən] ['stu:dioʊ]

Roger	Sherman	Studio
罗杰	谢尔曼	工作室

罗杰·谢尔曼工作室

“ [dʒʌst] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] ['vændərbɪlt]

“	Just	across	from	Vanderbilt
“	只是	穿过	从	范德比尔特

“就在范德比尔特大学对面”

” [rɪ'laɪəns] ['taɪpraɪtər] [ˌsi: 'oʊ] . , [ɪŋk] .

”	Reliance	Typewriter	Co	.	,	Inc	.
”	信赖	打字机	合作	.	,	公司	.

“Reliance Typewriter Co., Inc.”

- - - ['sentər] [stri:t]

74	-	76	CENTER	STREET
-	-	-	中心	街道

中心街74-76号

[foʊn] ['kɑ:ləni] -

Phone	Colony	1569
电话	殖民地	-

电话殖民地 1569

['eɪdʒənts]

AGENTS
代理人

代理人

[el] . [si:] . [smɪθ] & [bɹoʊz] . ['taɪpraɪtəz] .

L	.	C	.	Smith	&	Bros	.	Typewriters	.
L	.	C	.	史密斯	&	兄弟	.	打字机	.

LC Smith & Bros. 打字机

[ˌri:'bɪlt] ['taɪpraɪtəz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [meɪks] .

Rebuilt	Typewriters	of	All	Makes	.
重建	打字机	的	全部	制作	.

各种品牌打字机的翻新。

['speʃ(ə)l] ['rent(ə)l] [reɪts] [tu:; tə] ['stjʊdnts] .

Special	Rental	Rates	to	Students	.
特别的	租赁	利率	到	学生	.

学生可享受特价租金。

[hju:] [em] . ['bɪrn]

Hugh	M	.	Beirne
休	M	.	贝尔内

休·M·伯恩

- [elm] [stri:t]

227	Elm	Street
-	榆树	街道

榆树街227号

[menz] ['fɜ:rnɪʃɪŋz]

Men's	Furnishings
男士	家具

男士服饰

“ [nekst][tuː; tə][ðə; ði][dʒɪm] .
“ Next to the Gym .
“ 下一个 到 这 健身房 .

“就在健身房旁边。”

” -
” FRAPPIER'S
” -

“FRAPPIER'S

['bɑːrbər] [ʃɑːp]
BARBER SHOP
理发师 店铺

理发店

- [pər] [sent] .
100 per cent .
- 每 中心 .

100%。

[kliːn]
CLEAN
干净的

干净的

['mænɪkjʊr] [ʃuː] [ʃaɪn]
Manicure Shoe Shine
美甲 鞋 闪耀

修指甲擦鞋

- [elm] [striːt]
211 ELM STREET
- 榆树 街道

榆树街211号

[nekst][tuː; tə][dʒɪm] .
Next to Gym .
下一个 到 健身房 .

健身房旁边。

[væn] ['daɪk] & [ˌsiː 'oʊ] .
Van Dyck & Co .
范 戴克 & 合作 .

范戴克公司

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd]
Incorporated
公司

公司

['printərz]
PRINTERS
打印机

打印机

- - - ['ɑːlɪv] [striːt]
121 - 123 Olive Street
- - - 橄榄 街道

橄榄街121-123号

[nuː] ['heɪv(ə)n] , [kɑːn] .
New Haven , Conn .
新的 避风港 , 连接 .

康涅狄格州纽黑文

[ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [wiː; wi][meɪn'teɪn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mɜːrtʃəndaɪs] [in'ʃuəz] [juː; jʊ]

The	Standard	of	Quality	which	we	maintain	in	our	Merchandise	insures	you
这	标准	的	质量	哪个	我们	维持	在	我们的	商品	保险	你

[ə'genst] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə'pærəl] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['kwɑːləti][ænd; ənd]

against	purchasing	articles	of	wearing	apparel	of	inferior	quality	and
反对	购买	文章	的	穿着	服饰	的	下	质量	和

['wɜːrkmənʃɪp] .

workmanship	.
做工	.

我们坚持的商品质量标准，确保您不会买到质量和做工低劣的服装。

[wiː; wi][dɪ'mænd][ðə; ði][best]['kwɑːləti][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][hæts] , ['swetərz] , ['hoʊʒəri] , ['nekwer] , ['ʃɝːts]

We	demand	the	best	quality	in	all	our	hats	,	sweaters	,	hosiery	,	neckwear	,	shirts
我们	要求	这	最好的	质量	在	全部	我们的	帽子	,	毛衣	,	针织品	,	领带	,	衬衫

[ænd; ənd] ['ʌndərwer] .

and	underwear	.
和	内衣	.

我们要求所有帽子、毛衣、袜子、领带、衬衫和内衣都拥有最好的品质。

[meɪ] [wiː; wi] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['stændərd][ʌv; əv]['kwɑːləti] .

May	we	show	you	this	standard	of	quality	.
可能	我们	展示	你	这	标准	的	质量	.

请允许我们向您展示一下这种质量标准。

[dʒɑːn][ef] . [fɪts'dʒerəld]

John	F	.	Fitzgerald
约翰	F	.	菲茨杰拉德

约翰·F·菲茨杰拉德

[hoʊ'tel][tæft;taːft]['bɪldɪŋ] .

Hotel	Taft	Bldg	.
酒店	塔夫脱	建筑物	.

塔夫脱酒店大楼

[nuː] ['heɪv(ə)n] , [kɑːn] .

NEW	HAVEN	,	CONN	.
新的	避风港	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州纽黑文

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [smoʊk] [ʃɑːp]

University	Smoke	Shop
大学	抽烟	店铺

大学烟店

(['ɑːpəzɪt] ['ɔzbən] [hɔːl])

(	Opposite	Osborn	Hall	)
(	对面的	奥斯本	大厅	)

（奥斯本大厅对面）

“ [ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv] [jeɪl] [men]

“	The	Rendezvous	of	Yale	Men
“	这	会合	的	耶鲁大学	男人

《耶鲁男人的聚会》

” [paɪps] , ['smoʊkərz] - ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [tə'bæˌkoʊz] , ['soʊdə] ['faʊnt(ə)n] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

”	Pipes	,	Smokers	'	Articles	,	Tobaccos	,	Soda	Fountain	,	Sandwiches	.
”	管道	,	吸烟者	-	文章	,	烟草	,	苏打	喷泉	,	三明治	.

“烟斗、吸烟用品、烟草、汽水喷泉、三明治。”

['tɪkər] ['sɜːrvɪs]

Ticker	Service
股票代码	服务

股票行情服务

['moʊtər][mɑːrt] [gə'rɑːʒ]
Motor **Mart** **Garage**
发动机 市场 车库

汽车商城车库

['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['wuːstɝ] [ˌɛsˌtiː'ɛs] .
OLIVE **AND** **WOOSTER** **STS** **.**
橄榄 和 伍斯特 航天器 .

奥利弗街和伍斯特街

[ɔɪlz] [ænd; ənd]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]
Oils **and** **Gasoline**
油 和 汽油

石油和汽油

[tɜːrn] - ['ɔːtoʊ] [rɪ'per] ['sɜːrvɪs]
Turn **-** **auto** **Repair** **Service**
转动 - 汽车 维修 服务

旋转汽车维修服务

['kɑːmpləmɛnts]
Compliments
赞美

赞美

[ʌv; əv][ə; eɪ]
of **a**
的 一个

的

[frend]
Friend
朋友

朋友

[nuː] ['heɪv(ə)n]
NEW **HAVEN**
新的 避风港

纽黑文

[kə'netɪkət] - [fɪfθ] ['ævənuː]
CONNECTICUT **522** **FIFTH** **AVENUE**
康涅狄格州 - 第五 大街

康涅狄格州 522 第五大道

[nuː] [jɔːk] ['sɪti]
NEW **YORK** **CITY**
新的 约克 城市

纽约市

[jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres]
YALE **UNIVERSITY** **PRESS**
耶鲁大学 大学 按

耶鲁大学出版社

[ə'naunsiz] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [nuː] [vɜːrs] —
Announces **the** **Publication** **of** **the** **following** **New** **Verse** **—**
宣布 这 发布 的 这 下列的 新的 诗 —

宣布出版以下新诗篇——

['laɪrə]['liːvaɪz]
Lyra **Levis**
莱拉 李维斯

莱拉·莱维斯

[baɪ]['edwərd] [blɪs] [riːd]
By **Edward** **Bliss** **Reed**
经过 爱德华 极乐 芦苇

作者：爱德华·布利斯·里德

[ɪn] [ðɪs] [ə'træktɪv] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] ['mɪstər] . [riːd] [dɪ'skraɪbz] [ɪn] ['hjuːmərəs] [vɜːrs] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,
In **this** **attractive** **little** **volume** **Mr** **.** **Reed** **describes** **in** **humorous** **verse** **the** **faculty** **,**
在 这 吸引人的 小的 体积 先生 . 芦苇 描述 在 幽默 诗 这 学院 ,

在这本引人入胜的小册子中，里德先生用幽默的诗歌描述了学院的运作方式。

[ðə; ði] [ʌndəg'rædʒʊəts] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [taʊn] .
the **undergraduates** **,** **and** **the** **life** **in** **an** **American** **university** **town** **.**
这 本科生 , 和 这 生活 在 一个 美国人 大学 镇 .

本科生以及美国大学城的生活。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [noʊz] ['kɑːlɪdʒ] [kə'mjʊnəti] .
The **book** **will** **appeal** **to** **anyone** **who** **knows** **college** **communities** **.**
这 书 将要 上诉 到 任何人 WHO 知道 大学 社区 .

任何了解大学校园生活的人都会对这本书感兴趣。

[praɪs] $1 . -
Price **$1** **.** **00**
价格 $1 . -

价格 1.00 美元

['hɪd(ə)n] ['wɔːtərz]
Hidden **Waters**
隐 沃特斯

隐秘水域

[baɪ]['bəːnəd; bə'nɑːd] ['reɪmənd]
By **Bernard** **Raymund**
经过 伯纳德 雷蒙德

作者：伯纳德·雷蒙德

“ [ðiːz] ['sɔŋz] [biː; bi]['kɑːvən][frʌm; frəm]
“ **These** **songs** **be** **carven** **from**
“ 这些 歌曲 是 卡文 从

这些歌曲将雕刻于

[dɪr] [deɪz] [wiː; wi] [nuː] ,
Dear **days** **we** **knew** **,**
亲爱的 天 我们 知道 ,

那些我们曾经拥有的美好时光，

[griːn] [deɪz] , [ænd; ənd] ['wɪndi] [deɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm]
Green **days** **,** **and** **windy** **days** **and** **some**
绿色的 天 , 和 刮风 天 和 一些

绿意盎然的日子，刮风的日子，还有一些

[waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm]
Wild **with** **the** **flames** **that** **used** **to** **come**
荒野 和 这 火焰 那 用过的 到 来

曾经熊熊燃烧的火焰

[wen] [lʌv] [wʌz; wəz] [nuː] .
When **love** **was** **new** **.**
什么时候 爱 曾是 新的 .

当爱情刚刚萌芽的时候。

” [ɪn][ðə; ði] [jeɪl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] ['poʊəts]
” **In** **the** **Yale** **Series** **of** **Younger** **Poets**
” 在 这 耶鲁大学 系列 的 年轻 诗人

“在耶鲁青年诗人系列丛书中”

[praɪs] $1 . -
Price $1 . 25
价格 $1 . -

价格 1.25 美元

['ætitju:dz]
Attitudes
态度

态度

[baɪ] [pɔ:l] ['tɑ:nəˌkwɪl]
By Paul Tanaquil
经过 保罗 塔纳奎尔

作者：保罗·塔纳奎尔

“ [hɪr] [ɑ:r; ər][maɪ] ['sɔŋz] ,
“ Here are my songs ,
“ 这里 是 我的 歌曲 ,

“以下是我的歌曲，

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] ;
Such as I make them ;
这样的 作为 我 制作 他们 ;

就像我制作的那样；

[i:tʃ] [wʌn] [bi'lɔŋz]
Each one belongs
每个 一 属于

每个都属于

['ʌntəˌ'ʌntu][ju:; jʊ] : [teɪk] [ðem; ðəm] .
Unto you : take them .
到 你 : 拿 他们 .

给你：收下它们。

” [ɪn][ðə; ði] [jeɪl] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] ['poʊəts]
” In the Yale Series of Younger Poets
” 在 这 耶鲁大学 系列 的 年轻 诗人

“在耶鲁青年诗人系列丛书中”

[praɪs] $1 . -
Price $1 . 25
价格 $1 . -

价格 1.25 美元

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] ['gɑ:rdn]
In the Sky Garden
在 这 天空 花园

在空中花园

[baɪ] ['sti:vən] ['mɔɪlən] [bɜ:rd]
By Stephen Moylan Bird
经过 史蒂芬 莫伊兰 鸟

作者：斯蒂芬·莫伊兰·伯德

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['(h)wɔ:tn] [stɔ:rk] .
Selected and arranged with a Biographical Sketch by Charles Wharton Stork .
已选 和 安排 和 一个 传记 草图 经过 查尔斯 沃顿商学院 鹳 .

由查尔斯·沃顿·斯托克选编并附传记简介。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [ku:l] ['veɪpər] ['fɔ:lɪŋ]
“ Like a cool vapor falling
“ 喜欢 一个 凉爽的 汽 坠落

“如同凉爽的蒸汽落下”

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] :
The voice of Death is calling :
这 嗓音 的 死亡 是 呼叫 :

死神的声音在呼唤:

- [ɪn][maɪ][dɪm][lænd][ɪz] [piːs] ,
' In my dim land is Peace ,
- 在 我的 暗淡 土地 是 和平 ,

在我昏暗的土地上，有和平。

[baɪ] ['liːθi] - ['læŋgwɪd] ['fauntinz]
By Lethe - languid fountains
经过 忘川 - 慵懒的 喷泉

在勒忒河畔慵懒的喷泉旁

[ɪn][maɪ][mɪst] - ['ʃraʊdɪd] ['maʊntnz]
In my mist - shrouded mountains
在 我的 薄雾 - 被遮蔽的 山脉

在我雾气缭绕的山峦中

[ɔːl] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['klæməz] [siːs] . -
All cares and clamors cease . '
全部 关心 和 喧闹声 停止 . -

一切烦恼和喧嚣都停止了。

" [ðə; ði] [kə'lektɪd] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [west] [pɔɪnt] [kə'det] [huː] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi]
" The collected verse of the young West Point cadet who in a fit of despondency
" 这 集 诗 的 这 年轻的 西方 观点 学员 WHO 在 一个 合身 的 沮丧
['prɑːbəbli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
probably took his own life .
大概 采取 他的 自己的 生活 .

"这位年轻的西点军校学员的诗集，他很可能在极度沮丧中结束了自己的生命。"

[praɪs] $1 . -
Price $1 . 50
价格 $1 . -

价格 1.50 美元

['jæŋki] ['nəʊʃnz]
Yankee Notions
扬基 概念

扬基概念

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [es] . ['braɪən]
By George S . Bryan
经过 乔治 S . 布莱恩

作者：乔治·S·布莱恩

[ðiːz] [daɪ'vɜːrtɪŋ]['poʊəmz][ɑːr; ər][baɪ] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒiː] . [es] . [biː] . [huː] — [baɪ][hɪz; ɪz]
These diverting poems are by none other than the G . S . B . who — by his
这些 转移注意力 诗歌 是 经过 没有任何 其他 比 这 G . S . B . WHO — 经过 他的
[i'niʃəls] — [ɪz] [noʊn] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [θruː] [hɪz; ɪz][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ef] . [piː] .
initials — is known to thousands through his association with F . P .
首字母 — 是 已知 到 数千 通过 他的 协会 和 F . P .
[ə; eɪ] . - [es] ['kɑːləm] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] .
A . ' s column in the New York Tribune .
一个 . - s 柱子 在 这 新的 约克 论坛 .

这些妙趣横生的诗歌正是 GSB 的作品，他因在《纽约论坛报》上为 FPA 撰写专栏而为成千上万人所熟知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神